

La camera blu

Journal of gender studies

Direttore responsabile: Caterina Arcidiacono | ISSN: 1827-9198 | Registrazione n. 49 del 26/5/06 del Registro della Stampa, Tribunale di Napoli | Rivista curata dal Dottorato in Studi di Genere dell'Università di Napoli ed edita da FILEMA editore realizzata con [Open Journal System](#) e pubblicata dal [Centro di Ateneo per le Biblioteche](#) dell'Università di Napoli Federico II.

Vol 10 n 11 (2014)

Against gender-based violence: feminist perspectives

Ines Testoni, Adriano Zamperini, Gabriela Moita, Mihaela Dana
Bucuță and Caterina Arcidiacono (ed. by)

Cover image: Lilliana Comes
www.lillianacomes.com

SUMMARY

| | |
|--|-----|
| • EDITORIAL | |
| <i>Policies of today</i> | 6 |
| • THE TOPIC | |
| Maria Rosaria Pelizzari | |
| <i>A big bad wolf in sheep's clothing. Case studies of accounts of sexual abuse from trials taking place during the early 1900s</i> | 7 |
| Isabella Corazziari, Maria Giuseppina Muratore | |
| <i>Intimate partner violence: short and long term consequences</i> | 22 |
| Caterina Arcidiacono, Gabriella Ferrari Bravo | |
| <i>The war in the nest</i> | 42 |
| • MATERIALS | |
| Ines Testoni, Alessandra Armenti, Lucia Ronconi, Sibylla Verdi, Michael Wieser, Mihaela Bucuta, Gabriela Moita, Galabina Tarashoeva | |
| <i>Developing spontaneity and well-being in women victims of domestic violence</i> | 57 |
| Beatrice Venturini, Cristina O. Mosso, Massimo Bellotto | |
| <i>We are diverse but belonging to the same team: an empirical study on the relationship between diversity and identification</i> | 69 |
| Malia Lee Womack | |
| <i>The United States' Engagement with International Law: An Analysis of the Social Complexities that Crystallized its Stance on Racial and Gender Rights</i> | 78 |
| • POINT OF VIEW | |
| Nathan Brenu | |
| <i>«Non ti spogliero' solo per portarti a letto». Construction sociale du sentiment amoureux chez les neomelodici</i> | 85 |
| Francesca Pirozzi | |
| <i>Nel corpo di una dea: Frida Kahlo</i> | 100 |
| • POSTCOLONIAL AND TRANSNATIONAL FEMINISMS | |
| Neus Roca Cortes | |
| <i>Intimate violence or partner macho violence? A gender and feminist perspective to get visible. Notes of Spanish experience</i> | 107 |

| | |
|--|-----|
| Alexander Hochdorn, Paolo F. Cottone, Brigido Vizeu Camargo, Bruna Berri | |
| <i>Genderized words in affective worlds: Can experiences and relations prevent (trans)gender-based violence in prison?</i> | 129 |

• RESEARCH WORKSHOP

| | |
|--|-----|
| Sara Concilio | |
| <i>«Le mani gentili». Pittrici a Napoli nell'Ottocento</i> | 146 |

• READINGS AND RE-READINGS

| | |
|---|-----|
| Lucia Mascagni | |
| <i>Il male dal prisma del Kulturarbeit. Sull'opera di Nathalie Zaltzman</i> , Barbara De Rosa (a cura di), Franco Angeli, Milano, 2014..... | 162 |

| | |
|---|-----|
| Lucia Tortora | |
| <i>Aurora Bosna, Scautismo femminile e Guidismo. Esperienze educative in prospettiva di Genere: i casi dell'Italia e della Spagna</i> , Pisa, ETS, 2012, pp. 291..... | 168 |

• REVIEWS

| | |
|---|-----|
| Laura Guidi | |
| <i>Ambiente: politiche, conflitti, buone pratiche. Un ciclo di incontri all'ex Asilo Filangieri di Napoli</i> | 173 |

| | |
|--|-----|
| Ida Brancaccio | |
| <i>Relazione dell'incontro del Laboratorio Antigone – Dottorato in Human Mind and Gender Studies sulla giornata di studi « Laisser son nom: femmes et actes de mémoire dans les sociétés anciennes » (Toulouse, 4 aprile 2014)</i> | 176 |

| | |
|--|-----|
| Marco Meriggi | |
| <i>Genesis, XII/2, 2013. Ecostorie. Donne e uomini nella storia dell'ambiente (a cura di Stefania Barca e Laura Guidi)</i> | 179 |

EDITORIAL

Editorial

The issue 10 and 11 are the result of the *La camera blu*'s commitment to give relevance to gender-based violence.

The volume "Against gender-based violence: from Italian debate to intercultural dialogue", whose publication has been financially supported by the III DAPHNE programme of the European Community as part of the EMPOWER "Empowerment of Women - Environment Research" project, is out of stock and therefore we are proposing it in pdf version as supplement to the issue 10. This gathers the main research articles on gender-based violence that are published online in the issues 10 and 11.

The online unabridged issues 10 and 11 include articles that are not always pertaining to the specific themes of the monographic section. Laura Guidi's articles on in the issue 10 is only apparently unrelated to gender-based violence. In reality it explores the deep historical roots that underpin violence against women. Malia Womack's article also complements the online issue 11 by providing an explanation of the reasons why in the USA the CEDAW has not been signed yet. In this way, we have attempted to embed the theme of gender-based violence in the broader picture of the female condition in different Countries around the world.

Both the online volumes are complemented by gender-related book reviews and summaries based on a historical, psychological, and international literature perspective.

Maria Rosaria Pelizzari

A big bad wolf in sheep's clothing. Case studies of accounts of sexual abuse from trials taking place during the early 1900s

Abstract

The aim of this paper is to analyze by means of historical case studies, the reaction of the common people in urbanized Southern Italy at the beginning of the 1900s on discovering criminal behavior which for convenience sake, I define as 'sexual abuse'. In this sense I have outlined the proceedings relative to trials for "libidinous acts", "rape", "indecent behavior" concerning children, in act at the Tribunal of Naples. Our *case studies* seem to renege the idea, widely diffused, of a female world, belonging above all to the working class, incapable of reacting publicly to sexual violence. The cases selected involve victims and the accused who live in the same building, in the same street or nearby in the same neighborhood. Issues in our paper concern how children were protected in the event of effective or attempted violence. How in the neighborhood 'gossip' was spread relative to the abuse, what effectively triggered police intervention and finally, how the neighborhood reacted as concerns the victim or the accused and the prejudice emerging from the documents reporting the Court proceedings. By means of the documents relative to the trial proceedings, a preliminary analysis can be put in place in order ascertain the way in which the narration of sexual crime is constructed according to the evidence of the various witnesses, summoned to court by the Authorities. Such evidence ranges from and includes the version of the accused and that of the victim to that of the witnesses, from red tape jargon expressed in the language of the Court Minutes to the scientific lexicon of medical-legal reports which all concur in tracing the outlines of an event that reflects facets of life experience and consequently, of socio-cultural history.

As concerns the reactions following the discovery of the abuse, it is possible to delineate models of behavior which are more or less constant. Above all during the period immediately following the discovery of the episode, word of mouth seems to involve mainly the women of the neighborhood. In the reconstruction of the narration of the sexual abuse, women emerge as the protagonists at crucial moments: they provide first aid, they carry out perfunctory 'check ups' on the victim, help the mothers to find a doctor to verify and attest the circumstance in the event of a formal complaint and the type of abuse and harm suffered.

Keywords:History of sexual abuses, rape trials in the early 1900s, criminal Court of Naples, sexual Violence and public opinion.

State of the Art

Historical studies on violence generally, in particular those relevant to sexual violence have to date, failed to encounter much interest in Italy. With some relevant exceptions¹, which show how over the last ten years the issue – linked above all to the cultural mentality underlying the subject of sex, from the perspective of juridical discipline, its practice and public opinion and debate on issues such as “honor”, “modesty”, “homosexuality” and so on – is beginning to interest an ever increasing number of scholars and historians. In the more general context of Women’s Studies, English and French works in particular, with a focus on sexual violence in various historical and geographical contexts can be traced to the end of the 1970s².

Recently, new bibliographical and electronic resources have enhanced the scientific scene. Stefan Blaschke, who has put together a vast bibliography dedicated to sexual violence throughout history, entitled *A History of Rape: Bibliography*, has also set up a blog on the issue: *The History of Rape Blog*³. In effect, this sort of global bibliography on violence, is a work in progress, unfettered by limits of time or space or by any thematic or disciplinary approach. Not only the historical aspects of sexual violence are taken into account but also the literature dealing with such issues in the context of human and social sciences: ranging from philosophy to sociology, from psychology to literature, from medicine to criminology, from art to forms of representation of violence in the mass media. The works analyzed touch upon “borderline issues”, in that they trigger reflection on gender violence throughout history as well as in more general terms: physical attributes; gender and militarism; sexual abuse in wartime; theoretical considerations on masculinity, the male-female relationship, not to mention profiles, images and social constructions relative to gender.

Some preliminary considerations

The aim of this paper is to analyze by means of historical case studies, the reaction of the common people in urbanized Southern Italy at the beginning of the 1900s on

¹ Here I refer to some basic scientific studies for those wishing to examine the issue in more depth: Donato e Ferrante,(2010); Arrivo(2006); Arrivo, 2002; Guarnieri, *L’ammazzabambini*, (2006);Guarnieri (1998); Guarnieri (2003);Gribaudo (2002);Lucrezi, Botta, Rizzelli (2003). On the concept of virility and virilism, see Bellassai (2011). On public debate in Italy, relative to sexual behavior between the 1800s and the 1900s, see Wanrooij (1990). For an analysis on the notion of public scandal, see Rizzo(2004); e Rizzo(2003).Ongoing research is mentioned in the section *Il genere della violenza. Linguaggi e rappresentazioni*, a cura di Maria Rosaria Pelizzari, in press (2013), in Laura Guidi, Maria Rosaria Pelizzari (Ed.), *Nuove frontiere per la Storia di genere*, Padova:libreriauniversitaria.it Editore Webster, with contributions from Arianna Bonnini, Giulia Castelnovo, Annalisa Di Nuzzo, Roberta Galeano, Lola Gonzalez Quijano, Vitulia Ivone, Annamaria Musilli, Maria Rosaria Pelizzari, Federico Sanguineti, Giuseppe Maria Viscardi. The issue of domestic violence was recently debated at the VIth Congress of Società Italiana delle Storiche (Padova-Venezia, 14-16 febbraio 2013) in the panel *Il nemico in casa*, a cura di Claudio Azzara, with contributions from Arianna Bonnini, Cecilia Cristellon, Ermanno Orlando and Guido Panico.

² Many of the studies on criminal issues and gender, not to mention on *body history* provide interesting starting points for historical analysis: Brownmiller(1975);Chesnais (1982); Shorter (1984); Tomaselli, Porter (1986); Ackley(1990); Corbin(1992); Arnot, Osborne (1999); D’Cruze (2000); Vigarello(2001); Davidoff(2005); Palk(2006); Sabeau, Teuscher, Mathieu(2007); Bourke(2009). As concerns Latin America, a useful reference is to be found in Stabili(2009).

³See Ermacora, Tiepolato, (2011). The bibliography is online at:http://de.geocities.com/history_guide/horb/index.html

discovering criminal behavior which for convenience sake, I define as ‘sexual abuse’⁴. In this sense I have outlined the proceedings relative to trials for “libidinous acts”, “rape”, “indecent behavior” concerning children, in act at the Tribunal of Naples⁵. It should be underlined in this respect that in the process of Criminal Court trials for sexual crime it is possible to glimpse, by means of “criminal facts” and their representation in the Halls of Justice, the fleeting and certainly not negligible cultural aspects and mindsets as concerns carnal violence. The issues are complex and require in-depth observation. Case studies are ideal for this kind of historical-cultural investigation as they lend themselves to illustrating the assumptions and prejudices of the parties concerned.

By means of the documents relative to the trial proceedings, a preliminary analysis can be put in place in order ascertain the way in which the narration of sexual crime is constructed according to the evidence of the various witnesses, summoned to court by the Authorities. Such evidence ranges from and includes the version of the accused and that of the victim to that of the witnesses, from red tape jargon expressed in the language of the Court Minutes to the scientific lexicon of medical-legal reports which all concur in tracing the outlines of an event that reflects facets of life experience and consequently, of socio-cultural history. In other words, behaviors and attitudes are delineated in which predictably, roles and stereotypes relative to gender, impact to a great extent. However, nothing as will be seen, can be considered obvious or taken for granted. Some cases enable on the contrary, the reconstruction of a scenario which is much more complicated and articulated than might have been expected.

Our *case studies*, relative to the denouncing of crimes committed in the city of Naples and in the surrounding province, on victims (both male and female) under 15, seem to renege the idea, widely diffused, of a female world, belonging above all to the working class, incapable of reacting publicly to sexual violence. The sample involved is quite limited, however, it reflects a model of social behavior which could probably be extended to the wider context of working class areas and the suburbs of Naples. The cases selected involve victims and the accused who live in the same building, in the same street or nearby in the same neighborhood⁶. Issues in our paper concern how

⁴ The ‘sexual abuse’ I refer to concerns the morbid attention both manifest and covered up, paid to children by persons who are not part of the family context. As regards the time and place in which the abuse takes place this varies from case to case even though there is evidence of recurring places and circumstances. In this respect, it should be noted that in the Codice Zanardelli dated 1889, sexual crimes were defined in the Criminal Code as “crimes against public decency and family morality”. Illicit sexual behavior was recognized as such only when the act had been perpetrated using threats and violence and not when there had merely been explicit opposition on the part of victims undergoing the sexual abuse. The distinction between bodily violence (rape) (art. 519) and sexual molesting (art. 521) was commonly applied. The seriousness of such illicit sexual conduct was determined on the basis of specific criteria: the age of the victim, state of health and the relation in place between the abuser and his victim. In the case of children being involved in acts of bodily violence, the Criminal Code envisaged illegality only if corruption of the underage victim could be proved.

⁵ The documentation, relative to the reporting of the crime to the appearing in court, from the medico-legal reports to the defense counsel’s petitioning, to the records of interim sentencing up to the pronouncing of the final, definitive sentence is all conserved at the Archivio di Stato di Napoli (ASNA), in the dossier Tribunale Penale (TP), *Processi* (PR). Reference is to facts occurring in Naples and the surrounding province.

⁶ Preliminary reflections relative to 40 cases are proposed, classified at the time as “rape”, “sexual molesting”, “acts of sexual violence”, “indecent behavior”, young persons aged 15, occurring in Naples

THE TOPIC

children were protected in the event of effective or attempted violence. How in the neighborhood 'gossip' was spread relative to the abuse, what effectively triggered police intervention and finally, how the neighborhood reacted as concerns the victim or the accused and the prejudice emerging from the documents reporting the Court proceedings. From such documents the reality of routine daily life emerges clearly; made up of shadowy corners, dark, isolated alleyways, lunch breaks or tea breaks from work during which, far more often than we might possibly imagine, children, small boys and above all small girls were prey to sexual interest on the part of adults who used to hang around their houses or their families for one reason or other. The 'big bad wolf' was generally not a stranger but rather as we have already mentioned, a neighbor or even a frequent visitor to the house. In the cases narrated we often find the involvement of youths rather than «dirty old men»⁷. About 50% of the accused are aged between 26 and 59, they are usually married at the time of the accusation, or widowed. They are neither socially marginalized nor dropouts. In effect, all the accused surprisingly, are distinguished by their 'normal status'. The environment is mainly working class. The context in which most of the soliciting occurs is framed is the street, often lived as an extension of the home.

The discovery of the fact.

As concerns the reactions following the discovery of the abuse, it is possible to delineate models of behavior which are more or less constant⁸. Above all during the period immediately following the discovery of the episode, word of mouth seems to involve mainly the women of the neighborhood. In the reconstruction of the narration of the sexual abuse, women emerge as the protagonists at crucial moments: they provide first aid, they carry out perfunctory 'check ups' on the victim⁹, help the mothers to find a doctor to verify and attest the circumstance in the event of a formal complaint and the type of abuse and harm suffered. These women are generally quite competent, they are district midwives, capable of giving injections, they know how to prepare medicinal brews and tisanes and so on. Women emerge in the front line in rows in public between the families involved: the victim's mother on the one hand and the mother or wife of the alleged guilty party on the other. It is above all, the mothers and/or wives of the accused

and surrounding province during the period between 1902 and 1904, and between 1915 and 1917, present in the trial proceedings relative respectively to 1904 and 1917. These are the preliminary findings of a wider analysis relative to trials for sexual crimes against victims aged under 21, heard during the period 1901-1904, 1917, 1936 and 1938. These periods were chosen because they are the first in the 1900s in which the recording and classifying of trials electronically it in place at ASNA and labeled with the type of crime committed.

⁷ Out of 20 cases, relative to sexual abuse against little girls, only one man is aged 63. In general, ages range from 16 to 29 (9 out of 20) and from 30 to 59 (8 out of 20). In 2 cases, both are under 15. As concerns victims of the male sex, they are even younger, above all when groups of three or more individuals are involved. In fact, out of 20 cases relative to sexual abuse on children of the male sex, 11 defendants are under 15, 8 are aged between 30 and 59 and one person is over 60.

⁸ For the year 1917 the trials filed electronically number 6545. Those relating to crimes of a sexual nature against women or children (either male or female) number 172 (circa 2,62%), include those for indecent behavior: 21 (12,2%); sexual molesting, 33 (19,2%); and rape, 118 (68,6%). Relative to 1904, classification is still ongoing. To date, I have calculated 252 trials for sexual crimes. These include: indecent behavior and sexual molesting of children, 23 (9,14%); for rape against children, 40 (13,09%).

⁹ Of particular significance, the case described in ASNA, TP, PR, anno 1917, fs. 14/ 664.

who intercede to ask the complaint to be withdrawn, offering money or threatening reprisals in an attempt to save their sons or husbands.

How can such a decisive presence of the families with the women at their head reacting publicly to the discovery of the abuse suffered by their children, be interpreted? We are examining cases, linked probably, to what can be explained in part by the experience of Southern Italian (in particular Neapolitan) communities, who habitually shared their every day existence in the narrow streets. Furthermore, an important element should be considered: the cases I am referring to, as I have already mentioned, are not cases of abuse perpetrated by members of the same family as that of the victim, but cases involving neighbors, blatant episodes resulting even in venereal disease. Neighbors having the run of the child's house are often involved; they would coax the designated victim into their own house or shop or they would abduct and take them into some country lane or other secluded place¹⁰. While reading the documents of the trial proceedings one is immersed in situations and circumstances that seem quite similar to those that we have often read or heard about nowadays, rather as though particular facts repeat themselves over and over again from one place to another, from one epoch to another. But what has changed and what has remained the same over such a long period of time? Circumstances (dark corners, neighbors considered above suspicion, small gifts, soliciting, fear, shame and so on) seem to be repeated more or less in a similar fashion. On the contrary, the ways in which the discovery of the abuse is experienced seems to have changed. In particular, the way in which the young victim would be taken under the wing of the community. A kind of informal court would be set up, it seems to me, based on the most accredited 'authority', in the neighborhood. The 'court' would pronounce a preliminary judgment or sentence relative to the fact thus orienting behavior. Cultural and mental mechanisms would be triggered which helped to guide opinions. These consisted in common points of view of the kind that become deep rooted day after day from each person's experience or contact with their peers.

Particularly dramatic for the neighborhood was the discovery of habitual soliciting on the part of an adult resident of several young girls living in the same area. In these cases it would happen that an episode of sexual molesting, come to light by some quirk of fate, would trigger the reactions also of the other victims and their families who, up to that moment, had preferred to keep their silence¹¹. As already mentioned, various family groups of both the victim and the accused formed the framework delineated. We could also say at the risk of appearing banal, that environments typical of the culture of Neapolitan alleys are often the same everywhere; homes or communities take on a significant role in the network of family relations. Resorting to the law in some subsequent cases, became common practice on the part of the women involved all of whom previously had always tried to punish the aggressor with their own hands¹². They

¹⁰ I have not taken into account cases relative to sexual crimes occurring within the family; the nucleus of the family or extended to relations living in the same house, as these cases, precisely because of their profound psychological implications, will be the object of a specific future study.

¹¹ Exemplary is the case reported/narrated in the trial against Michele Mennella, known as *Naso di cane*, (*Dog-nose*) a man accused of molesting several little girls from the neighborhood, aged between 8 and 14. ASNA, TP, PR, anno 1904, 186/11345.

¹² The mother of a little girl abused by a farm worker, had stabbed the man in the face and on his hands with a knife. ASNA, TP, PR, anno 1917, 96/4881.

THE TOPIC

had always preferred as far as possible to avoid going to court, above all during wartime while all the men were at the Front¹³. In our view, it might be interesting to compare similar processes in other Italian scenarios of the same period.

Some accounts furthermore, mention useful elements for delineating the relation between mothers and adolescent offspring. Documents of court proceedings report mothers who were wont to control the sexual habits of their children and therefore, were well aware of anything that was not quite right in that sphere. This was not only the case during the prolonged periods of absence of the head of the family. Women emerge who report of attentively watching over their children and noticing periods of confusion, fatigue and physical pain caused by scenarios that generate suspicion. Some mothers, beset by suspicion, describe getting up during the night and turning back the top sheet of their children's beds to look for noticeable signs of abuse on their children's (male or female) bodies¹⁴. They would do this right up to the age of adolescence (14 years of age) in order to detect evidence of any alarming manifestations.

Relations between the big bad wolf and his victim

From the particulars that emerge in the reports, it appears that already well before 12 years of age, children of both sexes had fully grasped the implications of behaviors linked to sex, collocating them in the sphere of sin and immorality. This did not stop them from accepting in some cases, being touched in their private parts and even allowing an adult to rub his genitals against theirs for a due recompense. The acceptance of money or small gifts was indicated by the defense lawyers as a sign of precocious perversion, above all in the little girls, defined in more than one case as blatant prostitutes. Mainly poverty stricken, the children - it was often insinuated in defense of the accused - were immoral because of the "bad examples" they were exposed to in the family. During the debate ongoing in Italy between the 1700s and 1800s, the cause of juvenile prostitution was indicated in general, as the result not of male demand, but rather, of the immorality that distinguished the lower classes. In practice, the origins of prostitution could be traced to the sexual precociousness of the young proletariats. The argument for the natural «immorality» of the working classes offered a "scientific explanation" for these widespread sexual practices that were no threat either to the established public or social order or to male power as such¹⁵. As concerns infancy, prejudice of a social nature was recurrent at the time: anthropological research and the Lombrosian studies were concentrated on the children of the poorer classes even though the idea of congenital perversion in young children, regardless of their social condition, was not unknown in the Italian scientific culture, even before the advent of psychoanalysis¹⁶.

The expressions most frequently used by little girls and boys to indicate that they had been asked to do something of a sexual nature were of two kinds: «he wanted to do

¹³An emblematic case in 1916 is that of the mother of a little girl molested by a twenty year old mentally disabled youth, who with her sister and a neighbor, organized a raid to look for the youth and beat him. ASNA, TP, PR, anno/Year 1917, 29/1506.

¹⁴ An emblematic case in ASNA, TP, PR, anno 1917, fs. 14/ 664.

¹⁵ See Gibson, Rafter, *Introduzione*, in Lombroso, Ferrero(2010), pp. 1-43.

¹⁶ Cfr. Guarnieri, *Un piccolo essere* (2006), pp. 253-284.

disgusting things with me» or «he wanted to have fun with me». Disgust/enjoyment co-exist with an equally negative value in the reconstruction of the facts on the part of both the victims, the accused and the witnesses. The smaller children despite their naiveté were usually capable of describing sexual organs realistically. Generally, they would use local slang as in the case of the little girl who declared: «he took me to his house one day and sat me down on the inside window ledge then he put his pesce on my sciaccarella and hurt me»¹⁷. The use of dialectal expressions shows the backdrop against which everything to do with sex was quite familiar: from traditional slang on the subject to information on basic notions.

The victim – except in the case of the abuser being discovered red-handed – would generally prefer to keep the fact secret due either to shame or to parental reaction or because of intimidation by the big bad wolf¹⁸. Initially, the little boy or girl tended to keep silent about the event because, on the basis of current psychological interpretations, they did not fully realize they had suffered any abuse. They would remove the fact from their mind or deny it. Their rationale was the following: the less the use of force involved, the more responsible and guilty the victim felt for the violence he or she had suffered. The silence of the victim seemed to derive from the shame of having been the “object/subject” of “disgusting things”. The confines between guilty party and abused victim was at that time, as is often the case today, culturally tenuous. According to Jean Claude Chesnais, «sexual violence remains the only crime where the perpetrator believes he is innocent and the victim feels only shame» (Chesnais 1982, p. 155). If the victim kept his/her silence, they did so because from a very early age it was impressed upon them that their intimate and genital sphere represented something secret and demanded discretion, in a word: unmentionable. The shame for what had happened and the fear of punishment were widespread both among the girls as well as the boys. Both the object and the subject of sexual abuse had been conditioned by deep rooted taboos, consequently, anyone abusing children knew that they were to some extent, abusing not only the body of the victim but also the spirit or if you like, the soul of the abused child.

Sexually abused little girls

The female body is always present even when the word body itself is not expressly mentioned: everything revolves around the female body, it is the object of the abuse but it has to show over and over again that it is also the victim of what has happened. The flesh of the victims of rape during trials is observed, analyzed and studied through the signs of its past, offered to the perceptions of strangers and immodest or brazen onlookers¹⁹.

As can easily be imagined, the actual body of the victim in relation to the offence suffered and in order to establish the guilt of the accused, had a different value deriving

¹⁷ ASNA, *TP, PR*, anno 1904, 190 / 11479. The word(s) are underlined in the Court Minutes. [«mi condusse un giorno a casa sua e facendomi sedere sul poggiolo interno della finestra mi pose il pesce sulla sciaccarella facendomi sentire dolore»].

¹⁸ This kind of behavior emerges in periods, places and socio-cultural scenarios which are quite varied, see Sohn, in Corbin (1992), for some interesting similarities.

¹⁹ In this respect see Pelizzari(2007), pp. 101-118

THE TOPIC

from various circumstances that determines its consistency. It would be evaluated/assessed on the basis of several factors: age, social class, economic conditions, public acclaim and above all, anatomical integrity/virginity. Integrity that was observed in detail, described and measured, as upon this concept the positions of the accused and the defense were based.

The female body was presented in the first place, as a source of provocation. In any circumstance, even if a little girl of six years old was involved. As in the case of Anna Romano, a child who lived in a warehouse at Soccavo, an area in Naples, at the time not yet urbanized. Her case, similar to many others that could be cited, enables us to delineate, clearly, the mechanism with which the account of the accused's defense plea was structured, and within which the victim's sexuality in practice, is made responsible. Anna was only seven years old, yet she was described by the accused as «a seven year old girl characterized by vices and lascivious behavior. She looks much older than she is, being quite well developed, taking into account her age»²⁰. A child's body that reveals in other words, the signs of lasciviousness, evidenced by blossoming development, 'guilty' of fostering provocations of a sexual nature and consequently looking deceptively older than her real age. Whatever their age, female victims in rape trials are always described as sending out explicit signals of sexual incitement which are almost unconsciously received by the male who gives in to nature's call. Here in fact is how Anna's seducer described to the judge the scene of the sexual violence:

I was working on my own in the fields when the little girl Anna Romano came up to me. She started to make a great fuss of me and I got so excited that I started to touch her genitals, I merely put my organ between her legs without penetrating her vulva and without having intercourse. That's all I did to the little girl²¹.

Confirming his client's plea, the defense lawyer described the event. He told how the man an honest laborer who, while working hard at his job, was seduced by the "brazen hussy" aged 7: «The Court is asked to reflect on the fact that Russolillo while working in the fields in his shirt sleeves and wearing only underpants, was subjected to caresses and tickling by the girl»²². The fact that he was provoked was made clear. Another example of standard scenarios is the case of Anna Rampone, who had confided to an aunt, receiving unwelcome attentions from the husband of the woman in whose house she was in service. Her aunt denounced the fact and this started an investigation relative

²⁰*Processo contro Russolillo Antonio*, anni 24, /trial against Russolillo Antonio, aged 24, (ASNA, TP, PR, anno 1917, b. 96, fs. 4881, cc. nn.). [Trovandomi solo a lavorare in campagna fui visitato dalla bambina Anna Romano, la quale scherzando mi faceva mille moine. Eccitatomì cominciai a toccarla nelle parti genitali ed appena misi l'asta virile tra le gambe senza introdurla nella vulva e senza coire. Oltre a ciò alcun altro atto o meno commisi sulla bambina].

²¹ [Trovandomi solo a lavorare in campagna fui visitato dalla bambina Anna Romano, la quale scherzando mi faceva mille moine. Eccitatomì cominciai a toccarla nelle parti genitali ed appena misi l'asta virile tra le gambe senza introdurla nella vulva e senza coito. Oltre a ciò alcun altro atto o meno commisi sulla bambina]. The word is underlined in the Court Minutes.

²² [«Pensi la Corte al Russolillo, il quale, lavorando in campagna in maniche di camicia e sole mutande, veniva accarezzato e solleticato dalla ragazza»].

to the moral status of the little girl and her family²³. The girl, aged only 11, was described with such a wealth of particulars as to result sordid, lascivious and a liar, well versed in blackmailing and threatening to denounce so called victims. Orphan of both parents and above all the daughter of an alcoholic who had never instilled in the child any sense of honesty, her accusation of having undergone sexual abuse on the part of the husband of her employer was easily demolished by the defense, considering that the man involved was an extremely respectable citizen. If in fact it was not easy to demonstrate that sexual abuse had taken place against little girls and adolescents from modest working class or middle class families, it was practically impossible, for a little girl from a broken home or from a family with a bad reputation, to demonstrate or prove that they had suffered such abuse. Their pleas would not even be heard: public opinion in the vicinity did nothing but spread and confirm the idea of the man's integrity and honesty considering him accused unjustly for the sole purpose of blackmail on the part of «a lurid and tattered brat». The defense invoked the degradation of the family environment as proof of the fact that the girl could not be anything but habitually engaged in fraud and calumny. The passage below is decisive in preventing proceedings going to court:

The Rampone child brought up badly, often left to her own devices and obliged from a very early age to earn her own living in service here and there, more often than not living rough, was reared with the malignity that is often a reaction against misfortune, showing herself dedicated to telling lies, ready to defraud and used to resorting to calumny²⁴.

Male adolescents and abuse

In the case of underage males, either victims or perpetrators of abuse, a medical check-up was necessary in order to find signs of a precocious disposition for «lurid intercourse against nature». Above all in the case of male adolescents aged between 12 and 13, victims of abuse on the part of slightly older boys or even boys of the same age, the defense would cast serious doubts on whether the victim effectively wanted to rebel with all his strength against the violence: in other words, consent deriving from curiosity was indicated, insinuating future 'perverse' sexual inclinations. Even though, in some defense proceedings based mainly on medico-legal examinations, considerations emerged that tended to include 'games' young boys played together (stripping off their clothes, touching their genitals up to the point of asking one another to indulge in mutual masturbation, not to mention more or less successful attempts at anal intercourse) within the range of those typical of the age of transition from boyhood to manhood and consequently, not manifestations of future inclinations for the so-called

²³ Processo contro Ricci Antonio, anni 30/Trial against Ricci Antonio, aged 30/ (ASNA, *TP*, *PR*, anno 1917, b. 8, fs. 347, cc. nn.)

²⁴ Idem. [La Rampone ormai oggi giovinetta cresciuta ai mali esempi, spesso abbandonata a se stessa, costretta a buscarsi fin da tenerissima età duro tozzo di pane, facendo la serva appresso questo o presso quegli, vivendo spesso randagia, venne su con quella malignità che sovente è una reazione contro la mala propria sorte, mostrandosi capace a mentire, facile alla frode, corriva alla calunnia].

THE TOPIC

sexual acts against nature²⁵. In more than one Court case for sexual abuse and rape, episodes taking place among small groups of adolescents occur over and over again. The age of the boys involved range from 11 to 17 years of age, often they were workers and were used to spending time together all day long. The groups had a well established pecking order where the older and stronger boys would exert their influence and leadership, playing an active part in the sexual act.. The various accounts of the ‘fact’ sketched borderline cases, not very clear scenarios that needed to be contextualized in order to be better understood²⁶.

Once the fact had been denounced and the witnesses had been heard, it had to be established whether the boys, above all those of under thirteen years of age, were physically capable of committing sexual violence. Consequently, particular importance was attributed to medical check-ups. The examination had to establish the stage of development and the potential of the child’s sexual organ. The Italian Criminal Code Zanardelli was extremely severe, in particular when the sexual abuse in all its forms concerned a victim who had not yet reached his 12th birthday²⁷. Cases of violence on little boys of six or seven years old committed by their peers aged eleven or twelve were frequently reported. Despite their very young age, the ‘perpetrators of abuse’, in some cases were even arrested. They were considered in practice, men in miniature, with all the responsibilities and duties that such precocious status could imply. It is likely that the interest and the severity shown towards manifestations of this kind, defined at the time as ‘libidinous acts’, concealed the will to repress, at the source, any type of sexual intimacy that could ‘degenerate’ into homosexuality. The reasoning used by the lawyers reflected well, and contributed at the same time to their shaping, the judgments and opinions linked to sex and its ‘degenerations’. One eleven to twelve year old adolescent, accused of sexual abuse was defined indifferently as a «rascal», based on his age, but also «depraved», as he was guilty of disgusting behavior which if not corrected could lead to future sexual perversion which was feared by both legislator and the society at large²⁸.

I will at this stage defer from examining other specific cases and analyzing the details albeit quite significant of the various accounts. On the contrary, I would like to underline however, that in the many proceedings held to ascertain whether the child victim had a normal personality, nursed leanings towards perversions or was in fact a

²⁵ See the case of Amedeo, aged nearly 7, who had been subjected to a ‘game’ on the part of a group of three adolescent aged between 11 and 12, all next door neighbors who, offering the child 25 centimes «wanted to persuade him to *let them sexually abuse him*». ASNA, TP, PR, anno 1904, 186/ 11315.

²⁶ Collocated between ‘forbidden’ game and attempted sexual abuse would seem to be the case of Vincenzo aged 14 and Anselmo aged 17, both mill workers at Torre Annunziata. ASNA, TP, PR, anno 1917, 14/664.

²⁷ The Law regulating sexual crimes was art. 331 (children under 12 were contemplated in paragraph 1 of art. 331). The legislator was concerned above all about the potential psychological and social ruin of the young victim. As children of 12 were involved it was not necessary to show that abuse had effectively taken place, as this was established exclusively by the age of the victim. The age limit established relative to the victim was high (paragraph 2 of art. 331) - 15 years of age when the person perpetrating the abuse was a guardian, trustee or tutor. The higher age limit was introduced as in such cases the reverence and fear that the abusers would transmit given their status subjected the young victims even more to their will. See *I delitti contro il buono costume e l’ordine delle famiglie*, in Pessina (1909), pp. 1-267.

²⁸ Relevant is the case of Amedeo in ASNA, TP, PR., anno 1904, 186/ 11315.

passive pederast, various elements emerge. Above all, such elements include the type of erotic games common amongst adolescent males, often preliminary to adult sexual life which as some medical examinations stated, certainly did not indicate signs of future 'perversion' tendencies but rather a kind of initiation in the rituals of sex which in the future might quite easily have evolved either into heterosexuality or homosexuality. The exceptional nature of the trials as a source consist in the possibility of their providing precious elements relative to the history of the victims' childhood and adolescence, not to mention consenting by means of medical-legal reports, to clarify the history of the science of sex in its shaping during the 1800s and 1900s. The greatest preoccupation of the magistrates and experts concerned the possibility that an erotic game played by children of the same sex could eventually lead to the 'pathology' of homosexuality. In this respect, it is worthwhile noting that the modern medical concept of homosexuality appears towards the mid 1800s in the context of legal-medical treatises and reports, above all with reference to individuals of the male sex, on the basis of which, anatomy and behavior sets were examined²⁹. Medical examiners during the trials had to render comprehensible the hidden and apparently undecipherable motives underpinning certain illegal acts such as male prostitution; or provide a psychological explanation for sexual relations between males that bordered on illicit manifestations such as sexual molesting and abuse. Consequently, it is of interest as concerns the studies on homosexuality, to analyze the relative medico-legal reports. From the original way of reporting the behavior of the individuals observed, during the 1800s and the 1900s, a detailed scientific account of pederasty emerges: from an in-depth analysis of the anatomy and physiognomy both of the victims and of the guilty parties, to the investigating of their childhood, their sexual habits of how and when their primeval sexual instincts and passionate desires were first manifested³⁰. Medical studies began describing in detail even those who were traditionally, distinguished by the term of pederasts or sodomites, revealing the symptoms of a latent sexual malaise and imagining a sexual causality underpinning their behaviors. Although not representing the only factor at the origin of the interpretations on pederasty, it is worthwhile noting that precisely the ever more frequent provision of medico-legal reports during the trials gives a decisive contribution to the construction of the new anthropological statute of homosexuals³¹. Consequently, even for homosexuality, on a par with violent and perverse heterosexual behavior, juridical accounts provide areas of historical knowledge. The scientific theories on the perverse nature of children as well as that of homosexuals are compared with specific cases in a context of dramatic debate, i.e. court proceedings.

²⁹ Particularly relevant is the reading of the Clinical history" drawn up by Prof. Almerico Radice, and Dr. Ettore Mariotti. ASNA, *TP, PR*, anno 1917, 14/664.

³⁰ See, Rizzo (2004) e Vigarello (2001). See Schettini (2011) for interesting points of reference.

³¹ See Scurti (2005), pp. 283-317.

THE TOPIC

Concluding remarks

Within the framework delineated, I would like to re-examine some particular aspects of gender, useful for integrating the interpretation of the documents of the trial proceedings. What is the role of the victim's gender in these circumstances? The child's body as mentioned previously, had a fundamental role throughout the trial, therefore, besides stating the obvious, it should be noted that the gender of the victim implies specific attitudes of judgment or opinion involving all the parties concerned.

Statistics regarding trials involving sexual abuse suffered by male children and adolescents on the part of slightly older peers, report mainly the debate between accused and defense centered on the consequences of the future sexuality of the victims. Would «those initiating rites or sexual games» lead to homosexuality or not? Again, were the behaviors of the victims to be considered the revealing of a kind of a sexual nature in terms of «passive pederast»? Naturally, the debate during the trial, utilizing the bundles of medical reports, would make reference to the child's body or rather, to its purely biological function. During those years, studies on homophile behavior, although on the increase, were moving on concepts of a positivistic character. To be expected then were investigations relative to genital organs. There was no mention on the other hand, in psychiatric studies nor more pertinently, in juridical studies, of elements of knowledge linked to psychoanalysis, at that time in Italy, more or less unknown. Despite the naiveté of the little girls, the child's body remains the core element or focus of attention. To be expected are the reports on the child's hymen requested by the defense lawyers in their search for attenuating circumstances. Less expected perhaps is the insistence on the part of the defense in requesting an evaluation of the good name of the particular victim's family, a good name which in most cases is decisive for establishing the claimant's good faith. In this respect, it should be underlined that the court tended to believe the word of little girls belonging to families recognized as honest even though of a modest social status. Another element which was assessed most carefully in order to establish the degree of chasteness and modesty in which the little girls lived, was linked to their lexicon. The words used to describe the fact could prove a looseness of language relating to environments wherein sexuality was quite explicit and even exhibited. Exemplary was the denomination direct –obviously using dialect or slang– of the male and female sexual organs. How did the little girls describe the abuse inflicted on them and how naive was their account of the fact? In the case of a sexually abused little girl, particularly when the abuser was a boy aged between 13 and 16 years of age, the fine line between abuse and erotic games between adolescents was difficult to draw or define. This justification however could only be applied in the case of males. It was as is obvious, far too different from that of males, the relation with sex that a little girl on the threshold of adolescence could possibly have, made up of discretion and defense of her intimacy, her physical and moral integrity which had to be preserved until marriage, when then and only then, her sexuality could be expressed, the aim of which, at least officially, being that of procreation. Acts of sexual abuse could never be configured as moments of erotic experience: a male could have precocious sexual initiations, a woman certainly not. Thus, paradoxically, we can say that in these cases a little girl usually succeeded in proving the sexual abuse afflicted.

At this stage, another element emerging from our study should be taken into consideration: ranging from female protagonists reacting in public at the moment of discovery of the abuse, not to mention the conspicuous presence of the mothers, their constant observation of the 'strange' behavior of their children and the request for help from the other women of the neighborhood and rendering public the fact to encourage public disapproval of the alleged guilty party. All this publicity might be surprising, seeing as the operative words are shame and modesty in denouncing sexual abuse or violence. It should be emphasized however, that protesting on the part of the neighborhood occurred above all in cases of children being sexually abused by individuals who were not members of the victim's family. It should be underlined furthermore, that the source of the information we have gleaned is from the content of accusations deposited with the Police Authorities or from evidence given during court trials. Consequently, noting the repetitive nature of the accounts, a basic structure can be hypothesized which remains more or less the same over and over again in numerous episodes. The desire to render the episode public, the attempt to involve other people, or the need to resort to midwives or experienced old wives to have their daughter or son examined, all most likely, also conformed to the need to construct a kind of consolidated framework on which to base the accusation, wherein the parents of the sexually abused little boy or girl intended to show at least the following elements: their incredulity and surprise on discovering something that they had never even remotely imagined happening (which consequently did not foster suspicion that blackmail was being planned); The incontrovertible signs of sexual abuse on the little girl's or boy's body; the involvement of various witnesses. Everything in short, irrespective of awareness on the part of the protagonists, tended to construct a public reputation in opposition to that proposed by the defense lawyers. The little boys and above all, the little girls certainly did not live in environments dominated by lust and vice. Their behavior was not allusive, their families were ever present. How genuine or spontaneous or in good faith the mothers were in trying to build up such a reputation, one might ask, depended on the extent of the difficulties they knew would be encountered or they would be subjected to during the long trial after denouncing the episode?

Does this scenario refer only to the beginning of the 1900s? The follow up to my research which traces events up to the eve of the break out of the Second World War could perhaps provide an answer. One observation in any event, should be made: it seems almost as though once the discovery by the victim's family of the sexual abuse comes to light, the desire emerges to inform other people not only in terms of a predictable request for help logistically so as not to remain isolated in such terrible circumstances, but also I would say, to guarantee the evidence of witnesses in court. Discretion, the desire to keep the episode secret, are factors that surprisingly, do not emerge. Consequently, with reference to the cases examined which, it should be underlined, have in any event, been tried in Criminal Courts, it would be feasible to conclude that the desire to render the episode unrestrictedly public had the principal goal of obtaining justice.

References

- Ackley, Katherine Anne (1990). *Women and Violence in Literature*, New York: Garland.
- Annot, Margaret L., & Cornelia, Usborne (Eds.) (1999). *Gender and Crime in Modern Europe*, London: UCL Press.
- Arrivo, Georgia (2006). *Seduzioni, promesse, matrimoni. Il processo per stupro nella Toscana del Settecento*, Premessa di Daniela Lombardi, Roma: Edizioni di Storia e Letteratura.
- Arrivo, Georgia (2002). Raccontare lo stupro. Strategie narrative e modelli giudiziari nei processi fiorentini di fine Settecento. In: Nadia Maria Filippini, Tiziana Plebani & Anna Scattigno (Eds.), *Corpi e storia. Donne e uomini dal mondo antico all'età contemporanea* (pp. 69-86). Roma: Viella.
- Bellassai, Sandro (2011). *L'invenzione della virilità. Politica e immaginario maschile nell'Italia contemporanea*, Roma: Carocci.
- Bourke, Joanna (2009). *Storia della violenza sessuale dal 1860 a oggi*. Roma-Bari: Laterza.
- Brownmiller, Susan (1975). *Against our will: men, women and rape*. Harmondsworth: Penguin.
- Chesnais, Jean-Claude (1982). *Il sesso e la violenza: storia della violenza carnale*. In: Id., *Storia della violenza in Occidente dal 1800 a oggi*, Milano: Longanesi.
- Corbin, Alain (Ed.), (1992). *La violenza sessuale nella storia*. Roma- Bari: Laterza.
- Davidoff, Leonore (2005). Kinship as a categorical Concept: a Case Study of Nineteenth Century Siblings. *Journal of Social History*, 39 (2), 411-428.
- D'Cruze, Shani (Eds.), (2000). *Everyday Violence in Britain, 1850-1950: Gender and Class*, Harlow: Longman-Pearson Education.
- Donato, Maria Clara e Ferrante, Lucia (Eds.), (2010). *Genesis*, IX (2), on *Violenza*.
- Ermacora, Matteo, Serena, Tiepolato (2011). *DEP*, 16a, 145s.
- Gibson, Mary, Rafter, Nicole Hahn (2010). *Introduzione*. In Lombroso, Ferrero (2010), 1-43.
- Gribaudo, Gabriella (2002). Le voci dissonanti della retorica nazionale e lo stereotipo dell'identità nazionale, intervento al *forum* Storia orale, memoria delle donne e storia nazionale. *Genesis*, 1, 234-242.
- Guarnieri, Patrizia (1998). "Dangerous Girls", Family Secrets and Incest Law in Italy 1861-1930. *International Journal of Law and Psychiatry*, 21, 369-383.
- Guarnieri, Patrizia (2003). L'incesto scandaloso: legge e mentalità nell'Italia unita. *Passato e Presente*, 58, 45-68.
- Guarnieri, Patrizia (2006). *L'ammazzabambini. Legge e scienza in un processo di fine Ottocento*, Roma-Bari: Laterza.
- Guarnieri, Patrizia (2006). Unpiccolo essere perverso. Il bambino nella cultura scientifica italiana tra '800 e '900. *Contemporanea*, 2, 253-284.
- Lombroso, Cesare & Guglielmo, Ferrero (2010). *La donna delinquente, la prostituta e la donna normale*. Milano: etal./edizioni.
- Lucrezi, Francesco, Fabio, Botta & Giunio, Rizzelli (2003). *Violenza sessuale e società antiche. Profili storico-giuridici*, Lecce: Edizioni Del Grifo.

- Palk, Deirdre (2006). *Gender, crime and judicial discretion: 1780-1830*, Woodbridge, the Royal Historical Society: Boydell press.
- Pelizzari, Maria Rosaria (2007). *Il corpo nei racconti di stupro. Maschile/femminile in alcuni processi del primo Novecento*. In: Eadem, *Il corpo e il suo doppio. Storia e cultura* (pp. 101-118). Soveria Mannelli (CT): Rubbettino.
- Pessina, Edmondo, (Ed.), (1909). *Enciclopedia del diritto penale italiano. Raccolta di monografie*, vol. IX, Milano: Società Editrice Libreria.
- Rizzo, Domenico (2004). *Gli spazi della morale. Buon costume e ordine delle famiglie in Italia in età liberale*, Roma: Biblink Editori.
- Rizzo, Domenico (2003). L'impossibile privato. Fama e pubblico scandalo in età liberale, *Quaderni storici*, 112, 215-242.
- Sabean, David W., Simon, Teuscher & Jon Mathieu, (Eds.), (2007). *Kinship in Europe: Approaches to Long-term Development (1300-1900)*, Oxford: Berghahn Books.
- Schettini, Laura (2011). *Il gioco delle parti. Travestimenti e paure sociali tra Otto e Novecento*, Firenze, Le Monnier: Mondadori education.
- Scurti, Alessandro (2005). Gli esordi della medicalizzazione degli omosessuali, *Società e storia*, 108, 283-317.
- Shorter, Edward (1984). *Storia del corpo femminile*, Milano: Feltrinelli.
- Sohn Anne-Marie (1992). L'oltraggio al pudore sulla persona delle bambine e la sessualità nella vita quotidiana (Francia, 1870-1939), (pp. 63-104). In: Corbin (1992).
- Stabili, Maria Rosaria (Ed.), (2009). *Violenze di genere. Storie e memorie nell'America Latina di fine Novecento*, Roma: Edizioni Nuova Cultura.
- Tomaselli, Sylvana & Roy, Porter (Eds.), (1986). *Rape: an Historical and Social Enquiry*, Oxford: B. Blackwell.
- Vigarellò, George (2001). *Storia della violenza sessuale. XVI-XX secolo*, Venezia: Marsilio.
- Wanrooij, Bruno P. F. (1990). *Storia del pudore. La questione sessuale in Italia 1860-1940*, Venezia: Marsilio.

Maria Rosaria Pelizzari teaches Contemporary History at the University of Salerno, where she is Deputy of Rector for Equal Opportunity, and director of OGEPO (Interdepartmental Centre for the diffusion of Gender studies, and culture of the Equal Opportunities). Since 2009 he serves on the board of the Italian Society of Women Historians, since 2013 she is one of the editors of "La camera blu". She is interested in social and cultural History, with particular reference to gender-based violence, the gambling and the urban history. She has published, among other things (of gender history): *Le donne e la storia. Questioni di metodo e confronti storiografici* (ESI,1995); *1946-2006: appunti di storia di genere* (SA, 2007); *Eleonora de Fonseca Pimentel: morire per la rivoluzione* ("Storia delle donne", 4, 2008); *Il corpo e il suo doppio. Storia e cultura* (a cura),(2010); *Violenza e ruoli di genere nel racconto pubblico dell'eroe negativo. Il caso storico delle brigantesse dell'Italia post-unitaria* (2010).

Isabella Corazziari*, Maria Giuseppina Muratore*

*Intimate partner violence: short and long term consequences*³²

Abstract

The work analyses the short and long-term consequences of intimate partner violence and the strategies that women have developed to get out of violence. A causal model is developed to analyse five different multivariate dimensions characterising intimate partner violence, based on the last and unique national representative population survey about violence against women. In a second step the stories of repeated violence will be analysed focusing on the strategies the victims have used to cope with violence. The most effective strategies will be contrasted with the less ones. Less effective strategies are associated with an increasing risk of the cycle of violence, that is those who have suffered violence as a child are likely to accept it enduring in their adult life.

The analysis of the physical, moral and psychological consequences, shows a mixed picture, linked to both the severity of the violence, and to the type of suffered violence; focusing on the history of violence, the various strategies to cope with it are closely linked to the framework of severity, to the characteristics and dynamics of the violence and to the specific history that each woman lives.

Keywords: intimate partner violence, history of violence, dynamics and consequences of violence, get out of violence, multivariate analysis, logit models.

Introduction

Intimate partner violence has many facets, often related each other: threat of physical violence, physical violence, sexual violence, psychological and/or economical violence and stalking. Sometimes intimate partner violence, also the one considered as very severe by most of people, is not recognised as such by the victim. Familial or social influences, self-esteem issues, the very nature of the relationship which constitutes an intimate relationship, perhaps the most intimate that the woman is able to have, can be among the main reasons of such misleading. Be the violence by partner recognised or not, also in the most severe cases the victim could speak to none about it, and could have great difficulties to get out of it.

*ISTAT – Istituto nazionale di statistica: DISA/DCSA/SDS Servizio struttura e dinamica Sociale.

³² The present work is the result of a joint collaboration of the authors. Opinion expressed are those of the authors and not necessarily represent the official position of the Institute the authors work for.

Available population data (ISTAT, 2008) show that the main violence against women is indeed domestic³³. Psychological violence and stalking from the former partner are often the background of a compromised framework of relationships.

Instead of being the place where women traditionally should feel more protected, and where there should be no need for defences, the family is the place where it is easier to implement mechanisms of power, and where wrong psychological, economic, physical and sexual relationships based on abuses can take shape and substance (UNICEF, 2000). Such sick relationships are unfortunately widespread and commonly accepted.

Due to such complicated relationships within the family, it is difficult for a woman victim of violence by the partner, to succeed in getting out of the violence.

Furthermore the family is the context of the intergenerational transmission of violence, suffered and acted. Within the family young girls see their mother battered, or are battered themselves, and learning the violent relationship as normal, they become potential victims once adult. In the family little boys see their mother battered by their father, or are battered themselves, and the risk they will be violent partners becomes real (Corazziari & Barletta, 2012). The family can welcome back a maltreated daughter who is running away from a violent situation, but at the same time it does not help her enough to get free from it, as in the name of the myth of a close family and the well-being of the sons, it urges the woman to come back to a nightmare life (Arcidiacono & Di Napoli, 2013).

Aim of the present work is a focus on the short and long term consequences of intimate partner violence and on the strategies women have developed to get out of it.

Consequences of intimate partner violence are both at macro and micro level (UNICEF, 2000). Violence against women has a social and economic cost in term of days lost at work, or of daily life, of medical care need to face injuries or psychological consequences. Intimate partner violence has strong individual costs for the victims who often struggle in finding a 'normal' life after violence. And it has also costs for sons, both direct victims by themselves or only witnesses of it.

In the present work we are not interested in the levels of violence, widely disseminated and discussed in other previous works (ISTAT, 2008; Musumeci, Signorelli, Arcidiacono & Aguglia, 2012; Arcidiacono & Di Napoli, 2013; Bramante, Filocamo & Mencacci, 2010). Instead we are interested in investigating the underlying structure of violence model, and possibilities to escape from it. Such structure is resistant to changes or improvements (Sartin, Hansen and Huss 2006; Payne, Wermeling 2009; Clark 2009). As outlined in many recent studies there is a lag between the individual and social consciousness (Ogburn 1966; Woodard 1934) about the problem and the reaction of the victims and of the whole society against violence, a reaction that could be translated in a measurable change of habits, manners, way of thinking, and finally ways of acting and living.

Considering Istat population data representative at national level, surveyed in 2006 about violence against women, the underlying structure of intimate partner violence will

³³Such data can be considered unique due to their national representativeness, allowing to generalize research outcomes based on them. See for example "Italy Research Report" by Virgilio Maria, retrieved from: <http://lexop.org/produzioni.asp/>, p. 2.

THE TOPIC

be investigated. Both the background of the woman and the consequences (short and long term) of the suffered violence by partner will be investigated, focusing on the difficulties found by the victims in recognising the violence and escaping from it.

Istat data about violence against women, being representative at national level, and being population data, that is not clinical nor only from shelters (that in fact exclude victims that remain in the silence), allow to investigate the complicate framework of violence, controlling for some relevant sources of variation such for example geographical variability of the phenomena.

The analysis of the physical, moral and psychological consequences, shows a composite framework, related both to the severity of the suffered violence and to the different type of it; the analysis shows also that the developed strategies are strictly related to the severity and the characteristics of the violence but also to individual features of the history each woman live.

Data and methods

The data

The Women's Safety Survey conducted in 2006, has allowed for the first time the estimation of the number of women victims of violence (ISTAT, 2008).

The screening technique was used in the questionnaire, that is a preliminary battery of questions describing events of victimization in which the victim can recognise her own experience. The term violence is never mentioned.

Only after having collected such data the interviewed woman was asked to give more deep information about the dynamic of the violence.

For the aim of the present study, ISTAT survey information about the physical, psychological and economical consequences of the suffered violence, the individual, familiar and social costs of the violence, also regarding children; the abilities to talk of the violence and report it to the police, or reason for not reporting; the possible risk and protective factors at an individual and social level; will be interconnected according to specific hypothesis and models about the inner structure of violence.

The research hypothesis

After a preliminary analysis of the main types of violence and their combinations, the dynamics and short term consequences of the last event of violence in terms of physical and psychological illnesses will be addressed. All the dynamics and gravity of the violence are considered affecting woman abilities to ask for help to get out of violence. This last occurrence will be related to long term consequences. The main hypothesis is that women able to get help, by reporting to the police or going to shelters or asking help to doctors or lawyers or relatives, experience better scenarios and possibility to solve their critical situations (Musumeci et al., 2012). Such scenarios will be measured in term of long term consequences of violence: current physical illnesses, psychological and/or behavioural problems, difficulties in relationships (Romito, De Marchi & Gerin; Woods, Hall, Campbell & Angott, 2008; Arcidiacono et al., 2013).

A particular focus will involve victims of repeated violence by partner (the *cycle of violence*), and the strategies victims have found to get out of violence, described

according to their effectiveness and efficacy (Musumeci et al., 2012). Involvement of institutions will be found related to more effectiveness and efficacy, together to the role of the presence of children in the history of violence and the relationship with the family the victim was born in (Traverso, 2013). Indeed it is very interesting the identity of the woman victim of violence considered in her role of mother by one side and of daughter on the other side.

The methods

The statistical analysis is based on the joint application of multiple correspondence analysis (MCA) to summarize the indicators characterising the different dimensions to be studied and the cluster analysis (CA) of the factors obtained by the MCA. The aim is to find informative partitions of the universe of interviewed women according to the analysed dimensions (Fraire & Rizzi, 2005). In the first part of the work a causal model will be evaluated relating the various dimensions of the intimate partner violence. Logit models will be used (Agresti, 2002) to describe different dependence levels among the studied dimensions, levels that are hypothesised in the following conceptual models.

The conceptual model

The causal model

In the first causal analysis, the dynamic of violence is summarised by 5 dimensions:

- 1) the type of violence (only threats, only physical, only sexual³⁴, both physical and sexual)
- 2) perceived and objective severity of the last event reported in the interview. From the Istat data: objective severity is described by the short term consequences as type and severity of injuries, days lost at work or in ordinary life due to injuries or health problems related to the suffered violence; while the perceived severity is described by the victim's opinions about the event (if it is a crime, how much severe, if she felt her life in danger)
- 3) the context of the violence (if the author was drunk or doped, used a weapon, who started provoking degeneration in violence, the main actions acted by the woman to defend herself)
- 4) the victim spoke with someone about the violence (relatives, friends, police, lawyers, doctors); went to some shelters or asked for some psychological or psychiatric help with or without medicines
- 5) long term consequences in term of health illnesses (headache, stomach-ache, teeth-ache, heart problems, depression, memory/concentration problems) and difficulties in relationships (if she has relatives or friends she can count on, if she meet friends in her leisure time, go to cinema/theatres, makes sport, makes social-volunteering activities).

The causal model that will be evaluated is based on the following hypothesis:

- 1) The types of violence affect both the objective and perceived severity.

Both the objective and the subjective severity are asked referring to the last event. If the woman has suffered more than one events during her life, both the perceived and objective severity of the last one, not necessarily the most severe,

³⁴When identifying sexual violence, victims of only humiliating or not desired sexual intercourses has been dropped out from the total count of victims.

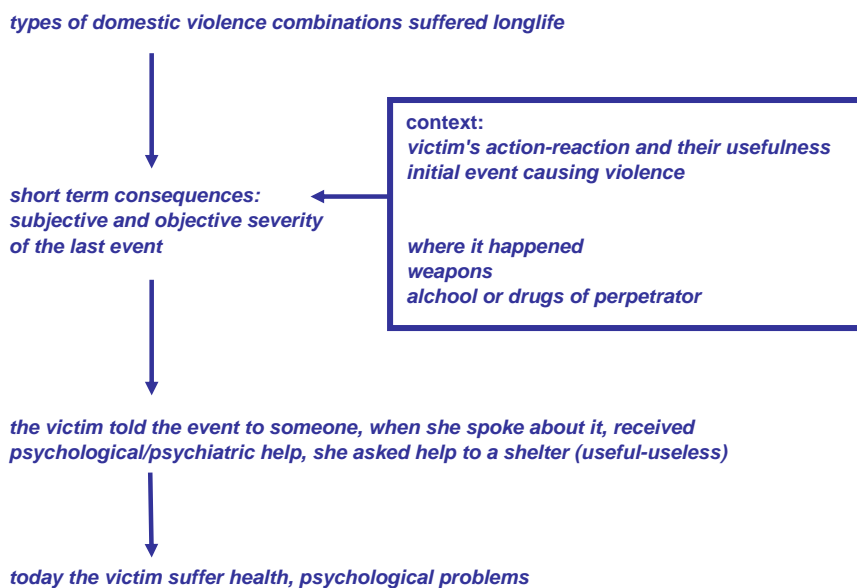
could be affected by the whole experience of violence, especially if more severe than the last asked event (Musumeci et al., 2012). So the whole intimate partner violence types suffered in the relationship are considered, not only the last event ones reported in the deepening section.

The context³⁵ of the last violence is hypothesised as affecting the severity, at least the objective one.

2) It is assumed that the severity of the event has an influence on the post reactions of the woman: if she spoke about it with someone, if she needed a psychological/psychiatric help with drugs or not, if she asked help to a shelter. The more the event was objectively severe, the more it is desirable she asked help to professional figures as doctors or lawyers, and she found help from closer friends and relatives. In case of severe injuries it is more likely that the victim received a specialised help as she could have needed medicines and medical care. Yet, the relation between severity and reaction of the victim is not always so linear. In some cases the subjective perception of severity can be the most important stimulus to look for a help.

3) If the woman succeeded in asking and obtaining help, long term consequences of violence (psychological-physical problems, depressions) (Woods et al., 2008) could be less frequent and severe, and the woman social life could be more satisfying and dynamic (Musumeci et al., 2012).

The following directed graph summarises the above hypothesis:



³⁵If the author was doped or drunk could have increased the risk and severity of the violence, provoking more injuries, so as eventual defending actions by the woman. The effectiveness of such actions or their possible exasperating effect on the partner could affect both how the victim perceive the event and the consequent injuries (respectively subjective and objective severity).

The “escaping from violence” model

The focus on the victims of repeated violence, that is involved in the *cycle of violence*, will be investigated in descriptive terms by MCA and CA applied to the MCA dimensions.

Three dimensions have been chosen to depict the history of violence: the gravity and its consequences in term of physical or psychological problems (Romiti et al., 2008; De Marchi et al., 2005; Woods et al., 2008) and on the relationship with own sons (Romito 2011; Traverso, 2013); the ability to ask for a help or to speak about the violence with someone; behaviours to leave the violent partner (Romito 2011, p.10). Each of these dimensions has been summarised by an MCA.

The reciprocal association among the underlined dimensions of the cycle of violence, and mainly their affecting the ability of the victim to escape or not from violence, will be explored applying a CA to the above dimension and the information about the ability of the woman to escape from violence (if she has definitely left the partner or not). Such exploring analysis is aimed at getting a preliminary indications about the inner structure of violence, to be confirmed in further analysis, especially when the new population data about violence in Italy will be available.

Results

Overall causal analysis of consequences of violence

Severity analysis: how the types of violence affect severity

The objective and subjective severity have been summarised each by one factor from the corresponding MCA. The two dimensions (objective and subjective severity) have been then analysed by a CA, classifying the objective severity in three groups of increasing gravity, and the subjective one in four groups of increasing perceived severity.

As regards objective severity:

1. the first group represents less severe situations. It is characterised by the highest percentage of victims of only threats (28% along their life) and by the fewest of women that suffered both sexual and physical violence. Very few of them had injuries in the most recent event, with no need for medical care, lost working or ordinary life days due to illness by violence; most of victims perceive the event as not so severe.
2. The second group represents a situation of medium objective severity. 92% of victims have suffered only physical violence with or without threats in the last episode, and more than 40% suffered both physical and sexual long-life violence. The last episode is characterised by some elements of objective gravity (95% of victims had injuries in the last event, 30% internal injuries; half of victims required medical care and lost day of ordinary life for health problems, 22% lost some day at work for the same reason), but victims seem not fully aware of it: despite 96% consider the episode grave and 55% thought their life was in danger, only 61% consider it a crime.
3. The third group collect more grave situations, not enough perceived as such. 91% of victims in the group have suffered physical violence in the last episode; the percentage of victims of both physical and sexual violence during their life is the highest. All the victims have got injuries that for 98% have

required medical care. In 30% of cases there were internal injuries, in 93% of cases fractures. 83% of victims had to recover due to injuries losing daily activities (48% lose some day at work). In spite of 99% of victims considering grave the event and 82% of them perceiving their own life in danger, only 57% consider the last episode as a crime. Maybe the group represent women resigned to their domestic situation.

Considering the subjective or perceived gravity:

1. the first group describes situations perceived as less serious. In fact victims had no injuries, 35% have suffered only threats long-life and 52% physical violence.
2. The second group too represents less severe situations perceived as grave, but not as a crime or a threat for the victim's life. 30% of victims have suffered only threats, 53% only physical violence. 20% suffered injuries, only 2% required medical care (mainly internal injuries 1,5% or fractures 1%). Only 3% of victims lost daily activities and 4% work days due to injuries.
3. The third group represents victims who consider serious the suffered event (99%), who feared for their lives (57%) and partly consider it a crime (44%). The percentage of only threats victims is high when compared with the other groups (about 16% both long-life and in the last episode of violence), but also the percentage of victims of both physical and sexual violence during then whole life is high (21%). In spite of having suffered only threats in the last episode it is conceivable that when evaluating the last event, victims be influenced by their past experience of violence, charging the last event with a compounded gravity summarising in someway the whole violence experienced at home during their life. 33% reported injuries (8% requiring medical care). Less than 10% have lost days of ordinary life or work due to illnesses related to the violence.
4. The last group represents women considering very severe what they have suffered, as they feared for their life, and consider the episode be a crime. Indeed their life experience is quite severe: 77% of victims have suffered physical violence in the last episode, and more than 44% suffered both physical and sexual violence along their life. 58% had injuries, 27% requiring medical care (12% had internal injuries and 9% fractures). The group has the highest percentage of victims that had to lose daily activities or working days due to illnesses by violence: 23% e 14% respectively. Women belonging to the group seem to be the most aware of what they have suffered.

From the above analysis the objective seriousness of the last episode seems to be more related to the intrinsic characteristics of it, while the subjective or perceived gravity seems to be more affected by what the victim has suffered in the whole history of the relationship with the partner. That is why the two dimensions were studied separately. A logistic regression model applied to the two dimensions considering alternatively one as the response and the other as the explicative variable, confirm that they are two independent dimensions describing two complementary aspects of intimate partner violence gravity.

The first working hypothesis is that the types of violence (only threats, only physical, only sexual, both physical and sexual violence) affect both objective and subjective severity.

THE TOPIC

Logit models considering the two dimensions of severity as response and the types of violence (in the last episode and during the whole relationship) as the explicative variable, show that the types of violence of the most recent episode does not affect the objective gravity, while the types of violence the woman suffered during the whole life by the partner, clearly affect the subjective or perceived gravity, as it was underlined above.

More in dept: being victim of only threats increases the probability to belong to lower perceived severity clusters. Being victim of only physical violence or of both physical and sexual violence increases the probability to belong to clusters characterised by perceiving gravity as higher.

The context affects gravity

The context or dynamic of the last event is summarised by MCA by two dimensions: the first one describes on positive values more serious situations where a weapon was used, the police has been called (negative values regards non responses and cases of only threats in the last episode); the second dimension distinguishes more severe situations with the use of weapons, the partner was doped or drunk, the victim has called the police or asked for someone help (positive values), from less severe ones (negative values) characterised by no weapons where she has provoked the episode of violence in some way. Intermediate values regard woman reaction less involving the partner, as trying to run away, or on the contrary involving him entirely, trying to mediate, reasoning with him, holding him.

The CA of the two dimensions provided 4 groups differing each other according to the dynamic of the last event. When discussing these groups only the last event types of violence will be considered.

The first two groups are similar as regards the type of violence: more than 75% were victim of physical violence, about 13% of only threats. In both groups the partner was the starter of the violent event (about 75% of cases) and he was no doped nor drunk, violence was perpetrated mainly in the victim home. The main difference between the two groups is that in the first one few victims made something to react to the violence: mainly tried to run away (14%), at a lesser extent victims tried to make him reasoning, begging or supporting him, holding him. The victims' defending actions were mainly useless, maybe the event was not so severe.

In the second group the victims' actions express a more conflicting and aggressive situation, and they did not ask for help to others: they defended themselves, attacked him unarmed (33%), tried to reason with him also begging him (41%). In the 74% of cases women declared their actions were useful to limit damages.

The third group represents more severe situations characterised mainly by only physical violence (85%), started mainly by the partner (88%) who was drunk or doped in 40% of cases and in 49% of cases had a weapon threatening the victim. Violence occurred at victim home in 54% of cases, (27% outdoor). Victims mainly tried to run away (51%), or to ask for some help (37% to others, 20% called the police), at a lesser extent they have tried to make him reasoning, begging or holding him, they have cried due to fear or pain (about 25%), few of the victims tried to attack him with a weapon

(12%). In 68% of cases such actions were useful. The context and dynamic typical of this group is more grave and dangerous, and the main actions by the victims were devoted to find a help outside the family.

A residual group with very few cases represents more severe situations where he had a weapon and he started the violence, mainly physical violence.

From the above it emerges that when the event took place at the victim home she tried to reason with the perpetrator to make him stop, or she tried to run away, while if the event took place outdoor it was easier for the victim to ask for a help.

The analysis of the influence of the context and dynamic of the last event on the gravity of it³⁶, controlling for the type of violence suffered during the life, shows that the first group (women only tried to run away), is related to less severe situation both objectively and subjectively. Belonging to clusters characterised by the fact he was drunk or doped and had a weapon, and the victim asked for a help outside the family, characterises more severe situations both objectively and perceived.

Gravity affects call and acceptance of help in the short time

Short term actions of the victims were the following: if she went to a shelter to get a help and if it was useful, if she needed psychological/psychiatric help, if she has spoken to someone about the violence after few time from it.

To obtain a synthetic indicator of the victim disclosure, a joint MCA and CA has been applied, identifying 4 groups differing for whom victims spoke to about violence and after how much time from the event.

The first two groups are similar about the type of violence suffered by the victims: about 75% suffered physical violence, more than 12% only threats, about 10% both physical and sexual violence.

The first group represents victims that have spoken to none about the suffered violence and did not report it to the police: most of them have spoken for the first time with the interviewer.

The second group represents victims that spoke only with relatives or friends (more than 50%), in 75% of cases soon after or after few days from the violent episode. Only 6% reported it to the police.

The third group victims spoke about the event to relatives (80%) or friends (64%) but also with colleagues (21%), medics (35%), most of them with lawyer or policemen (61%), and have spoken soon after or after few days (81%). 49% of cases reported the episode to the police. In this group 82% of cases suffered physical violence only, only threats in 13 % of cases. Victims had experienced worst situations than the previous two groups.

The fourth group represents more critical and serious situations, as in 67% of cases victims reported the episode to the police, but also soon after they spoke of the event with first medical aid operators (52%), after few days with lawyers or policemen (81%), 57% with association giving aid to maltreated women, most of them with relatives (95%) or friends (81%), many spoke about the violent episode with a priest (38%).

³⁶ Logit model with objective and perceived (subjective) severity as response.

A logit model has been applied modelling the actions/reactions of the woman as dependent on the two considered dimensions of gravity. Action/reaction of the victims is in term of victims disclosure, but also in term of asking for help to shelters, psychologists, medicinal. Objective gravity coefficient have not statistical significance. Considering the perceived gravity, less severe situations are associated with no need of psychological or medical aids, more satisfied victims if they went to ask help to shelters, but they have spoken less frequently about the last violent episode. More severe situations are instead associated with the need of psychological and/or medical care, with having spoken with first medical aid operators and overall with policemen or lawyers. When the aid of shelter was asked, victims were not much satisfied.

If the victim received help, positively affect long term consequences

Long term consequences are summarised by current presence of physical illnesses of various type, and by the woman relational skills as described by herself in term of currently meeting friends, making social and cultural activities (cinema, theatres, museum, dancing), if she makes sport, if she is involved in volunteering activities.

As long term consequences are described by a variety of different indicators, the same strategies as in the previous analysis has been applied: MCA to the above dimensions, followed by a CA to identify profiles of victims by different long term responses to violence. From the MCA it was considered the second dimension (the first one summarised mainly non responses), and it has been clustered in 6 groups.

The first one manifests the major inconveniences in terms of both social life and debilitating physical ailments. Friends are met sometimes or never by victims (49%), victims go never to cinema or theatre, do not make sport, nor volunteering or other social activities. 86% of cases have friends or relatives they can count on (the lowest percentage among the 6 groups). Physical illnesses are important: at least 90% of victims often suffer of head ache, stomach-ache, hearth problems, feel weak, sleepless, depress, have memory or concentrating problems and other type of illnesses.

The second group is similar to the first one as regards social life and activities. Similarly victims suffer the same physical illnesses of the first group, but at a lesser extent (about 70% of victims).

The third group still report few social life and a limited and limiting level of physical and psychological well-being. Only 15% of women often meet friends, do not live social activities (56% never go to the cinema or theatre, 75% never make sport), 94% of them have friends or relatives they can count on. 72% of cases often suffer headache, 50% stomach-ache, 63% hearth problems, weakness in 83% of cases, 62% sleeplessness, depression 54% of cases, memory problems in 62% of cases and other illnesses in 66% of cases.

The fourth group is again characterised by few social activities (71% of victims never or hardly ever meet friends), go to cinema/theatres, make sport or volunteering or other activities, but they have relatives or friends they can count on (98%). More than 50% suffer headaches or weakness (71%). The overall situation in this group seems better than the previous ones.

The fifth group (CL6) has a more dynamic social life, meet often friends in 47% of cases, go to the cinema/theatre in 20% of cases, makes sport (34%), volunteering (13%), can count on relatives and friends (99%), reports less health problems.

The sixth group represents the better situations: 79% of victims meet friends regularly, go often to cinema/theatre (50% of cases), 63% make often sport, 24% make often volunteering, most of them have friends and relatives they can count on (99%). Few illnesses reported.

The causal analysis by logit modelling the influence of the ability of the woman to ask for a help on the long term consequences of violence, shows that victims belonging to groups depicting worst situations have had more problems in asking help, and if they went to shelters they were few satisfied. Victims not needing psychological or medical aids, today feel and live better, so as victims that have spoken to friends, lawyers, policemen and reported the violence to the police.

The history of violence

An history of violence is characterised by the fact the woman suffers repeated violence over time by her partner (cycle of violence). The cycle of violence victims represent a subgroups of the victims of the previous analysis.

Three dimensions have been chosen to depict the history of violence: the gravity and its consequences in term of physical or psychological problems and on the relationship with own sons (Musumeci et al, 2012; Traverso, 2013); the ability to ask for a help or to speak about the violence with someone (Musumeci et al., 2012; Arcidiacono et al., 2013); behaviours to leave the violent partner (Musumeci et al., 2012; Arcidiacono et al., 2013). Each of these dimensions has been summarised by an MCA whose outcomes have been further analysed by a CA, providing 5 groups particularly interesting.

1. From the MCA applied on the gravity dimension two factors have been extracted. The first one contrasts less serious situations (threats and mild physical violence, no injuries, violence perceived as “only something happened”), to more serious one (violent episodes causing injuries, often needing medical care, as internal injuries, cuts, bleedings, abortions and head injuries, requiring also psychological aids; days for daily activities and/or working days lost due to injuries from violence) through a continuum of increasing gravity. The second dimension indicates the presence or absence of children when violence happened, contrasting situations with no children to situations in which children witnessed violence, violence happened when the woman was pregnant, or also the children were victims themselves. The worst violence characterised by the most of gravity in terms of injuries is associated to the fact children are victims themselves.

2. MCA applied to variables describing the victims’ ability to spoke about the suffered violence, shows two different factors: the first one indicates the relation between the victim and institutions (police, Judicial Authorities) the second one contrasts victims that are able to speak about the suffered violence and victims that choose the silence. In more details: the first factor contrasts victims not reporting and corresponding reasons why not reporting (as for example lack of trust in the police, the fear of not being believed, thinking to be able to solve by own self, not reporting due to fear for the safety of the children and their well-being) to victims reporting violence to the police and the Judicial Authorities,

THE TOPIC

with corresponding satisfaction or lack of it. Reporting victims felt satisfied when the police actions provided the arrest of the author or protection for the victim, or there has been a trial provoking conviction of the violence author; they felt unsatisfied when the police made nothing or when, if there has been a trial, it is still in being. It is very important supporting the victim who decides to report authorities about the offender (Cucino, 2012).

The second factor contrasts silent victims with victims that have spoken with institutions as medics, shelters, lawyers, or also relatives.

3. The third and final MCA regards variables describing attempts to get out of violence. The first factor contrasts victims that did not leave the partner, even for a very short period, and victims that did not live with him (fiancé), with victims that were separated. The second factor contrasts separated victims that did not come back to live with the violent partner with victims that instead came back to live with him. It is interesting to note that women that left the partner and went to live in their original family usually came back to live with the violent partner, for the well-being of their children or because they loved him and they hoped he would have changed or due to economical reasons. On the contrary women who left the partner and went to live at friends or other relatives houses or made him go away from their home, did not come back to live with him. Due to information redundancy only the second factor was retained for the further cluster analysis.

The CA has been applied to the factors extracted in the above MCAs, corresponding to the three conceptual dimension of the cycle of violence, to investigate their reciprocal association. The CA has provided 5 groups, differing by the strategies victims have developed to cope with violence. Different strategies are to be read according to the gravity of the violence, to the violence consequences for the victim herself and her children, to the involvement of institutions.

Table 1. Clusters

| | |
|---------------------------------------|---|
| 1° group - 73,5% | Less severe violence by the actual or ex partner , psychological violence, threats, physical violence usually not really serious, sexual violence. The violence is endured, victims speak few about it, violence events started recently, most of them with no injuries, victims consider the last episode as something wrong or only something happened. Most of them has no children; when they have, most of children did not witness violence and were not victims themselves. Lost of self esteem, desperation and anxiety are the most common consequences, jointly with sleeplessness and lack of appetite. These victims have often been battered by their parents and were witnesses of violence by their father against their mother. Few of them have tried to go away from the house where they live with the violent partner, but most of those who have tried, have come back. Mainly married or single victims. |
| Starting violence: the silence | |
| 2° group - 13,7% | More severe violence by the ex fiancé , physical and psychological violence. More frequently women from the North- |

| | |
|--|---|
| <p>Young women victims by their ex-partner</p> | <p>West, single, younger. In some cases the author of violence was doped or drunk during the last violent episode, more than half of victims have felt their life in danger. A similar percentage consider the suffered violence as a crime, and the last episode is considered very severe. Violence is more serious with respect to the previous group but less severe than the following one. Part of victims reports the violence to the police but without signing the report, they speak to many people about violence, finally they have left the partner but as a consequence they have been victims of stalking. In their original family victims have been battered by their mother; the ex-partner has been battered too in his family, and he has been witness of violence by his father against his mother, as reported by the interviewed woman.</p> |
| <p>3° group - 4,3%</p> <p>In spite of gravity, only few wasteful attempts</p> | <p>Physical violence very serious by ex-husband or ex-fiancé partly by the actual husband, victims reported the event to the police but did not signed the report, in some cases there is an ongoing trial, or it was finished with no conviction. Victims have tried to go away from home, but usually they have come back. They were hosted in their family of origin. Some violence is older, others more recent, most of victims feared for their own life, in many cases weapons were involved in the violence, sometimes the author was doped or drunk. Injuries have been very serious, some victims were pregnant when there was violence, half of the cases lost working days or ordinary life days due to the violence and needed medical care to recover health. Psychological consequences are very serious, also regarding children management, and in terms of self-harm and even of desiring to commit suicide. Their children often witnessed violence and sometimes were battered themselves. The family of origin was often violent too.</p> |
| <p>4° group - 7,2%</p> <p>Aware Women</p> | <p>Psychological and physical violence very serious by ex-partner, followed by stalking. Notwithstanding violence be less serious than the previous group, victims feel higher gravity, and more frequently consider the last violent episode as a crime. They have spoken with lawyers, medics, shelter operators. They have reported the violence, the author was charged, in half of the cases he was convicted. Many victims are not satisfied about how their case was managed yet. Victims have often been victims also in their family of origin when they were children. Some of them have gone away from home and did not come back. Many live in the North-West.</p> |
| <p>5° group - 1,2%</p> <p>Older women:</p> | <p>Women with personal strategies to cope with violence, the older, now widows; sexual or physical violence, threats, psychological violence. They feared for their life and their</p> |

| | |
|--|--|
| effective steps but in loneliness | children were involved in the violence. Heavy consequences. Victims reported to the police without signing the report, they went away from home without coming back, they were hosted by friends or relatives or the violent partner had to go away from home instead. Victims asked for a help to shelters. When they were child, they witnessed the violence by their father against their mother. |
|--|--|

Women considered in the above analysis are victims of repeated violence from their partners (cycle of violence).

Victims of abuses more or less serious make different choices to cope with violence: some of them chooses the institutional alternative to report the violence to the police; others leave the partner; others do not find a solution. Different patterns, more or less advantageous and complex, always painful.

The first group in the analysis, that is also the most numerous, is characterised by patience and tolerance. It suggests a starting point characteristic of victims enduring less serious violence, that begin to react with less effective strategies. Such victims have also received messages to be tolerant by their family of origin: they have seen their mother battered and they have been battered too by both their father and mother.

Violence perpetuation

This is a useful interpretation (Baldry & Ferraro, 2008; Coumarelos & Allen, 1998; Cumings, Pepler & Moore, 1999; Dauvergne & Johnson, 2000) identifying in the intergenerational transmission of violence a basic problem. Violence suffered or witnessed by a man when he was a child should increase the risk that he could repeat the violent behaviour as a partner, at the same time violence suffered or witnessed by a woman when she was a child, should increase her risk to be victim of intimate partner violence by the partner (Corazziari & Barletta, 2012).

Data show both the passive model for the woman victim “I witness violence between my parents” and the active model “Also I am battered by my parents”, in some cases mainly by the father but often mainly by the mother. Such models are interrelated and reinforced with and by the role the woman will embody as a mother.

In the 2° and 4° group victims have been battered mainly by their mother when they were children; such victims have found more clear and coherent strategies to get out of violence, indeed they did not choose tolerance.

The passive model starting from the witnessed violence (typical of groups 1, 3 and 5) makes women more enmeshed, submission to the partner is higher; in these cases the involvement of children is strategic in driving women reactions. For example in the first group women endure repeated abuses but violence is less severe and children are mainly excluded by it, on the contrary women belonging to the fifth group find personal strategies or strategies with some external help to get out of a strongly violent situation in which children are heavily involved (this group collect very few cases so it could be affected by strong statistical error).

THE TOPIC

Victims of the third group live a very violent situation in the family, but they are enmeshed in it, they try to get out of it, also children are involved as witness and often as victims themselves, but again for the well-being of children they decide to remain with the violent partner, playing again their mother behaviours of tolerance and submission. Their strategy backfires on themselves: if they take refuge in the family of origin where mother had been not able to stop the cycle of violence, they accept to start again to live with their violent husband, as they love him, they think he will change, and they think that coming back to him is the right thing to do for their children well-being.

Discussion

In both the above analysis (causal model and cycle of violence) intimate partner violence has been analysed in its various dimensions: gravity of the event, types of violence, dynamic of the event, actions/reactions of the victim, long term consequences.

In the first analysis all the victims of at least one type of intimate partner violence have been considered. In such analysis a causal model relating the different dimensions of violence has been evaluated by separated logit models. When an ordered temporal relation is clearly defined between two dimensions, the dependency is easily modelled considering the prior (over time) variable as the explicative and the succeeding one as the dependent one. That is the case for having spoken of the violent episode with someone, or aids needed to cope with violence, where these dimensions are later in time with respect to the gravity of the event. The same for the long term consequences with respect to the disclosure dimension and ask for help. In some cases time ordering is not available from the information, as in the case for example of types of violence, gravity and the context. In these cases the causal direction has been arbitrarily chosen considering gravity as dependent by the violence types and the context.

The second type of analysis is focused on a subgroup of the first, characterised by the repeating of violence over time by the same partner. This is the history of violence, with different characteristics, dynamics and consequences in the life of the woman with respect to isolated episodes. In spite of the analysed dimensions can look the same, the focus in the second analysis is on the possibility and ability of the victim to get out of violence. The analysis is descriptive, based on three MCAs followed by an overall CA to cluster units according to the extracted factors summarising the considered dimensions of repeated violence. The analysis also involves information about violence witnessed or suffered as a child by the woman. This last information has been discussed as a risk factor of intimate partner violence (Baldry & Ferraro, 2008; Coumarelos & Allen, 1998; Cumings et al., 1999; Dauvergne & Johnson, 2000; Corazziari & Barletta, 2012).

From the above analysis the following considerations can be made.

Violence attracts violence

The possible violent context of the family of origin is associated with the level of violence that characterises the current history of abuses: women that have witnessed or directly suffered higher level of violence in their family of origin, face more serious and violent situation in the current family by their partner.

Studies on victims asking helps to shelters show that the perpetrator of violence increases his aggressiveness as the victim appears more submitted to him (Gainotti & Pallini, 2008). Also from the Istat outcomes it is evident that reaction of the victims against the violence are useful, with the only exception of when the victim try to defend herself without weapons and when she tries to get help by external people. If the victim defends herself with weapons is surely more effective, so as calling the police or trying to go away (ISTAT, 2008).

Being socialized to consider violence as normal

In both the main analysis in the paper, less serious violence are considered as normal or at most something wrong, but also the most serious ones are sometimes considered as something wrong but not a crime. In the second analysis (history of violence) it is clear that victims considering the suffered serious violence as something wrong but not a crime have more difficulties to get out of it. In fact if victims consider violent relationship as normal, where and how can they found the ability and strength to react against it? A right perception of the violence is very important and is to be taught. Condemning violence is part of a good process of socialization. Dangerousness of unclear and ambiguous relationships where violence is considered as something happened, is an outcome also of the study about victims of rape, based on the same ISTAT survey data of 2006 (Sabbadini & Muratore, 2007). Other studies underline the problematic related to a wrong socialization. People have to be educated to recognize violence as such (Chasteen, 2001; Weiss, 2003). For many years in the past, before feminism, the public and juridical attention was mainly or only on the rapist, victims were in the shadow, so as many consequences of violence, both social and individual.

The current situation is partially different, but violence interpretation are not the same among women, as can be seen from many studies: education, variety of cultural skills among women, belonging to different cohorts provide different interpretations of the reality, some of which aiding in getting out of violence, in making women more aware of themselves with higher self-esteem, while others hiding the problems that remains as such, unsolved. According to the authors opinion, educating to recognize and condemn violence should be the work that families, schools, peer group, media and most of all the political, should care most.

Tolerant messages about violence should be modified properly: for example the opinion that touching a young woman or a girl, with a sexual attitude when she does not want, be a normal experience in the growing up of younger... Or the opinion that the abuse of peer against the most weak be normal and results in an experience that make the weaker growing up better... All of those kinds of opinion should be revised.

All of the above misleading opinions with which people could be educated are correlated to the victim problem of recognizing rape or violence by their partner. The above are incoherent messages. In fact how much underestimating the meaning and consequences of some behaviors undermines a right relationships between genders and cause tolerance versus violent, or that could become violent, behaviors? The above are messages assuming the normality of the men sexual needs that have to be satisfied (sexual drive to be met regardless of with whom, how and of the will of the other

THE TOPIC

involved person) and on the contrary the same messages assume that women willing is to be denied. A consequent message is that the woman is by definition a weak actor in the life, a sort of object for the other's wishes that likes to be conquered. Such message is easily reinforced in the intergenerational transmission of violence. Another consequence is also the scarcity of the female identity, so reinforcing the male world.

Dangerousness of the above messages is easily understood considering how much such opinions are rooted in the Italian society and families, in spite of the contact with the female emancipation. For example such roots are easily individuated in all of those cases of rapes where women still continue the relationship with the abuser fiancé (Sabbadini & Muratore, 2007).

Contacting Institutions helps

In both the above analysis it is clear the strategic importance to involve the institutions to be able to get out of violence. Not only the police or the judiciary, but also the services, both social and medical. We could say that it could be important for the victim to be able to see at the suffered violence with somebody else eyes, to be able to recognise it as such. Naturally the first steps to get out of solitude are confidences, but it is largely more effective to ask help to the authorities or to lawyers.

But in many situations victims remain alone, too alone, in a way that after having reported the suffered violence to the police they still remain or come back within the violent situation, with their partner. In fact they have no economical independence, they have no work, they have no places where to go to live. Only a well-conceived and joint cooperation among different services can be really effective and useful to really help the maltreated women (Arcidiacono & Di Napoli, 2013).

Conclusions

To properly cope with violence against women, to deeply understand its characteristics, its wideness, gravity, consequences on victims and their abilities to get out of it, in the present work we started from the very multiplicity of the types of perpetrated violence against women and from the different perceptions women have of it. Indeed each woman is a universe by herself, responding in personal ways, so it is not always possible to code such differing behaviours. Notwithstanding the statistical point of view preferred in the present work focusing on the constant and common part of the phenomena, it is important to be aware of the intrinsic sensitiveness and subjectivity of the topic we are studying, and of its difficult definition.

The use of population data (ISTAT, 2008) allows some generalisation of the above results that can be appreciated also as they confirm many of known in the literature considerations about the structure, consequences and costs of intimate partner violence.

A complexity of situations emerges, from objective to subjective consequences, differing strategies undertaken to cope with violence and get out of it. From data only 33% of victims spoke about violence to someone. To speak about violence is certainly an important help to cope with violence or get out of its cycle, especially if the interlocutors are social services or the police or some professionals outside the family (Arcidiacono & Di Napoli, 2013). Gravity of the event seems to be the main spring to

get out of silence and then of violence. Consequences affecting the woman quality of life are heavily serious (Romito et al., 2008; De Marchi et al., 2005): victims not speaking with someone and not acting effective strategies lose health but also self esteem, relational capabilities, get stressed, anxious, panic. Victims not speaking have to cope with the children suffering, and are not able to stop the intergenerational transmission of violence (Cummins et al., 1999; Dauvergne et al., 2000; Traverso, 2013).

An awareness campaign can help both in increasing victims awareness of violence, and social sensitiveness to the problem, in the hope to widen the capacity to shelter victims both in the family than outside, receiving their reporting of it (Campaign “Recognise violence”, 2006)³⁷. Training of all the operators of the social and medical services, of the police, of judges and lawyers, and the coordinated work of all the actors in the field of helping maltreated women is essential to receive them, to make violence cases known and to help in solving them. Policy and legislative initiatives would be very useful to help the victims of violence, a *gender mainstreaming* and prevention policy by eliminating gender discrimination in various fields it is perpetrated (family, school, work, society) would be very useful, allowing to work in order to eliminate violence against women (Arcidiacono & Di Napoli, 2013).

References

- Agresti, Alan (2002). *Categorical Data Analysis*. New York: Wiley series in Probability and Statistics.
- Arcidiacono, Caterina & Di Napoli, Immacolata (2013). *Sono caduta dalle scale. I luoghi e gli attori della violenza di genere*. Milano: Franco Angeli.
- Baldry, C. Anna & Ferraro, Eugenio (2008). *Uomini che uccidono. Storie, moventi e investigazioni*. Torino: Centro Scientifico Editore.
- Bramante, Alessandra., Filocamo, Giovanni & Mencacci, Claudio (2010). *Donne e violenza domestica: diamo voce al silenzio. Raccomandazioni sulla violenza sulle donne (Intimate partner Violence) per operatori sanitari*. Milano: O.N.D.A Osservatorio Nazionale sulla salute della Donna.
- Campaign “Recognise violence” (2006). *Violence has many faces: Learn how to recognize them* (<http://www.riconoscilaviolenza.it/?op=amici/>).
- Chasteen, L. Amy (2001). Constructing Rape: feminism, change and women’s everyday understading of sexual assault. *Sociological Spectrum*, 21 (2), 101-139.
- Clark, Richard E. (2009) Resistance to Change: Unconscious Knowledge and the Challenge of Unlearning. In *Fostering change in Institutions, Environments and People*, cap. 5).Berliner D. C. & Kupermintz H. (Eds.) Taylor & Francis.
- Corazziari, Isabella & Barletta, Roberta (2012). The intergenerational transmission of intimate partner violence: An analysis of data from the Italian “Women Safety Survey”, *Interdisciplinary Journal of Family Studies*, XVII (1), 113-136.

³⁷ For more information see: <http://www.sicurezzaadonna.it/>.

Coumarelos, Christine & Allen, Jaqui (1998). *Predicting Violence Against Women: The 1996 women's safety survey*. Sidney: NSW Bureau of Crime Statistics and Research.

Cucino, Francesca (2012). Ruolo del difensore della persona offesa nei procedimenti per violenza domestica

(http://lexop.org/redazione/contenuti/documenti/doc_769/MICUCINO27022012e05032012.pdf).

Cummings, G. Joanne., Pepler, J. Debra & Moore, E. Timothy (1999). Behavior Problems in Children Exposed to Wife Abuse: Gender Differences. *Journal of Family Violence*, 14 (2), 133-156.

Dauvergne, Mia & Johnson, Holly (2000). Children witnessing family violence. *Juristat Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada*(Catalogue 85-002-XPE), 21 (6), 1-13.

De Marchi, Margherita., Romito, Patrizia., Ciociano Bottaretto, Rosa., Tavi Michela & Molzan, Turan Janet (2005). Violenza domestica e salute mentale delle donne. Una ricerca sulle pazienti di Medicina Generale. *Società Italiana di Medicina Generale*, 4, 24-7.

Fraire, Mary & Rizzi, Alfredo (2005). Metodi esplorativi e inferenziali. Roma: Carocci.

Gainotti, M. Amann & Pallini, Susanna (2008). *La violenza domestica. Testimonianze, interventi e riflessioni*. Milano: Magi Edizioni Scientifiche.

ISTAT (2008). *La violenza contro le donne. Indagine multiscopo sulle famiglie "Sicurezza delle donne" anno 2006*. Roma: ISTAT.

Musumeci G., Signorelli M. S., Arcidiacono E. & Aguglia, Eugenio (2012). La violenza domestica: un problema di salute pubblica. *Psichiatria, Psicologia e Diritto*, 6, 45-52.

Ogburn, William F. (1966). *Social change: With respect to cultural and original nature*. Oxford England: Delta Books, 1966.

Payne Darrell, Wermeling Linda (2009). Domestic Violence and the Female Victim: The Real Reason Women Stay! *journal of multicultural gender and minority studies* Volume 3, Issue 1.

Romito, Patrizia (2011). *La violenza di genere su donne e minori. Un'introduzione*. Milano: Franco Angeli.

Romito, Patrizia., De Marchi, Margherita & Gerin, Daniela (2008). *Le conseguenze della violenza sulla salute delle donne*. *Società Italiana di Medicina Generale*, 3, 46-9.

Sabbadini, L. Laura & Muratore, M. Giuseppina (2007). La violenza contro le donne. In Ministero dell'Interno (Eds.), *La criminalità in Italia, Rapporto del Ministero dell'Interno* (pp. 132-158). Roma: Ministero dell'Interno.

Sartin, R. M, Hansen, D. J. and Huss, M. T. (2006). Domestic violence treatment response and recidivism: A review and implications for the study of family violence. *Aggression*

Recidivism. Violent Behavior, 11(5), 425-440.

Traverso, Gabriele (2013). *Violenza assistita*. Report for the formation Bar Association, April 3, 2013, Turin, Italy.

(<http://www.ordineavvocatitorino.it/sites/default/files/documents/Formazione/VIOLENZA%20ASSISTITA%20CORSO%20TORINO%201.pdf/>)

UNICEF (2000). *La violenza domestica contro le donne e le bambine. Innocenti Digest*, 6, 1-30.

Weiss, Karen (2003). (Re) Defining Sexual Victimization. An exploratory analysis of Non – classifying Incidents reported to the National Crime Victimization Survey. Paper presented at the annual meeting of the American Sociological Association, Hilton San Francisco & Renaissance Parc 55 Hotel, San Francisco, CA.

Woodard, James W. (1934). "Critical Notes on the Culture Lag Concept". *Social Forces* 12.3 (Mar. 1934): 388-398.

Woods, Stephanie, Hall, J. Rosalie, Campbell, C. Jacquelyn & Angott, M. Danielle (2008). Physical health and Posttraumatic Stress Disorder symptoms in women experiencing Intimate Partner Violence. *Journal of Midwifery & Women Health*, 53 (6), 538-546.

Isabella Corazziari, Phd in Computational statistics and data analysis, works in Istat since 2002, (previous experience of 4 years in the epidemiological field of cancer at the Superior Health Institute). Since 2002, in Istat works in the field of victimization survey, violence against women, and justice statistics. ISTAT – Istituto nazionale di statistica: DISA/DCSA/SDS Servizio struttura e dinamica sociale.

Maria Giuseppina Muratore, Phd in Methodology of Social Research, works in Istat, the Italian National Statistical Office, since 1996. Expert on violence against women and victimization survey at national and international level, is responsible for crime and justice statistics (both from victimization surveys than from administrative registries) in Istat.

Caterina Arcidiacono, Gabriella Ferrari Bravo

The war in the nest

Abstract

The article deals with the topic of domestic violence against women by describing the current state of affairs of the Italian social and cultural context as well as the dangerous influence of media and the actions of the welfare system. The need of disclosure and protection of the women victims of violence is also enlightened. A further aim of this contribution is to discuss some principles for the clinical and therapeutic listening and treatment directed to services and shelters since this form of violence is generally underestimated, silenced, and denied. It finally introduces some principles of institutional mediation and re-negotiation of emotional bonds that refer to the Neapolitan Centro per le Famiglie's experience.

Keywords: femicide, domestic violence, family law, Italian case-study, social changes.

In Italy, as in many other Western countries, the legislative assets are formally embedded in laic and democratic principles of equality and respect for the rights of women and minors alike. The existence of these principles, which are based upon numerous judicial rules, has driven the welfare system to plan, organize and provide accessible services for women, apart from those already available for children and the family in general.

In particular, 2009 saw the introduction of legislation to combat sexual violence and stalking; these measures provide for the creation and funding of different kinds of initiatives, services and ad hoc-designed structures³⁸.

However, this is not to say that all the Italian regions, which are endowed with great autonomy for actualizing the above-mentioned legislation, have fulfilled their commitments on their schedule and brought to bear adequate resources. In order to understand the reasons for the uncertainty, the delays and even the unequal implementation of services by the Italian welfare system to combat sexual violence, it is necessary to briefly outline the cultural and legislative Italian frame.

³⁸ Law n. 3823 23rd April 2009 "Conversion into law, with modifications, of the legislative decree of the 23rd February 2009 n. 11, bearing urgent measures upon the matter of public security and contrast to sexual violence as well as persecutory actions".

Of course, since the beginning of the 20th century many things have changed. At that time, the organization of social relationships, even at an institutional level, was still embedded in a principle of authority, and society would find in this principle its reference point. However, it was not until 1975³⁹ that a law was introduced to ratify the passage of parental authority, previously understood as a prevalence of paternal rights upon offspring over maternal ones, to a shared authority and from marital authority to equality between the spouses. However, this period of time is too short to allow for a radical transformation understood in terms of implementation of cultural and human rights.

As far as infancy is concerned, a number of recent laws have strengthened and given voice to children's rights from a relational perspective. Cases in point include the law validated in 2006 on the shared custody of minors in case of separation⁴⁰, and the more recent one of 2012⁴¹ that abolishes any difference whatsoever in treatment between children born of *de facto* unions and those of conjugal ties; this identification, regardless of the relationship between the parents, provides identical effects with regard to kinship and ratifies the child's right to have and maintain ties with both families of origin.

Change Vs Permanence

The family framework, even in the traditional and catholic Italy, is changing. This is happening not only because of the long-term effects brought about by the introduction of divorce⁴² but also by the many changes made to family law. The most remarkable element is, in our view, the increase in cohabitation, which has risen from about half a million in 2007 to 972,000 during the two-year period of 2010-2011. The number of children born out of wedlock is also rapidly increasing (about 80,000 every year, almost twice as many as ten years ago)⁴³.

The "father law", which took root in the soil of the Roman law, has been uprooted. However, it is still too early to witness a consolidated change in relational culture. The affirmation of a new awareness of individual rights, albeit one still to be recognized in either a different ethic of relationships or in new principles underlying human ties and affects, nonetheless lays the groundwork for the acknowledgement of women's individuality and their right to decisional and responsible autonomy. This constitutes a thoroughgoing innovative element, although it still needs to be defended and supported.

Primarily, traditional social expectations still see women as the only sex capable of taking care of children. Consequently, the reciprocal expectations imposed upon the couple and the parents-children ties have widened the gap between the expectations of the two sexes and brought about a new form of unsustainability in human relationships. Women, especially youngsters, enjoy equality of rights on one hand as

³⁹ Law n. 151 19th May 1975 "Family Law Reform".

⁴⁰ Law n. 54 8th February 2006 "Dispositions in the matter of parental separation and shared custody of the offspring".

⁴¹ Law n. 219 12nd December 2012 "Dispositions upon the matter of the recognition of natural children".

⁴² Law n. 838 1st September 1970, put to an abrogative referendum in 1973 with a negative outcome.

⁴³ Data provided by ISTAT: "Il matrimonio in Italia: un'istituzione in mutamento" (2012).

a given gain and, on the other hand, suffer the consequences of a context in which social conditions, such as low rate of female occupation, and social customs are seldom modified. On this matter, one might consider the scarce use, despite the apparent enthusiasm with which they have been accepted, of the recent regulations⁴⁴ on “parental leave”, which are meant to foster a more even distribution of the burden of the offspring’s care.

This draws a picture in which men hold fast to the husband/father’s decisional right and are consequently unable to understand and face the changes of which wives and offspring are the bearers.

Likewise, the inter-generational transmission of social conquests obtained so far has yet to be achieved. The secular abusive violence inherent in patriarchal families seems to have been ruled out of the social discourse. Newspapers, however, are keen to bring it to our attention and show the kind of effects still occurring today. Yet, in the great majority of cases, violence is linked with diverse phenomena: migration and marriages between different races, permissive sexual habits, and the so-called “drowning of traditional family values”.

On the other hand, the media withdraw and convey stereotypes of women completely enslaved by the gender discourse. This is why it is worth asking ourselves: “what kind of family do we mean when we talk about “traditional family values”?

Family and Violence

It is known that violence and rape occur in a privileged scenario, i.e. in people’s private residences. In Italy, 62% of denunciations are made against spouses and partners, although, on average, only 7% of women resort to denunciation.

Likewise, the number of homicides occurring in family and partner relationships amounts to around a quarter or a third of the total figure in Italy. In this regard, it is worth pointing out that the so-called “crime of honour”, a motivation according to which it was justifiable to kill a flagrantly adulterous partner and receive only a minimum sentence, was excised from the Italian penal code only in 1981. Thirty years is still a short period for creating a new culture of social relationships, in particular when it comes to the relationship between the sexes.

Moreover, at a psychological level, the victim of a no-longer-reciprocated love is often the object of compassion whereas the partner who does not reciprocate the feelings and the requests of the other is seen, paradoxically, as a torturer: the roles played are swapped within a perverted perception of faults and merits. In this scenario, the person who attacks and then kills is recognised as the “victim” of a non-reciprocated love. Women, i.e. the real victims, are instead regarded, in the majority

⁴⁴ Law n. 53 8th March 2000 “Dispositions upon maternal and paternal support for the right to care and education as well as the urban coordination times” and further modifications, the last of which, dated 1st January 2013, introduces the possibility of enjoying “hourly paternal leave” along with other measures aimed at fostering participation in the offspring’s care by working fathers who, having an overall higher income than women workers, lose a higher economic quota than the latter as a consequence.

of cases, as guilty for having created the conditions under which the aggressor has acted (Greer 1999).

Femicide and family conflict in the view of the Italian media: Some news and many stereotypes.

When talking about women killed in Italy, the risk of focusing on numbers⁴⁵, while overlooking the gravity of the motivations of those who kill, is quite high. The emphasis placed on numbers may indeed be rather misleading. For example, it would be a mistake to underestimate infanticide and consider this not to be a grave and troubling phenomenon simply because it amounts to “only” twenty cases a year.

The term ‘femicide’ and its concept were introduced by Diana Russell in 1992 in order to identify a criminological category, i.e. an extreme act of violence by a man against a woman simply “because she is a woman”; in other words, this is a kind of violence that bears the fruit of misogyny.

The Mexican anthropologist Marcela Lagrande used this concept in 1993 in a study on the murders of women in Ciudad Juárez. Lagrande analysed hundreds of cases from which it emerged without any doubt that the great majority of women had been killed by their relatives in the privacy of their homes. From this stems the suggestion that it is necessary to change the stereotypical images of gender and introduce severe laws to combat domestic violence as the most effective way of opposing “the idea according to which violence against women has a ‘natural’ character” and that this is a distinctive feature of humankind. That the theme of femicide must be faced primarily in cultural terms as an expression of misogynist attitudes verging on paroxysm is demonstrated, as if we needed any further confirmation, by the thesis of the Parish of Lerici (Liguria region). In a leaflet handed out during the Christmas period and in a message pinned to the notice board of his church and entitled “Women and femicide, let’s make a self-criticism. How many times do they provoke?” Don Piero Corsi maintains that rape is “caused by women who provoke men by wearing revealing clothing. Women must make a self-critique, how many times do they provoke, end up being arrogant and too independent? If they get raped, they had it coming”⁴⁶. Even worse, this leaflet was none other than an extract from an apostolic letter entitled *Mulieris dignitatem*, written twenty years ago. Indignant women occupied the church and the local bishop asked for the “thesis” to be removed from the notice board. Yet, the parish priest has not been dismissed, but merely admonished. To conclude, we are in no doubt about the role of the media. Sometimes they amplify the requests for intervention and the creation of laws for social control; at other times, such as in 2009 after a request to set up “security patrols” by the Lega Nord political party, the media has sought to make it clear that they

⁴⁵In 2012, 124 women were murdered in Italy. This figure is slightly lower than the one reported in 2011, which was 129. Sixty per cent of the murders occurred within on-going or concluded relationships between victim and murderer. In 25% of the cases, these women were either about to put an end to the relationship or had already done so. In 63% of the cases, the murders were committed in private homes. The victims were Italian in 69% of the cases, while 73% of the murderers were Italian. (In: “Rapporto sul femminicidio in Italia” 2012, Casa delle donne di Bologna, Pdf) http://www.casadonne.it/cms/index.php?option=com_content&task=view&id=172&Itemid=65.

⁴⁶Corriere della Sera, 25/12/2012: http://www.corriere.it/cronache/12_dicembre_25/femminicidio-lerici-colpa-provocazioni.

do not seek to “control” specifically, but are concerned only about migrants and Romanians.

Judging from the statistics, in fact, if they wish to prevent more murders, patrols ought to be entering Italians’ houses rather than overseeing city streets. Meanwhile, further news is approaching over the media’s horizon on the family. Newspapers often underline that violence is the direct consequence of break-ups involving mixed-race couples, who have obviously broken up because they are “mixed”! This message is conveyed through headlines such as “Clash between cultures” and others of that sort, in a continuous trivialization of events that are seen as threatening and perturbing. Nevertheless, only a few are calling for adjustments to family services, which are places of cure and relief, and of the new realities that they are representing.

Services and Family Violence

Among the news stories that have most stirred public opinion in recent years is this one: “a foreign father”, already denounced by his “*Italian ex-wife*”, committed suicide and killed his 9-year-old child inside a Milanese family counselling centre”. This begs the question: How can a public service turn into the scenario of a family tragedy? How can a space dedicated to attention and work with families turn into the scene of a crime? We believe that if a child cannot be deemed safe from the devastating anger of his parent, not even in a family counselling centre and in the presence of professionals, a remedy must be sought through belated recourse to a psychological, social, health welfare system-based form of help.

Moreover, this shows the inadequate integration of this system with the juridical arena, which is the elective place for addressing the problems of conflicting families. Finally, we believe that the attention paid to family pathologies is, on the whole, very superficial and distracted. The sharp language used by juridical enactments does not take on further meaning outside the civil or penal proceedings.

Furthermore, the majority of citizens still think that asking a public service for help is a source of shame, like a loss of family autonomy, rather than a type of support, help or resource.

Thus, the recourse to public services becomes a last resort that marks an unrecoverable predicament, which has long since turned into a thoroughgoing pathology. It would be more appropriate to refer to these institutional scenarios as the places in which the symbolic funeral of the family is celebrated. In clinical psychological terms, this is a deathly monument erected to the construct of “acting out”. Talking over prevention and cure in this specific arena can appear impractical and of little connection to reality considering the current condition of the family welfare apparatus, partially out of commission and assailed by constant cuts, without the construction of alternative paths.

This enables us to better understand the recourse to reassuring stereotypes such as the crisis of values, the fragility of human ties and so on. Moreover, it can give voice to decrepit thoughts that were kept apart in a corner of the mind, such as the common saying “choose wives and cattle from your hometown” brushed up by the deputy mayor of Treviso during an interview given to the popular show “Porta a porta”. What struck

us about the declarations of the deputy mayor was the extent to which he dwelt on the analogy between wives and cattle. Women are neither ruminants nor four-legged, it could so be said that they are a far cry from cattle. This represents a form of information, in that “information is the news of a difference” as Bateson claims. On the contrary, it seems that today, as well as in the past, the news is another, to wit: foreign wives and cattle are equally different from the local ones. The only possible difference between wives and cattle lies in their geographic location.

The so-called folk wisdom clings on defiantly, which is why we happened to read, on 20th of January 2013, comments by the Lega Nord political party’s deputy mayor of Bernareggio, a town in the Milanese hinterland, about the murder of a forty-five-year-old woman by a man who originated from Morocco and was cohabiting with her and their two children. The deputy mayor expressed his thoughts in these words: “I appeal to Italian women’s intelligence; let’s stop getting involved in relationships of this kind with immigrants!” [...] “I can understand a short-term relationship, but when it comes to such long relationships it’s all too apparent that sooner or later it ends up in this way”⁴⁷. As far as we are concerned, we can offer no proverb or glib expression that might have an equal media impact to dedicate to all those women killed by their Italian partners except, perhaps, two very southern thoughts, such as: “Whoever knows you, can hurt you” (evil comes from known people, not from strangers) and “You can open up your home door only from the inside.”

The former sentence is obviously not sufficiently taken into account by the shallow analysts of the phenomenon of domestic violence. The meaning of the second sentence, instead, often stands out from stories of male infidelity and expresses an exculpatory idea according to which unfaithful men are always provoked by women who are guilty of inviting them into their own houses. After all, this is exactly what don Piero Corsi claims when he refers to the encyclical *Mulieris Dignitatem* 25 years after it was written⁴⁸.

There are some statistical data to indicate that the most dangerous place for women and children alike seems to be their own home and that, in Europe, of about one hundred murdered women around half are victims of their partners or ex-partners who are unable to accept the separation; such cases exemplify how these data can melt away in a general process of amnesia while we are more concerned with cultural and more or less tolerant religious differences etc.

However, as a matter of fact, the number of women victims of murder has been decreasing over the last ten years. Had these not been incontrovertible data, one might even have thought they represented a pitiful, comforting lie. On the contrary, given their veracity, these data help us understand how the way in which public opinion spreads perturbing news, such as the aforementioned stories, can be manipulative rather than

⁴⁷Leila Codecasa, Corriere della sera, 20th January 2013.

http://milano.corriere.it/milano/notizie/cronaca/13_gennaio_20/donna-uccisa-ex-marito-bernareggio-vicesindaco-leghista-tornaghi-musulmano

⁴⁸15 August 1998, “Apostolic letter *Mulieris dignitatem* upon woman’s dignity and vocation, written by his highest pontiff Giovanni Paolo II on occasion of the Marian year.

http://www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/apost_letters/documents/hf_jp-ii_apl_15081988_mulieris_dignitatem_it.html.

THE TOPIC

positive. “The biggest lie is produced by media [...] this is a reactionary operation, which creates monsters where there are changes that are overthrowing old equilibriums (Arlacchi, 2009, p. 14). Thus, it is all the more important to recognize that conflict among couples and families, whatever its matrix and pathological corollaries might be, it is a very dangerous fact.

This kind of conflict, along with other untold forms of ill-treatment, oppression, limitation of individuality and offences against dignity and self-integrity, which range from derision to beatings to femicide, is linked mainly with the difficulty women experience in affirming their right to self-determination and separation from their partners as a consequence.

A further example showing that couple conflict has its roots in the necessity for women to emancipate themselves and “get out of tutelage” is represented by the strong increase in requests for separation coming from the women themselves, despite their low rate of employment and their disadvantaged economic condition.

These data are quite remarkable in demonstrating the contradiction we are faced with when a woman reports the unbearable nature of an emotional bond.

It is of paramount importance to give straightforward and transformative answers to these issues within the service settings and in terms of empowerment.

Public services and those of the third sector, through the knowledge of those who work in them and those who are committed to research and training on these themes, are calling for a redefinition of the whole system of protection aimed at those sections of the population at risk. The need for a systemic intervention aimed at family contexts has now been acknowledged. However, it is less clear and a matter of debate which modality of clinical intervention should be used when the health treatment is carried out at the edge where social, health and judicial arenas meet (Ferrari Bravo, 1997; Arcidiacono, Ferrari Bravo 2009; Ferrari Bravo & Volpe 2012). The work carried out by the team from the “Centro per le famiglie” (Family centre) (Arcidiacono, 2008), which was founded in 1996 by a group of enlightened psychologists⁴⁹ with many years’ institutional experience in judicial and primary services, constitutes one of those rare Italian initiatives that has not only located the clinical intervention within primary services in the foreground but has also attempted to propose an action guideline for the services and for the personnel that work there (Arcidiacono, & Ferrari Bravo 2009). This is useful for taking charge of those situations in which violence, although explicit, is but hinted at, almost as if it were an ineluctable component of daily life (Arcidiacono, & Di Napoli 2012; Arcidiacono et al., 2012; Arcidiacono & Esposito, 2012).

The strategies of taking charge and intervention at the Centro per le famiglie of Naples

The main strategy of intervention and taking charge at the Centro per le famiglie of Naples lies basically in deeming the family to be both a collective subject, i.e. as a user with full rights to access specific services, and an observational unity even when the request for help concerns personal problems or problems regarding more than one of the

⁴⁹ It is worth mentioning the collaboration of: Angela D’Addio, Giuseppina Fioretti, Francesca Laccetti, Sergio Maresca, Gaetano Morrone, †Macario Principe, Annibale Vitiello.

family members. This helps to inscribe personal feelings in a wider frame including the power relationships upon which family ties are built. It also includes justice as well as inequality between the different members of the family.

This strategy of intervention has led to the outlining of a work practice centred around a service-focused policy of taking charge, which can be understood on the one hand as a need for predefined inter-institutional intervention procedures, and on the other as the capacity to provide every user with a unique as well as uniform service, in that it is shared by the entire working team (see Arcidiacono, & Ferrari Bravo, 2009).

Cigoli (2009) describes its peculiarity in terms of three factors: 1) the capacity for networking; 2) high clinical competence; 3) low-threshold access.

This methodological setting is very simple and yet very difficult to ignore, especially if we consider that each situation of which this centre takes charge is always a prototype; therefore, a “mass-production” approach to this kind of work is seen as unacceptable and damaging.

The guideline foregrounds shared competencies and rules between users, personnel and institutional referents. This sharing will be even more necessary considering the complex and variable cases the professionals will have to face and, as such, it represents a thoroughgoing precondition for good networking. To this, we must add the necessity of paying selective attention to reconstructing power relationships, hence hierarchy, and prioritizing instances between the different members of the family, as well as reconstructing the feelings of every single individual and the entire relational context.

Competences/Organization

It is hard to give an organizational shape to the set of competences necessary for working with families in conflict, especially if these are accompanied by violent behaviours. In the case of separations and divorces, the interventions aimed at mending the damage brought about by conflicts or even forced cohabitations characterized by episodes and habits of violence are akin to those bad restorations in which, to the signs of old and recent scars, one must add the traces of bad reparations. Sometimes, then, this kind of work must also take into account the necessity to “undo and do it again”, especially in those situations in which urgency is expressed by a severe malaise or imminent danger.

The previous attempts seem to show, in many cases, how much they served the purpose of mainly representing and containing conflicts; therefore, they are themselves part of the problem so as Romito and Melato remark (2012).

From a welfare perspective, and especially in the socio-assistance field, this means that we are facing the task of turning an enormous “invalidation apparatus” based on the criteria of deficiency, need, and void to be filled, into an empowerment-based validation-oriented system.

From a Community Psychology standpoint, according to which psychosocial well-being is linked with the personal perception of “mastery” of one’s own desires and needs, this means valuing potentialities and the capacity to be an active subject as well as protagonist of one’s own life and of the life of the whole community.

THE TOPIC

As such, the strategy of taking charge and tackling violence against women should have its own specificity and peculiarity. Here, the emphasis is placed on the necessity to denounce violence and on the consequent judicial intervention. Likewise, the emphasis is focused on supporting the woman in the construction of her own personal life's pathway. In that sense, the seasoned professional acts not as a substitutive Ego but rather as an escort of the relational and psychical process in the making. This perspective, while offering relational support, presents itself as a catalyst of a new form of relationship with the violent partner and the children, who are voiceless victims (Arcidiacono, 2013).

We wish to report here some preliminary theoretical and methodological considerations, which have been our starting point in planning an integrated service in the marginal and intersectional land of psychological and social competences and the judicial field, along with the conjunction of different know-how and competences. These are the underlying elements for taking charge of a family in a predicament, especially when its members are facing the prospect of violent behaviours (even witnessed violence), which is detrimental to women and children alike.

1) Services able to welcome

Usually, the access to specifically problem-focused services follows a rigid linear system (request/need-answer/service) within which the family as a user receives only a confirmation of its malaise. In other words, it obtains ratification through a diagnosis. This does not bring about any change; on the contrary, it usually pegs the malaise by labelling it with a diagnosis that is consistent with functional and internal parameters inherent in the organizational logic of the healthcare system and, hence, extraneous to the family system. To put it bluntly, the family "exports" its conflict into the service but it receives in return neither any indication nor any valid help for modifying its functioning. The service-centred, assistentialist, curative model puts a predefined rigid system before the flexibility of the family. The more rigid this is, the more it weakens the family system and risks bringing on further traumas instead of changes. The rigid assistentialist system shows all its fragility in its interactive inadequacy, which shows itself through scant efficacy, low social relevance, and high wastage of human as well as economic energy. Conversely, the more we make the help offer flexible by projecting systemic-oriented services targeted to the family at risk, the more the interaction between the latter and the help offer is able to create a "help network" that is resistant and effective.

Indeed, the social and psychological work is primarily a reconstructive work and an act of meaning, of giving sense to family history and its narrative, a search for different meanings in which to find and support thriving and changing perspectives (Testoni, Pogliani, Guglielmin et al., 2012).

The word "risk" is generally used in a negative manner to connote dangerous situations. Here, instead, it indicates the positive potentiality of the sentence "to take up the risk", i.e. to take the chance to do something new and different. This is the reason why we chose the phrase "families in crisis or in becoming?" as a slogan for our project

“Psychosocial risk for families”. In this case, the word ‘crisis’ implicitly conveys the possibility of a choice, an option and it is used to highlight the moment in which decisions regarding a dysfunctional equilibrium are made.

Dwelling on a dysfunctional equilibrium leads, in fact, to the stabilising of pathological elements and the paralysing of family functions. In fact, violence is the daughter of a paralysed affectivity.

Therefore, when we talk about help interventions for women and families at risk or in crisis, we talk about decisional processes that are at an impasse, i.e. a block, in which competences are kept in check.

We believe that the work carried out by services could be a process of help if, and only if, it is geared to strengthening, raising, and networking the competences of the individual subjects and the entire family system alike, leaving the conflict understood as a representation of the relational family system in a given moment and context.

2) Services able to contain conflicts and pain

A specific problem faced by psychologists in regard to family crises is precisely the fact that the family is always on the move (Scabini, & Cigoli, 2012). This is often felt as a sense of uncertainty and blurriness. It stems from those emergency-based answers that have no bearing on care-focused work, thereby colluding with the family emergency.

It is, instead, necessary to regard the instable equilibrium of the family situation upon which the intervention is built as the most important of its constitutive variables. This forces us to depart from the rails drawn by diagnosis, shedding the labels that are thoroughgoing individual and relational ghetto-like ideas, to change points of view and take up the changeable and multiform ones of those with whom we interact. To use a simple metaphor, we can say that the professional must swap chairs.

This does not necessarily mean that a chair that is not ours, belonging rather to the family, the woman or man here in front of us, is much more comfortable; quite the contrary, we usually perceive it to be much more unstable. However, if we agree to sit on this lurching chair, we can set up collaboration with the family system and manage, in doing so, to achieve the first objective of good care work, i.e. a reciprocal recognition. This is the first step towards the mutual assumption of responsibility, which means recognizing the basic rights of all the members of the family from a relational perspective.

However, the sense and effect of a shared action are not immediately visible, precisely because of its characteristics of circularity and complexity. On the other hand, within a situation of grave family disorganization, even a protective intervention, if it takes away a possible resource, can turn out to be collusive with the family situation and even bring about perverse effects, as it may stabilize and perpetuate the inadequacy of the woman seeking protection from the context in which the damage has been determined.

From the point of view of Community Psychology, working on the relationship by recognizing and assuming mutual responsibility for family and institution alike as well as listening and valuing the need, even when this is itself an expression of the conflict and pathology, means working on a healthy part of the family functioning. In contrast,

from a service-based and diagnosis-focused perspective, working on the emergency and deficits means taking account of those sick and incompetent parts of family functioning.

3) Services able to promote interactions

Promoting interaction may appear to be an arduous and even erroneous objective in the presence of grave relational conflicts and pathologies that are characterized by violence and mistreatment of women and children. However, it is necessary to understand that when a couple or a family agrees to meet at the service, they bring with them more than just the conflict, i.e. the incompetent part: otherwise, they would never have turned up.

Apparently, there must still be a “resistant bond” in terms of its double meaning: they (the members of the family) are still resourceful/strong but are also, at the same time, resistant in that they block the necessary changes to recuperate personal and family well-being. This is a hard knot to untangle.

If we accept that there is always an aspect of “competence” in every request for help, even in the most conflicting cases, it is necessary to wonder “what the person I am facing right now, through the specific request characterizing his/her position, is considering in order to do good for him/herself, his/her children or family”. It is thus possible to trace the need, starting from the request, which is apparently merely an expression of the conflict.

This requires a dynamic and active attitude towards the users. Conversely, lingering on the conflict and considering it as an expression of incompetence leads to the consultant playing the role of substitute in family functions that are stuck in the conflict. In a way, this would be like ruling out the diagnosis that the patient is expressing through the symptom and the way in which this contributes to constructing the pathology itself.

In cases of difficult separations and badly managed divorces, to escape the conflict arena and enter that of agreement means assuming a relationally-oriented circular logic and a flexible attitude, which is typical of a family system, rather than reinstating the linear logic of contrast.

The solutions tried by dysfunctional families usually seem to serve the purpose almost of maintaining a state of conflict as a way of giving the family bond a final chance of representation. In taking charge of the family, it is irrelevant whether the solution/problem comes from an internal choice made by the family itself or from an institutional request. Professionals must, in both cases, face disorganization and confusion, or in other words, face the twisting needs and solutions elaborated by the family.

Therefore, what are the best tools to use in order to mend the damage? Our proposal is based on the “fine-drawing” model, which will be explained in the following paragraphs through the brief description of a case-study.

4) Services able to shield and protect

A consultation session with a non-cohabiting separated couple, who had been fighting for seven years and whose level of conflict was so high that it was hindering

even the possibility of reaching an agreement about a possible divorce, had left the psychologist discouraged (by no means unusual in this kind of job) about carrying out a burdensome intervention that was likely to founder, with a consequent price to be paid in terms of further disorganization and malaise for the family in general and the children in particular.

This feeling had been expressed, during a supervision meeting, through the metaphor of “gluing potsherds” that seemed to be moved by the will to be shattered again into smaller and smaller fragments. This metaphor brought to mind the Walt Disney cartoon episode “The Sorcerer’s Apprentice”, in which the broom’s splinters incessantly multiply themselves and become an element of disorder instead of being useful. Another practitioner, evidently an expert in therapeutic mending techniques, introduced the concepts of patching, darning, and mending into the discussion, describing these techniques at length, which is interesting to report here. Incidentally, the word “mending” was completely ignored by the male professionals present, thus necessitating a lengthy explanation from their female colleagues on the matter. This is further confirmation that sewing is a “women’s business”!

Among the above-mentioned techniques, “fine-drawing” is acknowledged as the best form of remedy for rips and holes. It is, indeed, resistant, made by using the same fabric as the clothes, and links warp and frame again while respecting the original pattern of the clothing. It is practically invisible and only an expert eye could recognize it (usually to extol it). “Fine-drawing” is particularly suitable for large holes and requires some preliminary finishing work around the frayed edges to make them even; it also requires neat cuts. Mending is itself a noble art that stems from embroidery and it takes from this the same technique and precision; however, although it retains the same fabric of the clothing it does not retain its warp and frame. Moreover, it is rarely invisible, and it does not offer much resistance to further rips. Patchwork is the roughest form of remedy since it involves overlapping, generally visibly, a different fabric with the original one; the patch is its golden example.

Everybody in Naples knows the negative meaning of the common saying, “apply a quick-to-use coloured patch”, which conveys the sense of trying to put things right in any way, sometimes even worsening the state of affairs. For, if the patch is showy it will always be there to remind us of the underlying hole. Sometimes, if one wishes to save the clothing it is necessary to take off a previous patch and carry out more accurate work by means of one of the aforementioned techniques. At any rate, each of the interventions described serves some noble purpose, such as saving an item of clothing that would otherwise be useless and making it last a little bit longer, partially reinstating it, and economizing by making do with what one has.

Afterwards, the authors of this paper began to devise new metaphors such as knitting, as an example of the systemic work of interconnecting and networking aimed at “retying dropped stitches”, Penelope’s web, referring to the physical web made of threads and the symbolic one linked to strategic thoughts, and so on.

The metaphorical use of the techniques described here helps us to understand that the intervention within services is basically aimed at reinstating relational functions that are still vital, albeit gravely compromised by rips, holes and wear. The destructive image of

THE TOPIC

potsherds was completely abandoned after that supervision meeting in favour of the (re)constructive mending one.

The metaphor of weave and network conveys the image of connection aimed at retying and redefining frayed life pathways and can help picture the intervention, which employs and centres on the competence of the subjects, who are seen as capable of weaving their own existence. The metaphor of “fine-drawing” conveys the action of retying the threads of one’s existence, the “knots” of one’s own life. Furthermore, this metaphor allows us to distinguish between an adaptive activity, i.e. a “patchwork”, and the more complex activity of “fine-drawing”.

Likewise, the “fine-drawing” is so finely that the join is scarcely noticeable, not even by the person wearing the clothing, thereby erasing the immediate memory of the rip; on the contrary, it reinstates the memory of the fabric as a whole. Is it an advantage to erase the memory of the rip or might this bring about a loss of meaning, as an arbitrary interruption of the family narration, a more or less extended hollow that gives up not so much the ghost of the narration but, rather, the possibility of itself having a narration? We have attempted to provide an answer to this far-from-secondary issue.

In our view, reconstructing the family memory by means of “fine-drawing” without highlighting the trauma, the rip, is possible provided that we transfer the memory of the trauma and entrust it to a specific alliance between professionals and users. This alliance helps to re-edit rather than rewrite the family story in order to conclude it and drive it towards a new project. Eventually this “new memory”, which has been constructed through shared work, serves the purpose of restoring the family weave by shifting the focus from conflict and violence to different possibilities: renegotiation of emotional and affective bond or oblivion.

In this kind of repositioning, violence is by no means negated; however, it assumes a different image since it loses its catastrophic traits, its negative halo, and its perverse bond strength. This is recognized as an absolute negation of a more important alliance that is grounded on the peculiar relationships of the emotional bond, i.e. on the protection and vitality of the family system’s alliance, which can endure beyond the separation of the couple.

Therefore, a good intervention to restore the family weave is particularly necessary, even for the most conflict-centred and destructive cases in which the conflict between the parents seems to be stronger than the impulse to care for and protect their own children.

In this regard, it is worth adding that the restoration of the family weave can be the start of a positive process of oblivion, which stands against amnesia, i.e. the traumatic, unrepaired break. The latter, by contrast, produces a hollow tie and an absence of certain and safe boundaries as a consequence.

Our proposal is, thus, neither reparative nor substitutive. Indeed, the peculiarity of the intervention lies not in a pitiful, welcoming sympathy but, rather, in the support and offer of protection geared towards ending violent and abusive family ties and reconstructing the meaning of the client’s own existence. The main aim of the intervention is to restore to women their full ownership of the organization and management of their emotional bonds and relational assets. From an operative

standpoint, the action of the service is aimed at supporting the denunciation of inflicted violence; at the same time, it seeks to safeguard women or other members of the family from any possible collusion with violence by offering a context-focused possibility of retying the relational weave based on a reciprocal recognition.

References

- Arcidiacono, Caterina (2008). Ricerca-azione partecipata [PAR] e cooperative inquiry: esperienze a confronto. In: Francesco P. Colucci, Monica Colombo and Lorenzo Montali (Eds.), *La ricerca-intervento: prospettive e ambiti* (pp.217-238). Bologna, Il Mulino.
- Arcidiacono, Caterina (2013). Women as mothers, lovers, and wives: inherent representation of role-based violence. In: Caterina Arcidiacono, Ines Testoni, and Angelica Groterath (Eds.), *Daphne and the centaurs: Overcoming gender-based violence*. Darmstadt, BudrichVerlag.
- Arcidiacono, Caterina & Esposito, Marina (2012). Clinical illiteracy about domestic violence against women among young Italian psychologists: *Interdisciplinary Journal of Family Studies*, vol.2 (pp. 211-220) online; retrieved the 4th February, 2013 (<http://unipress.cab.unipd.it/istanze/test-mimbo>).
- Arcidiacono, Caterina, Di Napoli, Immacolata, Tuccillo, Filomena & Coronella Filomena (2012). Women and Domestic violence in the professional experience of Italian General Practitioners (IGP): *Interdisciplinary Journal of Family Studies*, vol.1 (pp.79-95). online; retrieved 4th August, 2012, (<http://unipress.cab.unipd.it/istanze/test-mimbo>).
- Arcidiacono, Caterina & Ferrari Bravo, Gabriella (2009). *Legami resistenti*. Milano, Franco Angeli.
- Arcidiacono, Caterina, & Immacolata, Di Napoli (2012) (Eds.), *Sono caduta per le scale*. Milano, Franco Angeli.
- Arlacchi, Pino (2009). *L'inganno e la paura. Il mito del grande caos*. Il Saggiatore, Milano.
- Cigoli, Vittorio (2009). Introduzione. Il lavoro clinico “al limite” e il suo nocciolo. In: Arcidiacono, Caterina & Ferrari Bravo Gabriella, *Legami resistenti*. Milano, Franco Angeli.
- Ferrari Bravo, Gabriella (1997). Menores, jueces y sistema de servicios. In: “*Sociedades ypoliticas*”, n.4/5, Buenos Aires, Argentina.pagine
- Ferrari Bravo, Gabriella & Volpe, Gennaro (2012). *Separazione e divorzio. Lente d'ingrandimento sulla dimensione della violenza domestica nella pratica di un servizio non dedicato*. In: Arcidiacono Caterina, & Immacolata di Napoli (Eds.), *Sono caduta per le scale*. Milano, Franco Angeli.
- Greer, Germain (1999). *The whole woman*. UK,Doubleday, Chiron Media.
- Lagarde, Marcela (1993). *Los Cautiverios de Las Mujeres. Madresposas, Monjas, Putas, Presas y Locas*(Coleccion Posgrado) Città del Messico, Universidad Nacional Autonoma de Mexico.
- Romito, Patrizia & Melato, Mauro (2013). *La violenza sulle donne e sui minori*, Roma,

THE TOPIC

Carocci Faber.

Russel, Diana, & Radford, Jill (1992). *The Politics of woman killing*. University of Michigan, US, Twayne.

Scabini, Eugenia, & Cigoli, Vittorio (2012). *Alla ricerca del familiare. Il modello relazionale – simbolico*. Milano, Raffaello Cortina.

Testoni, Ines, Pogliani, Ingrid, Guglielmin, M., Silvia. Armenti Alessandra, Verdi, Sibylla, Moita, Gabriela & Wieser, Michael (2012). Empower agency. Emotional itineraries in psychodramatic elaboration of violence: from anger to independence: *Interdisciplinary Journal of Family Studies*, vol.2 (pp.211-220), online; retrieved 4th February, 2013 (<http://unipress.cab.unipd.it/istanze/test-mimbo>).

Caterina Arcidiacono is a Psychologist, IAAP (International Association for Analytical Psychology) Analyst, and Full Professor of Community Psychology. She is Coordinator of the PhD School in Psychology and Pedagogical Sciences, and Coordinator of the Ph.D in Gender Studies at the University of Naples Federico II. Her current research concerns migration and a critical approach to community psychology with reference to qualitative research. Her most recent research deals with the topic of violence against women and woman-man relationship, with special reference to wellbeing, power asymmetry and intercultural dialogue.

Gabriella Ferrari Bravo is a psychotherapist who works for the local health authority of Naples Municipality. After she worked for the juvenile court she collaborated to an ONU project for ragged children living in the streets of Argentina and Uruguay. Since 2011 she has been heading the “Centro per le famiglie” (Family Centre), which was founded in 1996 by a partnership between the Council of the Council of Naples and the local health authority. With reference to this field of activity, she has been actively promoter of collaboration with the judicial arena, in particular with reference to legal separation, safeguard of children’s relational rights, and tackling domestic violence. She is a teaching assistant of Community Psychology at the University of Naples Federico II where she also worked as a university tutor with part-time contract.

Maria Silvia Guglielmin is psychologist psychodramatist, psychoterapist, collaborator with Universtity of Padua, Department FISPPA, Section of Applied Psychology (Italy)

Ines Testoni, Alessandra Armenti, Lucia Ronconi, Sibylla Verdi, Michael Wieser, Mihaela Bucuta, Gabriela Moita, Galabina Tarashoeva

Developing spontaneity and well-being in women victims of domestic violence

Abstract

In this paper we present the results of the last stage of the research project Empower Daphne that involved the participation of six countries belonging to the EU in two phases: I) validation of the theoretical model on which basis rests the construct of well-being and spontaneity; II) analysis of Morenian psychodrama intervention efficacy. 407 university students were part of the non-clinical sample in the first phase and 136 women victims of domestic violence made up the clinical sample for the second phase. During the six month the women took part in psychodramatic sessions, together with individual interviews. At the beginning and the end of the six month, a questionnaire was administered consisting of a well-being and a spontaneity scales. In the article we present the results that compare well-being and spontaneity between clinical and non-clinical samples, and between the clinical cut-off scores highlighted in the literature and the scores of clinical sample. The findings demonstrate interesting differences between two sample: observed lower levels of spontaneity and well-being in women victims of domestic violence, both before and after the psychodramatic intervention.

Keywords: Psychodrama, well-being, spontaneity, domestic violence, European project.

Introduction

Project EMPoWER (Empowerment of Woman Environmental Research) is part of the DAPHNE III Program, sponsored by the European Union. The Empower Daphne Program is a research-intervention project that focuses on the problem of gender-based violence, particularly within the family and the mother-daughter relationship. The aim is to end the cycle of re-victimization of women that have been victims of violence, helping women that have been victims of violence become aware of their co-responsibility in taking on the role of the victim and unconsciously perpetuating this pattern through their daughters. This is accomplished through the use of two intervention methods: the ecological and psychodramatic method (Testoni, Cottone, Armenti & Guglielmin, 2011).

The theoretical background supporting our project intervention originates from the hypothesis that socio-cultural factors contribute to promoting violence against women and that these factors are transmitted over time by the women themselves to their daughters through an upbringing where submission is implicit (Testoni, Guglielmin, Pogliani & Silvestrin, 2010). It follows therefore that the intervention should begin from the women that have been victims of violence, so that they themselves can become aware of the mechanism of transmission of violence which includes taking on a victim role so that they can bring about a change in their lives (Testoni & Codato, 2011).

We utilized a longitudinal research design separated into two stages: the first stage consisted in validating the cross-cultural hypothesis model and the second stage instead, was the intervention phase conducted with women victims of violence, this phase was further divided into two stages: pre-intervention and post-intervention.

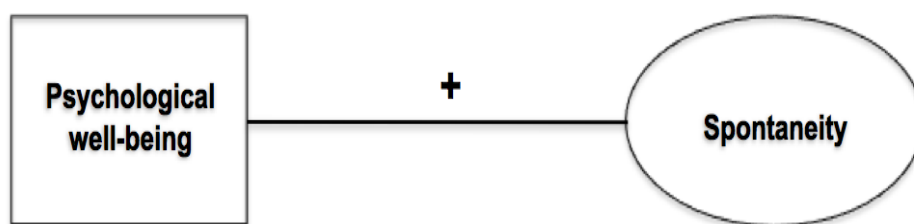
Objectives and hypothesis

According to Moreno (1947), the psychodramatic method is an elective intervention method for supporting women who are caught up in victim-perpetrator relationships.

We used a longitudinal research design and structured it into two stages: the first stage of validation with a non-clinical sample, aimed at verifying the theoretical model, and enabled us to set the underlying assumptions for the six countries studied in the project (Italy, Austria, Portugal, Romania, Bulgaria and Albania) and make cross-cultural comparisons; the second stage of the intervention used a clinical sample, and was aimed at verifying the effectiveness of the psychodramatic method.

Our hypothesis is that high levels of spontaneity are associated with psychological well-being and that women who have been victims of violence demonstrate levels of spontaneity and well-being that are lower than in the general population, levels that would increase after the intervention (Figure 1).

Figure 1. Main Hypothesis



Participants and instruments

The participants in the first stage of the validation were 407 university students, aged between 18 and 24 years ($M = 20.58$, $SD = 1.48$). Table 1 illustrates the sociodemographic characteristics of the sample for each country investigated.

Table 1. Non clinical sample

| <i>Country</i> | <i>N</i> | <i>Age (years)</i> | | |
|----------------|----------|--------------------|----------|-----------|
| | | <i>Range</i> | <i>M</i> | <i>SD</i> |
| Italy | 83 | 19-24 | 20.99 | 1.38 |
| Austria | 73 | 18-24 | 20.68 | 1.38 |
| Bulgaria | 63 | 18-24 | 19.88 | 1.73 |
| Portugal | 67 | 18-24 | 20.73 | 1.61 |
| Romania | 52 | 18-24 | 20.44 | 1.16 |
| Albania | 69 | 18-24 | 20.57 | 1.27 |

There were 136 women that took part in the second stage of the intervention, these women were victims of domestic violence, aged between 15 and 68 years ($M= 36.6$, $SD= 12.95$), and on average had 11 years of education ($SD= 3.98$). Table 2 highlights the sociodemographic characteristic of the sample for each country investigated.

Table 2. Clinical sample

| <i>Country</i> | <i>N</i> | <i>Age (years)</i> | | | <i>Education (years)</i> | |
|----------------|----------|--------------------|----------|-----------|--------------------------|-----------|
| | | <i>Range</i> | <i>M</i> | <i>SD</i> | <i>M</i> | <i>SD</i> |
| Italy | 14 | 26-58 | 38.64 | 9.37 | 13.21 | 3.86 |
| Austria | 33 | 16-68 | 41.15 | 12.78 | 12.13 | 3.26 |
| Bulgaria | 21 | 22-66 | 39.71 | 12.02 | 14.33 | 2.49 |
| Portugal | 17 | 24-68 | 46.4 | 12.72 | 7.9 | 3.26 |
| Romania | 33 | 19-62 | 33.18 | 9.15 | 11.48 | 3.55 |
| Albania | 18 | 15-24 | 20 | 3.38 | 7.38 | 3.10 |

The construct of *psychological well-being* was investigated by administering the CORE-OM (Clinical Outcomes in Routine Evaluation Outcome Measure) (Evans et al., 2002), while the construct of *spontaneity* was measured using the SAI-R (Spontaneity Assessment Inventory- Revised) (Kipper & Shemer, 2006).

Results

The results of the analysis carried out for each country confirm the hypothesis that high levels of spontaneity are associated with psychological well-being and that in a clinical sample, levels of spontaneity and psychological well-being increase after the intervention. For a detailed view of the results relative to the validation of the theoretical model in the six different countries that took part in the Empower Daphne project, please refer to the earlier work of Testoni et al. (2012a, 2013a, 2013b). Also with regard to the findings relative to the efficacy of the Empower project intervention, please refer to the earlier work of Testoni et al. (2012b, 2013c).

We will now present the results that compare levels of well-being (CORE-OM) and spontaneity (SAI-R) between the clinical sample and the non-clinical sample, both prior

MATERIALS

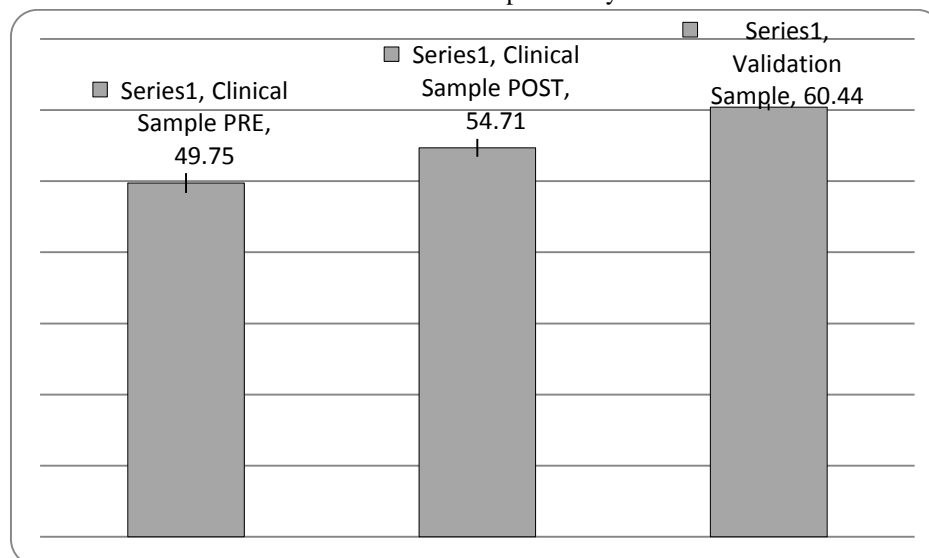
to the intervention and after the intervention, and the comparisons with the clinical *cut-off* scores.

Spontaneity

We calculated the averages of the non-clinical and clinical samples on the scale of spontaneity using the SAI-R. During the validation phase, the respondents in the non-clinical sample had an average response rate of 60.44 ($SD= 9.76$); while the average score for the clinical sample was 49.75 ($SD= 16.48$) in the pre-intervention phase and equal to 54.71 ($SD= 14.74$) in the post-intervention phase.

Chart 1 show the differences between the mean scores of the non-clinical sample and the clinical sample. The analysis showed significant differences between the mean scores of the non-clinical sample and the mean scores of the clinical sample, both pre-intervention ($t(541)= -9,12$ $p< .001$) as well as post-intervention ($t(541)= -5,14$ with $p< .001$). Therefore, women that are victims of domestic violence display indices of spontaneity that are lower than the non-clinical population both before the intervention as well as after the intervention, despite the fact that in the latter case there is a significant improvement. (Testoni at al., 2012b, 2013c).

Chart 1. Differences between mean scores of spontaneity



Psychological well-being

We calculated the averages of the non-clinical and clinical sample on the scale of psychological well-being using the CORE-OM. During the validation phase, the respondents in the non-clinical sample had an average score equal to 1.17 ($SD= .52$); while the total average in the clinical sample was 1.65 ($SD= .56$) in the pre-intervention phase, and equal to 1.41 ($SD= .59$) in the post-intervention phase.

As for the different domains underlying the construct of psychological well-being, we reported the following average scores

For the dimension of **subjective well-being**, the average score in the non-clinical sample was 1.17 ($SD= .52$), while the average score in the pre-intervention clinical sample was equal to 2 ($SD= .74$) and 1.41 ($SD= .59$) post-intervention. For the

dimension **symptoms**, the average score of the non-clinical sample was 1.25 ($SD = .74$), while the average score of the clinical pre-intervention sample was 1.97 ($SD = .81$) and 1.53 ($SD = .83$) at post-intervention. For the dimension of **functioning**, the average response score in the non-clinical sample was equal to 1.44 ($SD = .63$), while the average score of the clinical sample prior to the intervention was 1.79 ($SD = .59$) and 1.69 ($SD = .66$) after the intervention. For the dimension of **risk**, the average score of the non-clinical sample was equal to .15 ($SD = .34$), while the average score in the clinical pre-intervention sample was .48 ($SD = .63$) and .33 ($SD = .54$) post-intervention. Lastly, for the dimension **non risk**, the average score of the non-clinical sample was equal to 1.39 ($SD = .60$), while the average score for the clinical sample prior to the intervention was equal to 1.90 ($SD = .61$) and 1.64 ($SD = .65$) post intervention.

Chart 2 and 3 highlight the differences between the average non-clinical and clinical scores on each domain of the CORE-OM. A review of the figures demonstrate significant differences between the mean scores of the non-clinical and clinical samples, both before the intervention ($t(541) = 9.09$ as well as $p < .001$) after the intervention ($t(541) = 4.51$ with $p < .001$). These results illustrate how women that are victims of domestic violence demonstrate indices of psychological distress that are higher compared with the non clinical population both before and after the intervention, even though in the latter case there is a significant improvement (Testoni et al., 2012b, 2013c).

Chart 2. Differences between total mean scores of psychological distress

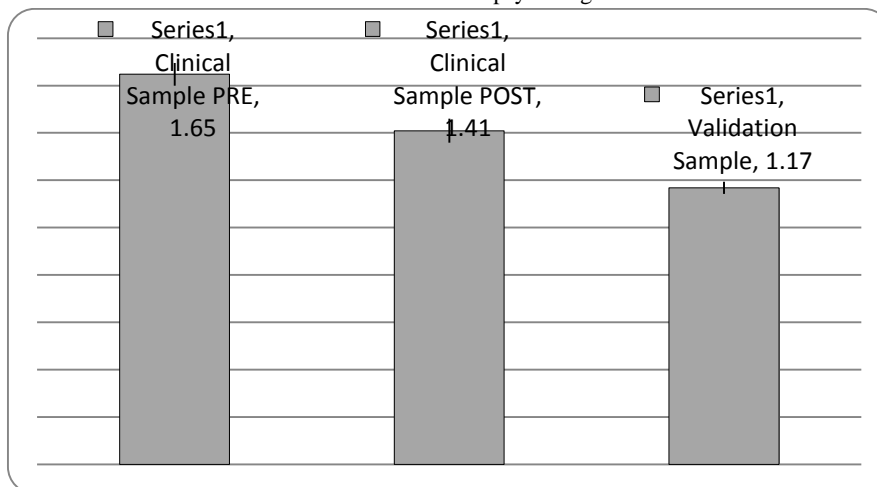
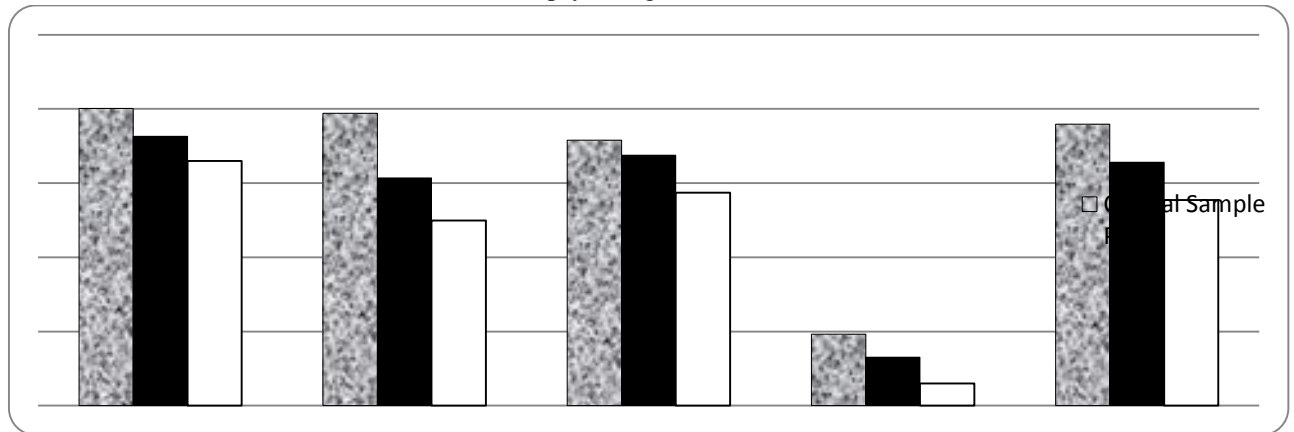


Chart 3. Differences between total mean scores of psychological distress domains



Note: Well-being (W), Problems (P), Functioning (F), Risk (R), Non-risk items (-R)

A review of the scores demonstrate significant differences between average scores obtained by the non-clinical sample and the scores obtained by the clinical sample both before the intervention (Table 3) as well as after the intervention (Table 4).

Table 3. Students *t* (non-clinical vs. clinical ex-ante)

| <i>CORE-OM Domains</i> | <i>t</i> | <i>df</i> | <i>sig.</i> |
|------------------------|----------|-----------|-------------|
| Subjective well-being | 4.59 | 541 | .001 |
| Problems | 9.58 | 541 | .001 |
| Functioning | 5.76 | 541 | .001 |
| Risk | 7.75 | 541 | .001 |
| Non-risk | 8.58 | 541 | .001 |

Table 4. Students *t* (non-clinical vs. clinical ex-post)

| <i>CORE-OM Domains</i> | <i>t</i> | <i>df</i> | <i>sig.</i> |
|------------------------|----------|-----------|-------------|
| Subjective well-being | 2.12 | 541 | .034 |
| Problems | 3.76 | 541 | .001 |
| Functioning | 4.01 | 541 | .001 |
| Risk | 4.45 | 541 | .001 |
| Non-risk | 4.21 | 541 | .001 |

These results illustrate how women that are victims of domestic violence demonstrate indices of psychological distress that are higher compared with a non clinical population both before and after the intervention, even though in the latter case there is a significant improvement (Testoni et al., 2012b, 2013c).

Comparisons with the clinical cut-offs

Evans et al. (2002) and Connell et al. (2007) have identified some cut-off scores that provide a guideline for placing individuals into either clinical samples or non-clinical samples. Evans et al. (2002) provided cut-off scores of 1.19 for men and 1.29 for women (Table 5); the more recent work of Connell et al. (2007) identified a single cut-off score of 1 for both men and women.

Table 5. Clinical Cut-off, CORE-OM (Evans et al., 2002)

| | <i>Male</i> | <i>Female</i> |
|---------------------|-------------|---------------|
| Well-being (W) | 1.37 | 1.77 |
| Problems (P) | 1.44 | 1.62 |
| Functioning (F) | 1.29 | 1.30 |
| Risk (R) | .43 | .31 |
| Non-risk items (-R) | 1.36 | 1.50 |
| Total | 1.19 | 1.29 |

In order to verify and evaluate if the scores obtained in the intervention group (pre and post) are above or below the cut-off scores, we carried out an analysis that took into consideration the clinical cut-offs reported in the literature, in each domain of the CORE-OM, compared to the average scores obtained by the intervention group of every partner country in all CORE-OM domains in the pre-intervention and post-intervention phase.

Table 6, reports on the average scores obtained in the initial stage and in the final stage of the intervention with respect to all CORE-OM domains.

Table 6. Average scores on the CORE-OM (intervention sample)

| | <i>PRE</i> | | <i>POST</i> | |
|---------------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <i>Country</i> | <i>M</i> | <i>SD</i> | <i>M</i> | <i>SD</i> |
| Italy | 1.69 | .80 | 1.19 | .72 |
| Well-being (W) | .22 | .13 | .18 | .11 |
| Problems (P) | .68 | .37 | .42 | .36 |
| Functioning (F) | .59 | .26 | .49 | .26 |
| Risk (R) | .20 | .19 | .09 | .08 |
| Non-risk items (-R) | 1.49 | .72 | .09 | .66 |
| Austria | 1.71 | .56 | 1.39 | .74 |
| Well-being (W) | .25 | .10 | .20 | .11 |
| Problems (P) | .76 | .22 | .63 | .31 |
| Functioning (F) | .63 | .22 | .52 | .31 |
| Risk (R) | .07 | .08 | .04 | .08 |
| Non-risk items (-R) | 1.63 | .51 | 1.36 | .70 |
| Bulgaria | 1.73 | .46 | 1.54 | .38 |
| Well-being (W) | .25 | .04 | .22 | .07 |
| Problems (P) | .73 | .28 | .57 | .25 |
| Functioning (F) | .70 | .15 | .75 | .13 |

| | | | | |
|---------------------|-------------|------------|-------------|------------|
| Risk (R) | .06 | .11 | .05 | .06 |
| Non-risk items (-R) | 1.67 | .39 | 1.50 | .35 |
| Portugal | 1.83 | .35 | 1.70 | .40 |
| Well-being (W) | .26 | .07 | .24 | .03 |
| Problems (P) | .77 | .23 | .66 | .27 |
| Functioning (F) | .72 | .14 | .72 | .12 |
| Risk (R) | .08 | .08 | .08 | .10 |
| Non-risk items (-R) | 1.75 | .32 | 1.61 | .33 |

(Continued)

| <i>Country</i> | <i>PRE</i> | | <i>POST</i> | |
|---------------------|-------------|------------|-------------|------------|
| | <i>M</i> | <i>SD</i> | <i>M</i> | <i>SD</i> |
| Romania | .20 | .40 | 1.46 | .37 |
| Well-being (W) | .23 | .06 | .24 | .06 |
| Problems (P) | .69 | .28 | .50 | .25 |
| Functioning (F) | .69 | .15 | .67 | .14 |
| Risk (R) | .06 | .08 | .04 | .06 |
| Non-risk items (-R) | 1.61 | .36 | 1.41 | .33 |
| Albania | 1.19 | .66 | 1.10 | .69 |
| Well-being (W) | 1.19 | .11 | .17 | .12 |
| Problems (P) | .58 | .33 | .41 | .28 |
| Functioning (F) | .39 | .20 | .43 | .20 |
| Risk (R) | .09 | .12 | .08 | .17 |
| Non-risk items (-R) | 1.09 | .56 | 1.01 | .54 |

Subjective well-being

In regards to the comparisons carried out for testing the domain of subjective well-being, the Mc Nemar test result was significant with a score of $p = .005$. The percentage of women that went from a score above the clinically significant threshold during the pre-intervention stage to a score below the threshold after the intervention (22,8%) is significantly higher than the percentage of women that went from a score under the threshold during pre-intervention, to a score above the threshold after the intervention (8,8%). The percentage of women whose score remains stable below the cut off scores both at the first and second test administration was equal to 25,7%, while the percentage of women that remained stable above the clinically significant cut-off scores was 42,6%.

Problems

The results of the McNemar test that were conducted to compare *Problems* items were significant ($p < .001$) in that the percentage of women that went from a score above the clinically significant threshold in the pre intervention stage to a score below the threshold after intervention phase was (26,5%) and this is significantly higher than the percentages of women that recorded opposite results (5,1%). The percentage of

MATERIALS

women whose score remains stable below the clinically significant cut off scores both at the first and second test administration was equal to 27,9%, while the percentage of women that remained stable above the clinically significant cut-off scores was 40,4%.

Functioning

With regard to the *functioning* domain of the CORE-OM, the Mc Nemar test results were insignificant ($p = .169$) in that the percentage of women that went from a score above the clinically significant threshold in the pre stage to a score below the threshold after the intervention phase was (12,5%) which is not significantly higher than the percentage of women who had reverse results (6,6%). Eleven point eight percent of women had a score that remained stable below the clinically significant cut-off scores both at the first and second test administration, while the percentage of women that remained stable above the clinically significant cut-off scores was 69,1%.

Risk

The results on the McNemar test that compared the *Risk* domain for all the countries involved in the project were statistically significant ($p = .002$). The percentage of women that went from a score above the threshold to a score below the threshold was 24,3%, while in 8.8% of cases the women went from scoring under the threshold to above the threshold. Thirty-seven-point five percent of women had a score that remained stable below the clinically significant cut-off scores both at the first and second test administration, while the percentage of women that remained stable above the clinically significant cut-off scores was 29,4%.

Non risk items

The Mc Nemar test results were statistically significant for the comparisons carried out for the non-risk items, ($p < .001$). The percentage of women that went from a score that was above the threshold to a score that was under the threshold was clinically significant (23,5%) and in fact, is significantly higher than the percentage of women that went from under the threshold score to above the threshold. (3,7%). The scores remained stable and under the threshold in 17.6% of cases, while the percentage of women whose scores remained stable over the clinically significant threshold was 55,1%.

Totals

The Mc Nemar test carried out for comparing totals was significant ($p < .001$). In fact, 24.3% of women scored above the clinically significant threshold scores in the pre-phase and finished under the threshold in the post phase, while only 5.9% of women's scores took the opposite direction. The percentage of women that remained stable under the clinically significant threshold scores both at the first as well as the second test administration was 17.16%, while the percentage of women that remained stable above the clinically significant threshold scores was 52.20%.

Conclusion

In the present article, we outlined that the main objectives of project Empower was to first of all check the validity of the theoretical model on which the project hinges, through the administration of the SAI-R and CORE-OM, that measure indices of spontaneity and psychological well-being; secondly, another objective was to test the efficacy of various intervention models (ecological and psychodramatic) In the previous studies by Testoni et al. (2012a, 2013a, 2013b, 2012b, 2013c) it's possible to observe how the results confirm the hypothesis (in all the countries examined), that high levels of spontaneity are associated with psychological well-being and confirms that the two interventions used in our project, appear both to be effective support techniques that are appropriate in addressing the needs of women that are victims of domestic violence. In fact, the findings recorded by the test instruments seem to indicate that these interventions promote an increase in spontaneity and therefore psychological well-being. This is in line with the theoretical assumptions from which the project developed: to trigger the process of empowerment of women that have been victims of domestic violence, understood as the recovery of spontaneity and psychological well-being.

In specific, in this paper we presented the results concerning comparisons of levels of well-being and spontaneity between the clinical and non-clinical sample, and between the clinical cut-off scores highlighted in the literature and the scores of the patient sample.

The results show noteworthy differences between the non-clinical sample and the clinical sample. We measured lower levels of spontaneity and psychological well-being in women victims of domestic violence compared to the normal population, both before and after the psychodramatic intervention, although in the latter case there was a significant improvement (Testoni et al., 2012b, 2013c). Furthermore, the results that refer to the comparisons with the clinical cut-off scores in the literature, highlight how women victims of domestic violence exhibit indices of psychological distress that are higher with respect to the non-clinical population, both before and after the intervention, in all the domains underlying the construct, although in the latter case we witnessed a significant improvement.

References

- Connell, Janice, Stiles, William., Elspeth, Twigg, Singleton, Nicola., Evans, Olga & Miles, Jeremy (2007). Distribution of CORE-OM scores in a general population, clinical cut-off points and comparison with the CIS-R. *The British Journal of Psychiatry*, 190.1, 69-74.
- Evans, Chris, Connell, Janice., Barkham, Marginson & Mellor, John (2002). Towards a standardised brief outcome measure: psychometric properties and utility of the CORE-OM. *British Journal of Psychiatry*, 180, 51-60.
- Moreno, J. Levi (1947). *The Theatre of Spontaneity*. Beaconh House: New York.
- Kipper, A. David & Shemer, Haim (2006). The Spontaneity Assessment Inventory-Revised (SAI-R): Spontaneity, well-being and stress. *Journal of Group Psychotherapy, Psychodrama & Sociometry*, 59, 127-136.

MATERIALS

Testoni, Ines, Armenti, Alessandra, Ronconi, Lucia., Wieser, Michael., Zamperini, Adriano, Verdi, Sybilla & Evans, Chris (2013a). Violência de gênero. Testando um modelo: espontaneidade, bem-estar psicológico e depressão. *Rev Bras Psicodrama*, 21 (1). (in press)

Testoni, Ines, Armenti, Alessandra, Evans, Chris, Di Lucia Sposito, Daniela., Wieser, Michael, Moita, Gabriela, Tarashoeva, Galabina, Ronconi, Lucia., Cottone, Paolo & Verdi, Sybilla (2013b). *CORE-OM, SAI-R and BDI-II: cross-cultural validation of assessment instruments for Empower project*. (in press)

Testoni, Ines, Armenti, Alessandra, Guglielmin, Maria Silvia, Ronconi, Lucia, Zamperini, Adriano, Cottone, Paolo, Wieser, Michael., Dima, Gabriela, Moita, Gabriela, Tarashoeva, Galabina & Bucuta, Michaela (2012a). Empower: A Daphne III project-the mission, the structure and the results. *Interdisciplinary Journal of Family Studies*, XVII (2), 120-131.

Testoni, Ines, Armenti, Alessandra, Ronconi, Lucia, Cottone, Paolo, Wieser, Michael & Verdi, Sybilla (2012b). Daphne European Research Project: Italian Validation of Hypothesis Model (SAI-R, CORE-OM and BDI-II). *Interdisciplinary Journal of Family Studies*, XVII (1), 207-219.

Testoni, Ines & Codato, Marta (2011). Sessualità riproduttiva e violenza di genere come negazione dell'autodeterminazione femminile: dal progetto Empower-Daphne al progetto Iprase per giovani studentesse universitarie. *Rivista di Sessuologia*, 35 (3), 217-224.

Testoni, Ines, Cottone, Paolo, Armenti, Alessandra & Guglielmin, Maria Silvia (2011). Psychodrama research in the field of women suffering from violence: a DAPHNE PROJECT. Paper presented at 4th Regional Mediterranean and Atlantic Congress of the IAGP, Porto, September 7-10, 2011.

Testoni, Ines, Guglielmin, Maria Silvia, Pogliani, Ingrid & Silvestrin, Gianandrea (2010). Psicodramma e promozione del cambiamento sociale. Empower: presentazione di un progetto europeo sul rapporto madre-figlia tra donne che subiscono violenza intrafamiliare in territori di mafia. *Psicodramma Classico*, 12 (1-2).

Testoni, Ines, Armenti, Alessandra, Ronconi, Lucia, Wieser, Michael, Cottone, Paolo, Zamperini, Adriano, Dima, Gabriela, Moita, Gabriela, Tarashoeva, Galabina & Bucuta, Michaela (2013c). *The efficaciousness of Empower project: Psychodrama and elaboration of family violence*. (in press)

Ines Testoni is Associate Professor of Social Psychology at the FISPPA Department, University of Padua (Italy), Registered Psychologist and Psychotherapist. Scientific Director of numerous international conferences and of numerous European Project. Principal themes of research and interest: Death Studies, Social Psychology, Social Psychology of Education, Social Psychology of the Mafia Phenomena, Social Psychology of the difference of Gender and of the female condition.

Alessandra Armenti is Phd Student at the University of Padua, Department FISPPA, Section of Applied Psychology

Lucia Ronconi works at Padua University, Department FISPPA, Section of Applied Psychology

Sibylla Verdi is Psychologist Research & Editorial Associate, Department of Philosophy, Sociology, Education & Applied Psychology (FISPPA), Section of Applied Psychology, University of Padua (Italy)

Michael Wieser is Asst- Prof. Mag, Alpen Adria Universitaet Klagenfurt, Austria

Mihaela Bucuta, Romanian Association of Classical Psychodrama. “Lucian Blaga” University of Sibiu, Romania.

Gabriela Moita is PhD, psychologist, psychodramatist. Co-President of FEPTO (fepto.eu), President of the Portuguese Society of Psychodrama .

Galabina Tarashoeva is Associate lecturer at Transilvania University, Brasov, Romania. Romanian Association of Classical Psychodrama

Beatrice Venturini,^{*} Cristina O. Mosso,^{*} Massimo Bellotto^{**}

We are diverse but belonging to the same team: an empirical study on the relationship between diversity and identification

Abstract

The present study aims to highlight the role of work group culture and gender diversity on work group functioning. Gender diversity is an aspect of organizational life and research on the effect of workgroup composition has yielded ambiguous results. The categorization elaboration model (van Knippenberg, De Dreu & Homan, 2004) addresses this issue and suggests examining factors influencing the relationship between work group diversity and work group functioning. The present study proposes that the group gender diversity affects group identification and that this effect is contingent on group norms. 18 work groups in an information technology enterprise were involved. Results confirmed the hypothesis. Theoretical and practical implications are discussed.

Keywords: diversity, gender, identification, work group.

Introduction

The gender differences are present and pervasive, especially in contexts in which the interpersonal relationships are role.

In fact, the organizations are characterized by an increased presence of women and they will become more heterogeneous over time (Robbins & Judge, 2009) in labor and social needs. In the organizational context the term gender means a variety of issues such as inequality, the wage gap, stereotypes, discrimination in career perspective, the reconciliation of work. For example, the question of the wage gap is rather problematic in Italy. Let's consider the last edition (2010) of the World Economic Forum Gender Gap in Italy: on 114 countries surveyed, it belongs to the minority of 14% of countries has deteriorated in the last 4 years. According to the report, the Italian women earn on average 50% less than men, yet the number of women in leadership positions in Italy almost a third of the total (33%). These data show how important are the gender differences and equality in the Italian labour market and how organizational cultures are still not neutral with respect to differences, but are oriented to favour a style or ethnicity (Walenta & Hanappi-Egger, 2007).

Another relevant question for the organizations is how to deal with the work group diversity (van Knippenberg & Schippers, 2007). It's a current challenge realizing the

^{*}Dipartimento di Psicologia, Università degli Studi di Torino.

^{**} Università degli Studi di Verona.

potential benefit of diverse groups either for scholars who study organizational behavior and who are responsible of the personnel management.

The focus on the group level analysis means the understanding if and why the heterogeneous groups perform or behave better than homogeneous groups.

Moreover, the interest of gender diversity is relatively recent in the research and is significant considering the growing presence of women in the labor market and the tendency to organize work in a team.

Over the last forty years of research⁵⁰, results regarding the effect of diversity in work groups have been produced into the scope of the two main perspectives: social categorization perspective which also reports of negative effects (Tajfel & Turner, 1979), the perspective of information and decision making (Cox, Lobel & McLeod, 1991; Homan, 2006) which account for positive effect. The results of the two main perspectives showed that the differences within the work groups may have both positive and negative effects on performance, satisfaction and behaviour of the members.

In order to overcome the ambiguity of such results and to understand how to get the benefits from the presence of heterogeneous people together in work groups, van Knippenberg, De Dreu and Homan have proposed a theoretical model in 2004, the categorization Elaboration Model (CEM).

This model proposes a unified interpretative framework of the two perspectives, and offers new insights in urging consideration of moderating variables that show the conditions under which heterogeneous groups (for example, by gender) are more effective than homogeneous groups.

It has been suggested (van Knippenberg & Haslam, 2003) one of these conditions can be the diversity beliefs. Diversity beliefs refers to the value of diversity for the functioning of a work group. It is described that relationship between work group diversity and identification with the work group is dependent on diversity beliefs. Moreover, Homan and colleagues (2007) have shown that in heterogeneous groups by gender, beliefs stimulate the processing of information, which in turn improves performance. In line with this, a study by van Dick, van Knippenberg, Haegle, Guillaume and Brodebeck (2008) confirmed the moderating role of beliefs on identification in heterogeneous groups by nationality.

In addition, Hobman et al. (2004) verified the assumption that aspects of work group culture like team openness to diversity norms (defined as the perception that the team members about the availability of their group in to diversity) could play a role in the relationship between diversity and functioning of the work groups.

This research is part of this specific model development examining the effect of gender diversity on the group identification. It depends on the openness of work groups rules against gender diversity.

Group diversity: a look on the literature

The term diversity includes many meanings, some of them overlapping each other, such as dispersion, iniquity, intra-group variability, consensus, heterogeneity,

⁵⁰For a review see: Williams & O'Reilly, 1998; van Knippenberg & Schippers, 2007.

MATERIALS

homogeneity, deviation, difference, distance, relational demography, sharing of attributes, and so on.

The most widely accepted meaning of the term “group diversity” is the one that refers to the amount of differences in a social unit (Harrison, 2004). A second meaning is more specific, and refers to the extent to which a group, unit, department share common demographic characteristics such as gender, age, ethnicity, education level, length of service (Robbins & Judge, 2009).

In this study, the diversity describes the degree to which there are objective or subjective differences between people who work in organizations (van Knippenberg & Schippers 2007, p. 519).

The perspective of social categorization refers primarily to demographic differences and makes use of the principles of the theory of social categorization (Tajfel & Turner, 1979). This perspective takes account of the negative effects of diversity seems to have on the performance and behavior of the work groups. The perspective of information decision making is mainly focused functional diversity (background experience, cultural diversity) and accounts for positive effects. According to this perspective in heterogeneous teams may be encountered higher levels of creativity, innovation and performance than homogeneous teams (Amabile, 1996; Ancona & Caldwell, 1992; West & Farr, 1990). Social categorization processes can promote the distinctions in subgroups (ingroup vs outgroup), within a diverse group. Such subgroup distinctions can in turn lead to the formation of intergroup bias, due to the processes of similarity attraction (Williams & O'Reilly, 1998) that in turn lead us appreciate to encourage and give confidence to people belonging to the ingroup (Brewer, 1979; Brewer, 1995). This would lead to divisions within groups, attitudes preferably with negative effects on communication, information sharing and interpersonal trust (van Knippenberg & Schippers, 2007) of the members of the work group.

Several research demonstrated that heterogeneous groups, in comparison with homogenous groups, are characterized by less cohesion (O'Reilly, Caldwell & Barnett (1989) and lower performance (Homan, van Knippenberg, van Kleef & De Dreu, 2007) more turnover (Williams & O'Reilly, 1998) and increased levels of conflict (Tluchowska Chattopadhyay & George, 2004). In line with this, a study by O'Reilly and colleagues (1989) showed how the teams homogeneous than heterogeneous, are characterized by better communication and higher levels of socialization. Moreover, it has been found that the presence of diversity in attitudes and values has a negative effect on interpersonal relationships in work groups (Harrison, Price & Bell, 1998; Harrison, Price, Gavin & Florey, 2002).

As van Knippenberg et al. (2004) pointed out, whether the differences in gender, age, nationality, status, values, the presence of differences within the working groups often seems to be a problem for the people involved and sometimes seems an advantage.

The Categorization Elaboration Model

According to Knippenberg De Dreu and Homan have proposed in 2004 Categorization Elaboration Model (CEM) the effect of diversity on group functioning can be understood in terms of two separate processes: the information processing (i.e.

the exchange, sharing and communication of information relevant to the task), and the social categorization process that leads to distinctions “us-them” and possible consequences in terms of intergroup bias (Mehra, Kilduff & Brass, 1998; Randel & Jaussi 2003).

Reaction to diversity: group culture and norms

Beliefs and attitudes toward diversity vary from person to person. Based on stereotypes, past experience and other factors, group members may have beliefs about how the composition (homogeneous vs. heterogeneous) affects the group functioning. The beliefs of the diversity (pro diversity or pro homogeneity) may cause members to respond positively or negatively to the others in your work group (van Knippenberg & Haslam, 2003). In line with this notion, research by Homan et al. (2007) shows that in heterogeneous groups (informational diversity like information granted to different experimental groups), pro-diversity beliefs influenced the relationship between diversity and performance. Conversely heterogeneous groups with pro homogeneity beliefs showed limited levels of information processing with reduced performance in problem solving.

In line with this notion, the concept of openness to diversity norms refers to the perception that each member has with respect to availability and openness toward diversity in the group. Hobman et al. (2004) have enhanced this construct showed that the openness to diversity norms may be an important moderator variable in the relationship between diversity and functioning of the team (Mor Barak, Cherin & Berkman, 1998).

The objective of this research is to demonstrate the role of openness to diversity norms as a moderator in relationship between gender diversity and group identification. Group identification is important dimension that can depend on the responses of group members to diversity (van Knippenberg & Schippers, 2007; Turner et al., 1987). In line with this a study by van Dick et al. (2008) clearly confirmed the moderating role of beliefs on identification in nationality diverse groups.

Objective and Hypothesis

The general objective of the current study is to investigate whether openness to diversity can help organizations to make better use of their team and to make such team more identified with their own organizations. The specific objective of the current research is to verify if openness to diversity norms moderate the relationship between gender work group diversity and group identification.

Method

Sample

The study sample consisted of 18 work groups of an information technology enterprise took part in the research ($N = 127$, 41 males) working in small and medium-sized enterprises operating in the Northern-Eastern Italy.

The sample is aged between 20 and 66 years ($M = 36.5$, $SD = 10.2$). Organizational tenure ranges from a minimum of a few months, to a maximum of 39 years ($M = 7.8$

MATERIALS

years; $DS = 9.12$) and team tenure ranges from a minimum of a few months to a maximum of 25 years ($M = 4.27$, $SD = 5.83$). Participants were 81% from of Italy (of which 82% come from northern Italy, 6% from Centrum and 18% from the Southern or Islands). 44% are employed, 15% of executives, executives 4.7%, and 4% indicated “other”.

Measures

The study was conducted by a self-report questionnaire All the questions were measured on a five point Likert scale (1 = completely disagreement 5 = completely agreement). However, demographic variables needed to be answered by indicating which option applied to the respondent. The within group agreement measure was measured according the Rwg(j) index (Bliese, 2000; James, et al., 1984). The following measurements were included in the questionnaire

- Work group diversity was measured by using Blau index (Blau, 1977; Harrison et al. 2002).
- *Openness to diversity have been* measured using a scale developed by Hobman et al., (2004). It measures how group members group is willing to support and encourage cooperation with people who differ from each other in this case in relation to gender. Cronbach’s alpha for openness to diversity 0.73.
- *Group identification has been measured using the six-item scale developed by* Ashforth and Mael (1989). Cronbach’s alpha for this scale was 0.74.
- *Control variable.* Gender was used as a control variable according Tsui, Egan and O’Reil (1992). Also group size was used as a control variable cause it may have an effect on group identification (van Dick et al., 2008).

Results

Data were analysed at the group level. Table 1 provides mean values, standard deviations, Pearson correlations index among variables, alpha index and the Rwg(j).

According to the hypothesis the openness to diversity norms moderates the relationship between gender diversity and group identification was tested was analysed using hierarchical regression. The regression analysis was conducted in three steps (see Table 2). In the first step the control variables were entered. Nor gender neither group size showed a significant effect on dependent variable group identification. In the next step independent variable (level of gender diversity) and moderator variable (openness to diversity norms) were entered: no main effect was found ($\Delta R^2 = .01$, F change (2,13) = .09, pns). In the last model the interaction between level of gender diversity and moderator variable was entered ($\Delta R^2 = .35$ F change (1,12) = 9.13 $p < .05$). As show in Table 2, the results of regression analysis provide support for the hypothesis ($r = .34$ $p < .05$). The significant interaction is reported in Figure 1. Furthermore a *simple slope* (Aiken & West, 1991) was conducted. Results show a significant and positive relationship between level of gender and group identification ($b = 1.77$, $\beta = .67$; $p < .05$) for those group with high level of openness to diversity norms. For group with low level of openness to diversity norms no significant relationship was found ($b = -.13$, $\beta = -.52$; pns).

Discussion and Practical Implications

The objective of the current study was to investigate whether openness to diversity can help organizations to make better use of their team and to make such team more identified with their own organizations. The results supported the proposed hypothesis: openness to diversity norms moderate the relationship between level of gender diversity and group identification. The results of this study are in line with the basis of the Categorization Elaboration Model and with the Homan et al. (2007) findings. They showed that when teams see value in diversity they are able to perform better. Allowing to CEM model, the consequences of intergroup bias may vary according to what people about diversity (van Knippenberg et al., 2004) and may be positive if people in group are open to diversity. Such results are also in line with the notion that organizational climate (Paulus, Nakui, Parthasarty & Baruah, 2004) and the attitudes toward work diversity may represent a critical dimension for understanding how people behave towards diversity itself. Our results show that openness to diversity has a positive influence on group identification. This mean that it is likely that group identification is positively influenced with higher openness to diversity norms of the people who belong to the group.

Future research may look to the antecedents of such openness to diversity norms (personal experiences, individual differences, age, culture).

The current research has several limitations. First, the numbers of teams that could be included in the research is relatively small. Convincing the employees to hand the questionnaire was not easy. The relatively small number of teams means that the results should be interpreted with caution. Second, the current research looked at the gender composition as an index of diversity. It would have been interesting to have also a *self-report* measure of perception of diversity and a measure of subjective cognitive salience of gender diversity (Randel & Jaussi 2003). In fact, the identification may depend on the subjective perception of diversity as well as by the real composition. Consequently, the subjective perception of differences could be an important indicator of how people are categorized within the group, and therefore could have an impact on the sense of belonging.

The current research has several implications for practice. At managerial level the results suggest that there are organizational dynamics reflecting mind systems that hinder the effectiveness and functioning of the work groups in which there is coexistence of men and women. Our results show that it is likely that group identification is higher with openness to diversity norms of the group. Therefore, better group identification is probably realised when open mind people are placed in diverse team.

Moreover, such results suggest that make sense for managers to study such beliefs and attitudes toward diversity and to take such attitudes into account and try to elaborate them with the followers.

Thanks to these studies, it is possible to have tools able to perform analysis in specific contexts and to plan diversity training in order to overcoming the “normative” and “inclusion” such as “equal opportunities” (equal employment opportunity - EEO) and “affirmative action” that if not anchored in belief systems suitable ineffective. Such

MATERIALS

strategies, coming from federal and state regulations and measures aimed at correcting an imbalance in population, have adopted an orientation exhortation, which sought to persuade people to behave in a more tolerant, more ethical, or more simply, politically correct. If diversity can be approached from a cultural point of view, it allows us to understand what characteristics or skills could be generative relations of coexistence and organizational effectiveness work adapted to the new organizational contexts and more generally social.

References

- Aiken, Leona S., West, Stephen G. (1991). *Multiple regression: Testing and interpreting interactions*. New York: Sage.
- Amabile, Teresa M. (1996). Creativity and innovation in organization. *Harvard Business School*, 5 (9), 239-396.
- Ancona, Deborah G. & Caldwell, David F. (1992). Demography and designs: Predictors of new product team performance. *Organisation Science*, 3, 321-341.
- Ashforth, Blake E. & Mael, Fred (1989). Social identity theory and the organization. *Academy of Management Review*, 14, 20-39.
- Blau, Peter M. (1977). *Inequality and heterogeneity*. New York: Free Press.
- Bliese, P. (2000). Within-group agreement, non-independence, and reliability. In Katherine J. Klein & Steve W. J. Kozlowski (Eds.) *Multi-level theory, research, and methods in organizations* (pp. 349-381). San Francisco: CA: Jossey-Bass.
- Brewer, Marilynn B. (1979). In-group bias in the minimal intergroup situation: A cognitive-motivational analysis. *Psychological Bulletin*, 86, 307-24.
- Brewer, Marilynn B. (1995). Managing diversity: The role of social identities. In Susan E. Jackson and Marian N. Ruderman (Eds.), *Diversity in work teams: Research paradigms for a changing workplace* (pp. 47-68). Washington, DC: APA.
- Cox, Thaylor, Lobel, Sharon & McLeod, Poppy (1991). Effects of ethnic group cultural differences on cooperative and competitive behavior on a group task. *Academy of Management Journal*, 34, 827-47.
- James, Lowerence R., Demaree, Robert G. & Wolf, Gerrit (1984). Estimating within-group inter-rater reliability with and without response bias. *Journal of Applied Psychology*, 69, 85-98.
- Harrison, Michael (2004). *Diagnosing Organizations: Methods, Models, and Processes*. 3rd ed. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Harrison, David A., Price, Kenneth H., Gavin, Johanne H. & Florey, Anna T. (2002). Time, teams, and task performance: Changing effects of surface-and deep-level diversity on group functioning. *Academy of Management Journal*, 45, 1029-1045.
- Hobman, Elizabeth V., Bordia, Prashant & Gallois, Cynthia (2004). Perceived dissimilarity and work group involvement: The moderating effects of group openness to diversity. *Group and Organization Management*, 29, (5), 560-587.
- Homan, Astrid C. (2006). *Harvesting the Value in Diversity*. Unpublished Doctoral Dissertation, Free University of Amsterdam.

- Homan, Astrid C., van Knippenberg, Daan., van Kleef, Gerben A., & De Dreu, C.K.W. (2007). Bridging Faultline by valuing Diversity: Diversity Beliefs, Information Elaboration, and Performance in Diverse Work Group. *Journal of Applied Psychology*, 92 (5), 1189-1199.
- Mehra, Ajay, Kilduff, Martin & Brass, Daniel J. (1998). At the margins: A distinctiveness approach to the social identity and social networks of underrepresented groups. *Academy of Management Journal*, 41, 441-52.
- Mor Barak, Michelle E., Cherin, D.A. & Berkman, S. (1998). Organizational and personal dimensions in Diversity Climate: Ethnic and gender differences in employee diversity perceptions. *Journal of Applied Behavioral Sciences*, 34 (1), 82-104.
- O'Reilly, Charles A., Caldwell, David F. & Barnett, William P. (1989). Work group demography, social integration, and turnover. *Administrative Science Quarterly*, 34, 21-37.
- Tajfel, Henri & Turner, John C. (1979). An integrative theory of intergroup conflict. In William G. Austin, Stephen Worchel (Eds.), *The Social Psychology of Intergroup Relations* (pp. 33-47). Monterey, Ca.: Brooks/Cole.
- Tsui, Anne S., Egan Terri D. & O'Reilly Charles A. (1992). Being different: Relational demography and organizational attachment. *Administrative Science Quarterly*, 37, 549-79.
- Turner, John C., Hogg, Michael A., Oakes P.J., Reicher S.D. & Wetherell M.S. (1987). *Rediscovering the Social Group*. A self-categorization theory. Blackwell: Oxford, UK.
- Paulus, P. B., Nakui, T., Parthasarathy, N. & Baruah, J. (2004). Preference for diverse workgroups and its relationship to perceptions and performance in diverse groups. Paper presented at the 19th SIOP Annual Meeting, Chicago, IL.
- Randel, Amy E. & Jaussi, Kimbelrly S. (2003). Functional background identity, diversity, and individual performance in cross-functional teams. *Academy of Management Journal*, 46 (6), 763-774.
- Robbins, Stephen & Judge, Timothy (2009). *Organizational Behavior*. San Diego: Prentice Hall.
- van Dick, Rolf, van Knippenberg, Daan, Haegle, Silvia, Guillaume, Yves & Brodebeck, Felix (2008). Group diversity and group identification. *Human Relations*, 61, (10), 1463-1492.
- van Knippenberg, Daan, De Dreu, Carsten K.W. & Homan, Astrid C. (2004). Work group diversity and group performance: An integrative model and research agenda. *Journal Applied. Psychology* 89, 1008-22.
- van Knippenberg, Daan & Haslam, Alexander S. (2003). Realizing the diversity dividend: Exploring the subtle interplay between identity, ideology, and reality. In Alexander Haslam, Daan van Knippenberg, Michael J. Platow & Ellemers, Naomi (Eds.), *Social identity at work: Developing theory for organizational practice* (pp. 61-77). New York and Hove: Psychology Press.
- van Knippenberg, Daan & Schippers, Michaela C. (2007). Work group diversity. *Annual Review of Psychology*, 58, 515-541.

MATERIALS

Walenta, Christa & Hanappi-Egger, Edeltraud (2007). *An Integrative Multidisciplinary Model of Diversity Management*. Proceedings of the 13th European Congress of Work and Organizational Psychology, Stockholm, Sweden.

West, Michael A. & Farr, James L. (1990). *Innovation and Creativity at Work: Psychological and Organizational Strategies*. Chichester: John Wiley and Sons.

Williams, Katherine Y. & O'Reilly, Charles A. (1998). Demography and diversity in organizations: A review of 40 years of research. *Research in organizational behavior*, 20: 77-140.

Beatrice Venturini is PhD is conducting researchers on the determinants of cohesion and identification in health-team. She collaborates with Dan Van Knippenberg to the validation of the CEM model.

Cristina O. Mosso, PhD is Associate Professor at the Department of Psychology of the University of Turin where she teaches Social Psychology and Group Psychology. Her research interests are pertaining the legitimization of discrimination, and procedural justice effects on well-being in health organizations. Recently she was the Editor of the translation of Social Psychology written by Crisp R. J. and Turner R.N.

Massimo Bellotto is Full Professor in work and Organizational Psychology at the Department of Philosophy, Education and Psychology Among his Publication *Psicologia della pubblicità. Oltre la tentazione* (2010) e *Psicologia sociale. Temi e tendenze* (2004).

Malia Lee Womack⁵¹

The United States' Engagement with International Law: An Analysis of the Social Complexities that Crystallized its Stance on Racial and Gender Rights

Abstract

The United States ratified the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination (ICERD) but has yet to sanction the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women (CEDAW). This article investigates what social costs drove the state to pass only one of the two anti-discrimination treaties. It finds that the state perceives the race convention to be less socially costly than the gender statute's objective mandates in regards to content about social and cultural patterns, family planning resources, and in tensions about the proposed reservations, understandings, and declarations.

Keywords: discrimination, equality, gender, social and cultural patterns

Introduction

Throughout the globe gender and racist based discrimination is rampant. In order to combat the normative practices, the United Nations (UN) produced two binding anti-discrimination human rights treaties, the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), otherwise known as the International Bill of Rights for Women, and the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination (ICERD). The two are the only two binding UN treaties, which are designed, in dominance, to address anti-discrimination. All state parties to the United Nations have either ratified or acceded to CEDAW, except for seven countries, which include Iran, Sudan, South Sudan, Somalia, Palau, Tonga, and the United States (US). Although the US has not sanctioned the treaty, the government entered into ICERD in 1994. This manuscript investigates what social costs drove the United States

⁵¹University of California, Berkeley; Columbia University (United States)
malia.lee.womack@gmail.com

to pass only one of the two multilateral agreements. It finds that the gender statute's objective mandates are more controversial than how the state perceives the racial treaty's articles regarding content about social and cultural patterns, the introduction of information and advice about family planning, and in tensions about reservations, understandings, and declarations.

An Analysis of the Social Costs Associated with Sanctioning CEDAW and ICERD

Although racial and gender discrimination have been prevalent throughout the nation's history, anti-racism and women's rights movements worked against such practices. The movements produced activist driven political changes, for instance, the 1964 Civil Rights Act passed. It protects, by law, women and people of color from being discriminated against in voting rights, public accommodations, and employment (Sanborn, 1995, p. 147-8). "However, Congress did not include 'sex' as a protected category in the original bill.... Congress [members] feared that including sex in the Civil Rights Act would make the Act too controversial, threatening the entire cause" (Robinson, 1979, p. 416). Regardless of this standpoint, eventually due to women's rights activism, the term was included and the government approved the bill because it "already had enough support to withstand the incorporation of gender protections" (Sanborn, 1995, p. 148). In addition to the Act, throughout the twentieth century women's rights supporters lobbied to pass the Equal Rights Amendment. The Amendment reads: "Equality of rights under the law shall not be denied or abridged by the United States or by any State on account of sex" (Mansbridge, 1986, p. 1). The Senate failed to approve the Act despite it simply obligating the government to provide all people, regardless of their sex, to equality before the law (Mansbridge, 1986, p. 1).

There have also been frequent attempts to pass CEDAW. For instance, in 1980 Jimmy Carter signed the pact and sent it to the Senate for advice and consent to pass, but hearings were not held until 1988 and 1990 when it failed to be sanctioned (Powell, 2005, p. 354; Kington, 2009, p. 17). In 1999, ten female members of the House of Representatives delivered a letter to the Senate Foreign Relations Committee. The letter, which was signed by one hundred Congress members, requested that the treaty be sanctioned, but still it was not ratified (Kington, 2009, p. 23). Later, under Senator Joseph Biden's leadership in 2002, the Committee held multiple hearings in attempt to ratify the Convention, but again the efforts failed (Merry, 2006, p. 79; Powell, 2005, p. 354-5). This history signifies that extensive political actors in the US support entering into the multilateral agreement, however there are barriers that prevent it from passing. Far reaching opposition to the gender statute continues because it imposes "liberal doctrines about family discipline" (Ignatieff, 2005, p. 19).

In comparison, from 1945 to 1970 conservative opposition to racial rights was readily apparent and aimed to defend segregation and discrimination (Moravcsik, 2005, p. 196). However, "in the wake of the success of US federal civil rights legislation" the state believes that international norms on racial equality largely coincide with its domestic norms (Ignatieff, 2005, p. 19). ICERD was sanctioned in 1994 once the state

MATERIALS

assumed overt forms of racism were no longer prevalent in American politics (Sniderman&Tetlock, 1986, p. 129). Contrary to this viewpoint, racism has been readily apparent. This can be observed when recalling the longstanding perspective “that racial discrimination is no longer a serious obstacle to [people of color’s] prospects for a good life; that [people of color’s] continuing disadvantages are due to their own unwillingness to take responsibility for their lives; and that, as a result... their demands for better treatment, and the various kinds of special attention given to them are not truly justified” (Henry & Sears, 2002, p. 254). Clearly these assertions are fallible when one examines the differences in social, political, economic, and educational opportunities people have experienced due to their race and place of residence. Regardless of this reality, the state distinguishes that its anti-racism legislation is compatible with ICERD because of how it interprets the treaty.

Social and Cultural Patterns

CEDAW’s stance on the modification of social and cultural patterns renders it problematic for the current US climate. The multilateral agreement’s preamble straightforwardly asserts “a change in the traditional role of men as well as the role of women in society and in the family is needed to achieve full equality of men and women.” In the body of the document members are required to “modify the social and cultural patterns of conduct of men and women, with a view to achieving the elimination of prejudices and customary and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes or on stereotyped roles for men and women” (Article 5.a). In the same light, Article 2.f informs that members to the treaty must “without delay... take all appropriate measures, including legislation, to modify or abolish existing laws, regulations, customs and practices which constitute discrimination against women.” Many United States residents do not support destabilizing gender norms, which they consider the primary element of family roles and as the moral core of society. Large populations of nationals expect gender norms to be fulfilled, cherished, and preserved, and naturalize gender as an inherent part of their own and other’s identities. Feminist advances in women’s autonomy from their appropriated familial and feminine roles have encountered wide reaching backlashes (Balchin, 2011, p. 12). For instance, powerful religious minorities adamantly protest progressive changes in the areas of family law and women’s rights (Ignatieff, 2005, p. 17). Correspondingly, a powerful domestic political constituency in the nation is opposed to the gender pact because of its objective requirements about the reconstruction of traditional family morality, and about combatting stereotyped gender roles (Ignatieff, 2005, p. 20). Thereupon, it is certain that ratification of CEDAW would attract many disputes among US nationals.

ICERD’s content about combatting cultural prejudices is controversial as well. However, upon ratification the state found the multilateral agreement to be minimally controversial. ICERD’s members are required to take measures to combat prejudices that lead to racial discrimination in the fields of teaching, education, culture, and information (Article 7). The government found that its domestic policies complied with the Article and thus it would generate minimal social tension once ratification occurred. Yet, there is much disagreement about whether the government’s anti-racism policies

comprehensively address racial inequalities in the fields. For example, the public is divided about what constitutes discrimination. While a large portion of the public support the state's current policy, that in order to be found guilty of discrimination plaintiffs must prove the defendants *intent* to discriminate, there is a large body of nationals that determine that the *effect* of the act should be the primary consideration since "discrimination can be the product of facially race neutral policies and practices as well as unintentional action and inaction of individuals" (Menendian et al., 2008, p.1). Supporters of the second view argue that the current legislation conflicts with the state's obligation under the Article, thus ratification of the treaty generated increased disputes about US policies (Menendian et al., 2008, p. 4).

The pact's Article 2.1.a further aims to modify discriminatory social and cultural patterns. It informs that no states shall engage in or practice racial discrimination and that all state parties must ensure that public authorities follow the same standard. Since the US only recognizes the intent to discriminate to determine whether a violation has occurred, and discerns that none of its policies intend to discriminate against people of color, it perceived that it was in compliance with the Article. Therefore, it assumed that entering into the pact would generate minimal social tension. However, ratification permeated the debate about the "war on drugs" (Fellner, 2009, p. 257). "Relative to their numbers in the general population and among drug offenders, [people of color] are disproportionately arrested, convicted, and incarcerated on drug charges" (Fellner, 2009, p. 257). There is much controversy over whether this "war" is an act of structural racism or an attempt to protect "minority communities from addiction, harassment, and violence" (Fellner, 2009, p. 257). Ratification provided US nationals who protest the unequal criminalization of people of color with a binding legal document to mobilize around (Fellner, 2009, p. 260). Thus ratification generated yet another resource for supporters and critics of the drug war to dispute over.

Family Planning Resources

The gender pact straightforwardly requires state parties to engage with an issue that is extremely contentious in the United States. The multilateral agreement objectively mandates the introduction of information and advice about family planning (Article 10.h). Likewise, rural women are expected to have access to "adequate health care facilities, including information, counseling and services in family planning" (Article 14.2.b). Tensions about what the information, advice, counseling, and services should contain are already an area of great social and political feuding. "Clearly the domestic application of international standards would favor some ideologies, and thus some political parties, over others" (Moravcsik, 2005, p. 181). However, currently, there is much national disagreement about proper ways to plan for families, leaving abortion, underage rights to planning resources, birth control, other contraceptives, single parenthood, sterilization, and engaging in intercourse in general controversial issues. At the same time there is controversy about what family planning initiatives should resemble, the nation cannot predict or reverse how "highly independent" judiciaries in states will interpret the articles, thus "governments cannot be sure about the broader social and political consequences" that ratification may generate (Simmons, 2009, p. 71,

73-4, 77-8). Sanctioning the gender pact would only fuel the civil and political feuds about proper modes of government engagement with family planning resources and would generate protest against interpretations of the Article that counter the belief systems of individuals and groups. In comparison, ICERD does not address governmental engagement with family planning resources.

Proposed Reservations, Understandings, and Declarations

Finally, the state perceives that the overall content of the racial statute is significantly more aligned with the United States' ideologies than CEDAW's mandates objectively are. This is clear when comparing the number and content of reservations, understandings, and declarations (RUDs) that accompanied ratification of ICERD with those submitted with the women's treaty when it was considered before the Senate in the same year. RUDs that accompanied both the racial and gender conventions strived to protect federalism, sovereignty, freedom of speech, and privacy. In addition, the women's pact was proposed with RUDs that addressed gender roles in the military, equal remuneration for paid labor, family related leaves, family planning, and family related services.

Modifications were made to the racial convention when it passed in 1994 and in the same year proposed modifications were made to the gender pact when it was considered for ratification (Piccard, 2010, p. 135). The gender multilateral agreement shared every modification submitted with the racial pact. For each treaty the state protected its normative practices relating to free speech, expression, and association (Piccard, 2010, p. 137). A reservation was also designed to limit governmental interference in private conduct and another rejected the International Criminal Court's ability to monitor US operations without the state's consent (Piccard, 2010, p. 136-7). An understanding determined that the federal government could only implement the treaty to the extent that its jurisdiction reaches (Piccard, 2010, p. 137). Finally, each pact was declared non-self-executing. During the ICERD hearing there was general approval of the modifications among Senators (*International*, 1994, p.3, 11-3, 18, 22-3, 28-32).

In addition to the RUDs listed above, the gender pact was considered with three other reservations and another understanding. The reservations inform that the country will not assign women to all military units and positions that require engagement in direct combat, will not enact the doctrine of equal pay for equal work, and refuses to introduce maternity leave with pay or with comparable social benefits without loss of former employment, seniority or social allowances (Piccard, 2010, p. 137). The understanding asserts that the nation "will not allow CEDAW to dictate when or how free health-care services will be provided in relation to 'family planning, pregnancy, confinement, and the postnatal period'" (Piccard, 2010, p.137). Passing the treaty with the proposed RUDs would provide the feminist movement with a source to lobby for domestic legislative change while illustrating, by referring to the RUDs, how the nation does not meet international women's human rights standards. The mobilization would be met with backlash by influential conservatives who are a political minority that are "favored by a biased set of political institutions..." (Moravcsik, 2005, p. 151). Therefore, the state is deterred from ratifying the convention because its content is not considered compatible with the current socio-political climate.

Final Thoughts

MATERIALS

To summarize, the United States perceives the race convention to be less socially divisive than the gender statute's objective mandates in regards to the pact's content about social and cultural patterns, family planning resources, and in tensions about the proposed reservations, understandings, and declarations. This manuscript was written to reveal the shortcomings of the state's interpretation of ICERD in order to highlight strategies that the government can adopt to more comprehensively address racial discrimination. The article was not written to discourage the nation from passing the gender statute. US nationals must conduct a profound and sincere analysis of the state's policies and practices that fall short of international anti-discrimination norms. Implementing policies that advance gender and racial equality would generate immense social and political disputes, but the outcome can improve the lives of many women and people of color. Therefore, US nationals must ask ourselves, is the United States really the *land of the free*, as it so pridefully deems itself to be, or is it a nation that provides its nationals with unequal freedoms because of their race and/or sex? What changes must the nation make in order to better reflect the image it has painted for itself, and can full compliance with CEDAW and ICERD initiate these needed changes? United States' residents must ask ourselves, at what cost are we willing to forfeit our freedom?

References

- Balchin, Cassandra. "Towards a Future Without Fundamentalism: Analyzing Religious Fundamentalist Strategies and Feminist Responses." *AWID Women's Rights*. Association for Women's Rights in Development, 2011. PDF file.
- Fellner, Jamie. "Race, Drugs, and Law Enforcement in the United States." *Stanford Law and Policy Review* 20.2 (2009): 257-92. Web. 21 Jan. 2014.
- Henry, P. T., and David O. Sears. "The Symbolic Racism 2000 Scale." *Political Psychology* 23.2 (2002): 253-83. Web. 26 Dec. 2014.
- Ignatieff, Michael. *American Exceptionalism and Human Rights*. New Jersey: Princeton University Press, 2005. Print.
- International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination (Ex. C, 95-2). Hearing Before the Committee on Foreign Relations United States Senate One Hundred Third Congress Second Session*. US Government Printing Office, 1994. PDF file.
- Kington, Hannah Elizabeth. *Why Has the United States Never Ratified the UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women?* Honors thesis. Kentucky Western University, 2009. Bowling Green: Top Scholar, 2009. Web. 16 Nov. 2012.
- Mansbridge, Jane J. *Why We Lost the Era*. Chicago: The University of Chicago Press, 1986. Print.

MATERIALS

Menendian, Stephen, Marguerite Spencer, Lidija Knuth, John Powell, Sara Jackson, Fran Fajana, Andrew Grant-Thomas, Jason Reece, Eva Paterson, and Kimberly Rapp. "Structural Racism in the United States." *A Report to the UN Committee for the Elimination of Racial Discrimination on the Occasion of its Review of the Periodic Report of the United States of America*. 2008. PDF file.

Merry, Sally Engle. *Human Rights and Gender Violence: Translating International Law into Local Justice*. Chicago: The University of Chicago Press, 2006. Print.

Moravcsik, Andrew. "The Paradox of US Human Rights Policy." *American Exceptionalism and Human Rights*. Ed. Michael Ignatieff. New Jersey: Princeton University Press, 2005. 147-97. Print.

Piccard, Ann M. "US Ratification of CEDAW: From Bad to Worse?" *Law and Equality* 28.119 (2010): 119-61. Web. 7 Jan. 2014.

Powell, Catherine. "Lifting the Veil of Ignorance: Culture, Constitutionalism, and Women's Human Rights in Post-September 11 America." *Hastings Law Journal* 57.331(2005): 331-83. Web. 18 Dec. 2013.

Robinson, Donald Allen. "Two Movements in Pursuit of Equal Employment Opportunity." *Signs* 4.3 (1979): 413-33. Web. 24 Dec. 2013.

Sanborn, Steven K. "Employment Discrimination—Miller v. Maxwell's International, Inc.: Individual Liability for Supervisory Employees Under Title VII and the ADEA." *Western New England Law Review* 17.1 (1995): 143-79. Web. 24 Dec. 2013.

Simmons, Beth. *Mobilizing for Human Rights*. New York: Cambridge University Press, 2009. Print.

Sniderman, Paul M., and Philip E. Tetlock. "Symbolic Racism: Problems of Motive Attribution in Political Analysis." *Journal of Social Issues* 42.2 (1986): 129-50. Web. 23 Dec. 2013

Malia Lee Womack, obtained a B.A. in Gender and Women's Studies with a minor in Global Poverty and Practice from the University of California, Berkeley. Upon graduation she enrolled at Columbia University where she earned an M.A. in Human Rights Studies. During her academic pursuits she was awarded extensive honors, scholarships, and awards. In addition to her academic endeavors, Womack has remained rigorously active in social justice initiatives. Her work experience ranges from community outreach, striving to diminish sexual, relationship and domestic violence, working with the United Nations Development Project, and working locally and abroad to advance the positioning of disadvantaged communities.

Nathan Brenu

«*Non ti spogliero' solo per portarti a letto*»

Construction sociale du sentiment amoureux chez les neomelodici

Abstract

The A. wrote this text during his first stay in Naples. He didn't mean to develop a deep research, but only to write a satirical pamphlet and to develop some unusual concepts such as the "economic phallus".

Keywords: Male dominance, love, folklore.

On écoute tous des chansons, il nous arrive même de faire vibrer nos cœurs au rythme d'une musique, des couples se font et se défont au grès des chansons d'amour. Des gens se sont embrassés il y a plusieurs décennies sur la musique du film commercial *La boom*. Certains ont pleuré en 1998 quand Céline Dion sonnait le glas du film *Titanic*. Qui n'a pas déjà vu les sourires d'un vieux couple entendant le slow de leur adolescence : « c'est la première fois qu'on a dansé ensemble chéri, tu te souviens ? ». Qui ne se souvient pas d'un triste moment de sa vie où une rupture pouvait se bercer dans les bras d'une enceinte à laquelle on faisait répéter cent fois la même mélodie ? Bien sur on écoute tous des genres de musiques différentes et de Jacques Brel aux sons qui sortent des radios dans un supermarché aujourd'hui, il y a un fossé immense. Si l'on écoute *La rage du peuple* de Keny Arkana tous les jours, on ne vit pas pareil que ceux qui écoutent *La solitudine* de Laura Pausini à la place. Le style de musique écoutée peut aussi être voué aux moqueries, Gérard Lenorman fait plutôt rire la jeunesse aujourd'hui alors qu'il a sûrement rempli les salons de ménagères dans les années soixante-dix. Serge Lama en fait pleurer quelques-un alors qu'il en fait rire d'autres.

Mais dans tous les cas, qu'importe ce qu'on écoute, la musique affecte notre vie, elle nous ressemble et nous transforme à la fois. Dis moi ce que tu écoutes et je te dirais qui tu es, en quelque-sort, bien que ceci soit une assez grossière caricature.

La première fois que j'ai pu entendre de la musique napolitaine, c'était à Ravenne dans le nord de l'Italie. Ça n'était pas de la musique traditionnelle napolitaine, riche et atemporelle. C'était plus récent. Des « tubes » qu'on te fait écouter pour en rire et les tourner au ridicule. Vu le genre que c'était, ça n'était pas très difficile. Je me demande maintenant si mon ami du nord qui me montrait aussi ses vidéos de kick boxing ne faisait pas finalement partie de ceux qui se moquent de ce style tout en l'écoutant très régulièrement. En tout cas, il dissimulait assez mal une certaine habitude de mépris

envers l'Italie du Sud ; mépris de tous les jours qui se travestit dans l'humour des discothèques ou des terrains de rugby « nordistes ». Le chanteur méridional s'appelait Raffaello, la chanson, *Per sempre*, si je me souviens bien. C'est un de ces chanteurs dit « *neomelodico* » proche du milieu camorriste. Il parlait d'amour et semblait séduire une femme grâce à une voiture de luxe, un grand restaurant en bord de mer, un costume gris ouvert sur un T-Shirt blanc, une montre style Rollex, une fleur rouge à la veste, un bain moussant et quelques beaux sentiments prometteurs :

« non ti spoglierò solo per portarti a letto
accarezzero la tua ombra, il tuo riflesso
ogni volta che i tuoi occhi guarderanno i miei
ti ricorderai che ti amerò per sempre »

« Je ne t'épouserai pas seulement pour te porter
au lit. Je caresserai ton ombre ; ton reflet,
chaque fois que tes yeux regarderont les miens,
tu te rappelleras que je t'aimerai pour toujours »

Dans certains quartiers de Naples, quand on parle de musique, celle-ci se résume souvent à la « *neomelodica* », « *nuova melodia* » née dans cette ville dans les années soixante-dix et quatre-vingt. De Forcella à la Sanità en passant par Secondigliano, et dans tous les quartiers populaires, on peut toujours entendre un air de cette musique entre deux promenades. En fait les « *neomelodici* » correspondent à une catégorie assez large. Au départ, les thématiques étaient celle de la prison et de la survie sur le fil de l'illégalité. Riccardo Rosa, chroniqueur pour le journal local et alternatif *Napoli Monitor*, napolitain s'est beaucoup plu à étudier ce genre de questions. Il explique l'évolution de ces chanteurs. En plus de la violence, de la drogue et des stigmates d'une ville marginale, les histoires racontées sont aussi celles d'amours adolescents, de courses de vespa et d'immenses jalousies. Certains d'eux ont dilapidé leur fortune avant de se rendre compte de la posséder. D'autres ont mal fini, confrontés à des problèmes judiciaires. Deux ou trois ont réussi à changer de style et ont alors pu faire une carrière plus nationale en gagnant le respect de la petite bourgeoisie et d'une part de ses intellectuels. D'autres encore aujourd'hui cinquantenaires ont vécu dans le luxe après des succès phénoménaux dans les années quatre-vingt suite au tremblement de terre dans la région qui favorisa la prise en main de la ville par la *Nuova Camorra di Cutolo*. Il faut dire que le succès de cette musique vient aussi des financements qui l'entourent et du milieu qu'elle touche, la promotion de ces artistes sert souvent à blanchir l'argent facilement. Ceci se sait assez bien à Naples et même ailleurs. Peut-être est-ce pour cette mauvaise réputation que dernièrement, les *neomelodici* crient au scandale pour ne plus être étiquetés de cette manière, ils veulent juste être considérés comme des chanteurs normaux qui font des chansons avec une mélodie particulière appelée *neomelodica*. J'ai hésité à respecter leur souhait mais n'éprouvant pas grand intérêt pour ce genre de détails, je les appellerai encore – comme l'immense majorité des napolitains d'ailleurs – *neomelodici*.

Dans ce travail, je vais me concentrer plus particulièrement sur les chansons « d'amour » à travers des textes, des expériences et des paysages construits et marqués. Il ne s'agit pas là de conclure quoique ce soit au niveau d'une « culture » napolitaine, ni d'avoir la prétention à l'exhaustivité, mais seulement de commencer à tracer quelques

« tranches d'affect » par des « tranches de musique ».

Des chansons parlant « d'amour » chez les *neomelodici*, il y en a des centaines et des centaines en italien et/ou en napolitain⁵². L'immense majorité ne parle aujourd'hui que de cela en changeant cependant un peu la phase racontée. J'ai répertorié les scénarios possibles de chansons et je les ai finalement rangé en sept « modes » que voici :

- 1) je te promets que ça sera magique, je te donnerai tout si tu te donnes à moi, viens
- 2) je te veux et je suis très jaloux si tu as quelqu'un d'autre, viens
- 3) je te veux et si je ne t'ai pas, ça me fera très mal, ne te fais pas désirer, viens
- 4) je suis avec toi, c'est magique et je t'aimerai pour toujours, reste
- 5) je suis avec toi, ça ne va pas bien à cause de toi, je suis mal, je vais te quitter
- 6) ne me quitte pas mon amour, tu ne peux pas me faire ça, ne pars pas
- 7) je t'aime toujours et tu m'as quitté, je suis triste, reviens

Il peut bien sur arriver que des modes se croisent ou qu'il y ait une fusion, notamment pour les trois premiers, au cours d'une même chanson mais ça n'a pas l'air de concerner la majorité des cas. Le rapport au sexe, à la fidélité, au mariage, à la dépendance et à la propriété sont très présents comme nous allons le voir. L'usage de la première personne ne sera pas toujours évité. Ceci se justifie afin de donner au lecteur le pouvoir d'imaginer les univers dans lesquels je me suis plongé. C'est également pour donner des moyens – bien que faibles – pour juger ne serait-ce qu'un peu ma position vis-à-vis de ce que je découvre. C'est enfin un très modeste hommage à la méthode du roman qui a toujours traité avec sa force de la construction sociale des sentiments.

.....

Ce matin, sur un balcon en plein cœur des quartiers espagnols, alors que l'odeur du café se fait sentir dans la cuisine, la fenêtre d'en face est ouverte. En sort une musique « pop » ou un genre de rock très commercial avec guitares électriques, rythme binaire, piano et synthétiseurs, un son très répandu dans ce genre de musique, quoiqu'un peu passé de mode dans les pays où ce style de sonorité est à un stade déjà plus avancé.

« Ho scoperto che non c'è di meglio che stare
con te,
che ho bisogno di averti vicino, ho bisogno di te.
E' diventa più bella e importante, la mia vita
divisa con te,
nel mio cuore ho capito c'è posto soltanto per
te. »

« J'ai découvert qu'il n'y a rien de meilleur
qu'être avec toi, que j'ai besoin de t'avoir à côté
de moi, que j'ai besoin de toi. Et ma vie devient
plus belle et importante partagée avec toi. Dans
mon cœur, j'ai compris qu'il y a seulement une
place pour toi »

52

Par souci de refléter une certaine réalité, les textes ont été pris sur internet sur divers sites tenus par des fans des chanteurs évoqués. C'est donc leur manière de retranscrire les paroles de leur chanteur qui est recopiée ici, ce qui explique une retranscription assez « vulgaire » du napolitain.

Et vient le refrain énergique ...

| | |
|---|---|
| « Perchè sai fare l'amore, sei un'emozione speciale e m'innamoro ogni giorno di più facc chell che vuò nun te sacc mai ricere no. Perchè sai fare l'amore, bello da farmi impazzire, o tiempo vola si stong cu te, ca si tutt pe me, nun so sul parole io te vogl pe semp pe me. » | « Parce-que tu sais faire l'amour, tu es une émotion spéciale et je tombe chaque jour plus amoureux Parce-que tu sais faire l'amour, c'est beau à me rendre fou » |
|---|---|

Il s'agit d'une chanson du quatrième mode de Luciano Caldore.

Celui-ci a connu à Naples un grand succès enchaînant les passages à la radio et sur des chaînes de télévision privée. Des jeunes filles étaient folles de lui, ce qui recommence aujourd'hui après quelques années difficiles. J'aimerais trouvé la chanson entière, je vais alors comme le font sûrement tant d'autres dans le monde en ce moment-même sur youtube. Dans une vidéo tournée en 2012 à la Villa Cupido et diffusé sur TV Campani 1, on le voit chanter ce morceau *Perché sai fare l'amore*. Costume noir, veste ouverte sur un T-Shirt moulant blanc, cheveux châains foncés aux mèches blondes, il tient le micro, grosse bague au doigt majeur, et agite son corps et ses bras. Il est dans une grande salle blanche et luxueuse éclairée par des lustres d'or et remplie de grandes tables sur lesquelles se dressent de grandes fleurs.

Une femme de ménage travaille alors dans l'immeuble, je décide d'aller lui parler. Elle a 66 ans et a toujours vécu à Naples. Je lui demande ce qu'elle pense de Luciano

Caldore et des « *neomelodici* » en général. Elle sourit et me répond gentiment ⁵³ :

« C'est pas mal, ça s'écoute bien mais bon, tout est devenu si vulgaire. Il y a quarante ans encore on avait des belles musiques. La vraie chanson napolitaine, elle était magnifique, aujourd'hui ils sont tous pareils. »

—« Pourquoi ils sont tous pareils, vous dites ça par rapport aux textes répétitifs ?

—Oui, ils disent toujours la même chose déjà, ça c'est vrai.

—Et vous pensez que des jeunes napolitains d'aujourd'hui peuvent être influencés par la vision que ça donne de l'amour du genre « ti voglio per sempre per me » ?

—Déjà oui parce-que « per sempre », ça existe pas en amour. La vraie vie dans un couple elle vient quand on est sous un toit tous les jours et qu'on doit se supporter. Maintenant, y'a plein de divorces et de plus en plus. Les jeunes ils se marient. On leur fait signer, et puis après deux ou trois mois, ben ils comprennent que c'est plus dur dans la vie de tous les jours que ce qu'ils pensaient. Il savent pas que l'amour c'est autre chose que ça. Quand on s'aime, déjà on se fout de devoir signer un papier et de se marier, c'est une bêtise quand c'est pour divorcer juste après. En plus, après tout, le mariage c'est juste un papier, si on s'aime vraiment ça change rien. Moi ça fait depuis que j'ai dix sept ans que je suis avec mon mari, on s'est marié bien évidemment à l'époque mais aujourd'hui pour les jeunes ça change ... comme la musique en fait. »

53

j'ai choisi de retranscrire directement en français les discussions orales et informelles ou ce que j'en ai tiré ; justement parce-qu'elles étaient informelles et qu'il était plus évident pour moi de traduire approximativement en français à chaud.

La référence au mariage est assez intéressante ici. Surtout quand on sait que Naples est une ville très catholique. Quand mon amie rentre à l'appartement, je lui raconte la discussion que j'ai eu. Giulia, qui est napolitaine, vit dans cet immeuble. Elle m'explique que la femme de ménage qu'elle connaît depuis toute petite lui a déjà conseillé plusieurs fois de ne jamais se marier, lui disant qu'avant on était obligé pour des raisons culturelles, de parents ou de tradition, mais que les jeunes y gagneraient maintenant à se libérer de ce genre de choses. Elle rajoute qu'il n'est pas rare que des dames d'un certain âge critiquent le mariage. Bien que la ville soit très catholique, le fait de connaître cette obligation à ce point et tout ce qui va avec semble avoir provoqué chez certaines – en connaissance de cause – une certaine réticence vis-à-vis du grand « contrat ». Il faut dire que la violence sur les femmes est un problème dans beaucoup de foyers napolitains, comme ailleurs.

Chez une partie de la population de plus en plus grande, le mariage a déjà perdu de son attrait. Si l'on traîne par exemple dans les squats napolitains – vu le grave contexte économique de cette ville et le fait qu'il n'y ait presque aucune aide sociale pour les jeunes, l'autogestion est un phénomène qui se généralise pour beaucoup d'entre eux qui ne peuvent pas ou ne veulent pas rester chez leur parents, ainsi que pour des familles n'ayant plus assez d'argent pour payer un loyer et se radicalisant de la même manière – les jeunes qui y sont refusent bien évidemment « l'institution chrétienne et bourgeoise » du mariage qui « n'a rien à voir avec l'amour » et qui est considérée comme « archaïque » me dit Giuseppe. Par contre, « l'institution de la jalousie, elle, a du mal à disparaître, même ici » ajoute Giulia.

Pourtant, dans les chansons *neomelodiche*, le mariage reste encore un élément central de la vie, l'accomplissement de la relation entre deux êtres. Il faut dire que cette musique trouve essentiellement son public là où la télévision – dont celle des productions napolitaines – et la culture qui va avec trône au milieu des salons et éduque les enfants.

Parfois pour des napolitains fans de ce genre de musique, un rêve peut même se réaliser – si les sous ou les bons contacts sont là – et il arrive souvent qu'un chanteur *neomelodico* vienne jouer dans un mariage.

Je remets la chanson de Caldore. Le fait que la femme sache faire l'amour semble être la seule véritable raison pour que l'homme la veuille pour toujours. On se demande du coup si finalement ça ne voudrait pas dire « pour toujours » faire l'amour avec une femme « faite pour ça » quand il le désire.

Je repense ici à Raffaello qui à l'inverse de Luciano tente de rassurer la femme à qui il s'adresse dans le clip avec son fameux: « Non ti spogliero' solo per portarti a letto ». Cependant, pour que cette phrase devienne digne de faire un refrain si « fort », c'est bien que cela ne semble pas évident à imaginer pour lui. Luciano l'aime parce-qu'elle sait faire l'amour, alors que Raffaello se distingue en rassurant la femme : il ne l'épousera pas seulement pour ça. Même si le « seulement » veut bien dire que c'est quand même bien une des raisons majeures et évidentes pour laquelle il voudrait l'épouser. Le fait que Raffaello semble ici plus attentif que Luciano peut s'expliquer par la différence des modes. En effet, la chanson de Raffaello est une chanson du premier mode, il cherche

donc à avoir la femme qu'il n'a pas encore. Alors que celle de Luciano est une chanson du quatrième mode, il a déjà la femme et il est juste en train de la flatter à sa manière.

Dans une autre chanson du premier mode, *Ti amo Carmè*, le chanteur Mimmo Dany chante quelque-chose qui va inverser le sens proposé par Raffaello.

| | |
|---|---|
| « Si staser nziem a te m mett a fa ammor Io riman facc e cart po matrimonio e t spos » | « Si ce soir, avec toi, je me mets à faire l'amour, demain je fais les papiers pour le mariage et je t'épouse » |
|---|---|

L'importance du rapport sexuel est encore bien mise en évidence mais cette fois-ci, ça sera le soir-même et le mariage viendra le lendemain, comme une récompense. En somme, la femme offre son corps et l'homme la remercie en lui passant la bague au doigt.

La dimension don / contre-don est donc assez importante dans ce genre de texte. Et quand on écrit une chanson qui se veut tout de même relativement sérieuse, on dit ce qu'on pense. On montre donc d'une certaine manière notre conception du monde, en l'occurrence ici la conception de l'amour. L'image qui y passe est alors assez simple: c'est l'homme qui épouse la femme -ou/et qui lui promet de rester avec elle pour toujours- et en échange, elle lui promet en quelque-sort de lui faire l'amour quand il le désire.

Dans les clips vidéos, l'environnement social dans lequel s'exhibe le chanteur d'amour est celui du luxe. Lui-même s'habille de manière à faire paraître sa richesse. Le *neomelodico* est – tout comme le joueur de football - le symbole de la réussite sociale. La production musicale de ce genre étant à Naples contrôlée assez largement par la camorra, l'argent circule rapidement. Devenir célèbre est donc le rêve de beaucoup de jeunes napolitains. L'homme parade pour séduire la femme, ils s'entourent de ce qu'il croit être ses meilleurs atouts, à savoir sa voiture, ses vêtements, un restaurant de luxe ou encore une piscine.

Lors de la parade nuptiale chez beaucoup d'animaux, les mâles se concurrencent pour attirer la femelle en exhibant leurs caractères sexuels secondaires, c'est-à-dire des caractères distinguant les deux sexes mais qui, à l'inverse des caractères sexuels primaires que sont les organes sexuels, ne participent pas directement au système reproducteur. Chez l'animal humain, il s'agit des traits physiques comme la pilosité, le tissus adipeux, la morphologie ou la peau, ainsi que de certains caractères comportementaux, qui correspondent par exemple à la fabrication de nids en forme de tonnelle chez les oiseaux jardiniers mâles ou à la danse du pigeon mâle. La « nature » ne se distingue pas de l'évolution du milieu social. Il me paraît donc naturel d'affirmer que dans une époque où le capital, et sa mise en spectacle, médiatisent la majeure partie des rapports entre les humains, le *neomelodico* durant sa parade nuptiale exhibe des caractères sexuels rattachées au mode de société dans lequel il vit, « néocapitalisme » à la napolitaine, où l'économie transcende la vie. J'appellerai ici ces caractères sexuels secondaires le phallus économique.

Dans la rue, il suffit pour comprendre l'impact de la séduction par la distinction de regarder les tenues vestimentaires. On voit des jeans de marque sur lesquels se pose une

ceinture au métal doré. Les T-shirt collants sont à la mode et il n'est pas rare que s'apposent dessus des écritures dorées elles-aussi. Lunettes de soleil « classe », belles motos, ou fausses Ray ban et vespa pour ceux qui ne trouvent pas les moyens. Gel dans les cheveux, il n'est pas si rare d'en voir un s'être fait une couleur.

Beaucoup de femmes en jean très collant, ou un mini jupe, avec des ceintures larges, des hauts parfois décolletés, n'hésitent pas non plus à bien se maquiller et s'orner de toute sorte de bijoux. Les cheveux longs coiffés avec soin, leur parfum caresse les narines si l'on passe à côté. Certaines ressemblent en fait aux mêmes femmes qu'on peut voir dans les clips *neomelodici* – bien qu'elles n'aient pas toutes la chance de correspondre aux normes de beauté correspondantes -ou peut-être est-ce l'inverse. Je ne crois pas qu'il y est une distance claire et perceptible entre le réel et la représentation, et le rapport entre l'infrastructure et la superstructure me semble sonner comme l'histoire de l'œuf et de la poule, mais au final, au milieu des magasins, je me rappelle ce qu'écrivait Feuerbach sur le fait qu'on préférerait « l'image à la chose, la copie à l'original, la représentation à la réalité, l'apparence à l'être ». Marchant au milieu des gens là où l'on ne pourrait voir que les choses et leur prix, je me dis que les rapports sociaux sont bien médiatisés par des images : chacun son « style », sa « marque de fabrique », on est déjà influencé dans nos rapports par ce qu'on reconnaît chez l'autre inconnu ; reconnaissance qu'il a déjà préparé par toute une série d'apparats.

Dans ce contexte, la notion de phallus économique qui induit une forte dimension symbolique, reflète le processus durant lequel le réel se transfigure dans une représentation, bien que cette représentation ne soit alors plus détachée d'une certaine réalité. Elle est effectivement réel.

Il y a des glaciers un peu partout. Avant il y avait bien moins de *gelaterie* mais il y eut une explosion lorsque la camorra cherchait encore de nouveau moyen pour blanchir son argent. Un magasin de parfum, Giulia me dit qu'il appartient aussi à un des clans camorristes du quartier, en face de la librairie Feltrinelli. Une place, des banques, de la musique *neomelodica* qui sort encore des fenêtres, des marchands ambulants et *il cavaliere di Toledo*, statue s'élevant sur une place sur fond de grand immeuble. Une gaffe ? Cette œuvre artistique commandée à William Kentridge par la mairie pose un léger problème. Selon une légende, Mastrosso, fondateur mythique de la camorra se serait partagé les rôles avec Osso et Carcagnosso, respectivement fondateurs imaginaires de la mafia et de l'ndrangheta, tout trois appelés alors *i cavalieri di Toledo*. Ignorance des pouvoirs publics ou étrange intention ?

Naples, comme je l'ai déjà dit, vit une période qui est loin d'être reluisante du point de vue matériel. Le Monde Diplomatique, sous la plume d'un journaliste du *Manifesto*, dans un précédent numéro n'hésitait pas à la qualifier de futur de l'Europe, le Moyen-âge du capitalisme. Le « moyen-âge » se réfère au nouveau féodalisme capitalisme. C'était aussi le titre d'un ouvrage collectif réalisée par l'équipe du *Napoli Monitor : Medioevo napoletano, Dopo il rinascimento prima della barbarie*. Le taux de chômage chez les jeunes y atteint des sommets. L'État y a de moins en moins prise, ou du moins ne remplit que son rôle régalien et réprime souvent – bien qu'il n'ait pas les moyens de le faire d'une manière aussi efficace qu'en France - les travailleurs, les étudiants, les chômeurs, les squatteurs, et tout ceux qui désirent lutter contre les conditions actuelles,

et à Naples. La région connaît des taux de cancer énormes à cause des déchets toxiques venant du Nord pour y être enterrés légalement ou non par des firmes de la camorra. Le trafic d'armes et de drogues y excellent. Il y a beaucoup de soirs où je m'étonnais des feux d'artifice résonnant dans la ville jusqu'à ce que j'apprenne qu'il ne s'agissait pas toujours d'une fête mais bien plus souvent d'un code annonçant l'arrivée d'un trafic ou la sortie de prison d'un camorriste dans de plus rares cas. Au nouvel an, les bruits des explosions dans le ciel dissimulent des règlements de compte au sol : les morts par balle y sont plus nombreux que les autres jours.

Cette crise est encore vécue plus amplement par les femmes. La domination masculine ancrée dans l'histoire s'aggrave et elles, qui avaient déjà moins de travail que les hommes, ont de moins en moins de chance d'en trouver. Pour toute une classe populaire, le rêve se trace alors à travers ce qui leur est vendu sur les ondes. La seule issue de secours, si l'on ne peut connaître autre-chose, se situe par conséquent dans l'illusion. Ça n'est pas un hasard si les concerts *neomelodici* sont majoritairement fréquentés par un public féminin intégrant un grand nombre de jeunes filles.

Le mariage comme il est chanté présente la dimension la plus brute du rapport hommes/femmes. Elle aura plus de chance de trouver la sécurité matérielle avec un homme qui l'épouse et en échange, elle donnera son corps et ses services. Plus l'homme peut être riche, c'est-à-dire plus le phallus économique et social qu'il agite pendant la parade nuptiale est important, mieux c'est. S'il ne l'est pas, il lui faudra vendre sa force de travail, si il trouve un emploi, pour ramener l'argent et s'appropriera alors la force de travail féminine s'exerçant dans le foyer et au lit. Ceci veut dire qu'il s'appropriera le corps même de la femme, car au-delà d'un plaisir elle se trouvera dans une position de devoir permanent. Cependant, l'exemple même de ce genre de textes largement écouté dans beaucoup de quartiers montre que la femme participe alors pleinement à sa propre domination. Elle y participe pour la simple raison qu'elle lui a toujours été vendu comme normale, ou pire : comme un « rêve ». C'est en fait aussi la démonstration à une échelle trop souvent oubliée de ce que peut provoquer dans les classes populaires « le grand bond en arrière », la récession induite par le « néolibéralisme » qui inonde encore quelques personnes de son propre univers fantasmagorique.

Tony Colombo, dans la chanson du premier mode *Ho promesso che ti sposo*, présente déjà le « rêve » qu'il propose à l'objet de son désir. Il explique ce que la femme deviendra après le mariage et lui conseille d'attendre un peu, que de toute manière ce « rêve » se réalisera mais qu'ils sont encore jeune. En tout cas, on y comprend déjà peut-être pourquoi Raffaello chantait que ça n'était pas seulement pour faire l'amour à la femme qui l'épousait, mais peut-être pour qu'elle remplisse d'autres fonctions en plus ...

« Io ti comprero una casa come quelle in
Canada,
Insiem a te vustut e spos n'anz a di vogli giurà
mezza prumess rind a fabbric ro zi nun chiagnr

« Je t'achèterai une maison comme celles au
Canada, Avec toi habillée comme une mariée je
veux jurer devant dieu, une moitié de promesse
dans l'usine de l'oncle, ne pleure pas, tu dois me

me a crerere io amo solo te.
A diciotann e ambress pe spusa si ancor
guaglinzell a ch'est'età t vogl ben e nun te
preoccupà che un giorno il sogno si realizzerà, a
dicciottann pierd a libertà starj sep a fa e srvizj
e a cucina pe fa' a signora tiemp c n sta p ave nu
figl e advntà mammà, e damme nu vas e nun sta
nervos tanto l'ho promesso che ti sposo io ti
sposero't',
a diciotann nun s po invecchia fra tre-quatt'an s
n po parlà »

croire, je n'aime que toi.
A' dix-huit ans c'est tôt pour le mariage. Tu es
encore une jeune fille à cet âge-là, je t'apprécie
tellement, ne t'inquiète pas un jour le rêve se
réalisera.
A dix-huit ans tu perds la liberté, tu seras
toujours en train de faire les tâches ménagères et
la cuisine. Pour faire la femme on a le temps,
pour avoir un fils et devenir maman. Et donne-
moi un baiser, ne sois pas nerveuse, parce-que je
te l'ai promis, que je te marierai,
à dix-huit ans on ne peut pas vieillir, d'ici trois,
quatre ans on en reparlera »

Bien sur, il ne faut pas oublier, comme je l'ai déjà dit plus haut, que c'est une ville très catholique. Le mariage y prend aussi pour cela une grande importance. Il doit être une grande fête et il coûte cher. Il y a donc un décalage qui s'accentue entre les conceptions chantées par les *neomelodici* et la réalité sociale du moment. On observe une baisse du nombre de mariages chez les jeunes, beaucoup de jeunes doivent vivre de plus en plus longtemps chez leur parents. Alors au delà de la frustration, il faut bien s'adapter. Viale Virgilio, sur six cent cinquante mètres, des voitures sont alignées, certaines ont les vitres recouvertes de l'intérieur, surtout le samedi soir... traditionnellement, il est plutôt mal vu d'aller faire l'amour dans la maison où habitent également ses parents.

Cependant, même si la crise du capitalisme entraîne une récession culturelle, une grande partie des jeunes filles continuent leur aspiration à travailler pour elle-même, bien qu'y ait de moins en moins de possibilité à ce niveau là. De plus, le chômage touchant aussi énormément les hommes, ceux-ci semblent perdre en quelque-sortes leur « légitimité » économique face à la femme. Ceci leur faisant perdre une part du pouvoir qu'ils pouvaient avoir et ne va pas sans découler sur une certaine frustration. C'est peut-être ce qui expliquerait l'augmentation ces dernières années des violences faites aux femmes dans cette ville. L'homme perdant son phallus économique qui lui permettait de « tenir » les femmes retombe dans la violence primaire en quelque-sortes.

Au niveau de la position assez centrale du rapport sexuel dans la relation type chantée par les *neomelodici*, le refrain de la chanson de Raffaello, *Ma questo non è amore*, en dit long.

« Ma questo non è amore, stare così non vale,
averti accanto senza brividi, mi batti todo il
cuore, è un gusto che fa male non sento te sulla
mia pelle. dimmi a che serve ancora fingere non
vedi che si fa difficile recuperare ormai..
restare qui non posso e vado via adesso da te

« Mais ceci n'est pas de l'amour, être ainsi ne
vaut rien. T'avoir à côté de moi sans frissons, tu
me fais battre le cœur, c'est un goût qui fait mal.
Je ne te sens pas sur ma peau. Dis-moi à quoi
sert encore de faire semblant, tu ne vois pas que
ça devient difficile de récupérer désormais ?

lontano più che posso, io non resisto e dico
basta, averti accanto come un'ombra, io sono
stanco e dico no!! »

Rester ici, je ne peux et je m'en vais maintenant
le plus loin de toi que je puisse. Je ne résiste pas
et je dis basta. T'avoir à côté de moi comme une
ombre, mais je suis fatigué et je dis non !! »

Il se plaint ici d'être dans une période dans laquelle la femme ne lui porte plus assez d'attention au lit. Il décide donc de s'en aller. Toute au long de la chanson, il cherche en fait peu à savoir réellement ce qui ne va pas et passe juste son temps à évoquer sa propre souffrance. Elle ne remplit plus son rôle, elle ne tient pas bien son poste et l'homme décide donc de la licencier. Finalement ce qu'il semble réellement vouloir dire quand il demande « à quoi sert encore de faire semblant » pourrait peut-être se résumer dans une formule plus directe: « à quoi tu sers encore si tu ne me fais plus l'amour ».

POINTS OF
VIEW

Mais l'égoïsme de l'homme qui parle d'amour va souvent plus loin. Mimmo Dany commence sa chanson *Ti amo Carmè* ainsi :

« Spacc contro spacc e a copp tutta scullat
tutt quant guardan stu corp spugliat e io accus
tu gia l e capit ca te voglio abbraccia
e fai fint e nient p me fa spandeca me vuo sul
provoca »

« Plusieurs fentes dans ta jupe, un décolleté au-
dessus. Tout le monde regarde ce corps
déshabillé et je suis mal. Tu l'as déjà compris
que je veux t'enlacer et tu fais semblant de ne
rien voir pour me faire souffrir. Tu veux
seulement me provoquer. »

Si la femme ne regarde pas l'homme alors qu'il la veut, c'est forcément qu'elle se joue de lui pour le provoquer, surtout si elle s'habille d'une manière un peu « aguicheuse », ce qui autant dire toute suite ne laisse pas beaucoup de liberté à la gente féminine ; et insiste sur le caractère fétichiste et consommable de la femme. Dans toutes les chansons que j'ai pu écouter, l'homme ne parle finalement quasiment que de lui. Quand il déclare son amour, il le fait en exposant ses propres sentiments, entre désir, souffrance et promesses. Il n'hésite jamais à exhiber sa souffrance, ce qui met la femme dans une position de responsabilité vis-à-vis du malheur de l'homme. Si il ne va pas bien, c'est à cause d'elle. Il n'hésite pas à la culpabiliser, surtout en accentuant la dépendance qu'il peut avoir envers elle.

« vivo solo di te
sei la parte di me
che ogni giorno mi fa respirare
chiusa dentro di me
prigioniero di te
sei il dolore che mi fa più male
vivo solo di te
non trattarmi così
come puoi pensare

« Je vis seulement de toi
tu es la partie de moi
qui, chaque jour, me fait respirer
enfermée à l'intérieur de moi
prisonnier de toi.
Tu es la douleur qui me fait le plus mal
Je vis seulement de toi
Ne me traite pas comme cela.
Comment peux-tu penser

che ti lascio andare ?
cado a pezzi nelle tue parole
che mi fanno male da morire
tutto il veleno, ti nutri
si ferma sul viso che cambia espressioni
parla più piano
che puoi risvegliare rancori
reprimi il tuo dolore
lascia parlare il cuore
vivo solo di te
sei la parte di me
che ogni giorno mi fa respirare »

que je te laisse partir ?
Je tombe en morceaux dans tes mots
qui me font mal à mourir.
Tout le poison, dont tu te ne nourris,
S'arrête sur le visage qui change d'expression.
Parle plus doucement
tu pourrais réveiller les rancœurs.
Réprime ta douleur
laisse parler le cœur
Je vis seulement de toi
tu es la partie de moi
qui, chaque jour, me fait respirer.

Rosario Miraggio dans cette chanson du sixième mode, *Vivo solo di te*, va assez loin dans ce sens. Si j'analyse la chose phrase par phrase, la chanson prend une certaine profondeur qu'on ne comprend pas toujours en discothèque.

La femme est directement présentée comme partie de l'homme, sa côte peut-être qui sait ? Quoique qu'elle le fait respirer tous les jours, du coup elle pourrait aussi être son poumon ; ce qui soit dit en passant n'est pas une position très confortable dans une région si polluée et si cancérigène. Si elle ne peut pas partir, c'est qu'elle est enfermée dans l'homme et que lui-même est prisonnier d'elle : c'est ici une belle illustration de la dialectique du maître et de l'esclave, dommage que Hegel n'ait pas eu l'occasion de lire un texte *neomelodico*, ça lui aurait sûrement facilité la tâche.

La femme est donc la douleur qui fait le plus mal à l'homme car il vit seulement d'elle comme la bourgeoisie vit du prolétariat en fait. Si nous osons être aussi schématique – et certes un peu caricatural – nous dirions que la classe dominante vit de la classe dominée, et si cette dernière veut s'émanciper, s'en aller ou tout simplement le désire, elle fait mal aux dominants vu que ceux-ci en dépendent. Ils ne veulent donc en aucun cas la laisser partir.

L'homme demande ensuite à la femme de ne pas le traiter de la sorte et comment elle peut penser qu'il peut la laisser partir ainsi ; ou encore qu'il faut qu'elle réprime sa douleur. Il lui demande de parler plus doucement. En somme, il veut bien écouter la plainte si elle est douce et si il fixe lui-même les règles. Si l'on veut continuer la comparaison illustrative entre genre et classe, ceci n'est pas sans rappeler la question que rétorquent généralement aujourd'hui le dominant – ou ses chiens de garde - quand il se commence à se faire attaquer : « Est-une honte de gagner de l'argent dans ce pays ? Vous penser qu'on a pas le droit de réussir sa vie et d'être riche ? » ; questions qui en disent plus sur la position de celui qui les pose que les réponses qu'il pourrait attendre, et sous le poids desquelles, celui à qui on les pose - même lorsqu'il appartient à des partis dits de gauche- se couche la plupart du temps, tellement le droit du dominant a été « naturalisé », l'idéologie capitaliste a été matérialisée, même chez ceux qui veulent se faire les défenseurs des dominés.

C'est le droit de réussir qui est invoqué alors même qu'il est déjà prouvé mille fois

que – dans un système de reproduction sociale - l'idée de mérite tient plus de la légende que de la réalité ; mais encore une fois ce qui est réellement s'est « éloigné » dans sa représentation contrôlée, bien qu'il y ait une grande différence entre « l'idéal républicain » et la réalité de la république française par exemple. Si la femme n'a pas le droit de traiter l'homme comme cela en s'en allant, s'il dit qu'il ne la laissera de toute manière pas faire, c'est parce-qu'il se considère comme son supérieur, position qu'il a « naturalisé » au cours de l'histoire. Et il s'étonne à ce moment là que la femme ne l'ait pas complètement admis elle aussi. La question devient finalement : « Si je t'aime, n'ai-je pas le droit de te garder ? ».

Mais on peut se demander s'il s'agit réellement d'amour de l'autre en tant que tel, que l'homme exprime ici, ou le reflet de lui-même qu'elle lui renvoie. Comme quand – pour simplifier – le riche parle de sa richesse, c'est dans le reflet que lui renvoie le pauvre qu'il se sent riche ; c'est dans le désir qu'il crée chez le pauvre – et avec lequel il l'éduque - qu'il voit ce qu'il croit être du mérite pour lui-même. La question posée la plus généralement est : « Si j'ai du mérite, n'ai-je pas le droit d'être riche ? ». Pourtant, la véritable question qui se cache derrière la première est en fait la suivante : « Si je suis riche, n'ai-je pas le droit d'avoir du mérite ? » Ça n'est donc pas le mérite qui fait la richesse, mais la richesse qui donne l'idée de mérite.

« vivo solo di te
del sapore che hai
come puoi pensare
che ti lascio andare
la tua immagine non può svanire
dai miei sogni non potrai scappare
vivo solo di te
del sapore che hai
non c'è niente che puoi cancellare
dalle pagine del nostro amore »

« Je vis seulement de toi
de la saveur que tu as
comment peux-tu penser
que je te laisse partir
Ton image ne peut pas disparaître
de mes rêves, tu ne pourras pas t'échapper
Je vis seulement de toi
De la saveur que tu as
Il n'y a rien que tu puisse effacer
des pages de notre amour »

Dans la suite du refrain, c'est le même ton qui continue. Il vie seulement par elle, par la saveur qu'elle a, ce qui n'est pas sans rappeler un certain mécanisme d'appropriation relevé précédemment. Il finit finalement par chanter qu'elle ne peut rien effacer de la page de leur « amour », que finalement si elle ne sera plus dépendante directement pour le futur, elle le sera toujours indirectement par le passé, et que celui-ci doit tendre à se reproduire. Ainsi sonne la « fin de l'histoire » de Fukuyama au *neomelodico*.

Le *neomelodico* aime aussi affirmer directement sa volonté supérieure. Il se fait en effet catégorique sur ce qu'il désire.

« Amici no, Come si può
Io voglio avere tutto!
Na nott' si, na nott' no
T' vogl rint'o liett »

« Amis jamais, comme ça se pourrait-elle
Moi je veux tout avoir !
Une nuit oui, une nuit non
Je te veux dans mon lit »

Ceci n'est qu'un exemple. Il s'agit de *Si faccio amore cu n'at*, chanson où se mêlent deuxième et troisième modes, de Rosario Miraggio. Mais c'est une chose très habituelle dans cette musique.

« Cchiù fort' e me sta vogl'e te
T' vuò spuglià come fa il tuo ragazzo..
Riest' accussì, nun t'ncazzà
è questo il tuo difetto
Fatt vasà, primm' e parlà
Prova a sentirmi addosso
Nun t'frmà
C'chiagn a fa'.?! »

« Plus fort que moi, cette envie de toi,
veut te déshabiller comme ton mec le fait.
Reste comme ça, Ne te fâche pas.
C'est ça ton défaut
Laisse toi embrasser avant de parler
Essaye de me sentir sur toi
Ne t'arrête pas
Pourquoi tu pleures ?! »

Rosario prend ici la position du supérieur hiérarchique qui ordonne. Il use de l'impératif et laisse peu de possibilités à la femme. Il veut quelque-chose que la femme ne veut pas, il la désire et refuse de lui laisser le choix. Sa parade nuptiale dans laquelle il a du agiter son phallus économique a échoué mais il ne veut pas l'admettre et veut donc user maintenant de ses caractères sexuels primaires.

Si elle se fâche et qu'elle ne tient pas en place, c'est un défaut. Il ne veut pas qu'elle parle tant qu'elle ne s'est pas laissée faire. Il s'étonne que l'objet de ces désirs se rebelle et refuse de l'accepter. Dans un monde où tout s'achète et se consomme, la femme – qui suscite du désir – doit être consommable. Si elle ne l'est pas, c'est un défaut de fabrique en quelque-sort. Voilà ce que chante ici Rosario : une banalisation du viol qui peut passer sans soucis sur les chaînes de télévision privées napolitaines. Et dans ce viol «naturalisé», si la femme ne se laisse pas faire, c'est elle qui est coupable et qu'on juge.

Dans cette chanson, c'est aussi la jalousie qui parle. Il n'est pas rare qu'on désire ce que possède un autre. Si le « mec » de la fille la déshabille, Rosario veut faire la même chose. C'est un immense régime de concurrence masculine qui ressort d'un grand nombre de chansons *neomelodiche*, dans lequel règne la jalousie. Les hommes veulent une femme, « *per sempre* », comme propriété inaliénable. Il n'est pas rare d'entendre ici des histoires de bagarres suite à des affaires de fille, ou même des histoires qui vont plus loin et finissent dans le sang. L'homme ne veut pas qu'on touche à sa propriété privée mais dans le royaume du sentiment « amoureux » industriel, Rosario n'hésite pas à violer la propriété privée d'autrui. Même si cela devrait porter à conséquences. Dans l'exercice de la domination masculine, les hommes sont loin d'être conciliants entre eux, ils sont dans une concurrence sauvage pour la propriété des moyens de production de leur plaisir.

Tony Colombo donnait un concert début mai 2013 à l'Arena, Ricardo y était pour un reportage du *Napoli Monitor*. A l'entrée on y vendait des tubes fluorescents à un euro, indispensables pour assister à ce genre de concert. Tony est un des jeunes *neomelodici* les plus aimés. Au concert, des jeunes filles hurlent, mais il y a aussi des familles entières qui viennent, ainsi qu'un grand nombre de couples. Dans la chanson, *Vorrei sapere*, il n'hésite pas à demander à une fille de quitter son « mec » pour lui.

« Vorrei sapere
Con quale faccia ti presenti adesso a casa,
se é vero che non ci stai a letto gia da un mese,
da pochi giorni non lo stai baciando piu,
Io vorrei crederti »

« Je voudrai savoir
Avec quel tête, tu te présente maintenant à la
maison. Si c'est vrai que tu ne « vas plus au lit »
déjà depuis un mois, que depuis peu de jours, tu
ne l'embrasse plus.
Je voudrais te croire »

Rosario n'aurait sûrement pas aimé qu'un autre homme écrive cette chanson pour sa femme. Il tente donc de prendre une part du marché d'un concurrent. Quoique si ce que lui dit la femme est vrai et qu'elle ne couche plus avec l'autre homme, et si celui-ci est comme le *neomelodico* Raffaello, il la quittera lui-même vu qu'elle ne tient plus son « poste ».

POINTS OF
VIEW

.....

Plus j'ai écouté les chansons et lu leur textes, plus je comprenais leur construction social du sentiment amoureux, et plus il m'apparaissait assez clair que plusieurs choses concernant les *neomelodici* concernent en fait une grande partie de notre société. J'avoue qu'aujourd'hui j'aurai beaucoup de mal à appeler cela de « amour ». Dans ce monde de l'émotion *neomelodica*, les choses les plus belles comme la passion amoureuse, le partage, la découverte ou le rapport sexuel, prennent une allure répugnante tellement les rapports de domination s'y imposent. La femme et l'homme sont des figures construites socialement, c'est-à-dire qui respectent ce que l'histoire en a fait et en fait aujourd'hui. Ils ont leur places « naturalisées ». La construction du rapport de domination se base sur l'exploitation prise comme l'action de mettre en valeur quelque-chose et d'en tirer profit, ici de la femme par l'homme. Mais plus qu'une exploitation qui concernerait particulièrement la force de travail, il y a appropriation : la femme devient une partie de l'homme non pas comme on dit souvent, en tant que « moitié » mais comme un moyen de production substantiel que l'homme se doit de posséder pour être « entier ». Le paraître semble avoir fait main basse sur l'être, dirions nous métaphoriquement. Comme le prince a besoin de ses sujets pour être prince, comme le prêtre a besoin de son troupeau pour être prêtre, comme le capitaliste a besoin de ses travailleurs pour être capitaliste, le mâle dominant a besoin de sa femelle dominée pour être mâle dominant. Le prince se voit comme prince à travers les yeux de ses sujets, il en est de même dans le rapport de genre.

J'ai donc le sentiment qu'il ne peut y avoir de véritable amour tant que les yeux de l'autre ne reflètent que notre propre position. Finalement tant que l'amour est travesti en amour propre. Mais ce phénomène persiste sans peine dans une société où des « dieux » en tant que tels, ou des dieux comme le « dieu capital » qui dépasse les autres, transcendent la vie pour elle-même, la notre, mais aussi celle des autres et de la conception qu'on en a.

Je réécoute une dernière fois – et je crois que ça sera vraiment la dernière –
Mimmo Dany, *Ti amo Carmè*.

POINTS OF
VIEW

« comm era bell quand io nziem a te rint a stu
vic
nfacc a tu mur scrivett ti amo carmè »

« Comme c'était beau quand je rentrais avec toi
dans ta rue. En face de ton mur, écrit ti amo
carmè »

Je sors marcher dans Naples. Les murs sont si décorés, les graffitis écrivent une belle part du roman de cette ville. On peut en répertorier plus ou moins quatre genres : politique, « amour », football et « signatures ».

Il faut croire que cette ville nous aime : *Ti amo ... per sempre ... Anna, Maria, Marcella, Giulia ...* Si l'on oublie la construction du sentiment amoureux chez les *neomelodici*, ceci semble beau. Mais sur les murs, c'est une part de la fresque de notre temps historique qui se dessine. Et la réalité nous rappelle vite à l'ordre du jour. Dans la via Guglieimo Oberdan, je m'assois sur un banc et je lis : « *Ti odio ma ti amo* ». Je vais manger en face de l'église Santa Chiara recouverte de centaines de mots : « *Non permetterò mai a nessuno di portarti lontano da me. Ti amo* ».

Je me lève et continue ma marche en observant cette fois-ci les tags politiques. Je remarque que les murs sont un champs de bataille et que certains censurent les graffitis parlant de résistance, d'autogestion, de révolution et qui appellent à la fin du système capitaliste. Il y en a énormément ici de ces écritures « rouges ». Mais sur plusieurs, les censeurs barrent ces mots pour les remplacer par des gros phallus et ce dans beaucoup d'endroits de la ville. La couleur de l'argumentation est annoncée. Finalement, je me demande si ma théorie du phallus économique – qui me faisait sourire – n'est pas également vérifiable sur les murs...

Nathan Brenu, graduated at the Ecole des Hautes Etudes en sciences sociales, Nathan Brenu spent one year in Naples, where he carried out a research on camorra history (Ceux qui ne pêchaient pas. De la prépotence camorriste dans les bas quartiers napolitains à la fin du XIXe siècle). At present he is carrying out a new research on the connection between private business and public works in Mediterranean areas (XVIII-XIX c.)

Francesca Pirozzi

Nel corpo di una dea: Frida Kahlo

Abstract

In his self-portraits, Frida Kahlo represents herself as a female divine icon, dressed in Tehuana gowns with sumptuous accessories and surrounded by natural and symbolic elements connected with events of her life and with philosophical and spiritual meanings that derive from Mexican popular culture and from an original universal feminine and motherly principle that dates back to the ancient matrilineal civilizations. From this principle she obtains the energy to fight the pain that fills her days and to affirm her love for life and the desire to live it with a butterfly's lightness.

Keywords: Frida Kahlo, self-portrait, feminine.

«Quando Frida Kahlo entrò nel suo palco nel secondo ordine del teatro un tintinnio di sontuosa gioielleria coprì tutti i suoni dell'orchestra, ma qualcosa oltre il mero suono ci costrinse tutti a guardare in alto e a scoprire l'apparizione che si annunciava con un incredibile palpitare di ritmi metallici, e finalmente si rivelò l'essere che i sonanti gioielli e il silenzioso magnetismo avevano anticipato.

Fu l'ingresso di una dea azteca. Forse Coatlicue, la dea madre dalla veste di serpenti, che ostenta le mani lacerate e sanguinose come altre donne sfoggerebbero una *broche*. Forse Tlazolteotl, la dea della lordura e della purezza nel panteon indio, l'avvoltoio femmina che deve divorare l'immondo per sanare l'universo. O forse eravamo dinanzi alla Madre Terra spagnola, la signora di Elche, radicata al suolo dal pesante elmo di pietra, gli orecchini come ruote di carro, i pettorali che le divorano il seno, gli anelli che le trasformano le mani in clave»⁵⁴.

Con queste parole, lo scrittore Carlos Fuentes descrive il suo primo incontro con l'artista Frida Kahlo in occasione di un concerto a Città del Messico, paragonando il suo ingresso nella sala del teatro all'apparizione di una dea. Una dea dall'aspetto sorprendente e magnetico, come solo le divinità femminili primitive sanno esserlo, con i

⁵⁴Kahlo F., *Il diario di Frida Kahlo. Autoritratto intimo*, a cura di Fuentes C., Lowe S.M., Mondadori, Milano 1995

loro spettacolari apparati di animali, ornamenti e attributi, capaci di raccontare per immagini poteri e destino della propria sovrumana natura.

Non a caso, molte delle raffigurazioni che Frida Kahlo crea di se stessa - oltre la metà della sua produzione sono autoritratti che spesso esegue utilizzando uno specchio appeso al baldacchino del proprio letto - sono, infatti, strutturalmente equivalenti a quelle di divinità, madonne o santi. I caratteri distintivi sono l'espressione immutabile, fissa e severa, le sopracciglia folte e unite, i capelli raccolti e abbondantemente ornati, l'abito. Sovente si circonda anche di simboli supplementari provenienti in linea diretta dalla cosmologia azteca, quali scimmie, cani *iztquintli*⁵⁵, uccelli, collane di giada, sculture precolombiane, corpi celesti, ferri, ferite ed una varietà di piante messicane con cui illustra la sua condizione presente ed il tema specifico del dipinto.

Vi è, dunque, un nesso evidente tra l'iconografia del divino femminile e l'immagine ieratica di sé che Kahlo costruisce ed offre al pubblico in presenza e attraverso i suoi autoritratti. Un nesso che le sue opere restituiscono pienamente, regalandoci la suggestione di contemplare l'effigie misteriosa e talvolta terribile di una dea-madonna, accompagnata da creature simboliche e adorna di fiori, merletti e perle, come nei *retablos*⁵⁶ esposti nelle case messicane per la devozione privata o portati in processione nelle feste popolari contadine. E dai *retablos*, appunto, Frida trae ispirazione per la propria arte attingendone «diversi elementi: l'aggiunta di scritte esplicative in relazione al soggetto del dipinto; la presenza di immagini simboliche, il carattere illustrativo di un fatto veramente accaduto, la mescolanza di immagini-simbolo e realtà, il puntiglio nella raffigurazione dei dettagli, l'aspetto quasi votivo o apotropaico di molti dei suoi quadri (che spesso, insieme a altri *paraphernalia* folklorici, Frida amava tenere fisicamente intorno a sé, o inviare agli amici, con valore di protezione, ricordo, monito)»⁵⁷. Tuttavia, prima ancora che nell'adozione di un linguaggio religioso-popolare, è nel quotidiano e meticoloso allestimento della propria figura in una veste ultraterrena, che Frida esprime in maniera più profonda la propria adesione a quella spiritualità primitiva che pervade ogni azione e aspetto della vita, trasformandolo in rito, pur senza privarlo della propria concretezza.

I suoi fastosi travestimenti le consentono di mascherare i postumi dalla poliomelite e di celare le ferite e le menomazioni inflitte al suo corpo dal terribile incidente occorso quando aveva diciotto anni⁵⁸ dissimulando sofferenze e fragilità attraverso un'apparenza

⁵⁵Razza canina messicana la cui provenienza si fa risalire alla civiltà azteca nel periodo preispanico.

⁵⁶I *retablos* messicani sono piccole icone introdotte dai colonizzatori spagnoli come sussidio didattico per la comprensione dei testi sacri, poi sopravvissuti nella tradizione popolare anche come tavolette votive, generalmente dipinte ad olio da devoti sprovvisti di formazione artistica accademica, ma motivati da un forte sentimento religioso che si rivela attraverso una qualità *naïve* della composizione, dell'anatomia, della prospettiva e dell'uso vibrante del colore.

⁵⁷Senaldi M., *Van Gogh a Hollywood: la leggenda cinematografica dell'artista*, Meltemi editore, Roma 2004

⁵⁸L'autobus su cui viaggiava si scontrò con un tram e Frida fu trafitta da un'asta di metallo fratturandosi la colonna vertebrale in tre punti nella regione lombare, la clavicola e due costole. La gamba destra patì ben undici fratture e il piede destro fu dislocato e schiacciato. La spalla destra rimase per sempre slogata e il bacino subì fratture multiple. Fu ricoverata per un mese e poi costretta a portare un busto di gesso per i successivi nove mesi. Durante i 29 anni che seguirono l'incidente, fu sottoposta a 32 interventi chirurgici e la sua vita, dal 1925 in poi, equivalse ad una battaglia contro la sofferenza ed il declino fisico. Si sentiva continuamente affaticata ed era afflitta da dolori quasi costanti alla spina dorsale e alla gamba destra. Ci furono periodi nei quali il suo stato di salute era abbastanza buono e nei quali il suo claudicare si notava

festosa e regale, che ne esprime appieno l'energico temperamento⁵⁹. L'indumento assume in tal senso la funzione di un'armatura per difendere dal resto del mondo il suo corpo debilitato, quasi una seconda pelle, un confine tra il corpo nudo, ferito e indifeso - come talvolta ci appare nelle sue tele - ed il corpo vestito, overproteetto, risanato, redento. Così, al di là di qualsiasi ragione funzionale, pratica o puramente estetica, abbigliamento, acconciature ed accessori vistosi e ricercati diventano gli elementi di un cerimoniale - come nella leggendaria vestizione dell'imperatore Montezuma, assistito da decine di ancelle - tramite il quale Kahlo accede ad una dimensione magica e sospesa, nella quale è lei stessa a riscrivere la realtà e a trasformarla. L'abito - dal latino *habitus*, da *habere*, ovvero *modo di essere, disposizione dell'animo* - diviene «una specie di tavolozza da cui scegliere, giorno per giorno, l'immagine di sé da presentare al mondo»⁶⁰ e, come per l'uscita in scena di un attore, è il risultato di un lavoro accurato e profondo sul proprio corpo per prepararlo ad esporsi agli sguardi altrui o ad essere immortalato dal suo pennello. Il corpo smette, così, di essere «un dato fatale della natura. È diventato l'opposto, una scelta che contrastava la natura, una scelta dello spirito»⁶¹, nel senso che, una volta rivestito di segni, è in grado di trasmettere messaggi inibiti alla parola e di farsi strumento fondamentale per la realizzazione della propria identità.

Ecco allora che la sapiente costruzione della propria immagine come processo di sublimazione della realtà si configura come esperienza artistica in senso ancestrale, in quanto azione-linguaggio che pone l'artefice in rapporto con la trascendenza. Sembra, infatti, che Frida stessa assimilasse i propri addobbi straordinari e laboriosi ad una sorta di vestizione cerimoniale per prepararsi alla morte, quella morte che le fu sempre accanto al punto da farle sentire di essere «vissuta morendo»⁶² o di essere stata «assassinata dalla vita», come scrive nel suo diario. Ed è, infatti, quasi un rituale di mascheramento quello che lei compie nell'allestire il proprio sontuoso abbigliamento, come nell'uso di Teotihuacàn, la grande città precolombiana degli dei e dei morti, nella quale i sepolti indossavano una maschera di eccezionale bellezza, ricoperta con preziosi mosaici di turchese, corallo e ossidiana, grazie alla quale potevano elevarsi allo stato di *teutl*, eroi divinizzati, e condurre una mitica esistenza nell'aldilà.

Il suo stesso destino - o, come lo chiamerebbe Hillman, il suo *daimon*⁶³ - sembra guidarla sin dal principio verso la vocazione della sua anima, rappresentandoglià nella

appena, ma gradualmente andò peggiorando. Herrera H., *Frida. Vita di Frida Kahlo*, a cura di Nadotti M., La Tartaruga, Milano 1993

⁵⁹«Frida Kahlo era una Cleopatra sfiorita, che nascondeva il corpo tormentato, la gamba inerte, il piede offeso, i busti ortopedici sotto gli spettacolari ornamenti delle contadine messicane, che per secoli conservavano gelosamente i gioielli, protetti dalla povertà, per esibirli solo nelle grandi *fiestas* delle comunità agrarie.

I merletti, i nastri, le gonne, le sottane fruscianti, le trecce, le acconciature a forma di luna le aprivano il viso come le ali di una farfalla notturna: Frida Kahlo dimostrava che la sofferenza non riusciva a fiaccare, né la malattia a eclissare, la sua infinita versatilità». Carlos Fuentes, op. cit.

⁶⁰Hayden Herrera, op. cit.

⁶¹Duras M., *L'amante*, Marguerite, Feltrinelli, Milano 1985

⁶²«come ha detto un testimone ancora vivente» Vergine L., *La bomba Frida che faceva impazzire Duchamps* su Corriere della Sera del 12 gennaio 1994

⁶³Hillman J., *Il codice dell'anima. Carattere, vocazione, destino*, traduzione di Bottini A., Adelphi, Milano 2009

scena dell'incidente il senso profondo del suo "essere al mondo" come una dea-regina avvolta di luce dorata alle soglie del regno dei morti: se nelle sepolture paleolitiche il corpo è cosparso di ocre rosse, un pigmento dal forte valore simbolico che richiama il sangue e la sua forza vivificatrice, Fuentes racconta che dopo il terribile impatto Frida «restò a terra, nuda, insanguinata ma ricoperta dalla polvere d'oro fuoriuscita dal sacchetto di un decoratore che le sedeva accanto»⁶⁴.

E non a caso le sue stesse opere sembrano gravitare nel limbo della sospensione dei mondi, volteggiando sul vuoto, come ponti tibetani, tra la dimensione dell'aldilà e quella dell'aldiquà, tra la consapevolezza del proprio io profondo ed il proprio destino mortale, tra la propria intima essenza ed il mascheramento imposto dalle convenzioni sociali e dal turbinio del quotidiano, ed ognuna è come un mantra nel quale Frida ribadisce, con l'assertività del proprio sguardo, la propria disperata bramosia di vita e la volontà di mutare la più pesante delle esistenze terrene nel volo leggiadro di una creatura spirituale. Lea Vergine scrive a proposito che «Frida Kahlo prese la propria realtà per i capelli e la trascinò in un ambito in cui il vero non ha nessun privilegio sul falso»⁶⁵, facendo appunto riferimento a questa commistione di verità e finzione, di simbolismo e realismo, in cui vita e morte, beatitudine e malattia, sogno ed esperienza, sono il risultato di un'unica matrice di pensiero e la rappresentazione di sé è un metalinguaggio per raccontare la sua "privilegiata" comprensione dei reconditi significati dell'esistenza⁶⁶.

Il corpo è il codice grazie al quale Kahlo traduce la sua consapevolezza in espressione pittorica, in quanto la profonda coscienza del proprio corpo lacerato lo trasforma in una sorta di centro del visibile: «il mezzo attraverso il quale tutte le cose vedono»⁶⁷. Per lei creazione artistica ed esperienza corporea, risultano così due termini di uno stesso segmento, intercambiabili l'uno con l'altro, e attraverso la preparazione e la raffigurazione pittorica della sua persona fisica, quest'ultima viene rinforzata e condotta a nuova vita, in una sorta di liturgia quotidiana di rinascita e sopravvivenza. Anche nelle rappresentazioni in cui il corpo appare mutilato e sanguinante, Frida ricorre al sangue come a un mezzo di purificazione e di catarsi: l'esposizione del dolore è un modo per estrarlo da sé e per trasformare la propria personale sofferenza nella teatralizzazione di un dramma che fa eco all'iconografia cristiana introdotta dai conquistatori spagnoli e governata da una concezione tragica del mondo (cuori trafitti, cristi sanguinanti, santi e martiri torturati).

L'esperienza individuale pervade, dunque, in modo potente e autentico la pittura di Frida Kahlo, tuttavia la rappresentazione di situazioni autobiografiche, esplicitamente autoreferenziali e intrinsecamente femminili, trascende il carattere meramente personale

⁶⁴Carlos Fuentes, op. cit.

⁶⁵Lea Vergine, op. cit.

⁶⁶Nel 1926, dopo l'incidente, Frida scrive al proprio fidanzato Alejandro Gómez Arias: «Io so già tutto, senza né leggere né scrivere. Poco tempo fa, forse solo qualche giorno fa, ero una ragazza che camminava in un mondo pieno di colori, di forme chiare e tangibili [...] Tutto era misterioso e qualcosa si nascondeva; immaginare la sua natura per me era un gioco. Se tu sapessi com'è terribile raggiungere tutta la conoscenza all'improvviso [...] come se un lampo illuminasse la terra! Ora vivo in un pianeta di dolore trasparente come il ghiaccio. È come se avessi imparato tutto in una volta, in pochi secondi.» Carlos Fuentes, op. cit.

⁶⁷Rico Cervantes A., *Frida Kahlo: fantasía de un cuerpo herido*, Plaza & Janes, Mexico 1987

per farsi racconto universale e simbolico - «una vita contiene gli elementi di tutte le vite» scrive al riguardo Diego Rivera⁶⁸ - ed il soggetto corporeo migra dalla dimensione terrena del “qui ed ora” a quella trascendentale attraverso un processo di spersonalizzazione iconica, ieratica e (a)sessuata.

Nel ricreare instancabilmente ed ossessivamente il proprio corpo, assimilandolo di volta in volta, attraverso trasfigurazioni, mascheramenti e metamorfosi, a nuove identità transitorie (meticcica, *tehuana*⁶⁹, androgino, madre, figlia, moglie, pittrice, inferma, etc.) che si avvicinano al ritmo del flusso della sua coscienza, l'artista risponde al bisogno di “autoriprodursi” nell'arte, colmando ciò che è negato alla propria corporeità di donna⁷⁰. Nella consapevolezza della propria incapacità di trasmettere umanamente la vita attraverso l'atto della riproduzione, Kahlo identifica, infatti, la nascita con la creazione artistica e se stessa con l'archetipo della Madre-Terra, *pachamama*, immagine atavica di prolificità, che dà alla vita il suo corpo, simbolo universale dell'umanità, svincolato pertanto da precise connotazioni sessuali, sociali o culturali, ma in continuo e perenne cambiamento di stato⁷¹.

Strumento fondamentale di questo continuo alternarsi di identità e di rapporti tra corpo e mondo esterno è l'abito e il vincolo esistente tra vestiario ed immagine di sé, tratile personale e linguaggio pittorico, costituisce un aspetto fondamentale della vita di Frida. Talvolta nel suo abbigliamento confluiscono elementi di origine diversa, come i tessuti provenienti dalla Cina, i merletti europei, i coloratissimi filati messicani, confezionati dal suo sarto in abiti esotici ed originali, oppure capi etnici si combinano a quelli *vintage* o al vestiario tipico delle *soldaderas* (le donne che avevano combattuto al fianco degli uomini durante la rivoluzione messicana), come gli stivaletti di cuoio o il *rebozo* (lo scialle usato per proteggere le spalle o per portare i bambini) col quale ci appare in alcuni bellissimi ritratti fotografici di Nickolas Muray. Ma da quando, nel 1929, sposa Diego Rivera, Frida Kahlo indossa il costume delle donne *tehuana* dell'Istmo di Tehuantepec e questa diviene la sua *mise* preferita anche in contesti ufficiali non messicani, come a New York o a Parigi – dove i bambini la scambiano per una circense - e quella con la quale si presenta tutt'oggi nell'immaginario collettivo: una camicia ricamata dalla foggia squadrata, scialli enormi e colorati, una lunga gonna, abitualmente di velluto viola o rosso con una balza bianca di cotone, e sandali ai piedi. Come gioielli, pesanti collane precolombiane, lunghe catene di monete d'oro, anelli e orecchini di giada, lapislazzuli, turchesi, coralli, perle di vetro, e, per le occasioni

⁶⁸ Rivera D., *Frida Kahlo y el arte mexicano* in *Boletín del Seminario de Cultura Mexicana*, n.2, Mexico City 1943

⁶⁹ donna appartenente alle comunità indigene dell'area dell'Istmo di Tehuantepec di cui Frida adotta il tradizionale costume.

⁷⁰ Pur desiderando di essere madre, Frida Kahlo non vi riuscì mai a causa delle conseguenze dell'incidente incorrendo quindi più di una volta in situazioni di aborto, volontario o meno, come quello rappresentato nell'opera “Henry Ford Hospital” del 1932.

⁷¹ «Frida é stata la prima donna nella storia dell'arte che con sincerità brutale e si potrebbe dire persino con tacito impeto, coglie quegli aspetti generici e caratterizzanti che concernono esclusivamente le donne. [...] La personale espressione di queste realtà e sensazioni femminili, proprio perché in grado di suscitare la riduzione delle stesse allo scheletro della verità, mediante l'esatta e intensa attinenza a sé stessa finisce sempre per incorrere in un ampliamento universale e assumere una dimensione sociale.» Diego Rivera citato nel catalogo ragionato dell'artista del 1988 a cura di Prignitz-Poda H., Grimberg S. e Kettenmann A.

speciali, un pizzo che incornicia il viso oppure una elaborata acconciatura dei capelli a cui sono apposti fiori o intrecciati brillanti nastri di lana colorati fermati da pettini vistosi.

È un modo per risalire alle proprie radici native messicane⁷² e per dichiarare la propria vicinanza al mondo indio e alla ricchezza del suo folclore ed è l'emblema di un'esplicita presa di posizione politica, in linea con la rinnovata ondata di orgoglio *nazionalpopolare*⁷³ promossa dalla Rivoluzione Messicana. Ma è anche una dichiarazione culturale ed identitaria, cioè una modalità per affermare il proprio rifiuto delle convenzioni, anche di quelle dei circoli intellettuali ed artistici, e la propria originaria e ideale appartenenza ad un mondo femminile fiero e autonomo, come quello della società matriarcale⁷⁴ di Juchitán, nota per la sua tenace resistenza tanto all'assimilazione culturale quanto al controllo europeo e patriarcale. Qui ogni donna può ostentare la propria libertà ed esibire con coraggio e naturalezza la propria bellezza, pur conservando il pieno rispetto della centralità del proprio ruolo sociale ed il riconoscimento delle proprie attitudini e capacità. Perciò, nell'indossare l'abito delle donne zapoteche, Frida ne assume su di sé l'aura indipendente, orgogliosa e volitiva e si costruisce una potente immagine pubblica, che diverrà, in seguito, icona popolare di una femminilità autentica ed emancipata, imponendosi nella cultura globale come incarnazione della forza, della vitalità e della sorprendente capacità creativa e generatrice del genere femminile.

Unitamente all'uso strategico del costume da *tehuana*, l'abitudine di dipingere e decorare «i vari busti di gesso che fu costretta a portare in diverse epoche della propria vita, i nomi delle persone amate ricamati sul guanciaie, il letto da lei stessa adornato con

⁷²Frida è figlia di una *mestiza* (il nonno materno era di ascendenza indigena, mentre la nonna spagnola) e di un tedesco ebreo, a sua volta tedesco solo di nascita, ma di ascendenza ungherese. Cercherà di conciliare queste due eredità, nativa ed europea, propendendo progressivamente verso una sempre più evidente dicotomia tra di loro e giungendo infine ad identificarsi completamente, con il sé nativo messicano, ovvero con la *mestiza*.

⁷³in senso gramsciano, a designare la rinascita dei valori nazionali attraverso la valorizzazione della cultura popolare del paese.

⁷⁴In un Messico, caratterizzato dalla cultura del "machismo" improntata alla superiorità maschile latina, il matriarcato di Tehuantepec costituisce un ambito protetto nel quale sopravvivono l'uguaglianza di genere e la separazione dei compiti in base al sesso: le donne gestiscono completamente i mercati e l'economia, lavorano le materie prime e si occupano della casa e della cura e educazione dei figli, mentre gli uomini sono impiegati nei campi e nella pesca, ricoprono le cariche politiche e quando percepiscono un salario – e questo avviene in una minoranza di casi – lo consegnano alle donne, cui viene riconosciuta una specifica attitudine per l'economia. Questo ha dato luogo a un sistema economico autosufficiente, fondato sulla centralità della figura femminile e sulla profonda dignità del lavoro e orientato ai principi della mutualità e dell'equilibrio, che risulta essere tra i più prosperi dell'America Centrale e che non risponde alla logica astratta del profitto, ma a quella del benessere concreto della comunità. Si tratta, in altri termini, di una società poco stratificata, nella quale l'economia di scambio non segue le leggi eguaglianti del mercato capitalistico, bensì criteri socio-culturali, come lo sono i rapporti di reciprocità esistenti tra i membri della comunità. Qui il prestigio ed il merito personale non sono legati all'accumulo di ricchezza e al possesso di beni, bensì al dono e alla condivisione, nello specifico, all'organizzazione e al finanziamento di eventi che coinvolgono tutta la collettività, come le *Velas* (feste locali con sfilate di carri allegorici), durante le quali le donne più ricche mettono a disposizione i propri mezzi per offrire un'esperienza di bellezza, piacere e benessere a tutti i membri del clan, attuando così una sorta di livellamento delle differenze patrimoniali che rafforza la coesione sociale.

Sul matriarcato di Tehuantepec si vedano ad esempio Bennholdt-Thomsen V., *Una società Matriarcale al tempo della Globalizzazione. Juchitán - Messico del Sud*, Rowohlt, Reinbek 1997 e Goettner-Abendroth H., *Le società matriarcali. Studi sulle culture indigene del mondo*, Venexia, Venezia 2013

cui si fece trasportare all'inaugurazione della sua personale del '53»⁷⁵, in altre parole, «l'indifferenza nei confronti della radicata estetica del "capolavoro", profondamente maschile e fallica, e la tensione verso una dimensione più fluida e più comprensiva della creatività»⁷⁶ che privilegi linguaggi, oggetti, materie e temi del quotidiano, così come l'insofferenza ad una unicità identitaria sessuale e di ruolo, l'esposizione impietosa del proprio corpo martoriato, l'elaborazione in chiave simbolica del principio di maternità, la comunione con la natura, fonte di energie creative e vitali, sono tutti elementi che anticipano le esperienze artistiche "al femminile" che prendono vita per lo più dagli anni Settanta in poi e che recuperano, infatti, attività e attitudini specificatamente femminili, comel'intima ritualità esacralità del lavoro domestico, la manualità ripetitiva del ricamo e della tessitura, l'attenzione al corpo della donna e alla sua inviolabilità, la rappresentazione delle ferite come immagine di violenza e dolore, l'emancipazione sessuale, il valore paradigmatico del maternoe l'identificazione di vita e creazione (Maria Lai, Louise Nevelson, Gina Pane, Marina Abramovic, Louise Bourgeois, Francesca Woodman, Nike de Saint Phalle, Meret Oppenheim, Georgia O'Keeffe, Ana Mendieta, etc.).

Achille Bonito Oliva scrive che «Frida Kahlo sembra proporsi come santa protettrice, la pulzella di Mexico City che sfida iconograficamente i re misogini di una pittura tutta al maschile»⁷⁷, ma la sua sfida va ben oltre l'adozione di valori estetici alternativi,essa fa appello al cuore, alla mente e allo spirito.La sua spiccata sensibilità si traduce, infatti, inevitabilmente anche in una profonda delusione rispetto al mondo e al quadro concettuale androcentrico che lo governa e quindi nel desiderio di inventarlo da capo, superando le convenzioni sociali, insieme con le norme cattoliche e borghesi che le fondano, e ribaltandola logica del dominio sulle donne, sulla natura e sulla diversità, comunemente interpretata come inferiorità, nel bisogno di esplorare se stessa e nella tensione ad una dimensione sovrasensibile, che si nutre di una spiritualità femminile ancestrale,intrisa di *eros*⁷⁸ e salvezza.

Francesca Pirozzi is an Architect, Conservator of Cultural Heritage and PhD student in Historical-Artistic Sciences, she collaborates with several scientific journals including TRIA (Territory of Research on Settlements and Environment), she is an art teacher and she conducts art workshops, is also a visual artist (Ellen G.).

⁷⁵Marco Senaldi, op. cit.

⁷⁶Corgnati M., *Artiste: dall'impressionismo al nuovo millennio*, Mondadori, Milano 2004

⁷⁷Bonito Oliva A., *Frida Kahlo, bella di nessuno*, in A.A.V.V. *Frida Kahlo*, a cura di Prignitz-Poda H., Electa, Milano 2014

⁷⁸ in senso filosofico, come forza cosmica e vitale che aspira al vero bene assoluto.

Neus Roca Cortés

¿Violencia íntima o violencia machista de pareja?. Su visibilidad desde una perspectiva de género y feminista. Notas de la experiencia en España

Abstract

The need of a gender perspective addressed to tackle violence against women also in psychology is argued. Several terms used to name partner violence against women are discussed: from crime of passion to macho violence crossing intimate partner violence. Gender perspective in psychological intervention and research is also discussed. Social development of violence against women as a problem is described. This development has moved from silence as far as social intolerance and sensitivity to survivors. This visibility of hidden violence against women has been a lot of principal actresses in different levels and spheres. Their outcomes have been a lot of women's liberation and recovery from violence setting during the last twenty years and the actual preserved strength of gender perspective.

Keywords: gender violence, social transformation, psychological intervention.

No estamos acostumbrados [ni acostumbradas]⁷⁹ a asociar el patriarcado con la fuerza. Su sistema socializador es tan perfecto, la aceptación general de sus valores tan firme y su historia en la sociedad humana tan larga y universal, que apenas necesita el respaldo de la violencia. Por lo común, sus brutalidades pasadas nos parecen prácticas exóticas o "primitivas" y las actuales, extravíos individuales, patológicos o excepcionales, que carecen de significado colectivo. Y, sin embargo, al igual que otras ideologías dominantes, como el racismo y el colonialismo, la sociedad patriarcal ejercería un control insuficiente, e incluso ineficaz, de no contar con el apoyo de la fuerza, que no sólo constituye una medida de excepcionalidad, sino también un instrumento de intimidación constante. (Kate Millet, 1995, edición original en inglés de 1969).

La necesidad de la perspectiva de género

Utilizar la perspectiva de género para el análisis de la violencia interpersonal contra las mujeres e intervenir sobre ella es una necesidad no una cuestión de opinión. La perspectiva de género es un enfoque necesario para el estudio de la violencia interpersonal heterosexual.

Los datos sobre su prevalencia nos anuncian tozudamente que la mayoría de víctimas de esta violencia son mujeres, adultas o niñas y los infractores son hombres (ONU, 2006; OMS, 2005), que el 70 por ciento de las mujeres asesinadas en el mundo lo son a

⁷⁹ Las palabras entre corchetes son de la autora.

manos de sus parejas, ex parejas o familiares directos en contraste con la situación de los hombres que, en general, suelen ser atacados por personas extrañas o conocidas pero no de su círculo íntimo y que ésta es la principal causa de muerte y discapacidad entre las mujeres de 16 a 44 años de edad (Krug et al, 2002). Es una violencia que afecta transversalmente a todas las mujeres de diferentes la clases sociales, niveles de estudios y países. De estos datos se deduce que el mayor riesgo de sufrirla es solamente el ser mujer, como nos repiten continuamente los informes de la ONU.

Otra razón de peso para entender tal necesidad es por algunas orientaciones individualistas, psicopatologizantes, victimistas y paternalistas dominantes en la Psicología que en el caso de la violencia contra las mujeres la ocultan al desviar la atención hacia las víctimas con explicaciones o etiquetas técnicas desacreditadoras o culpabilizadoras (Romito, 2007).

La perspectiva de género y feminista, es el único punto de vista que siempre llama a esta violencia por su nombre, es el único enfoque que analiza este fenómeno desde las desigualdades sociales, las relaciones de poder entre los sexos/géneros y desde las atribuciones de roles, identidades y estatus sociales heteroasignadas y rígidas. Este enfoque teórico entiende el comportamiento individual como social y político y por tanto no esconde la naturaleza moral de este fenómeno. La violencia machista hacia las mujeres atenta directamente contra su libertad de acción y de ser, contra el ejercicio de sus derechos y de dirigir su propia vida también en las relaciones cotidianas afectivas y no solamente en las agresiones externas.

La perspectiva de género, como el resto de perspectivas, sea cual sea, es una elección teórica para analizar, nombrar e intervenir sobre la realidad, las personas y sus relaciones. Se trata de una elección fundamentada en el pensamiento contemporáneo y de reconocida tradición teórica colectiva de los *Women's Studies* académicos (Amorós y De Miguel, 2005; Beltrán, Maquieira, Álvarez y Sánchez, 2001) producido en el activismo sociopolítico de las mujeres, en la cultura y en las universidades.

La perspectiva de género al fundamentarse en el marco de los feminismos, identifica, cuestiona, deslegitima la violencia contra las mujeres y propone alternativas democráticas de convivencia como vindicación colectiva (De Miguel 2003, 2008). Veremos este liderazgo feminista y su evolución en el caso de la sociedad española.

Y otro aval, no por último menos importante. La declaración de la ONU de 1993 sobre la “Eliminación de la violencia contra las mujeres”, en su artículo nº 1, la define como “todo acto de violencia basado en la pertenencia al sexo femenino que tenga o pueda tener como resultado un daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico para la mujer, así como también las amenazas de estos actos, la coacción o privación arbitraria de la libertad, tanto en la vida pública como en la privada”. En todos sus informes reiteran esta perspectiva de género cuando señalan como factor de riesgo el ser mujer y sitúan el origen de esta violencia en una sociedad sexista que discrimina a las mujeres por el solo hecho de serlo (ONU, 2006). Estos organismos han reconocido esta violencia en el marco ético del paradigma de los derechos humanos

Los nombres de la violencia

Los nombres no son neutros ni gratuitos. Al “bautizar” un fenómeno se le reconoce socialmente, se promueven significados literales y simbólicos que ocultan o visibilizan aspectos de su naturaleza. Las denominaciones utilizadas a lo largo de la evolución de la visibilización e ilegitimación social de la violencia contra las mujeres merecen ser analizados. Hace apenas veinticinco años en España se nombraba la violencia contra las mujeres en las violaciones pero no se nombraba cuando se trataba de violencia en la pareja dentro del núcleo familiar, ni siquiera como “maltrato” ni, por supuesto, como “violencia”. Cuando se cometía un asesinato se visibilizaba en medios de comunicación marginales, apenas salían en televisión o radio y siempre explicados como “crimen pasional”.

De crimen pasional a violencia doméstica

Esta denominación fue una de las más comunes (en algunos imaginarios aún sigue siendo así) y justifica implícitamente el asesinato. Tal implícito empezó a resultar tan moralmente grosero que fue desapareciendo a medida que la violencia contra las mujeres era denunciada. Fue sustituido por el término técnico psiquiátrico “celos patológicos”. Ambas denominaciones aluden al mito patriarcal de la fuerza e incontinenencia masculina de su fuerza y sus impulsos sexuales. El cambio a “celos patológicos” permitía también justificar la violencia en la pareja sin final de asesinato pero seguía indicando un comportamiento fuera de la normalidad. En cuanto se prestó más atención al problema de esta violencia se usaron otras etiquetas psicopatológicas de variados trastornos mentales, especialmente las que son más cajón de sastre como el trastorno límite de la personalidad.

Un intenso debate en medios especializados sobre el agresor como delincuente o como enfermo desterró estas denominaciones en los medios de comunicación. El debate fue ganado por quienes defendían el carácter delictivo de la violencia como vulneración de derechos (Pineda, 2000) y por quienes argumentaban que la patología mental entre los hombres agresores de sus parejas no es más alta que la encontrada en la población general (Bosch & Ferrer, 2002) y que la agresión de estos hombres en la mayoría de los casos era selectiva hacia “sus” mujeres y a veces también hacia otros miembros de “su” familia (Holtzworth-Munroe & Stuart, 1994). Mantener la creencia de la patología en los hombres violentos con su pareja era (y es) una estrategia sutil y eficaz de mantener la conocida irresponsabilidad del agresor por el ejercicio de su violencia hacia las mujeres, el mantenimiento de la impunidad, de la ocultación y de la misma reproducción de la violencia. A esta creencia contribuyen los enfoques más clínico-psicopatológicos y menos psicosociales de la psiquiatría y la psicología.

Dos etiquetas substituyeron a las anteriores: violencia familiar y violencia doméstica. “Violencia familiar” es la primera denominación que usa la palabra violencia pero desdibuja e invisibiliza la violencia específica contra las mujeres, puede indicar tanto la violencia llamada maltrato infantil como el maltrato a la mujer. El paso de “violencia familiar” a “violencia doméstica” representó una conquista más para la política de lo personal. Aún produciéndose en el “inviolable espacio de propiedad masculina” del marido o del padre, primero las feministas, luego los pro-feministas y la sociedad en

general, podían señalar esas agresiones como violencia y como delito, como se hacía sin ningún ruido con otras agresiones.

Paralelamente al de “violencia doméstica”, la etiqueta “maltrato a la mujer” fue bastante utilizada, provenía de los ámbitos de intervención social y del legal. Pero la pugna seguían siendo las palabras, era necesario nombrar la violencia hacia las mujeres como tal, como violencia. Una etiqueta entraba en el ámbito privado, la otra visibilizaba a la víctima. En ese momento, a favor de que el uso del término “violencia” no sonara extraño, desafiante, duro o rechazable, sino real y prevaleciera el énfasis en la denuncia, se utilizó la analogía con el terrorismo político de ETA que sin ningún miedo se le llamaba “violencia de ETA” y “violentos versus demócratas”. Las feministas empezaron a llamar a la violencia contra las mujeres con los nombres de “Terrorismo doméstico” o “Terrorismo machista”. Producía impacto, me acuerdo. En España el argumento es (y sigue siendo) contundente: en 43 años el terrorismo de ETA y otros grupos armados asesinó 1220 personas, solamente en los últimos 12 años (desde que se realizan estadísticas) el terrorismo de género ha asesinado 816 mujeres, el doble⁸⁰. Los grupos feministas habían empezado a contar las mujeres muertas a manos de sus parejas o exparejas. Aparece socialmente cada vez con más fuerza el término genérico “violencia contra las mujeres”.

Violencia de género y machista

Pero se ha ido más allá. ¿Por qué la violencia contra las mujeres es de género y sexista y no se trata de una violencia interpersonal a secas?. La relatora especial de la ONU sobre violencia contra las mujeres (Amnistía Internacional, 2002) lanzó una alerta a los estados miembros sobre el peligro de utilizar conceptos difusos como el de violencia familiar o violencia doméstica, porque esconden algo fundamental para analizar el fenómeno: el sexo de los autores y de las víctimas y reducen la violencia contra las mujeres a conflictos entre personas cuando se trata de un fenómeno de relaciones entre los géneros de alcance mundial.

La denominación “violencia de género”, en España, proviene de la lucha intensa de denuncia y de visibilización social de un delito supuestamente privado y que pondrá en valor ley orgánica del 2004. Se autoriza así una perspectiva de análisis de esa realidad que rehúye la ocultación bajo apelativos románticos, tecnicismos científicos o términos generales.

Pero las denominaciones aún pueden ser más específicas: ¿Por qué también la llamamos violencia machista? Porque refleja con más precisión, aunque suene más duro, a quien ejerce esa violencia y su posición social de dominio: los “machos”. El epíteto sexuado se justifica en los abrumadores datos que lo avalan. Los diferentes informes sobre violencia de los países europeos sitúan entre el 9% y el 12% las mujeres que han sido maltratadas por sus parejas hombres o algún otro hombre de sus familias (Krug et al, 2002; Sanmartín, 2006); en la reciente encuesta de violencia de Cataluña

⁸⁰Publicado por Angustias Bertomeu en E-Mujeres en <http://www.e-mujeres.net/noticias/agur-eta-20112011> refiriendo sus fuentes de datos a la Fundación Víctimas del Terrorismo y Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer del Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad, Consejo General del Poder Judicial.

(2010) se sitúan en un 25% las mujeres que han tenido un episodio grave de violencia en su vida, ejecutado el 100% de las veces por un hombre que, en un 75% de las veces, era de su entorno (familia, trabajo, red social). Este término fue puesto en valor también por una reciente ley *del Dret de les dones a eradicar la violència masclista* del *Parlament de Catalunya*, en 2008. Actualmente es usado en los medios de comunicación del territorio español, no solamente del catalán.

Algunos autores hombres van más allá, designando esta violencia como “violencia masculina contra las mujeres”. Hombres militantes igualitarios y también psicólogos que apuestan para que la violencia sea calificada como masculina por el imprescindible compromiso de todos los hombres, no sólo de los machistas, con su erradicación (Lozoya, 2000) y para no seguir contribuyendo a su ocultación en esos actos cotidianos que todavía se callan, se banalizan o se justifican por el “carácter fuerte” y los instintos “varoniles” (Bonino, 2005).

Precisiones conceptuales en psicología

Actualmente en la investigación psicológica es común utilizar el término “violencia de pareja” en el área hispanoparlante, e *intimate partner violence*, en el área anglófona. Ambos nombres obvian el término patriarcal, género, machista o sexista. Con ello se pone en evidencia una sorprendente contraste entre la persistente evitación en psicología del término género o machista para calificar la violencia contra las mujeres y el decidido reconocimiento de los organismos internacionales y políticos sobre el origen de la violencia en el sistema social sexista.

Culpar a la víctima, tecnocráticamente

En la psicología y otras profesiones de ayuda, esta evolución conceptual con que se nombra la violencia machista tuvo su trayectoria específica. Cuando se empezó a nombrar en voz pública el maltrato específico hacia la mujer en el seno de la familia se diseminó la idea de “perfil de víctima”. Dicho así y solo así, se daba a entender que la debilidad de la mujer la situaba ya en la posición de subordinación ante la violencia sin más explicaciones que el imaginario de la inferioridad o la perversidad. Esta estrategia de ocultación a través de la desacreditación de la víctima fue duramente criticada y rápidamente desapareció.

Frenado este desmán, la siguiente estrategia de desviación más que de comprensión se fue (y aún persiste) hacia la pregunta sobre el mantenimiento de las mujeres en una situación tan dura cuando en realidad no están secuestradas. Idea especialmente perversa cuando se conoce el importante riesgo para sus vidas en el momento de separación de las parejas violentas. Duró 15 años la lucha para que el manual internacional de clasificación de síntomas de trastornos mentales publicado por la *American Psychiatric Association*, ampliamente utilizado en la formación de los profesionales de la Psicología y la Psiquiatría aboliera en 1994 la atribución de un trastorno a la mujer superviviente de una situación de violencia, aunque pasara por nombres diferentes, desde trastorno masoquista (que se consiguió no saliera ni publicado) a personalidad autoderrotada (Romito, P., 2007). A pesar del contundente artículo de Lenore E. A. Walker (1987) argumentando con minuciosidad la

incongruencia de esta denominación si se atiende al comportamiento activo de las mujeres en sus intentos de frenar la violencia de sus parejas, la hipótesis sadomasoquista sigue esgrimiéndose en algunas consultas de psicoanalistas según Marie France Hirigoyen (2006).

La psicóloga Lenore E. A. Walker ha sido pionera en el estudio y atención a mujeres en situación de violencia, desde una perspectiva feminista y de género por el que recibió un premio de reconocimiento de la *American Psychological Association*. La denominación “*Síndrome de la Mujer Maltratada*”, título de su libro publicado en 1984, reeditado y revisado a lo algo de treinta años en el que describe con precisión las secuelas de la violencia recibió críticas⁸¹ desde el feminismo por que esta etiqueta contenía el riesgo de victimización y la connotación de enfermedad para referirse a un delito.

La connotación de pasividad que tiene la noción de víctima aplicada a las mujeres es ambivalente. Por un lado, reconoce el daño causado y permite restaurarlo, pero por otro lado, apoya el estereotipo sexista de falta de agencia. E impone a las mujeres a la obligación de ser víctimas como única manera de tener reconocimiento social y legal (Masià, 2000). Se ha optado por el uso del término “superviviente” pues reconoce la resistencia activa que las mujeres ejercen en una situación de opresión que saben es peligrosa. Asimismo, también se ha eliminado de nuestro uso el término “mujeres maltratadas” para pasar al de “mujeres en situación de violencia”. Con este giro lingüístico se elimina una etiqueta cuyo uso esencialista sigue posicionando a la mujer en el victimismo, la subordinación, y se abre un camino de elección propia.

*Estrategias de confusión*⁸²

No se debe confundir la agresión con la violencia, ni la violencia de pareja con el conflicto de pareja. Pero exagerar suele ser una de las “acusaciones” estereotipadas hacia las mujeres y más si tiene tintes “feministas”. Pensaran: um!, son radicales. Pero en psicología se le va a llamar de forma más técnica: “error (profesional) de diagnóstico”. Una mirada precisa y de género nos permite discernir.

Aunque agresión, violencia y conflicto pueden usarse como sinónimos, en el caso de la Psicología es imprescindible distinguirlos (Roca Cortés, 2011). La concepción de violencia de pareja tiene algunos puntos clave: la intención, la persistencia y la asimetría de poder. La agresión es una acción dañosa que surge como reacción defensiva y resulta proporcional al ataque recibido. La violencia, en cambio, es una agresión consciente, intencional, continuada y, habitualmente, selectiva contra las víctimas para conseguir su objetivo, la dominación. Así son también las guerras colonialistas. En el caso de la violencia contra las mujeres el objetivo es controlar y mantener la dominación sobre la pareja mujer, asociada a la identidad masculina tradicional, a través de debilitarla, anularla y en el límite, hacerla desaparecer.

⁸¹ En una comunicación personal de la misma Lenore Walker a la autora de este artículo a raíz de su intervención en el Simposio Internacional de Violencia hacia las Mujeres celebrado en Barcelona en mayo del 2007, expresaba su tristeza por esta crítica que entendía como incomprensión y en cierta manera como injusta por su clara apuesta por la liberación de las mujeres que siempre había tenido y sigue sosteniendo en su práctica psicológica, científica y docente cotidiana.

⁸² Este apartado forma parte del capítulo “Intervención grupal y violencia sexista: marco conceptual” de la misma autora.

Una de las resistencias más habitualmente oídas es la presencia de violencia mutua, es decir la violencia del hombre es defensiva o las mujeres también agreden. La agresión puede ser mutua, pero la violencia no siempre lo es (Roca Cortés, 2011). Algunas mujeres narran episodios esporádicos en los que frenaron la violencia física directa en el momento que se iniciaba porque agredieron físicamente a la pareja violenta, normalmente con objetos domésticos, o con agresiones verbales. Esto puede frenar la violencia solamente en ese instante, aunque habitualmente la aumenta. En cambio, la violencia como agresión continuada puede ser mutua, pero no suele serlo, ya que si la violencia consigue el objetivo pretendido, la parte debilitada tiene menos oportunidades para su defensa especialmente cuando opta por respuestas no agresivas. Esta distinción es necesaria para valorar aquellas escalas de medición del conflicto de pareja que no detectan la agresión defensiva, como por ejemplo la escala de tácticas de conflicto (CTS) de Murray Straus (1996).

Hay que distinguir violencia de conflicto. A diferencia de la violencia machista de pareja, en el conflicto de pareja que aparece alguna agresión defensiva hay una relación simétrica, las vulnerabilidades no se aprovechan para la dominación y, si en algún momento hay agresión intencionada, se reconoce como tal, se responsabilizan de ella, hay reparación (Garreta, 2005) y modificación de estos comportamientos, siendo por tanto una agresión intencional realmente esporádica.

Intervención psicológica y social: ¿también de género?

Las diversas denominaciones de violencia de género, sexista, machista o violencia masculina para designar las violencias de pareja contra las mujeres tiene que ver con un análisis que hunde su mirada en las raíces de una sociedad sexista que discrimina a las mujeres y utiliza la violencia para mantener ese sistema asimétrico en función del sexo. En el seno de este sistema social, patriarcal, encontramos los mecanismos fundamentales que generan, naturalizan e invisibilizan la violencia contra las mujeres, desde la más indirecta y sutil a la más evidente. Las violencia estructural, simbólica y manifiesta actúan sistémicamente (Roca Cortés, 2011). Correlativamente son mecanismos de desigualdad socioeconómica, de atribuciones rígidas, heteronormativas y binarias de roles sexuales asimétricos cuyas transgresiones y críticas se castigan, y finalmente, la violencia institucional o interpersonal legalizada, o fomentada o permitida y hasta hace muy poco tiempo impune. En este estado de cosas, cuando las mujeres queremos usar nuestra libertad en condiciones de igualdad social encontramos dificultades de muy diferentes tipos que incluyen violencia más o menos virulenta y manifiesta contra nosotras.

Será la perspectiva de género y feminista la que nos permitirá abrir los ojos, guste o disguste el adjetivo, también en las relaciones afectivas. Una mirada especial que provendrá solamente de la lucidez ante el sentido de la justicia y de la libertad o de la conciencia informada. Para no ceder los ojos, hará falta una lucha interna que incluirá darse cuenta, con o sin vocabulario feminista, de las normas patriarcales en las que hemos sido socializadas que nos subordinan (desde la socialización en la agresión, en la autoridad, en las relaciones con los hombres, en el amor y la familia, en la sexualidad e imagen corporal, entre otras), nos mantienen en estado de miedo permanente o en

situaciones de violencia en las relaciones afectivas. Darse cuenta de la opresión específica sexista guiará nuestras intervenciones psicológicas sean de prevención de la violencia, de detección y atención de mujeres en situación de violencia y también nuestra intervención rehabilitadora de hombres que ejercen la violencia contra las mujeres.

A la intervención y la investigación con perspectiva de género se las suele acusar erróneamente de sesgadas por no tomar una posición neutra y, por tanto, de dudosa credibilidad e incluso de sospechosa ineficacia. No se toma una posición neutra ante esta violencia machista contra la mujer de forma consciente y rigurosa, puesto que esta pretendida neutralidad elude las implicaciones psicológicas en el individuo de una realidad social inmersa en relaciones de poder. Una intervención neutra es, en realidad, solo supuestamente objetiva, imparcial, porque al no explicar sus criterios ideológicos de análisis de la realidad social tiene como efecto conservar la situación tal como está. Siendo el status quo un posicionamiento también ideológico, la intervención falsamente neutra es también ideológica, conservadora, aunque se intente eludirlo o negarlo (Roca Cortés, 2011).

Al contrario, una intervención no neutra hace explícitos sus criterios ideológicos de análisis del sujeto y su realidad. Tomar posición no significa que en una entrevista de investigación guiemos ideológicamente las respuestas de las mujeres o que en una sesión de diagnóstico consideremos inadecuadas posturas tradicionales en la relación hombre-mujer o que en las sesiones de tratamiento y orientación se manipule la transferencia psicológica en favor de la adhesión a una determinada ideología o doctrina. La intervención rigurosa y científica, sea en una u otra dirección ideológica, explicará claramente sus concepciones de la realidad social sobre la que interviene, sus criterios sobre lo que es o no correcto, sin esconderlo detrás de tecnicismos científicos aparentemente inocuos. Así, la persona en tratamiento tendrá más información para elegir.

Una intervención social y psicológica con perspectiva de género, ya sea realizada por una mujer o por un hombre, se caracteriza por visibilizar lo oculto, por desnaturalizar la opresión social naturalizada por el sistema social patriarcal. La intervención de género analiza la realidad del sujeto y de la situación teniendo en cuenta la influencia de la estructura social en su subjetividad tanto como los componentes biográficos y físicos individuales. Una perspectiva de género entiende que la opresión de una mujer en particular forma parte de la opresión social de las mujeres y detecta en la vida cotidiana de las mujeres la losa de los prejuicios y mitos que nutren la violencia sutil y manifiesta contra las mujeres en la pareja (Graciela Ferreira, 1992; Pérez del Campo (1995); Lenore Walker, 1994; Leonor Cantera, 1999; Tamaia, 2000; Esther Ramos, 2007). En cambio, una intervención en apariencia neutra puede separar lo que es individual de lo que es social, sin establecer ninguna interrelación cuando atribuye los comportamientos individuales exclusivamente a las cualidades individuales de sus protagonistas, a su carácter o personalidad, aumentando la culpa en la dominada o reforzando el comportamiento cuando es dominador y, en definitiva, obstaculizando el cambio liberador.

Referencias profesionales también apoyan esta perspectiva. La Asociación Americana de Psicología presentó en la asamblea anual de 2001 el documento del grupo de trabajo presidido por Michelle Harway (2001) en el que establece las bases curriculares recomendadas para la formación en el ámbito de la llamada violencia íntima de pareja. En los modelos causales de la violencia relacional se recomienda especialmente la necesidad de pasar de enfoques lineales mecanicistas a enfoques multidimensionales interactivos y ecológicos, enfatizando el hecho de que muchas marcas de vulnerabilidad que parecen características de los individuos pueden ser también identificadas como factores sociales, sistémicos, de socialización y de roles de género que condicionan a lo largo de toda la vida.

Lo personal es político: hacia la ilegitimidad de la violencia contra las mujeres

La evolución en España de la violencia contra las mujeres como problema social ha transitado del silencio a la intolerancia social y legal. Esta visibilidad de la violencia oculta contra las mujeres ha tenido muchas protagonistas en diferentes niveles y ámbitos constatando que ha sido posible por la confluencia del activismo feminista en tres bloques: el movimiento autónomo de mujeres, los grupos feministas de presión política y el feminismo institucional y, a su vez, esa influencia ha calado en una generación de mujeres ubicadas en un contexto histórico determinado.

Explicaremos este tránsito desde la actividad de estos tres bloques, a menudo entremezclados, pero con algunas marcas temporales que nos permitan narrar y, a su vez, reconocer el papel transformador del movimiento feminista de base. Sus críticos análisis, su valentía y compromiso decididos juntamente con el conocimiento de la realidad de las mujeres en situación de violencia que obtuvieron al ser las primeras en atenderlas y darles voz pública acreditada hizo posible difundir una perspectiva subversiva feminista y de género sobre la violencia contra las mujeres.

Mi intención, no es hacer historia, sino reflejar la confluencia de estas fuerzas sociales que permiten narrar y comprender la visibilidad desde una perspectiva de género y feminista. Por ello solamente citaré aquellos grupos, personas, organismos que, según mi conocimientos, sean más ilustrativos.

El movimiento feminista autónomo, inicios de los 80

El rastro de las acciones feministas autónomas nos ha llevado años atrás, a la segunda etapa de la época dorada del movimiento feminista español que se inició en los años 70 en el marco de la segunda ola del feminismo internacional. El movimiento feminista del estado español llega a la violencia contra las mujeres una vez conseguidas libertades básicas como la despenalización de los anticonceptivos, el divorcio y el aborto en la primera mitad de los 80. Y llega a través de sus análisis de la violación sexual derivado de sus vindicaciones de la liberación del cuerpo y la exigencia de la sexualidad autodeterminada de las mujeres (Vega, 2005).

La violencia hacia las mujeres en las relaciones familiares era invisible e impune. Hacía 10 años de la aparición en inglés del libro de Susan Brownmiller *Contra nuestra voluntad*. En este último se debatía la definición de la violación y alertaba de su utilidad para todos los hombres en tanto que sumía a todas las mujeres, también las no violadas

nunca, en un estado de miedo permanente. Kathe Millet, en *Política Sexual*, también lo analizaba así.

A mediados de la década de los 80, se crean comisiones sobre las agresiones en el seno de los grupos locales feministas, se van celebrando en distintos lugares de la geografía española jornadas feministas cuyo tema principal son los malos tratos y agresiones a las mujeres⁸³. En estos documentos podemos leer ya unos análisis, vocabulario y conceptos que son, treinta años después, de amplia actualidad social y profesional.

En 1988 y 1989 se dan las más importantes movilizaciones feministas de denuncia de la violencia hacia las mujeres, con la participación de mujeres que habían pasado una situación de violencia (Vega, 2005). Durante esta década los grupos de mujeres del movimiento feminista crean (y seguirán creándolos a lo largo de los siguientes 20 años) espacios de atención psicosocial y jurídica a mujeres en situación de violencia, servicios abiertos y refugios residenciales.

El movimiento feminista con su radicalidad, compromiso, consistencia y tenacidad consigue influir socialmente para el cambio: nombrar la violencia más allá de la violación, denunciar su ocultación y trabajar para desnaturalizar el uso cotidiano de la fuerza contra las mujeres por el hecho de serlo. El movimiento feminista refleja la vida y la voz de las mujeres en situación de violencia, busca datos reales, cuestiona mitos y creencias de la cultura popular patriarcal que la justifican o culpan a las mujeres de la violencia que reciben contribuyendo así a su impunidad y a la irresponsabilidad de los hombres maltratadores del ejercicio de esa violencia.

En esta década, con la subida al poder del partido socialdemócrata obrero español, se crea en 1983 el Instituto de la Mujer que fomentará avances para el cambio de la vida de las mujeres. En 1988 la Comisión de Derechos Humanos del Senado presenta un informe sobre malos tratos cuyo tratamiento en primera página por parte del periódico *El País* marcando un inicio en la visibilización de la violencia contra las mujeres en los medios habituales de prensa escrita.

Grupos de presión y el feminismo institucional

En ese trayecto de visibilización y desnaturalización, otro de los canales importantes de influencia social y política son las feministas institucionales y los grupos feministas de presión próximos a los poderes políticos, tanto en el estado español como en las instituciones internacionales. Recordemos que son de esta década las declaraciones⁸⁴ y resoluciones de organismos internacionales y los primeros estudios de la ONU sobre el

⁸³ Un rastreo inicial a partir de los datos de Cristina Vega y de la recopilación de las ponencias de las Jornadas Estatales Feministas contra la Violencia Machista de 1988 (del centro de documentación digital Emakumea), nos llevan a documentos variados sobre encuentros en Córdoba en 1986, en Euskadi en 1984, ponencias y encuentros de abogadas entre 1984 y 1989, informes sobre aspectos sociológicos de los malos tratos realizados en centros de atención fechados en 1985 de Amparo Cardaño Díaz o por Alicia Herrera Rivera que seguro que otras profesionales feministas probablemente también hicieron.

⁸⁴ La conferencia mundial de Mujeres de Beijing declara la violencia contra la mujer como una de las esferas que obstaculizan el progreso de las mujeres, en 1995; la Resolución del Parlamento Europeo de Tolerancia Cero ante la violencia hacia las mujeres en 1997; y la Resolución de la Asamblea Mundial de la Salud (OMS) declarando la violencia como problema prioritario de salud pública, en 1996.

problema de la violencia contra las mujeres como violación de sus derechos humanos y ejercen una fuerte influencia como referencia legítima de autoridad.

En estos años un grupo informal de presión, cercano al poder político central, autodenominado Impacto Feminista inicia su lucha señalando tres cargos públicos con sentencia por maltrato que seguían en actividad parlamentaria. La Asociación de Mujeres Separadas y Divorciadas publica en su web datos alternativos a los oficiales de víctimas que incluyen a las parejas y exparejas aunque no están legalmente casadas, tal como realiza el Ministerio del Interior. Ellos será el inicio de los grupos feministas de presión. En 2002 se crea formalmente la Red Feminista contra la Violencia de Género que concentra la información sobre el tema y, a su vez, canaliza una interlocución coordinada con el gobierno, las administraciones y los medios de comunicación en la reivindicación de la Ley Integral (Boix, 2006).

Una de las acciones más influyentes de ese momento fue la creación en 1997, de una página web de feminismo en el mundo hispanoparlante, Mujeres en red. Su lista de violencia constituye un nodo de conexión para el aislamiento, par el solitario lugar de trabajo. Estas páginas de internet fueron y son fuente de referencia de estadísticas, de opinión y de lucha, de denuncias y de información, incluso de demanda de apoyo de mujeres en situación de violencia de pareja o laboral. El ciberfeminismo tendrá efectos multiplicadores por su gran capacidad de visibilización, de transmisión de información y de creación de conciencia colectiva. Las constantes campañas de denuncia son eficaces. La combinación y coordinación de movilizaciones virtuales y presenciales tendrá un fuerte impacto (Boix, 2006).

En estos últimos años noventa e inicios de la década del 2000, el poder ejecutivo no es ajeno a este impulso internacional y desarrolla medidas que promoverán más asistencia, protección para las supervivientes, información clara y visible, y una intervención en el sistema judicial. El Instituto de la Mujer pone en marcha el primer Plan Contra la Violencia Doméstica en 1998, las encuestas poblacionales sobre la prevalencia de violencia de pareja y se crea el Observatorio contra la Violencia Doméstica y de Género por el Consejo General del Poder Judicial presidido por una magistrada de decidido talante feminista. Año tras año hay campañas oficiales de sensibilización que colocan en el espacio público general esta problemática. A pesar de sus inconvenientes por centrarse en la denuncia y en la voluntad de las mujeres de alejarse de la violencia que simplifican el problema.

En el estado Español, el movimiento feminista ha disminuido su movilización reivindicativa en la calle, pero no su activismo que, en el caso de las violencias contra las mujeres, se transforma en un aumento de los servicios de atención en ciudades pequeñas, con un conocimiento cada vez mayor de la voz y las vivencias de las mujeres, en la promoción de campañas de denuncia y sensibilización y en su participación constante en foros de discusión profesionales e institucionales. Su lucha se centra también en el plano legislativo para conseguir modificaciones de un código penal que minimiza la violencia hacia las mujeres de muy diversas maneras (Marugán, 2000; Fernández Hierro, 2000). Esta presión consigue, a lo largo de una década, que en el código penal la violencia hacia las mujeres sea considerada delito sin necesidad de relación estable con el violento y sin necesidad de reiteración, que aumenten las penas

irrisorias para los hombres maltratadores, que aparezcan nuevas formas de violencia como la psicológica y la sexual, y que se visibilice y se tome conciencia de que las prácticas judiciales apenas utilizan estas novedades. En esta década de los 90, se empiezan a celebrar en la calle los “25 de noviembre”, empiezan a aparecer los primeros libros especializados sobre el tema desde una perspectiva de género, provenientes de Latinoamérica, feministas y editoriales feministas españolas y de feministas universitarias.

Los medios de comunicación

En esta década y durante la siguiente los medios de comunicación tendrán su contribución en la visibilización, denuncia y conciencia del carácter social y de la magnitud del problema, generando reacciones y discursos, y quebrantando la sensación de vergüenza de las supervivientes al desvelarse al gran público esta violencia como indignante e inaceptable. A raíz del asesinato de una mujer a manos de su exmarido inmediatamente después de haber explicado su caso por televisión se desvelaran las conciencias de muchas y muchos profesionales de la comunicación. Pero a su vez, las experiencias de violencia de las mujeres serán expuestas en los *reality show* de televisión, guardando mínimas reglas de decoro y precaución. A pesar del uso morboso de sus vivencias, se oyen sus voces desde la credibilidad y desde la injusticia en un altavoz de amplísimo alcance. Algunas asociaciones de ayuda a mujeres y de abusos sexuales infantiles aprovechará estos platós para romper el silencio. Por otro lado, los noticieros de televisión muestran un día tras otro la cara más brutal de esta violencia. Ante los peligros de esa victimización galopante, las asociaciones de mujeres periodistas ponen coto a este desmán estableciendo unas reglas que guíen a los medios de comunicación en un tratamiento adecuado de la información sobre los temas de violencia contra las mujeres.

Según Cristina Vega (2005) ante la hiperfocalización del espectáculo de la agresión física se reduce y descontextualiza del campo de la violencia. Los medios de comunicación, y también algunas publicaciones especializadas centran el discurso en la victimización y la dependencia que conllevará más reduccionismo y una invisibilización de las actitudes de resistencia activa de las mujeres supervivientes. Al suprimir o difuminar las relaciones de poder que subyacen a esta violencia se individualiza en la disfuncionalidad familiar o individual. Pero este será un discurso en el que se estancaran también algunas orientaciones de la Psicología.

En plena ebullición

Toda la sociedad española está impregnada de esa lucha contra la violencia, de esa intolerancia: cineastas⁸⁵, cantantes, poetas, gentes del teatro famosas y amateurs, grupos culturales de barrio, y sus vecinas y vecinos. Las calles de toda la geografía española, ciudades grandes y pequeñas, se llenan de grupos de mujeres y plataformas

⁸⁵ Solas de Benito Zambrano, en 1999; Solo Mía de Javier Balaguer, en 2001 y Te Doy Mis Ojos de Icíar Bollaín en 2003 son tres ejemplos de la conciencia social de la violencia hacia las mujeres en el mundo del cine. Las directoras y guionista de Te Doy Mis Ojos estuvieron 4 meses en un grupo de mujeres en situación de violencia de una asociación. A estas le han seguido otras películas sobre el abuso sexual infantil desde las vivencias de las niñas y mujeres.

colaborativas que actúan de forma local para la sensibilización social y la denuncia constante. Incluso ante asesinatos de mujeres a manos de su pareja o expareja, los políticos y políticas salen a la calle a mostrar minutos de silencio. Los medios de comunicación lo reflejan en reportajes o documentales de gran formato. Las organizaciones no gubernamentales de lucha por los derechos humanos también se implican: Amnistía Internacional de España lanza una campaña de denuncia y publica un primer informe general en 2001 de los siete realizados a lo largo de la siguiente década.

En el mundo académico empieza a introducirse tímidamente la temática de la violencia de género en asignaturas existentes y en otras nuevas. La investigación académica sobre la violencia doméstica y de pareja también empiezan. Así se pone de manifiesto en algunos encuentros académicos como las Jornadas del Instituto de la Mujer sobre en 2003 sobre investigaciones en violencia. Empieza también la formación especializada sobre violencia desde una perspectiva de género de la mano de feministas académicas comprometidas⁸⁶ y de los servicios de atención de algunos grupos feministas o de profesionales feministas de servicios públicos, habitualmente municipales. Las convocatorias de encuentros profesionales son constantes.

La fuerza social que en esos momentos adquiere la denuncia contra la violencia hacia las mujeres podría quedar simbolizada por la valentía de Nevenska Fernández, una concejal del Ayuntamiento de una ciudad mediana de Galicia que en 2001 denuncia por acoso sexual al alcalde (máximo poder municipal) compañeros ambos del mismo partido de derechas. La persona pública que la apoyó fue la portavoz (mujer) del partido de la oposición, de izquierdas. El alcalde fue sentenciado y abandonó la política temporalmente por voluntad propia. El castigo para ella fue el vacío familiar, social, laboral y, finalmente, el destierro al extranjero (Millás, 2004).

En 2003, cuatro años más tarde de la última reforma del código penal se consigue que el gobierno de derechas de entonces cree las figuras de la “orden de protección” y las “medidas cautelares coordinadas” que permitirán a la mujer e hijos agredidos no tener que huir de su propio territorio cuando la violencia recibida así lo permite y, a su vez, atender con agilidad las necesidades de guarda y custodia de los hijos. Pero no es gratuito, además de la conciencia social, la presión es constante: el incremento incesante de denuncias, las persistentes demandas de ayuda y atención por parte de las supervivientes, los requerimientos constantes de colectivos de mujeres y profesionales que denunciaban la indefensión de las supervivientes ante las contradicciones de las medidas judiciales del momento y la conciencia del riesgo de violencia después de la separación a pesar de la denuncia.

Desde la ley orgánica contra la violencia de género

El hito político sobre la relación que la sociedad española tiene con la violencia hacia las mujeres es la aprobación de la Ley Orgánica de Medidas de Protección Integral

⁸⁶ En 1997 se crea la primera formación universitaria de postgrado del estado español en violencia hacia las mujeres, dirigido por la Dra. Leonor María Cantera Espinosa profesora del Departamento de Psicología Social de la *Universitat Autònoma de Barcelona*. En este master, su directora trajo consigo la experiencia centroamericana para Catalunya y fomentó la alianza con profesionales y académicas del movimiento feminista.

contra la Violencia de Género en diciembre del 2004. Esta ley largamente reivindicada por las feministas introduce claramente la perspectiva de género en el análisis y tratamiento de la violencia, en su sentido de construcción sociocultural, en su título, en su preámbulo y en todo su contenido. Veamos dos ilustraciones. En el apartado primero del preámbulo reza: “La violencia de género no es un problema que afecte al ámbito privado. Al contrario, se manifiesta como el símbolo más brutal de la desigualdad existente en nuestra sociedad...”. Y cita la conferencia de Mujeres de 1995 de la ONU “... las agresiones sufridas por la mujer como consecuencia de los condicionantes socioculturales que actúan sobre el género masculino y femenino, situándola en una posición de subordinación al hombre ...”. Su enfoque social y de género se refleja en el modo integral y multidisciplinar de su contenido. Se garantiza el derecho de acceso a la información y a la asistencia social integrada a través de servicios de atención permanente, de atención urgente y con multidisciplinariedad profesional, el derecho a prestaciones específicas y a la provisión de un fondo presupuestario para todo ello. Cabe resaltar que tanto en la atención a las supervivientes como en la prevención educativa, la misma ley incluye una formación preventiva en los valores de igualdad dirigida a su desarrollo personal y a la adquisición de habilidades en la resolución no violenta de conflictos.

La repuesta integral de esta ley tiene su expresión máxima en la creación de Juzgados específicos de Violencia sobre la Mujer, en la formación de los operadores sanitarios, policiales y jurídicos responsables de la obtención de pruebas y de la aplicación de la ley. Se establecen igualmente medidas de sensibilización, protocolización, detección e intervención en el ámbito sanitario y en el ámbito educativo. Se concreta el respeto a la igualdad y dignidad de las mujeres en el ámbito de la publicidad, se apoya a las víctimas a través del reconocimiento de derechos como el de la información, la asistencia jurídica gratuita y otros de protección social y apoyo económico. Asimismo se contempla la protección a los menores como víctimas directas o indirectas de la violencia sobre la mujer. Una de las medidas más decididas y a su vez más contestadas fue el incremento de la sanción penal cuando la lesión se produzca contra la pareja mujer. Se trata de una acción positiva que tuvo que ser reiteradamente explicada contra los ataques de supuesta discriminación hacia los hombres.

Al amparo e influencia de esta ley, diversos gobiernos autonómicos del estado español promueven leyes que fomentan un sistema estable de lucha contra la violencia de género y atención a sus víctimas. Se inicia un importante despliegue de recursos para la atención y protección a las mujeres en situación de violencia y se inician algunos programas de prevención. Se incrementan las denuncias, los juicios y las sentencias condenatorias. Algunos de estos recursos permanecerán y otros durarán tanto (o tan poco) como los gobiernos de izquierdas. Los medios de comunicación generales siguen abordando con intermitencia pero con constancia la denuncia de esta violencia, profundizando en la dinámica del maltrato y las formas de violencia, los debates entorno al desarrollo de la ley y también las reacciones en contra. Poco a poco las críticas des del movimiento feminista de una visión catastrofista y victimista logran introducir contenidos sobre la liberación y recuperación de las mujeres en los medios y en las

campañas. También se realizan investigaciones sobre los procesos de recuperación (Roca Cortés, 2009, 2012; Cala, 2011).

En el mundo académico aumentan considerablemente las investigaciones sobre violencia al considerarse una de las líneas prioritarias del Instituto de la Mujer integrado en los planes generales de desarrollo científico I+D, desde muy diversos ámbitos: la Psicología Social, la Psicología Jurídica, la Psicología de la Personalidad, del Trabajo Social, del Sistema Sanitario, entre otros. La formación universitaria en temas de violencia hacia las mujeres ha aumentado considerablemente.

La historia de una generación de mujeres

Pero no comprenderíamos bien este recorrido hacia la intolerancia social bastante generalizada ante la violencia patriarcales, la gran sensibilidad social hacia la atención y protección de sus víctimas y su mantenimiento sin reseñar el contexto histórico del estado español. Las generaciones de mujeres que actualmente tienen (tenemos) entre 50 y 70 años, que actualmente ejercen su autoridad en su familia y su trabajo u ocupan cargos públicos de poder vivieron (vivimos) en sus (nuestros) años jóvenes, por un lado, la crudeza de un patriarcado en un régimen fascista religioso⁸⁷, y por otro lado, la segunda ola de un feminismo que estalló con mucha fuerza después de la muerte del dictador y, sin ser activistas feministas, constituyó un referente para su (nuestro) crecimiento personal, identidad e inserción socio-laboral.

A pesar de los grandes cambios democráticos de las mujeres en España, la rebeldía vivencial de la opresión machista aún pervive en su (nuestra) memoria y creo que esta es una de las razones por las que las acciones feministas, autónomas o institucionales han tenido y siguen teniendo un gran eco. La injusticia de las violencias patriarcales resuenan en los cuerpos de las mujeres que siendo parejas, madres, amas de casa, profesionales, pueden resignificar y renombrar distintas experiencias de dominación vividas y se vinculan con notable facilidad a iniciativas de lucha contra la violencia en sus lugares de responsabilidad. También es así en las mujeres amigas, hermanas, madres, abuelas y también en hermanos, padres y amigos cuando se trata de ayudar a las mujeres en situación de violencia de su entorno inmediato. El incremento del apoyo social inmediato ha sido espectacular a lo largo de estos últimos diez años. Actualmente muchas más mujeres llegan a los servicios públicos ya separadas y la mayoría de las que llegan a las casas de acogida no tienen red social.

Mantenimiento de la perspectiva de género y los peligros de su gobernabilidad

Uno de los resultados de esta lucha y con esta perspectiva de género y feminista han sido, sin lugar a dudas, la liberación y recuperación de situaciones de violencia de muchas mujeres a lo largo de estos últimos treinta años, por tanto, la consecución de mayores cotas de libertad y ejercicio de sus derechos para todas las mujeres. No tenemos datos sobre mujeres atendidas pero si los tenemos de denuncias: se han

⁸⁷Las conquistas conseguidas por las mujeres (voto, divorcio, aborto, propiedad, entre otros) en las Repúblicas en los años 30 del siglo 20 se abolieron con la victoria fascista en la guerra civil española, que reinstauró para el patriarcado leyes napoleónicas de finales del siglo diecinueve especialmente coercitivas para las mujeres y que duraron en su gran mayoría hasta finales de la década de los 70. Fueron cayendo con la muerte del dictador y un fuerte movimiento feminista.

multiplicado por 9 las denuncias en 24 años, de 14.701 en 1988 (Informe del Senado) a 134.002 en 2012 (datos del Observatorio del Consejo General del Poder Judicial). Y aún así, se sigue luchando para que no se enfoque la denuncia como paso necesario hacia la liberación de la violencia. Muchas liberadas no lo han hecho: entre un 72,6% y un 80%⁸⁸.

Son esperanzadores los datos que podemos comparar actualmente son los de la Macroencuesta sobre una muestra representativa de la población española realizado por el Instituto de la Mujer (Sigma Dos, 2006) que detecta una disminución significativa de su prevalencia del 2006 (9,6%) a la del 2002 (11,1%) y también respecto a la de 1999, teniendo en cuenta que esta última incluía también las mujeres residentes en España aunque no tuvieran la nacionalidad. En el avance de datos la última Macroencuesta del IM (2012) se informa que la proporción de mujeres que ha logrado salir de la situación de violencia de género ha ido aumentando de forma significativa desde 1999, pasando de un 2,9% del total de las entrevistadas en ese año a un 4,2% en 2006 y al 7,9% en la del 2011.

A mi entender, otro de los resultados de esta trayectoria de visibilización e ilegitimación es el mantenimiento de esta perspectiva de género a nivel social general a lo largo de estos años posteriores a la ley, incluso con gobiernos conservadores. El ámbito judicial fue uno de los ámbitos que más esfuerzo tuvo que hacer para desplegar la ley, pero parece ser también que es el ámbito que más resistencias está presentando en sus prácticas (Amnistía Internacional, 2011).

Ha habido resistencias neomachistas a la misma ley y una de las más fuertes es el mito-mentira de las denuncias falsas de maltrato de las mujeres que han sido contrarrestadas con inmediatez. Las primeras declaraciones al respecto se realizaron desde el interior del sistema judicial por parte de una Magistrada del Tribunal Superior de Justicia de Catalunya manifestando que las mujeres hacían denuncias falsas para ganar ventaja en los litigios de divorcio y que los jueces se veían movidos a sentenciar a favor de las mujeres a causa de la presión social derivada de la ley. Y las hizo sin ningún estudio ni dato previo. Estas declaraciones fueron rápidamente contrarrestadas como desacreditación de las víctimas. En aquellos momentos el incremento de las denuncias de las mujeres se frenó. Pero esta idea ha sido recurrente: en el mismo sistema judicial, en varias páginas web, en declaraciones de “famosos” y en el imaginario colectivo. Incluso después que el Consejo General del Poder Judicial en 2009, hiciera un estudio sobre sentencias y sólo encontrara tres sentencias sobre posibles denuncias falsas por malos tratos en el primer semestre del año, de un total de 23.762 fallos dictados, es decir, un 0,01 % del total de sentencias.

La denuncia y la crítica se mantienen en vigor aún actualmente también entre los medios de comunicación generales: ante escenas de degradación de las mujeres en televisión, de simbolismo de violencia en publicidad, hacia sentencias mantenedoras de la impunidad, hacia minimizaciones de las violencias; críticas a la ineficacia de los cursos alternativos a ciertas condenas a hombres que ejercen maltrato, al uso del síndrome de alienación parental en los juzgados, a su apoyo por parte de psicólogos

⁸⁸ Datos de los avances de la macroencuesta el 2011 y de la encuesta de violencia machista hacia las mujeres del 2010 del gobierno catalán.

colegiados; se realizan denuncias ante comentarios desacreditadores a mujeres que denuncian agresiones y abusos sexuales, ante los recortes de servicios y subvenciones especialmente sesgados hacia los intereses de las mujeres, a las cartas pastorales de la iglesia católica culpando a las feministas de la violencia en el seno de la familia o los embates públicos y mediáticos de las asociaciones de padres separados entre muchas otras.

Pero queda mucho por hacer y con la vigilancia puesta en las trampas de ese mantenimiento de las nuevas formas de violencia y nuevas narraciones de viejos mitos machistas. El movimiento feminista mantiene esta posición en sus continuados análisis.

Conclusiones

Una primera conclusión a la llegamos es que toda esa sensibilidad y compromiso social desde la mirada de género ganado a la impunidad de la violencia contra las mujeres no hubiera sido posible sin la conjunción tenaz y comprometida de la participación colectiva, no solo la individual, de las diversas actrices y actores sociales que hemos mencionado.

El análisis de las sociólogas Begoña Marugán y Cristina Vega (2003) alertaba sobre la gubernamentalización de la violencia y de la perspectiva de género como nuevo modo de regular el conflicto de género que pudiera gestionar solo las manifestaciones más excesivas y urgentes de la violencia y no se dirigiera a socavar las raíces patriarcales de la violencia de género. Al hilo de sus trabajos, debemos preguntarnos aún si la perspectiva de género llega a ilegítimar o solamente a visibilizar, desnaturalizar y contener la violencia patriarcal pero no a transformar la sociedad que la produce. El vigor con que actualmente aún se mantiene ese activismo social de la mirada de género, a pesar de algunos retrocesos, nos hace pensar que caminamos en el sendero de la transformación siempre que mantengamos una posición crítica. No podemos olvidar que se trata de una carrera de fondo.

Otra conclusión tiene que ver con la ambivalencia en la calificación de la perspectiva. Llamarle perspectiva de género ¿es un discurso reformista o también es transformador?. El uso del término “género” como sinónimo de feminista tiene la virtud de facilitar la aceptación social de un enfoque crítico; “género” es un término utilizado por organismos internacionales ampliamente aceptados como la ONU y es la denominación de los propios grupos de estudios feministas en las instituciones académicas. Sin embargo, como advierte Rosa Cobo (2009) se corre el riesgo de velar el carácter crítico hacia la dominación patriarcal que contiene el término feminista. En este trabajo utilizamos ambos términos como sinónimos aunque debamos empezar a plantearnos las diferencias con el término “feminista” y si tales diferencias son necesarias para continuar la tarea de conseguir una vida libre de violencia para nosotras las mujeres, también en la psicología.

Si el protagonismo sobre el tema de la violencia hacia las mujeres y la perspectiva de género ha pasado al estado y del estado a los expertos, según las autoras mencionadas anteriormente, se corre el riesgo de ver la violencia patriarcal contra las mujeres como un problema individual y como una enfermedad. Es ahí donde reside el desafío para la psicología: incluir las perspectivas feministas en nuestra teorización, investigación e

intervención, utilizar ese sentido crítico hacia un patriarcado que inunda la subjetividad y la vida cotidiana. A mi entender, no se trata de pregonar los discursos feministas sino de tener plena conciencia de que el análisis psicológico también tiene que ver con la libertad de las personas, no solamente con sus emociones y acciones. El carácter técnico-científico de nuestras acciones no puede velar su naturaleza ética. Debemos analizar los significados sociales que impregnan las vivencias más allá de la biografía individual y en su contexto social sistémico. En los consejos, orientaciones e interpretaciones que las psicólogas y psicólogos siempre damos debemos mostrar alternativas de vidas de igualdad, de relaciones de libertad y autoridad. No se trata de poner en riesgo a las mujeres, sino de informar desde la crítica al sistema patriarcal, respetando su libertad y sus decisiones, vayan en la dirección que vayan. Debemos reflexionar sobre el impacto en las personas y en la sociedad de los dispositivos psicosociales de comprensión, teóricos y de intervención de los que se ha dotado la psicología. Tenemos pendiente elaborar estos retos, en el caso de la violencia machista de pareja.

En nuestras últimas investigaciones sobre las fases de liberación y recuperación de las mujeres en situación de violencia se identifican como nocivas aquellas “ayudas” profesionales que no nombran la violencia ni los riesgos de esa situación. Este tipo de intervenciones generan retrocesos puesto que dan un cierto descanso a las mujeres, alimentan sus esperanzas hasta que vuelve a recrudecerse la violencia. Esto puede representar 2, 3 o 4 años, con una boda, un hijo o una emigración en medio (Roca Cortés, 2012).

Ese componente de agencia y conciencia colectiva que precisa la liberación de la violencia, incluso en una sola persona, tiene en la intervención psicosocial grupal un escenario privilegiado de cambio. Los grupos de mujeres se convierten en espacios privilegiados de cambio positivo, en sus caminos de liberación de la violencia. En estos grupos las mujeres exploran la expresión de sus puntos de vista y malestares desde una comprensión específica de su grupo social tal como se hizo en los grupos de autoconsciencia. Sus vivencias teñidas del ser mujer serán rápidamente validadas por otras mujeres. Se reconocen mutuamente como iguales aunque no idénticas, con libertad y autoridad mutua. Su estar individual se torna así en un vivir colectivo que refleja las prácticas y discursos sociales pero que también los critica. Sus miradas van cambiando con la escucha y el reconocimiento de su propio deseo, con su darse cuenta, su reflexión independiente y con el contraste de pareceres y sentires. Así, en el grupo, el cambio tiene legitimidad, puede ser reforzado e interiorizado en el bagaje de la propia identidad y vida cotidiana. Las mujeres se encuentran de frente con la recuperación, con su empoderamiento, con la validación de alternativas de ser y actuar en libertad. Esta es una de las herramientas de transformación con las que cuenta la psicología.

He tenido ocasión de escuchar a algunas mujeres que después de liberarse y recuperarse de situaciones de violencia que por iniciativa propia se han asociado con otras mujeres en la lucha contra la violencia o en su ayuda mutua o nos cuentan entusiasmadas su apoyo decidido a mujeres de su entorno o su participación con el grupo de amigas a las manifestaciones en favor de los derechos de las mujeres. No es que las hayamos “convertido” puesto que han pasado, individualmente o en grupo, por

muy diferentes manos expertas y de amistades, sino que después de elaborar su experiencia de la violencia vivida también desde el lugar social del ser mujer han tomado una opción de acción colectiva. Ellas también participaron en ese recorrido de visibilización e ilegitimación de la violencia machista de pareja.

En definitiva, la tarea es larga también para la psicología si queremos contribuir a la erradicación de las violencias patriarcales. La perspectiva de género es una opción teórica y de intervención rigurosa, necesaria y efectiva.

Referencias

Amnistía Internacional (2002). *No hay Excusa. Violencia de género en el ámbito familiar y protección de los derechos humanos de las mujeres en España*. Amnistía Internacional España.

Amnistía Internacional (2011). *¿Qué justicia especializada? A siete años de la Ley Integral contra la Violencia de Género: obstáculos al acceso y obtención de justicia y protección*. Amnistía Internacional España.

Amorós, Celia & De Miguel, Ana (2005). *Teoría feminista. De la ilustración a la globalización*. 3 volúmenes. Madrid: Minerva Ediciones.

Beltrán, Elena; Maquieira, Virginia; Álvarez, Silvina & Sánchez, Cristina (2001). *Feminismos. Debates teóricos contemporáneos*. Madrid: Alianza Editorial.

Boix, Montserrat (2006). *Hackeando el patriarcado: la lucha contra la violencia hacia las mujeres como nexos. Filosofía y práctica de Mujeres en Red desde el ciberfeminismo social*. El Periódico Feminista. (<http://www.mujeresenred.net/spip.php?article880>)

Bonino, Luis (2005). *La violencia masculina en la pareja*. Madrid: Museo Nacional de Arte Reina Sofía. Publicado en Cárcel de Amor. (<http://www.carceldeamor.net/>)

Bosch, Esperanza & Ferrer, Victoria (2002). *La voz de las invisibles. Las víctimas de un mal amor que mata*. Madrid: Cátedra.

Cala, María Jesús (2011). *Recuperando el control de nuestras vidas: reconstrucción de identidades y empoderamiento en mujeres víctimas de violencia de género*. Memoria final de investigación. Plan Nacional de I+D. Universidad de Sevilla. Instituto de la Mujer.

Cantera, Leonor (1999). *Te pego porque te quiero*. Barcelona: Universidad de Barcelona.

Cobo, Rosa (2009) Otro recorrido por las ciencias sociales: género y teoría crítica. En Aparicio, Marta; Leyra, Begoña & Ortega, Rosario. (eds) *Cuadernos de género. Políticas y acciones de género. Materiales de Formación, nº 4*. Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales. Universidad Complutense de Madrid.

Consejo General del Poder Judicial (2009). *Estudio sobre la aplicación de la ley integral contra la violencia de género por las audiencias provinciales*. Observatorio contra la violencia Doméstica y de Género. Madrid.

De Miguel, Ana (2003). El movimiento feminista y la construcción de marcos de interpretación: el caso de la violencia contra las mujeres. *Revista Internacional de Sociología*, 35, 127-150.

- De Miguel, Ana (2008). La violencia contra las mujeres. Tres momentos en la construcción del marco feminista de interpretación. *Revista de Filosofía Moral y Política*, 38, 129-137.
- Fernández Hierro, Rosa (2000). Violencia sexista: distintas aproximaciones. Asamblea de Mujeres de Córdoba Yerbabuena & Federación de Organizaciones Feministas del Estado Español. *Feminismo. Es. . . Y será. Jornadas feministas Córdoba 2000*. Universidad de Córdoba, 451-455.
- Garreta, Mercè (2005). Dificultats en l'experiència d'acompanyar en el dia a dia. En L. M. Cantera (Ed.), *La violència a casa*. Sabadell: Fundació Caixa Sabadell.
- Generalitat de Catalunya (2010). *Enquesta de violencia masculista a Catalunya*. Departament d'Interior, Relacions Institucionals i Participació. Barcelona. España.
- Ferreira, Graciela (1992). *Hombres violentos y mujeres maltratadas. Aportes a la investigación y tratamiento de un problema social*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.
- Hirigoyen, Marie France (2006). *Mujeres maltratadas. Los mecanismos de la violencia en la pareja*. Barcelona: Paidós.
- Harway, Michelle (2001). *Intimate Partner Abuse and Relationship Violence*. Washington D.C.: APA. (www.apa.org/pi/women/programs/violence/partner-violence.pdf)
- Holtzworth-Munroe, Amy & Stuart, Gregory (1994). Typologies of Male Batterers: Three Subtypes and the Differences Among Them. *Psychological Bulletin*, 116(3), 476-497.
- Instituto de la Mujer (2012). *Principales resultados de la Macroencuesta de violencia de género 2011*. Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad. 8 de febrero.
- Sigma Dos (2006). III Macroencuesta sobre la violencia contra las mujeres. Instituto de la Mujer. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.
- Krug, Etienne, Dahlberg, Linda, Mercy, James, Zwi, A & Lozano, Rafael (2002). *World Report on Violence and Health*. Geneva: World Health Organization.
- Lozoya, Ángel (2000). *Violencia masculina contra las mujeres. Hombres por la igualdad*. Jerez: Ayuntamiento de Jerez.
- Marugán, Begoña (2000). Análisis de los discursos del Movimiento Feminista contra las agresiones a las mujeres. Una mirada autoreflexiva, En Asamblea de Mujeres de Córdoba Yerbabuena. *Feminismo.es ... y será. Jornadas Feministas*. Universidad de Córdoba, 369-376.
- Marugán, Begoña. y Vega, Cristina. (2003). Gobernar la violencia: Apuntes para un análisis de la rearticulación del patriarcado. *Política y Sociedad*, 39(2), 415-435.
- Masià, Beatriu (2000). Formas de conceptualizar la violencia. En Asamblea de Mujeres de Córdoba Yerbabuena. *Feminismo.es ... y será. Jornadas Feministas*. Universidad de Córdoba, 457-459.
- Millás, Juan José (2004) *Hay algo que no es como me dicen. El caso de Nevenska Fernández contra la realidad*. Madrid: Santillana.
- Millet, Kate (1995). *Política Sexual*. Madrid: Cátedra.

Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad (2012). *Principales resultados de la Macroencuesta de violencia de género 2011*. 8 de febrero. (<http://www.observatorioviolencia.org>).

Organización Mundial de la Salud (2005). *Estudio multipaís de la OMS sobre salud de la mujer y violencia doméstica. Resumen del informe*. Ginebra. (en inglés: WHO, *Multicountry study women's health and domestic violence against women*).

ONU (2006). *Poner fin a la violencia contra la mujer. De las palabras a los hechos. Estudio del Secretario General de Naciones Unidas*. Publicaciones de las Naciones Unidas.

Pérez del Campo, Ana María (1995). *Una cuestión incomprendida. El maltrato a la mujer*. Madrid: Horas y Horas.

Pineda, Empar; Ortubal, Miren & Caro, Antonia (2000) Violencia Masculina: ¿castigo o rehabilitación?. En Asamblea de Mujeres de Córdoba Yerbabuena. *Feminismo.es ... y será. Jornadas Feministas* (pp 301-310). Universidad de Córdoba.

Ramos, Esther (2007). *Intervención y tratamiento en víctimas de violencia y sus creencias desde una perspectiva de género*. Conferencia pronunciada en el Simposium Internacional “Violència de gènere vers les dones: recuperació i creences”. 25 de mayo. Organizado por Seminari Interdisciplinar d'Estudis de Gènere. Universitat de Barcelona. Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona. España.

Roca Cortés, Neus (2009). Recuperación y creencias sobre los roles sexuales en mujeres en situación de violencia: estudio longitudinal. Comunicación presentada al XI Congreso Nacional de Psicología Social. Tarragona.

Roca Cortés, Neus (2011). Intervención grupal y violencia sexista: marco conceptual. En Roca Cortés, Neus & Masip Serra, Julia, *Intervención grupal en violencia sexista*. Barcelona: Herder.

Roca Cortés, Neus (2012). *El procés de recuperació de dones en situació de violencia: descripció i instrumentació*. Informe final de recerca FBG 306171. Universitat de Barcelona. Ajuntament de Barcelona.

Romito, Patrizia (2007). *Un silencio ensordecedor. La violencia oculta contra mujeres y niños*. Madrid: Montesinos.

Sanmartín, José (2006). *II Informe Internacional Violencia contra la mujer en las relaciones de pareja. Estadísticas y legislación*. Centro Reina Sofía para el Estudio de la Violencia. Valencia.

Straus, Murray, Hamby, Sherry, Boney-McCoy, Sue & Sugarman, David (1996). The revised Conflict Tactics Scales (CTS2): Development and Preliminary Psychometric Data. *Journal of Family Issues*, 17, 283-316.

Tamaia (2000). *Vincula't. Materials per treballar amb dones maltractades*. Barcelona: Diputació de Barcelona, Oficina Tècnica del Pla d'Igualtat.

Vega, Cristina (2005). Situarnos en la historia. Movimiento feminista y políticas contra la violencia en el estado español. En Villaplana, Virginia (2005). *Memoria cultural y feminismo. Relatos culturales en torno a la violencia de género* (pp 3-19). Edición de materiales a cargo del grupo CVG-Grupo de mujeres contra la violencia de género.

Walker, Leonore (1987). Inadequacies of the Masochistic Personality Disorder Diagnosis for Women. *Journal of Personality Disorders*: Vol. 1, No. 2, 183-189.

Walker, Leonore (1984). *The battered women syndrome*. Nueva York: Sringer.

Walker, Leonore (1994). *Abused women and survivor therapy: a practical guide for the psychotherapist*. Washington D.C.: American Psychological Association.

Neus Roca Cortés, Profesora e investigadora titular de Psicología Social de la Universitat de Barcelona. Lleva treinta años ejerciendo como psicóloga e investigadora en los ámbitos sociales y educativos y en los procesos e intervención grupales. Estos últimos dieciocho años se ha dedicado a la introducción en el ámbito académico de las temáticas de la violencia contra las mujeres desde una perspectiva feminista y a la investigación de los procesos de recuperación de las mujeres en situación de violencia. Participa en grupos feministas de mujeres. Es miembro fundadora de la Plataforma Unitària contra las Violències de Gènere de Catalunya. Es miembro docente e investigadora del Institut Interuniversitari de Estudis de Dones i Gènere – IIEDG de Catalunya y miembro de la European Association for Gender Research, Education and Documentation, ATGENDER.

Alexander Hochdorn, Paolo F. Cottone, Brigido Vizeu Camargo,
Bruna Berri

Textos generizados em contextos afetivos:

Experiências e relações podem prevenir a violência de gênero na prisão?

Genderized words in affective worlds:

Can experiences and relations prevent (trans)gender-based violence in prison?

Resumo em português

Este trabalho refere-se à construção (con)textual de violência e poder nas instituições totais. Além disso, o papel afetivo das relações tem sido investigado a fim de compreender como os conceitos, tais como poder e violência, situam-se dentro do quadrelacional das interações cotidianas. O tópico foi focado nas experiências de detidas transgêneras, colocadas em uma seção especial do setor feminino da penitenciária de Florença-Sollicciano. Foram coletadas entrevistas com os funcionários e as presas transgêneras do instituto, sobre as modalidades, por meio das quais a identidade de gênero afirma-se dentro de um contexto fortemente institucionalizado. Por meio de uma análise qualitativa, usando o programa *Transana*, foi pesquisado o sentido implícito dos significados ideológicos, históricos e relacionais que constituem a produção de discursos. Os resultados demonstram que frequentes interações cotidianas, como aquelas entre as detidas transgêneras, e entre essas e a polícia penitenciária, aumentam o valor da comunicação e, conseqüentemente, das relações interpessoais. A variável afetiva, por isso, torna-se um aspecto importante a partir do qual as interações podem ser consideradas ações situadas. Enfatizando o valor pragmático e estratégico de relações situadas, melhoram não somente as condições difíceis da detenção, mas também árduo e cotidiano trabalho dos funcionários do presídio.

Palavras chave: Detidas transgêneras, violência, afeto, poder, relações.

Abstract in English

The following paper has been realized with regard to the (con)textual construction of violence and power in total institutions. Furthermore the affective role of relations has been investigated in order to understand how concepts, such as power and violence, are situated within the relational frame of everyday interactions. The topic of the research has been focused on transgender prisoners, detained in a special section of the female ward of the prison of Florence-Sollicciano. Interviewees with prison's staff and MtF

transgender inmates have been gathered, concerning to the way how gender identity claims in a highly institutionalized context. Qualitative analysis, adopting the software *Transana*, has been used in order to study the implicit sense of ideological, historical and relational meanings within discursive production. Results show that everyday interactions, such as between trans-prisoners themselves and amongst them and the penitentiary guards, increase the affective value of communication and consequently of interpersonal relations. The affective variable, therefore, becomes an important aspect, according to which interaction can be considered pragmatic and situated actions. Empowering the pragmatic and strategical value of situated relations improves not only the difficult condition of detention, but also the hard and challenging tasks a those staff-members, who work in prison every day.

Keywords: Trans-prisoners, violence, power, relations, affect, language, context

Introdução

O interesse de pesquisar a realidade transgênera a respeito das instituições totais surge da presença de detidas transgêneras em algumas penitenciárias italianas. Tais detidas – todas transgêneras MtF – representam uma realidade marginal e discriminada dentro do sistema penitenciário porque resulta difícil resolver uma tal situação, seja em termos éticos seja organizativos. Efetivamente não é claro a qual estrutura enviar uma transgênera MtF que não retificou seu estado civil: inseri-la em um presídio para mulheres ao invés do que para homens apresenta similares discrepâncias no plano ético e administrativo. De fato, elas serão de qualquer forma mantidas segregadas respeito ao resto dos detidos, dado que se identifica na própria “particular” situação uma forte aceção de diversidade.

Especialmente focou-se a análise nas dinâmicas, sejam organizativas, sejam de interação, que se desenvolvem dentro das instituições totais, em quanto aparatos normativos formalmente administrados (Goffman, 1961/2003). As dinâmicas de gênero nas instituições totais são relegadas dentro de uma retificação linguística, fortemente ancorada dentro dos confins antinômicos do dualismo sexual. Nestes contextos o *fazer gênero* é caracterizado por heurísticas *idealtípicas* que resultam particularmente generizadas (Codd, 2003). Ao partir destes pressupostos, quer-se observar como uma organização reificante a respeito do gênero responde às particulares exigências de reconhecimento das transgêneras e no mesmo tempo como as detidas vivem esta experiência dentro de um contexto, que tende a atrofiar as identidades das detidas dentro predefinidas categorias normativas (Foucault 1975/1987).

A complexidade inerente à experiência da detenção é acentuada pela particular representação de uma identidade *in fieri* e também pela própria “diversidade cultural”, sendo todas as detidas de origem brasileira. Para Vidal-Ortiz (2009), a identidade das transgêneras constrói-se, de fato, nos aspectos normatizantes da dicotomia sexual e em

relação à própria colocação social. Ser transgênera, desempregada, clandestina e detida reflete uma realidade que muitas vezes se refere às migrantes sul-americanas, especialmente brasileiras, que constituem uma percentual significativa da prostituição transexual nas estradas dos países centro- e sul-europeus (Green, 1999; Farais de Albuquerque & Jannelli, 1994). Estas experiências, criam diferentes momentos de vida de exclusão que podem assumir a conotação de estigma múltiplo (Goffman, 1963/1983; Vidal-Ortiz 2009), sobretudo se escondidas dentro de um contexto extremo como as penitenciárias.

Objetivos

O interesse do estudo, portanto, é focado na relações, posicionamentos e contexto a respeito da função do afeto, em particular nas diferenças de expressão afetiva dentro de uma situação declinada para o masculino e feminino. Também é focado em função do impacto das diretrizes normativas a respeito do nível de institucionalização dos contextos, por último, em função das influências das superestruturas culturais e de poder na representação discursiva da realidade.

As dimensões de análise estarão articuladas diante das superestruturas e hierarquia de poder: o poder percebido na chave de leitura proposta por Foucault (1975/1987) como aquela forma de organização social finalizada ao controle e à categorização, difundida capilarmente em todas as inter-relações. Este mecanismo social manifesta-se na representação coletiva e cultural de papéis e hierarquias e refletem-se na representação que cada um tem de si mesmo, nos históricos subjetivos, na manifestação do agenciamento e da afetividade, aspetos que assumem conotações muito mais fortes em um contexto rígido como a penitenciária. A primeira pergunta de pesquisa, por isso, articular-se-á da seguinte forma: *O relacionamento entre os gêneros é também uma relação de poder? O gênero, além do contexto, poderia ser definido ou incluído em um discurso do poder?* Também estarão articuladas no posicionamento entre atores sociais e entre eles e o contexto: por meio das práticas de interação geram-se uma série de relacionamentos de poder, de diferenças de papéis, de históricos cotidianos, fundamentais para a compreensão contextual e relacional de uma realidade situada, com o correspondente grau de reificação constitucional. O presídio é um contexto, caracterizados por um *frame* simbólico e normativo das conotações culturais, as quais tendem a reificar categorias tipificadoras de personalidades definidas *a priori*, estabelecendo assim a própria margem de agenciamento. Em específico, o contexto carcerário é considerado nos seu aspecto tríplice: estrutural, sendo os muros do presídio como lugar de exclusão e segregação, funcional, sendo o presídio como sistema de punição e reeducação o qual, tirando das detidas a própria identidade desviante, pretende modificá-la e substituí-la com uma outra socialmente aceita (Goffman, 1963/1983; Foucault, 1975/1987) e afetivo, sendo a reclusão expressa por meio de um processo de privação afetiva, caracterizado pela ociosidade, perda da intimidade e distância do *outro significativo* (familiares, parceiros, amigos) (Cood, 2003; Wodak, 1997). A segunda pergunta de pesquisa, por isso, articular-se-á da seguinte forma: *O*

quanto o gênero e sua representação são influenciados pelo quadro situacional, afetivo e relacional em que se vive?

Observar as interações na cotidianidade da penitenciária permite analisar as modalidades de posicionamento, a respeito das quais as detidas transgêneros definem a própria identidade de gênero, a respeito de uma margem de agenciamento que varia dependendo do contexto de referência. Este último, enfim, pode alterar o grau de interação em um ou outro nível das situações sociais e então transferir a representação de si como agente “generizado” de um processo interno (linguagem, percepção do corpo) para um externo (relações, cenários simbólicos e diretrizes histórico-contextuais).

Quadro teórico

A pesquisa é focada nos processos de interação na prisão, definido para Goffman (1961/2003) como um contexto formalmente administrado e fortemente institucionalizado. O contexto carcerário, caracterizado por um elevado funcionamento normativo, define papéis pré-constituídos, restritas margens de agenciamento (Zimbardo, 2007/2008), disparidade de status e distribuição de poder (Foucault, 1975/1987). Neste contexto a margem de agenciamento resulta particularmente reduzida e, portanto a identidade se reduz a uma simples heurística classificatória, respeito á qual o indivíduo pode ser etiquetado e administrado conforme as características funcionais e ideológicas deste tipo desta estrutura social.

Por isso delineiam-se as práticas normativas que veiculam a percepção e a representação da identidade *transgênera* em um contexto extremo, como a realidade penitenciária. A penitenciária reifica dentro dos seus muros todas as acepções tipizadas e normatizadas, por meio das quais se criam cópias de identidades consolidadas, etiquetadas e generalizadas. Por meio das grelhas analíticas desenvolvidas por Foucault em “*Vigiar e punir*” podem-se achar uma série de princípios em que se baseia o funcionamento de uma instituição total. Estas disposições reguladoras, para o filósofo francês, fundam a própria lógica punitiva em três conceitos chaves que concernem essencialmente *o isolamento, o trabalho e a modulação da pena*. A instituição total torna-se por isso uma forma discursiva, ou seja, uma prática de negociação de significados implícitos e superordenados:

A forma prisão preexiste à sua utilização sistemática nas leis penais. Ela se constituiu fora do aparelho judiciário, quando se elaboram, por todo o corpo social, os processos para repartir os indivíduos, fixá-los e distribuí-los espacialmente, classificá-los, tirar deles o máximo de tempo, e o máximo de forças, treinar seus corpos, codificar seu comportamento contínuo, mantê-los numa visibilidade sem lacuna, formar em torno deles um aparelho completo de observações, registro e notas, constituir sobre eles um saber que se acumula e se centraliza (Foucault 1975/1987, p. 195).

A presença da detida transgênera dentro de uma dicotomização sexual tão reificadora leva a perturbar o princípio conceitual sobre o qual se funda o contexto penitenciário, isto é, como enfatizado por Foucault (1975/1987) desnuda o transgressor

da sua identidade desviante para reconstruí-la de maneira mais apta às expectativas da coletividade como um todo. De fato, podendo definir o sistema penitenciário como discurso, dentro do qual se geram posicionamentos dicotômicos relativos ao gênero, o presídio torna-se o veículo contextual dentro da qual estes processos de interação são entendidos como ações dotadas de sentido individual e coletivo. A função da prisão nas sociedades pós-modernas consiste, além do aspecto puramente punitivo, em um processo de mudança psicológico-social, que se torna um remédio moral ao *iter* desviante feito pelo recluso: *“Retirando tempo do condenado, a prisão parece traduzir concretamente a ideia de que a infração lesou, além da vítima, a sociedade inteira”*. (Foucault 1975/1987, p. 196). Nesta óptica a detenção como instrumento administrativo, se vê um duplo fundamento: por um lado jurídico-econômico e por outro técnico-disciplinar, que permitiu criar uma representação socialmente partilhada da prisão, *“como a forma mais imediata e mais civilizada de todas as penas”* (ibidem, p. 196). Então relegando o violador da norma dentro de uma estrutura fechada e longe dos lugares em que se desenvolvem as práticas de interação da grande coletividade, se espera oferecer proteção à vida social e ao mesmo tempo remédio às feridas materiais e, sobretudo morais sofridas. A penitenciária, nas melhores intenções, promove uma concepção linear com os direitos do detido definidos pela constituição, mas o princípio regulador permanece ligado ao dualismo “punição & correção”.

Mas a prisão excede a simples privação de liberdade de uma maneira mais importante. Ela tende a tornar-se um instrumento de modulação da pena: um aparelho que, através da execução da sentença de que está encarregado, teria o direito de retomar, pelo menos em parte, seu princípio. É claro que esse ‘direito’ não foi recebido pela instituição carcerária no século XIX, nem mesmo ainda no XX, salvo sob uma forma fragmentária (Foucault 1975/1987, p. 205).

Contexto e Corpo dos dados

Escolheu-se o Novo Complexo Penitenciário (NCP) de Florença-Solliciano para compreender como articula-se o tratamento psicológico e reeducativo individualizado, oferecido para a população transgênera reclusa na seção separada do setor feminino do instituto.

O NCP de Solliciano foi construído em 1982, durante a reforma do ordenamento penitenciário (lei 663), retomando na sua estrutura o símbolo de Florença, como explícita referencia simbólica ao contexto histórico e cultural e, portanto ao poder institucional presente no território. O projeto originário previa uma seção transgênera implantada no setor masculino, mas recentemente foi transferida para o setor feminino, por exigências de gestão e para atender uma reivindicação de identidade de gênero voltada para o feminino. A realidade transgênera, dentro do instituto, é sujeita a atenções especiais pelos funcionários penitenciários. A gestão dos percursos detentivos delas não recebe o mesmo tratamento dos outros presos; diante das suas identidades de gênero em forte contraste com o modelo binário dos sexos, fortemente reificado dentro do contexto carcerário, não podem ser colocadas no setor feminino ou masculino. O espaço de reclusão então foi criado *ad hoc* para as exigências delas e, portanto foram mantidas segregadas das seções ordinárias da estrutura, ficando em uma seção reservada

exclusivamente para elas, logisticamente colocada na seção feminina. Mas mesmo estando na seção das mulheres, elas são administradas pelos colegas homens mesmo porque pela lei italiana são detidos de sexo masculino e para o ordenamento penitenciário nas seções detentivas devem vigiar policiais do mesmo sexo dos reclusos.

A diversidade de gênero no que se refere a um modelo binário não pode encaixar-se em nenhuma das assim chamadas seções ordinárias, mas ela é relegada a um espaço separado, assim como ocorre para outras tipologias de detidos considerados pelo crime em si (violência sexual contra mulheres e crianças) ou pela periculosidade do sujeito (crimes políticos ou mafiosos) para manter o funcionamento regular da estrutura.

O corpo de dados coletado consiste em entrevistas semiestruturadas junto aos funcionários que trabalham em diferentes funções, dentro do Novo Complexo Penitenciário de Florença-Solliciano; e com as detidas, encarceradas na seção transgênero deste complexo penitenciário. O material discursivo foi dividido em função das duas categorias de entrevistados: seis entrevistas com testemunhas privilegiadas (o provedor, a vide-diretora, uma psicóloga, uma educadora, dois agentes da polícia penitenciária) e cinco entrevistas com detidas transgêneras.

Metodologia e Métodos

A análise é focada na dimensão situada do (con)texto, entendido como interação no *hic et nunc*. Nesta parte é interessante especificar as modalidades narrativas e as práticas discursivas que emergem durante as produções de significados verbais, evidenciando os gêneros narrativos e as proposições intertextuais (Wodak, 2001), por meio das quais é possível reconstruir uma representação de si mesmo a respeito do outro e do contexto. A corrente sócio-histórica da Análise Crítica do Discurso (CDA) (Wodak, 2001) enfatiza o impacto afetivo das interações a respeito das dinâmicas de gênero e ao hábito simbólico, determinantes uma situação específica enraizada no tempo e no espaço. Estas influências configuram um gênero narrativo próprio, capaz de instituir uma prática discursiva distinta e intertextual. Esta perspectiva metodológica analisa os eventos discursivos dando atenção, não somente para as variáveis psicológicas que ligam a projeção cognitiva em direção à produção discursiva (por exemplo: perfil de identidade, níveis de envolvimento emotivo etc.), mas também e, sobretudo, as dinâmicas constitutivas dos contextos (diretrizes espaço-temporais, relações de papéis, macrocenários simbólicos, horizontes interpretativos). Wodak (1997) concentra as próprias análises nos aspectos afetivos da interação, nas problemáticas de identidade e na construção discursiva do “nós” que forma o grupo.

A identidade de gênero, deste ponto de vista, torna-se uma prática discursiva, ou seja, um *script* narrativo que é exibido no palco da cotidianidade. Esta não se torna somente um momento de interação, mas de concretização pragmática dos processos discursivos. A este nível as interações tornam-se práticas interiorizadas, ou seja, expedientes de posicionamento canalizados nas próprias representações cotidianas. As matrizes cognitivas, as motivações intrínsecas e extrínsecas, o objetivo da comunicação

e a influência do tecido social representam esquemas de ação fluidos e mutáveis e os discursos, à vista disso, tornam-se a trama ao longo da qual se articula uma percepção compartilhada dos contextos situados.

A história, o afeto, as desigualdades sociais e as construções culturais geram uma representação social que entrelaça os enunciados em um fio condutor, transversal ao longo das produções textuais produzidas no mesmo contexto espaço-temporal. A interdiscursividade então, torna-se um objeto de estudo no qual porções de (con)texto apresentam-se como sequências de significado que refletem-se em todas as narrações produzidas dentro do mesmo campo social.

O programa qualitativo para a análise dos dados textuais, *Transana*, possibilita uma série de funções sejam técnicas, sejam conceituais, que permitem desfrutar deste suporte informático nas diversas fases da elaboração do corpo dos dados. As diversas produções textuais podem, para as características de sincronização direta do programa, ser associadas a grupos de palavras-chaves (áreas conceituais) e ser extraídas por meio de motores de pesquisa integrados no *software* a fim de criar unidades de texto correspondentes a partes específicas do arquivo audiovisual (Malfatti, 2007). Combinando as categorias de significado com diferentes palavras-chaves, o programa permite realizar uma pesquisa qualitativa complexa e em vários níveis. Estes métodos de observação das práticas discursivas delineiam a relevância cotidiana da interação, considerando a fala como uma prática social em contínua redefinição entre atores, e entre eles e o *frame* espacial e cultural (Schegloff, 1991).

O discurso nesta perspectiva de análise torna-se um conjunto de significados que ultrapassam a simples estrutura de conteúdo dos modelos semânticos. O programa *Transana* resulta de fundamental utilidade para esse processo de análise, em que as categorias de significado isoladas delineiam a gênese do evento discursivo em nível implícito, e então, conforme o paradigma da CDA (Wodak, 2001), permite emergir os aspectos ideológicos do texto, onde os significados simbólicos devem ser procurados “entre as linhas e os enunciados”. Essas áreas de significado foram associadas a conceitos-chaves específicos, os quais o *software* reproduz graficamente por meio de histogramas. Os conceitos-chaves evidenciados referem-se à pergunta da presente pesquisa, centrada no posicionamento de gênero entre relações e poder no contexto carcerário.

Resultados

O centro de análise é constituído pelas modalidades de interação nos contextos situados, ou seja, naquelas situações sociais as quais se caracterizam por uma forte acepção cotidiana. O software *Transana* responde às necessidades de realizar uma análise vertical das correspondências entre grupos de significado dentro de um mesmo repertório discursivo e entre repertórios discursivos diferentes. Estes repertórios, que o programa reconhece como séries, possuem peculiares modalidades organizativas mais que estruturais, por meio das quais atores que partilham um mesmo contexto e/ou situação social co-constroem uma representação semelhante a respeito do *self* e dos

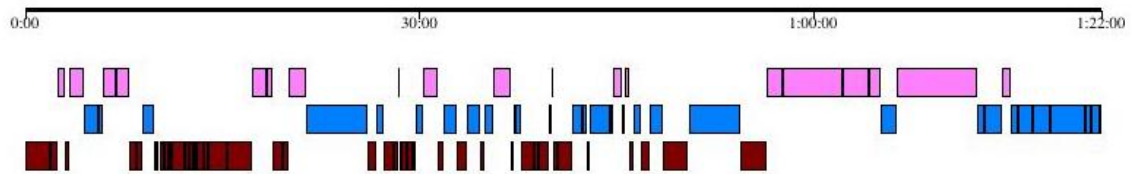
outros. No caso do presídio este aspecto emerge em maneira particularmente nítida. Os focos de análise, portanto, foram organizadas em três áreas conceituais a respeito da interação entre atores sociais e entre eles e o contexto: 1. Interação como posicionamento físico e discursivo 2. Interação a respeito dos horizontes afetivos; 3. Interação a respeito das coordenadas espaço temporais no aqui e agora.

As perguntas da pesquisa queriam compreender quanto à representação social e pessoal das detidas transgêneras em relação à própria identidade, mudando dependendo da situatividade da interação e do quanto ressonante de diretrizes afetivas, relacionais e funcionais, produzidas em nível dos posicionamentos no cotidiano. Portanto, estes expedientes de investigação estão articulados ao redor de aspectos relacionais (afeto, relação com o outro significativo), funcionais (gestão do contexto penitenciário e de trabalho) e reguladores (conjunto de regras organizativas e funcionais). A subdivisão destas áreas conceituais segue então a seguinte ordem.

- Situação: estrutura – função – organização (192 porções de texto): A situação representa aquele *frame* estrutural e funcional dentro do qual se geram as interações no *hic et nunc*. Essa engloba todos os níveis de interação (do micro – cotidiano, ao macro – cultura). O *frame* da situação pode ser de natureza material ou simbólica.
- Experiência: vivida – direta – meditada (113 porções de texto): No cotidiano as regras de interação dos níveis macro e micro tornam-se rotinas, ou seja, esquemas de ação cristalizados. A experiência a respeito do *self*, da vida social e do contexto articula-se entorno do grau de afiliação a respeito de uma determinada situação social, produzindo um conhecimento legitimado e compartilhado.
- Afeto: relacional - íntimo – parental (82 porções de texto): As modalidades de conhecer o *self*, outro e contexto dependem do investimento emotivo que se cria nas relações com a alteridade. Por meio da afetividade que influi nas tomadas de decisões e na definição da situação podem-se criar mapas ontológicos que adquirem um significado pessoal e íntimo e, portanto, emotivamente significativo.

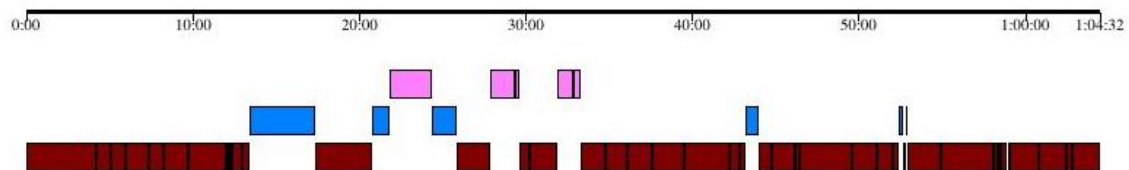
O componente afetivo no instituto é diretamente associado à experiência, portanto àquelas rotinas cotidianas por meio de gestos e breves diálogos em si funcionais, mas conotados, de alguma forma, a aspectos relacionais. De fato, as variáveis relacionais caracterizam fortemente o contexto carcerário. Entre estas entrevistas, como se verá no histograma seguinte, são, especialmente aquelas das detidas que se referem aos aspectos principalmente afetivos (a ligação semanal para a mãe, as cartas e as visitas de amigos), enquanto o provedor da administração penitenciária e a vice-diretora do instituto mostram menor atenção a respeito destes aspectos mais íntimos.

Histograma 1: *Corpo detidas*



Legenda: Rosa: afeto – Azul: experiência – Vermelho: Contexto

Histograma 2 : *Corpo funcionários penitenciários*



Legenda: Rosa: afeto – Azul: experiência – Vermelho: Contexto

Os testemunhos (histograma 2), em particular dos funcionários empenhados na administração da prisão, seriam mais sensíveis em relação aos aspectos meramente contextuais. A colocação das detidas, os turnos de vigilância, a separação das diferentes tipologias de presos são aspectos recorrentes da cotidianidade de quem opera no presídio. Em particular, as instâncias de poder superordenadas (direção, administração) têm uma experiência indireta do contexto, reduzindo então a possibilidade de interação e as ocasiões na quais se instauram uma relação com o outro. Pelo contrário, a respeito das entrevistas realizadas como as detidas, resulta evidente quanto à importância da afetividade aumenta ao longo da entrevista, enquanto a componente contextual, no começo bastante presente nos discursos (histograma 1: barra purpúrea) tende a desaparecer no final das entrevistas deixando espaço para aspectos mais pessoais e íntimos.

A experiência, como conjunto de rotinas cotidianas, resulta mais difusa entre as detidas, o que faz pensar em um maior grau de interação com o contexto. Essa nas entrevistas com as detidas (histograma 1) é associada a processos relacionais (interação cotidiana com as outras parceiras), enquanto nos testemunhos dos funcionários parece bastante ausente. Por esta mesma razão, as matrizes normativas e contextuais tornam-se dois aspectos predominantes nos discursos dos funcionários (sobretudo a vice-diretora e o provedor), mas resultam pouco significativas quando as interações se desenvolvem entre detidas em nível cotidiano.

No primeiro extrato escolheu-se a entrevista com o provedor, pois ela representa a posição mais alta de poder em relação às hierarquias no contexto carcerário. A forma da linguagem é caracterizada por um uso redundante de recorrências retóricas, legitimadas pelo contexto institucional e pelo contexto formal da interação entre ela como representante política e o entrevistador como representante do sistema da instrução pública. Essa estrutura sintática é tipicamente usada pelos atores que ocupam altos

cargos em contextos de elevado funcionamento normativo (De Francisco, 1997). Como será evidente no primeiro extrato, da entrevista com o provedor, a decisão de transferir a seção transgênera da seção masculina para a feminina, responde a uma pergunta ideológica, na qual se justifica esta escolha em termos de reconhecimento do outro.

Extrato 1: Provedor

- 90. eu apreciei muito a colocação em um setor
- 91. da seção feminina, pois na verdade era um
- 92. reconhecimento de um pedido do gênero, do alvo
- 93. transexuais, não!

Emerge um explícito referimento para a importância do contexto, ou seja, da estrutura e da própria organização do presídio, ao oferecer para a população transgênera uma possibilidade de reivindicar a própria identidade de gênero. Identidade que, segundo o provedor, articula-se ao redor de um universo de significados declinados para o feminino. Devido a isso, na escolha de uma condição válida para as detidas transgêneras, optou-se dentro da divisão antinômico-sexual do instituto, para o setor feminino, sendo um contexto mais afim às necessidades das presas de serem reconhecidas como mulheres. O que se torna prioritário na gestão da seção transgênera é a colocação física das detidas: “*colocação em um setor da seção feminina*” (linhas 90-91), justificada por uma necessidade de reivindicação pessoal e social da identidade transgênera: “*pois na verdade era um reconhecimento de um pedido do gênero*” (linhas 91-93). Em nível semântico, destaca-se uma associação discursiva entre substantivos que definem uma situação estruturalmente delineada: “*colocação, setor, seção*” (linha 91) e substantivos que aludem a uma dimensão social e identitária: “*reconhecimento, pedido, gênero*” (linha 92). O estilo narrativo é então conotado de uma linguagem normativa que analisa o aspecto estrutural da realidade presidiária como expediente principal para a gestão de todas as dinâmicas que acontecem dentro dela. O posicionamento do Provedor, possui um valor ideológico-contextual.

De outro jeito articula-se o discurso de uma das detidas entrevistadas. A presa, além de demonstrar um bom conhecimento da língua italiana (tinha começado um curso de graduação), oferece uma narração muito crítica a respeito da motivação que justificaria a transferência da seção *trans* para o setor feminino.

Estrato 2: Detida 2

- 263. nada a ver! Sabe que em dois mil e quatro quando eu
- 264. passei por aqui, estávamos no setor masculino, em
- 265. dois mil e cinco efetivamente passamos
- 266. temporariamente no setor aonde estamos agora ao
- 267. feminino porque o nosso setor anterior foi
- 268. destinado a se tornar um polo universitário.

A interlocutora, vivendo no presídio como detida, demonstra uma experiência direta e por isso a sua representação do contexto articula-se diferentemente em relação

ao posicionamento do provedor. A resposta à pergunta do entrevistador, a propósito da sua colocação no instituto, afasta-se claramente de quanto explicitado no extrato anterior. Ela começa, de fato, com um evidente desacordo: “*nada a ver!*” (linha 263), para em seguida justificar o seu posicionamento na base da própria experiência. O imperativo: “*sabe*” (linha 263), convida o interlocutor à escuta de uma narração episódica; um relato dos *fatos* cotidianos.

Do ponto de vista lexical passa-se de uma linguagem formal e ego-distônica expressa por meio de um uso da terceira pessoa verbal (vê extrato 1), para um discurso focado no *self*, sendo ela parte da população detida. O estilo narrativo resulta, portanto, mais pessoal e permeado do uso da primeira pessoa singular e plural: “*eu passei*” (linha 263), “*estávamos*” (linha 264), e “*estamos*” (linha 266). Em nível de significado semântico, a interlocutora, por meio do discurso caracterizado por momentos de vida pessoais, enfatiza o seu desacordo a respeito das decisões tomadas pela direção e administração do instituto. Aquilo que o Provedor identifica como um ato de reconhecimento é percebido pela detida como uma solução paliativa e precária: “*temporariamente*” (linha 266): um movente retórico para conotar uma decisão puramente pragmática, de acepções conceituais. A sua colocação no setor feminino representaria uma mera colocação logística: “*efetivamente*” (linha 265), sendo que não existem outros espaços a disposição para as detidas transgêneras: “*porque o nosso setor anterior foi destinado a se tornar um polo universitário*” (linhas 267-268).

Os posicionamentos mudam, de fato, a respeito do papel, do status e do quadro estrutural. Posições diferentes dentro de um mesmo contexto produzem discursos e representações diversificadas, seja no estilo, seja no significado. Estas discrepâncias discursivas não emergem somente em nível de categorias sociais dicotômicas (direção e detidos), mas também entre diferentes papéis profissionais que operam no instituto. A mesma situação social (contexto e norma), a qual, sobretudo nos discursos produzidos pelas instâncias administrativas do instituto parecia revestir uma posição prioritária, torna-se secundária já na interação das detidas (para elas o presídio é a cotidianidade!). Em referimento a vida cotidiana, resulta fundamental a percepção do tempo, muitas vezes em suspenso para quem transcorre um longo período dentro de uma instituição total. Este aspecto é referido por todos os atores envolvidos nesta pesquisa, porque as atividades propostas no instituto não conseguem cobrir completamente todo o período no presídio. Ademais, a superlotação da população detida permite só a um pequeno percentual dos presos de participar das atividades de trabalho, escolásticas ou recreativas.

A respeito do quanto foi formulado por Wodak (1997), as matrizes espaço-temporais relegam os discursos dentro de coordenadas específicas de significado implícito. Especialmente, uma detida abriu a interação com o entrevistador fazendo mesmo referimento ao passar do tempo no instituto que altera a percepção da própria cotidianidade. O tempo neste sentido torna-se uma variável psicológica e afetiva, ou seja uma dimensão existencial em base, à qual se define a vida de uma pessoa. O tempo, para além de ser uma unidade de medida, pode ser definido como o seguir-se de ações no período de um dia. De fato, a cotidianidade exprime-se por meio do que se realiza todos os dias. Sendo a dimensão temporal quase suspendida dentro de um contexto

totalizante, as atividades de trabalho, ao invés de assumir um valor *de correção*, como defendido por Foucault, constitui muitas vezes um indispensável remédio ao tédio e à depressão.

Assim mesmo a interlocutora do próximo extrato representa o trabalho como um aspecto positivo, também para o significado que consegue dar ao tempo que transcorreu no instituto. De fato, a entrevista inteira é impregnada por explícitos referimentos ao tempo como demonstrado pelo próximo exemplo.

Extrato 3: Detida 3

509. o tempo para mim parou, por isso quando saio

510. sob permissão eu chamo minha família. Aqui dentro

511. para. Para, por isso trabalho cinco horas e como se

–eu tivesse estado um dia fora.

Emerge claramente desta passagem como o tempo é principalmente associado, dentro da prisão, a duas dimensões sociais: o trabalho e o afeto. De fato, a interlocutora afirma na primeira parte do extrato como o tempo sem emprego fique inalterado: “*o tempo para mim parou*” (linha 509) e que somente pode aproveitar do próprio tempo: “*quando saio sob permissão*” (linhas 509-510), procura os contatos com os atores significativos da vida dela: “*eu chamo minha família*”.

Em nível lexical encontra-se uma reiteração retórica diante do construto de estagnação, que é repetido bem três vezes dentro de uma mesma sequência semântica: “*parou*” (linha 509), “*para, para*” (linha 511). Esta situação de bloco temporal e existencial parece resolver-se, para além dos contatos com os próprios familiares, mesmo por meio do tempo empregado em atividades de trabalho: “*trabalho cinco horas e como se eu tivesse estado um dia fora*” (linha 511 – 512). Especialmente esta última afirmação faz emergir claramente quanto o trabalho e o tempo sejam associados à liberdade e à vida fora das paredes do presídio.

O construto liberdade, entendido como margem de agenciamento individual e coletivo, é um dos aspectos mais importantes na vida dos seres humanos e este assume uma particular relevância, quando este é interrompido. O conceito de liberdade dentro do cárcere é discursivamente associado ao tempo, entendido não como parâmetro, mas como espaço dentro do qual construir relações, representações e conhecimentos. O conjunto destas três variáveis constitui o agenciamento de uma pessoa, ou melhor, a representação de agenciamento que um agente atribui à sua situação e ao contexto. Por isso na prisão tornam-se importantes duas variáveis na definição do espaço e do tempo: o componente do trabalho e aquele do afeto, como emerge do breve extrato de uma detida, que falava do relacionamento com seu ex-namorado antes de entrar no presídio. O extrato, que representa uma ligação analítica entre discursos produzidos dentro e fora da prisão, faz referimento a um aspecto fundamental do agenciamento: a liberdade de amar!

Essa última, dado que a função do sistema penitenciário prevê um afastamento espacial de todos os atores significativos da própria vida, mesmo para prevenir o mais possível qualquer possibilidade de reconstruir aquele sistema de contatos associados à

trajetória criminal do recluso, torna-se uma falta daqueles aspectos indispensáveis da própria identidade que são caracterizados da proximidade afetiva do outro. A identidade de gênero, para além do contexto e da cultura, ressentida de uma série de gestos cotidianos, ou seja, procedimentos de decoro, por meio dos quais se atribui um sentido e, portanto uma legitimação à própria representação de gênero.

Extrato 4: Detida 5

- 140. me sentia uma princesa, me trazia comida na
- 141. cama, tantas flores me dava de presente, me comprou
- 142. muita roupa nova

As “flores” (linha 141) e a “roupa” (linha 142) poderiam ser consideradas *artefatos afetivos* para enfatizar e reconhecer cotidianamente uma identidade de gênero declinada ao feminino, assim como as atenções comunicadas por meio de gestos: “*me trazia comida na cama*” (linha 140/141). Estes procedimentos de decoro, culturalmente associados a comunicações afetivas, adquirem um significado relacional através de um gesto de conotação cotidiana: o presente. De fato, o dom representa na cultura ocidental uma demonstração de afeto com o fim de comunicar um reconhecimento do outro ao outro (Mantovani, 2000).

De fato, esta representação do *self* emerge de um conjunto de gestos cotidianos negociados na interação com os outros atores. *Flores e roupa*, além de serem objetos, tornam-se na situação dos posicionamentos no aqui e agora *Representações sociais*, em torno das quais se constrói um sentido do *self* como identidade generizada. No plano afetivo, por meio das atenções particulares, reforça-se uma representação do *self* como mulher, discursivamente circunscrita por imagens culturais ligadas ao universo feminino: “*me sentia uma princesa*” (linha 141). Este sentir-se mimada e paparicada torna-se uma prática afetiva, que delinea em nível cotidiano as invisíveis fronteiras entre sistemas de representações e construtos de identidade. O gênero narrativo que emerge deste relatório é impregnado lexicalmente por figuras retóricas descritivas que influenciadas por momentos de vida pessoais e então situados. O recurso à exemplificação, quanto o recurso à reificação, típica de um discurso normativo (veja-se o primeiro extrato), denota um enunciado de tangibilidade e concretude. O que emerge dos histogramas como uma diversa distribuição de temáticas discursivas diante dos conceitos de situação, experiência e afeto, é exprimido na estrutura do texto por meio de uma organização diversa dos modelos semânticos: daqueles impessoais das autoridades penitenciárias aos diretos e figurativos dos detidos e dos operadores que interagem cotidianamente com a realidade carcerária.

O comandante, falando da própria experiência dentro da seção transgênera, compara a vida no presídio a contextos de interação que fazem parte da cotidianidade íntima da sua vida privada. De fato, emerge da produção discursiva dele um recurso a elementos figurativos e comparativos, expresso por meio de uma superposição narrativa entre a vida dentro do instituto e as interações que se geram na vida familiar.

Extrato 5: Comandante

259. depois nos damos conta quando um está, agora faço um
260. exemplo um pouco particular. Um pouco como quando um
261. está um pouco na própria casa, de manhã levanta, se
262. vir que a mãe, o pai, o irmão, a irmã, a esposa,
263. quem que seja não te chamam, não te respondem, não
264. e vira-se por outra parte, você se dá conta que
265. muito provavelmente levantou virado então você quer
266. saber porque ou coisa teve se há um problema
267. este discurso vale também dentro das seções.

Emerge do extrato um estilo discursivo, caracterizado por uma estrutura linguística de uso tipicamente cotidiano, porque mais do que ressentir de conceitos formalmente generalizados, ressentido de experiências concretas e momentos de vida privada. De fato, sua narração é construída por meio das exemplificações, conotadas por acepções completamente pessoais e situadas: *“agora faço um exemplo um pouco particular. Um pouco como quando um está um pouco na própria casa”* (linhas 476/477). Este tipo de estrutura discursiva é caracterizada por elementos retóricos poucos formais e então menos institucionalizados.

Portanto, a realidade carcerária sai dos esquemas completamente estruturalistas, assumindo conotações muito mais concretas e subjetivas. O componente afetivo emerge seja da linguagem informal: *“se levanta, se vê”* (linha 478), seja dos referimentos a um contexto afetivo por definição: a família. A transposição de dinâmicas interfamiliares diante da vida no presídio sublinha a cotidianidade das interações e do significado delas no aqui e agora. O presídio pode ser visto seja como um contexto a forte funcionamento normativo, seja respeito à sua cotidianidade, como uma realidade de interação comum. Estes posicionamentos quase familiares são enfatizados pelo uso exemplificativo de substantivos que se referem diretamente aos atores principais da vida familiar e então afetiva: *“a mãe, o pai, o irmão, a irmã, a esposa, quem que seja”* (linhas 262-263). Por meio de uma forte redundância destes substantivos, sublinha-se a dimensão confidencial das interações. O afeto, se referido a experiências em primeira pessoa, é conotado por elementos fortemente situados: associações, lembranças, experiências. De fato, são com frequência as pequenas coisas de todos os dias que definem aquelas situações e representações, que depois se tornam realidades reificadas em nível macro da vida social. O sentir-se mulher deve inserir-se de alguma forma em um panorama de cotidianidade afetiva e então das pequenas recorrências que circunscrevem as infinitesimais práticas dos posicionamentos no aqui e agora. Por meio da descrição de uma relação com o outro, emerge o sentido que uma pessoa dá às próprias representações e crenças.

Conclusões

O presídio é uma dimensão simbólica e um sistema de interação entre variáveis funcionais (contexto, estrutura, organização), relacionais (o posicionamento entre *self*, outro e contexto) e normativas (as regras sociais, as leis, as práticas institucionalizadas). O gênero nesses contextos assume um papel particularmente significativo, porque determina a inserção em uma das únicas duas categorias sexuais previstas por esse sistema social. Afastar-se desta lógica dicotômica implica um percurso de afirmação da própria identidade, permeado de processos de reivindicação, muitas vezes sofridos, negados e conotados de uma profunda sensação de solidão. A solidão é uma constante, um fio condutor que é transversalmente difuso ao longo de todas as narrações coletadas. Nas entrevistas das detidas a alienante condição de estar sozinhas é enfatizada pelo percurso de transição e afirmação do *self*, por alguns versos extremos e certamente poucos comuns a respeito de escolhas de vidas mais legitimadas.

As narrações coletadas mostram, de fato, uma afinidade textual significativa em termos de representações sociais e construções de identidade. As estruturas retóricas das narrações, criticamente analisadas, estão permeadas por uma contingência de sentido quase transversal, difusa ao longo dos discursos produzidos em uma mesma situação espacial e temporal (Wodak, 2001). Nota-se uma correlação de conteúdo que reflete princípios normativos fundamentais, profundamente ligados à gestão do contexto observado, e às correspondentes experiências pessoais. Os histogramas do software *Transana* demonstram quanto os discursos possuem estruturas narrativas diferentes, quando se enfrentam assuntos de ordem pública (as normas, a cultura, a interação com o outro generalizado) ou privada (a representação do *self*, os afetos, a interação com o outro significativo).

Enquanto a variável contextual resulta particularmente relevante nos discursos dos funcionários (em particular a administração e a direção do instituto), as detidas mostram um posicionamento sensivelmente deslocado para o lado relacional, sendo que o contexto particularmente coercitivo de um aparato penitenciário tem uma função central ao longo do itinerário correcional, mas durante as interações cotidianas, normas e contexto apresentam-se de forma mais periférica do que os momentos de vida pessoais e as exigências pragmáticas. A vida na penitenciária não ressoa só do efeito da estrutura cultural com os seus hábitos simbólicos, mas também da negociação constante e concreta destes procedimentos em nível da interação cotidiana, dos contextos no aqui e agora, das práticas que se desenvolvem cada dia, como a relação com os atores sociais significativos – familiares e amigos – como também com o outro generalizado – parceiros e funcionários.

De fato, a vida de todos os dias dentro das paredes de um presídio adquire um significado peculiar, bem mais concreto e pragmático diante das referências simbólicas e normativas do contexto, que pertencem a uma ordem mais silenciosa e menos visível. Se for também verdade que o presídio representa um veículo que normatiza para restabelecer a ordem ideológica dos macrossistemas sociais, como afirmado seja por Foucault (1975/1987), seja por Zimbardo (2007/2008), seus reflexos subjetivos exprimem-se sempre em nível de posicionamentos no aqui e agora, como a relação que

se instaura entre detidos e pessoal penitenciário que opera diretamente nas seções. O *sentido* no discurso nota-se no próprio significado mediado no momento mesmo da interação (Wodak, 2001). Então o presídio delinea *hábitos*, nos quais tomam forma aquelas “*regiões de fachada*” da vida cotidiana que ressentem da complexa interdependência entre sentido abstrato (a norma) e significados concretos (relações). Esse jogo de negociação constante entre esquemas de representações socialmente partilhadas e ações conotadas de sentido subjetivo produz realidades individuais e coletivas, tornadas acessíveis por meio da gênese de discursos. Estes últimos são, por uma parte, práticas de interações, como os sistemas de poder que criam hábitos sociais e culturais, enquanto, por outra parte, se submetem a uma ordem pragmática, que se produz e reproduz na interação entre sistemas de significados simbólicos, culturais e normativos (Foucault, 1975) e universos afetivos, relacionais e pessoais (Wodak, 1997). O que confere ao *entrelacement* das interações simbólicas um caráter tangível é a produção de discursos e narrações que descrevem momentos de vida, emoções, percepções, afetos e lembranças. A variável afetiva, por isso, torna-se um aspecto importante a partir do qual as interações podem ser consideradas ações situadas. Se para a direção e a administração do presídio a colocação (con)textual das transgêneras, sobretudo por meio da linguagem (uso do gênero feminino) e do ambiente (a detenção dentro do setor feminino), torna-se um fator fundamental para reconhecer as suas identidades; a polícia penitenciária e as detidas, ao contrário, negociam valores, status e identidades a partir de contatos diretos, frequentes e pessoais.

A experiência, por isso, torna-se um dos elementos mais importantes de se promover, para prevenir conflitos, tensões e situações críticas, que muitas vezes emergem em contextos tão extremos. Enfatizando o valor pragmático e estratégico de relações situadas, melhoram não somente as condições difíceis da detenção, mas também o árduo e cotidiano trabalho dos funcionários do presídio.

Referencias

- Codd, H. (2003). Women inside and out: Prisoners' Partners, Women in prison and the struggle for Identity. *Internet Journal of Criminology*.
- De Francisco, V. (1997). Gender, Power and Practice: or putting your mouth (and your research) where your mouth is. In R. Wodak (Eds.), *Gender and Discourse* (pp. 37-56). London: Sage
- Farias de Albuquerque F. & Jannelli M., (1994). *Princesa*. Roma: Sensibili alle foglie
- Foucault, M. (1975). *Surveiller et punir. Naissance de la prison*. Paris: Gallimard. Trad. port., *Vigiar e punir: nascimento da prisão* (32º edição). Petrópolis, RJ: Editora Vozes, 1987.
- Goffman, E. (1961). *Asylums, Essays on the Social Situation of Mental Patients and Other Immates*. New York: Doubleday. Trad. it., *Asylums*. Torino: Einaudi, 2003
- Goffman, E. (1963). *Stigma: Notes on the Management of Spoiled Identity*. New York: Prentice Hall. Trad. it., *Stigma l'Identità negata*. Milano: Giuffrè editore, 1983
- Green, J.N. (1999). *Beyond carnival: male homosexuality in twentieth-century Brazil*.

London-Chicago: The University of Chicago Press

Mantovani G. (2000): *Exploring Borders. Understanding Culture and Psychology*. London: Routledge.

Malfatti, F. (2007). *Il software per l'analisi qualitativa Transana*. Siena: Centro Ricerche EtnoAntropologiche.

Schegloff, E.A. (1991). *Reflections on Talk and Social Structure*. In D. Boden & D.H. Zimmerman (Eds.), *Talk and Social Structure: Studies in Ethnomethodology and Conversation Analysis* (pp. 44–71). Cambridge: Polity Press.

Vidal-Ortiz, S. (2009). The figure of the transwoman of color through the lens of „Doing Gender“. *Gender & Society*, 23(1), 99-103

Wodak, R. (1997). Introduction: Some important issues in the research of Gender and Discourse. In R. Wodak (Eds.), *Gender & Discourse* (pp. 1-20). London: Sage

Wodak, R. (2001). The discourse-historical approach. In R. Wodak & M. Meyer (Eds.). *Methods of Critical Discourse Analysis* (pp. 62-94). London: Sage

Zimbardo, P.G. (2007). *The Lucifer Effect: Understanding How Good People Turn Evil*. New York: Random House. Trad. it., *Effetto Lucifero: Cattivi si diventa?* Milano: Raffaele Cortina Editore, 2008

Alexander Hochdorn is psychologist, Ph.D and researcher at Laboratory Interaction & Culture, Department of Philosophy, Sociology, Pedagogy and applied Psychology (FISSPA), University of Padova, Italy.

Paolo Cottone is Professor at Laboratory Interaction & Culture, Department of Philosophy, Sociology, Pedagogy and applied Psychology (FISSPA), University of Padova, Italy.

Brigido Vizeu Camargo is Associate Professor at Laboratory of social Psychology, Communication & Cognition, Centre of Philosophy and Human Sciences (CFH), Federal University of Santa Catarina, Brazil.

Bruna Berri, Laboratory of social Psychology, Communication & Cognition, Centre of Philosophy and Human Sciences (CFH), Federal University of Santa Catarina, Brazil.

Sara Concilio

«Le mani gentili». Pittrici a Napoli nell'Ottocento

Abstract

Through the words of the coeval critics, we analyse the issues related to the reception and diffusion of the women's artistic expression in the Nineteenth century in Naples. The process of professionalization of female artists, in the delicate transition from wide amateurism to the possibility of being admitted to the Real Istituto di Belle Arti, is outlined considering women's presence in the exhibition areas of Naples and the importance of obtaining the qualification to teach drawing in schools.

Whereas in Paris female artists, excluded from cultural life, exhibit their works in the separatist Salon des Femmes, in Naples the Biennali Borboniche, the Promotrice Napoletana and the Esposizione Nazionale di Belle Arti of 1877 launch paintresses and sculptresses on the market, providing important opportunities for their visibility.

The complicated path to the recognition of female artists' professional status can be said to be accomplished in a number of women who fulfil themselves as full-time paintresses, embracing professional careers and joining international exhibitions.

Keywords: paintresses in Naples; female artists; Real Istituto di Belle Arti di Napoli

Se mal non pensiamo, qualcuno che si arrovela e si crucia, e forse sciupa il suo tempo, in far rassegna della nostra rassegna, ci andava già tacciando di scortesia, per non aver sino ad ora, letto una parola di lode o di conforto intorno a' lavori di quel sesso, che destinato a dividere le pene della nostra vita, ha pur diritto di parteciparne le glorie e le gioie.

Noi abbiamo fatto plauso alle mani di chi sa ormeggiarsi in mare e ritrar le acque circostanti, di chi sa domar cavallo e dipingere, di chi sa maneggiare il duro scalpello, per risolvere la gran questione di dar vita alla pietra; potevamo noi dimenticare le mani gentili, che dai trapunti e dai merletti, dalle carezze e dal pettine profumato passano alle tele ed ai pennelli⁸⁹?

⁸⁹ C.T. DALBONO, *Ultima mostra di Belle Arti in Napoli*, Stab. tip. dei Classici Italiani, Napoli 1859, p. 75.

Carlo Tito Dalbono sembra particolarmente interessato alle donne artiste. È anche autore di una commedia in quattro atti dal titolo *Annella di Massimo*, sulla vita della pittrice Diana De Rosa (1602-1643, detta Annella, allieva di Massimo Stanzione) in larga parte ispirata alla biografia di Bernardo De Dominici. Questo lavoro del Dalbono viene dato alle stampe nel 1875 ed è antecedente all'omonima opera teatrale di Michele Cuciniello in scena nello stesso anno.

Carlo Tito Dalbono ci introduce così alle artiste che prendono parte nel 1859 all'ultima delle Biennali borboniche, dedicando loro un capitolo dal titolo *Le mani gentili*. Evidenti sono le connotazioni di genere che il critico riconosce nelle artiste attribuendo loro gentilezza e ingenuità, riducendo la realtà della donna alla dimensione domestica del ricamo e dei profumi in antitesi agli ambiti maschili contraddistinti soprattutto da prove di forza. Risulta tuttavia significativo il riconoscimento delle difficoltà nelle quali si imbattono le giovani pittrici nello studio dell'arte a differenza dei colleghi uomini.

Ad un giovane pittore tutto riesce facile, tutto si presta, ma alle giovani pittrici è d'uopo studiare con più gran fatica e spesso con mancanza di mezzi, e la storia delle arti italiane ricorda che la famosa Lavinia Fontana, per la difficoltà a punto di studiare liberamente e di spaziare il suo ingegno in ogni specie di subietto storico, si ristinse a pingere ritratti, ne' quali d'altra parte ebbe tanta celebrità⁹⁰.

A Napoli come altrove, l'alfabetizzazione artistica delle donne comincia in ambiente domestico. In una casa-atelier in cui è minima la differenza tra artistico ed esistenziale, ci si diletta con acquerelli, pastelli, studio del disegno, tutte attività disimpegnate e praticabili in un angolino di casa, ottimi complementi per le giovani di buona educazione. Moltissime donne sono pittrici amatoriali sotto l'ala di una figura maschile di riferimento (padre, fratello o marito), ma difficilmente riescono a emergere come personalità autonome. Come nel resto d'Europa, nell'Ottocento le pittrici napoletane rimangono in una condizione di marginalità, perlopiù confinate allo studio di - e al personale ingegno in - generi minori (come il ritratto, le scene d'interni, le nature morte a soggetto floreale, la miniatura) ed estromesse da categorie più autorevoli quali la pittura sacra o di storia. Emerge anche l'adesione ai modelli della pittura paesaggistica e vedutista, filone dominante della pittura napoletana di questo secolo: insomma, una consolidata padronanza della pittura «di genere». Si tratta in molti casi di produzioni ritenute di ambito minore, e il più delle volte non sufficienti a far uscire le artiste da posizioni secondarie.

Sebbene i registri della Confraternita dei Santi Anna e Luca (la corporazione dei pittori napoletani) riportino tra le donne di questo secolo esclusivamente i nomi di

⁹⁰Ivi, p. 77. In generale, sono poche le artiste che hanno spazio nella storia dell'arte. La scomparsa delle donne dalla memoria storico-artistica va ricollegata alla svalutazione della loro attività attuata dalla critica nel corso dei secoli perché ritenuta poco più che un passatempo. È quasi totale l'assenza di artiste nei classici manuali di Ernst Gombrich e Giulio Carlo Argan. Le problematiche di genere relative alla ricezione e alla diffusione storica dell'espressione artistica femminile, perlopiù conseguenti alle difficoltà incontrate dalle donne nella pratica artistica, sono affrontati dalla critica femminista, in un recupero che comincia negli anni '70 con A.S. HARRIS, L. NOCHLIN, *Women artists: 1550-1950*, Alfred A. Knopf, New York 1976; G. GREER, *The Obstacle Race: The Fortunes of Women Painters and Their Work*, Farrar Straus Giroux, New York 1979; G. POLLOCK, *Vision and Difference: Femininity, Feminism and the Histories of Art*, Routledge, London 1988. In Italia l'approccio al tema sembra iniziare nel 1980 con una mostra sulle avanguardiste, L. VERGINE (a cura di), *L'altra metà dell'avanguardia, 1910-1940. Pittrici e scultrici nei movimenti delle avanguardie storiche*, Catalogo della Mostra tenuta al Palazzo Reale di Milano, Mazzotta, Milano 1980; continuando con il brevissimo testo di A. BANTI, *Quando anche le donne si misero a dipingere*, La tartaruga, Milano 1982; arrivando ai primi completi compendi con M.A. TRASFORINI, *Arte a parte: donne artiste fra margini e centro*, FrancoAngeli, Milano 2000; S. BARTOLENA, *Arte al femminile. Donne artiste dal Rinascimento al XXI secolo*, Electa, Milano 2003.

Antonia Gelanzé e della principessa Luisa Pignatelli⁹¹, i cataloghi delle Biennali borboniche, svoltesi tra il 1826 e il 1859, presentano i nomi di tantissime artiste. Questo dato, che testimonia un esteso dilettantismo, è anche sintomatico di una realtà sempre più accettata e condivisa in un contesto maschile. Realtà che dà occasione di esporre alle donne che si dilettano di pittura e questo avviene in maniera più ampia rispetto al difficile contesto europeo.

Alla metà del secolo, all'ampia diffusione della pittura amatoriale si accompagna la crescente insoddisfazione di alcune donne che spingono per ottenere il diritto a un'istruzione artistica che sia competitiva e di alto livello, al pari dei colleghi uomini. Nascono così una serie di associazioni che chiedono l'apertura delle accademie alle donne, tra cui la londinese *Society of Female Artists*⁹² e l'*Union des Femmes Peintres et Sculpteurs*, fondata a Parigi nel 1881 da Léon Bertaux, pseudonimo maschile della scultrice Hélène Pilate. Questi movimenti danno vita ad iniziative separatiste, come l'autogestito *Salon des Femmes*, allo scopo di mettere in luce le opere femminili sulla scena artistica⁹³.

Anche altri ambienti aprono le porte alle donne: realtà di orientamento anti-academico, come la Confraternita dei Preraffaelliti e il gruppo degli impressionisti⁹⁴, ma soprattutto gli atelier privati che si moltiplicano in tutta Europa.

Una delle prime scuole private per ragazze (tutte nobili dell'alta società francese) è aperta nel 1794 da Madame Campan, l'*Ecole de Saint-Germain en Laye*. Presto anche diversi atelier di pittori accolgono allieve. Cogniet fonda nel 1830 una scuola per uomini e donne, affidando alla sorella la sezione femminile. Lo studio femminile di Charles Chaplin (una delle poche scuole assieme all'*Académie Colarossi* a offrire alle donne lezioni di nudo) tra il 1860 e il 1870 attrae Mary Cassatt ed Eva Gonzales. Nel 1870 Rodolphe Julian, proprietario di una delle scuole più famose di Parigi, trasforma le

⁹¹ Entrambe nel registro degli iscritti del 1853, F. STRAZZULLO, *La corporazione dei pittori napoletani*, G. D'Agostino, Napoli 1962, p. 33.

⁹² L'associazione allestisce mostre annuali dal 1857, ma molte donne adottano uno pseudonimo. Dal sito della *Society of Women Artists*: society-women-artists.org.uk/History.html. Società simili nascono a Manchester, a Glasgow, a Berlino, Monaco e negli Stati Uniti, con culmine nell'Esposizione Colombiana Universale di Chicago del 1893, il cui *Women's Building* è progettato dall'architetto Sophia Hayden e decorato da Mary Cassatt. M.A. TRASFORINI, *Nel segno delle artiste. Donne, professioni d'arte e modernità*, Il Mulino, Bologna 2007, pp. 108-109.

⁹³ B. CASAVECCHIA, *Senza nome. La difficile ascesa della donna artista*, in A. NEGRI (a cura di), *Arte e artisti nella modernità*, Jaca Book, Milano 2000, pp. 101-102. In Italia è registrabile la presenza dell'Associazione donne artiste e professioniste di Milano, citata in E. IMARISIO, *Donna poi artista. Identità e presenza tra Otto e Novecento*, FrancoAngeli, Milano 1996, p. 138. L'autore però dichiara impossibile trovare fonti sull'associazione.

⁹⁴ L'arte della Confraternita dei Preraffaelliti mette al centro la figura femminile: donne-simbolo, personaggi storici e letterari. Le modelle sono Anne Ryan, Elisabeth Siddal, Annie Miller, Jane Morris, amanti degli artisti, mogli, sorelle, figlie, spesso loro stesse pittrici. Nelle opere di queste artiste la donna raramente rivela la sensualità di quella dipinta dagli uomini del gruppo, ma è emblema di purezza e vulnerabilità. S. BARTOLENA, *op. cit.*, pp. 219-222. Differenze rispetto ai colleghi uomini si notano anche nei dipinti delle impressioniste, come ha evidenziato Griselda Pollock. Non tutti i nuoviscenari metropolitani dipinti dagli impressionisti compaiono nei quadri delle artiste. Le opere delle donne sono istantanee di spazi privati, sale da pranzo, camere da letto, giardinioluooghi pubblici della buona società. Berthe Morisot e Mary Cassatt continuano quindi a puntare lo sguardo sulla dimensione domestica e familiare. G. POLLOCK, *Modernità e spazi del femminile*, in M.A. TRASFORINI, *Arte a parte. Donne artiste fra margini e centro*, cit., pp. 17-48.

classi miste in classi divise per sesso, offrendo alle donne una prestigiosa alternativa all'accademia⁹⁵.

A causa dell'estromissione dalle scuole pubbliche, anche le artiste napoletane del primo Ottocento studiano privatamente, come la leccese, napoletana d'adozione, Clementina Carrelli che si forma presso il pittore tranese, attivo a Napoli, Biagio Molinaro. Molte studiano in famiglia, facilitate dal vivere in un contesto aperto e predisposto all'attività artistica, ricettivo nei confronti dei talenti e tradizionalmente incline allo studio della pittura come complemento educativo e formativo indispensabile. Studiano sotto la guida paterna Maria Spanò ed Adelaide Tresca Principe. Anche Amelia Tessitore Gelanzé si forma in famiglia, presso il padre Francesco Tessitore e il fratello Fulvio⁹⁶. Emilia Gigante, nata nel 1809 e avviata precocemente alla pittura, vive all'ombra del fratello Giacinto e risente dei fermenti posillipisti⁹⁷. Il suo caso è un chiaro esempio delle difficoltà incontrate da una donna formata come pittrice nell'ambito della domesticità nel definirsi come personalità artistica autonoma ed indipendente, emancipata da un contesto di puro diletterantismo.

Più fortunate sono le pittrici nate nella seconda metà dell'Ottocento, per le quali si apre la possibilità di frequentare il Reale Istituto di Belle Arti, anche in giovanissima età. L'accesso all'Istituto consente visibilità e presenza nella vita artistica ufficiale. Grandissima è la partecipazione alla Promotrice napoletana, ambiente espositivo della città aperto anche al mercato artistico. Molte artiste si spingono fuori Napoli prendendo parte a importanti mostre nazionali, alcune delle quali riservate alle donne, altre a carattere misto⁹⁸.

In un contesto di diletterantismo diffuso, nel lento emergere di possibilità di studio professionale e nella difficoltà di affermarsi come personalità forti, poca attenzione viene riservata dalla storia a queste artiste e alle loro opere, oggi in gran parte di proprietà privata, e perciò difficilmente rintracciabili. Le complicazioni nel delineare le loro biografie e le loro soggettività artistiche possono essere esemplificate richiamando il caso di Celeste Cacace, nominata al maschile nei dizionari artistici di Comanducci e Bolaffi⁹⁹.

Le difficoltà ad affermarsi come personalità individuate emergono anche in artiste di chiaro talento come Julia Hoffmann Tedesco, Orsola Faccioli Licata e Dora Salazar, costantemente associate al più forte carisma dei propri mariti, affermati pittori.

⁹⁵B. CASAVECCHIA, *op.cit.*, p. 99. Persistono discriminazioni anche in questo tipo di scuole. Un giorno di frequenza nell'*Académie Julian* costa 300 franchi agli uomini e 700 alle donne, perché non studiano «professionalmente». M.A. TRASFORINI, *Donne d'arte. Storie e generazioni*, Meltemi, Roma 2006, pp. 30-31.

⁹⁶R. RINALDI, *Pittori a Napoli nell'Ottocento*, Libri&Libri, Napoli 2001, pp. 255-256, 264 e 269.

⁹⁷R. PINTO, *Le arti figurative al femminile nel Mezzogiorno d'Italia dal Cinquecento al Duemila*, Istituto grafico editoriale italiano, Napoli 2009, p. 123.

⁹⁸Le più frequentate sono l'Esposizione di Belle Arti di Roma del 1883, l'Esposizione femminile Beatrice di Firenze del 1890, l'Esposizione Nazionale di Belle Arti di Rimini del 1909, l'Esposizione Internazionale femminile di Belle Arti di Torino del 1910-11. ID., *La pittura napoletana. Storia delle opere e dei maestri dall'età antica ai nostri giorni*, Liguori, Napoli 1998, pp. 487-488. In ambito internazionale rilevante è l'Esposizione Italiana di Londra del 1888. Celeste Cacace ed Angela Carugati nel 1909 arrivano ad esporre al *Salon* parigino.

⁹⁹A.M. COMANDUCCI, *I pittori italiani dell'Ottocento. Dizionario critico e documentario*, Artisti d'Italia, Milano 1934, p. 93; G. BOLAFFI, *Dizionario enciclopedico Bolaffi dei pittori e degli incisori italiani dall'XI al XX secolo*, Roos-Sustris, Torino 1972-1976, vol. II, p. 360.

Il matrimonio, però, non distolse la Hoffmann dall'arte, anzi pare quasi le infondesse novella energia e tutta la sua vita ispirò alla idealità, che era pure quella del compagno¹⁰⁰.

Questo tipo di parallelismo passa in secondo piano quando Salvatore Di Giacomo, nello stilare la biografia comparata dei coniugi Tedesco, vede qualcosa in più nei dipinti della Hoffmann:

Se le sue *Parche* stanno tra le cose più salde ed espressive che abbia presentato all'ammirazione del pubblico, non sono meno persuasive alcune sue pitture sentimentali, e alcune altre sue che vorrei chiamare etiche addirittura, tanto manifestano quella sana costituzione morale della femminilità, che in questo caso ha voce e ammonimento per la bella voce dell'arte¹⁰¹.

Quella che Di Giacomo definisce la «sana costituzione morale» della femminilità, la propensione morale al giusto, è uno dei tanti tratti che la critica del tempo – e non solo – rileva nelle opere delle artiste. Negli scritti del già citato Carlo Tito Dalbono, quando si prendono in considerazione opere di mano femminile, costante è il riferimento alla maternità, all'ambito della famiglia e a qualità come la grazia e la delicatezza, da sempre considerati attributi distintivi delle donne. Su Maria Spanò, ad esempio, gli preme osservare:

Dobbiamo dire a questa gentile cultrice dell'arte che i suoi lavori sono accurati, e la grazia femminea traspare nelle sue figurine e ne' suoi aggiustamenti¹⁰².

Analizzando i titoli delle opere della Spanò si può supporre di essere davanti a una personalità versatile, che si diletta in soggetti di vario genere, cimentandosi anche nella pittura di storia e di ispirazione letteraria¹⁰³. Nata a Napoli nel 1843, figlia del pittore

¹⁰⁰ E. GIANNELLI, *Artisti napoletani viventi*, Tip. Melfi e Joele, Napoli 1916, p. 278. Nata nel 1843 a Würzburg dal professore universitario Franz Hoffmann e da Engelberthe Ritter, Julia Hoffmann fino a tredici anni rimane in famiglia, iniziata allo studio del disegno dal fratello. Si reca poi a Bar-le-Duc, in un istituto dal quale sono frequenti le escursioni a Parigi. Nel 1870 si sposta in Italia e a Firenze conosce il pittore lucano Michele Tedesco. Nel 1874 i due si sposano e, dopo un soggiorno a Roma, nel 1880 si stabiliscono a Portici. Abile disegnatrice, la Hoffmann tratta principalmente soggetti storici e mitologici, come le *Parche* e *Medea*. Non mancano ritratti e scene di genere di matrice verista come *Confidenze*, *Emigranti*, *Convalescenti* e scene allegoriche come *Alla fontana della vita*, *Fantasia*, *Primavera*, *Sogno* e *Armonia* a testimoniare eclettismo e sperimentalismo. Un suo *Autoritratto* è conservato agli Uffizi. La sua carriera espositiva cresce con la Promotrice napoletana, per la quale espone dal 1880 al 1911. Rilevante la sua partecipazione all'Esposizione Universale di Parigi del 1889 (dove *Medea* viene premiata con la menzione onorevole), all'Esposizione di Monaco di Baviera del 1897 e quella di Pietroburgo del 1898. R. RINALDI, *op. cit.*, p. 142. Alla figura di Michele Tedesco è stata recentemente dedicata una mostra in cui sono stati esposti anche due dipinti della Hoffmann. I. VALENTE (a cura di) *Michele Tedesco: un pittore lucano nell'Italia unita, 1834-1917, Catalogo della Mostra tenuta a Potenza nel 2012*, Calice, Rionero in Vulture 2012.

¹⁰¹ S. DI GIACOMO, *Giulia Hoffmann Tedesco – Michele Tedesco. L'opera*, Alfieri e Lacroix, Milano 1915, p. 20.

¹⁰² C.T. DALBONO, *Sguardo artistico intorno alla Quinta mostra della Promotrice napoletana*, Tipografia dei Classici Italiani, Napoli 1868, p. 36.

¹⁰³ L'opera più emblematica in questo senso è quella presentata nel 1862 alla prima Promotrice napoletana. Ad essa il catalogo si riferisce come *E là mi apparve / Una Donna soletta, che si già /*

Raffaele Spanò, fin da bambina viene iniziata allo studio dell'arte. Il suo esordio avviene in età giovanissima, all'ultima delle Esposizioni borboniche tenutasi a Napoli, nel 1859. L'artista, appena sedicenne, si presenta al pubblico con i quadri *Contadina con arance e fiori*, che ottiene la medaglia d'argento di merito e viene acquistato dalla Real Casa, e *La SS. Vergine della Modestia*:

Raffaele Spanò, rinomato professore, già da noi tanto lodato, ha pure una figliuola per nome Maria, che espose una *Contadina con aranci e fiori* ed una *Vergine della Modestia*. In quella è a lodare il bel colore, il movimento, e la vaghezza della scena; in questa la modestia e la santità¹⁰⁴.

Nonostante la larga partecipazione rilevabile e i favori della critica, l'attività artistica professionale in questi anni pare ancora difficilmente compatibile con il tradizionale ruolo della donna se il Dalbono, nel parlare di Clementina Carrelli, puntualizza:

È discepolo di un valente maestro, il signor Biagio Molinari, e sotto la sua scuola darà saggi sempre migliori, ove, come suole accadere, non si arresti nel bel mezzo, e si lasci dominare da altre imperiose consuetudini di famiglia¹⁰⁵.

Le osservazioni di Dalbono tendono sempre a sottolineare aspetti legati al genere e alla tradizionale visione della donna nella società come moglie e madre, dal temperamento gentile e virtuoso. Virtù che puntualmente vengono rintracciate nelle opere, considerate quasi sempre espressioni di una stereotipata femminilità e giudicate in ragione del sesso della creatrice, ritenuto principale o addirittura unico marchio autoriale.

E qui ne piace di ricordare che se la musica è bellissimo ornamento a quelle mani che tengon lo scettro de' cuori, la pittura è visibile gloria del sesso, pel quale ogni esercizio pregevole diventa virtù. E ricordiamo che se in altre parti d'Italia la Sofonisba Anguissola, la Sirani, l'Artemisia Gentileschi, la Kauffmann ebbero splendido nome, qui tra noi ne ebbero non meno splendido la Criscuolo, l'Annella di Massimo, la Teresa del Pò¹⁰⁶.

Cantando, ed iscegliendo fior da fiore, titolo ispirato ai versi danteschi dell'apparizione di Beatrice del canto XXVIII del Purgatorio. *Società Promotrice di Belle Arti: catalogo dell'esposizione del 1862*, s. n., Napoli 1863, p. 6.

¹⁰⁴ V. TORELLI, *Cenno critico della esposizione degli oggetti di belle arti nel R. Museo Borbonico aperta nel dì 8 settembre e chiusa nel dì 8 ottobre 1859*, Stamperia e cartiere del Fibreno, Napoli 1859, p. 24. In seguito, la pittrice espone con costanza alla Promotrice. Molti i suoi quadri esposti e venduti nelle Promotrici di Belle Arti: *Un cortile di campagna* (1864); *Villa Maio alla Cesarea* (1866); *Il Vesuvio dal Giardino del Chiatamone* e *Una villa* (1867); *Un boschetto* e *Una veduta di Posillipo* (1870); *Due contadine*. Firmato e datato 1872, quest'ultimo fa parte attualmente del patrimonio dell'Amministrazione Provinciale di Napoli. Dai cataloghi delle Promotrici sono inoltre ricavabili notizie di altre sue opere: *Vallata di Sorrento* e *Ricordo di Sorrento*, esposte nel 1873; *Costume albanese*, *Ritratto*, *Castel Sant'Elmo* e *Canestra di fiori* presentati nel 1880. Fra i quadri storici: *Jone che legge la lettera di Glauco* tratto dal testo di Edward Bulwer, *Ultimi giorni di Pompei*, esposto alla Promotrice del 1870; *Bice al castello di Rosate*, molto elogiato all'Esposizione del 1873. M.V. DE FRANCISCIS, *Spanò Maria*, in F.C. GRECO, M. PICONE PETRUSA, I. VALENTE, *La pittura napoletana dell'Ottocento*, Pironti, Napoli 1993, p. 163.

¹⁰⁵ C.T. DALBONO, *Ultima mostra di Belle Arti in Napoli*, cit., p. 76.

¹⁰⁶ ID., *Pareri sulle opere di Belle Arti esposte nella Mostra del 1855*, Stabilimento Pansini, Napoli 1855, p. 57.

Le poche pittrici citate da Dalbono, arruolate dalla storia a precorritrici (destinate a un successo eccezionale che le tutela dallo svantaggio sociale di essere donne), rappresentano tuttavia casi singolari, poiché la complicata affermazione delle artiste e l'emancipazione dalla condizione di dilettanti si attua di pari passo con la conquista di nuovi spazi e nuovi diritti.

Ciò che sancisce il passaggio dal dilettantismo al professionismo è infatti l'apertura in tutta Europa delle Accademie di belle arti alle donne, che avviene solo sul finire del secolo. L'accademia è l'unico sistema professionale che dal Settecento è alla base di uno studio di alta qualità, di una carriera garantita e dell'entrata sul mercato.

La prima donna ad essere accettata alla *Royal Academy* di Londra è Laura Hertford, nel 1860: la sua opera è firmata con le sole iniziali e supera l'esame di ammissione poiché mancano norme a invalidarlo. Ma è solo nel 1893 che vengono aperte le porte alle studentesse, seppure in corsi separati e ancora vietando loro lo studio del nudo. In Franciana nel 1897 il Governo decide di istituire classi femminili all'*École des Beaux Arts*, ma le prime donne vengono accolte dai fischi e dalle proteste dei colleghi¹⁰⁷.

Nel precludente clima europeo, le Accademie italiane danno accesso alle donne prima degli altri paesi¹⁰⁸. Nell'Ottocento si registrano artiste all'Accademia di San Luca di Roma, all'Accademia di Genova, all'Accademia di Venezia¹⁰⁹ e, sin dagli inizi del secolo, all'Accademia di Brera¹¹⁰. Data significativa per un più manifesto supporto alle artiste è il 1873, quando Vittorio Emanuele II approva una nuova stesura dello statuto dell'Accademia di Belle Arti di Firenze, consentendo alle donne di essere ammesse tra gli Accademici di merito senza limiti di numero¹¹¹.

A Napoli dalla fine dell'Ottocento, a partire dai dodici anni di età, si apre per le donne la possibilità di frequentare l'Istituto di Belle Arti. Elisa Foulques, Lily Rocco Acanfora,

¹⁰⁷B. CASAVECCHIA, *op.cit.*, pp. 98-102. In precedenza alcune grandi pittrici erano state ammesse col titolo di onorarie all'*Académie Royale*, come Elisabeth Vigée Le Brun nel 1783. La *Royal Accademy* aveva due donne tra le fondatrici, Angelika Kauffmann e Mary Moser, ma era loro impedito partecipare a qualsiasi attività.

¹⁰⁸Il regolamento del 1607 dell'Accademia di San Luca di Roma stabilisce la possibilità per le donne di essere elette accademiche, ma proibisce loro di partecipare alle riunioni. «Le Donne insigni nell'Arte siano accettate Accademiche ma non abbiano luogo in seduta». A.S. HARRIS, L. NOCHLIN, *op. cit.*, p. 26. L'Accademia del Disegno di Firenze nel 1616 accoglie Artemisia Gentileschi e altre tre donne nel corso del Seicento: Rosa Maria Setterni, Caterina Angiola Corsi Pierozzi e Colomba Agrani. La stessa Accademia nel 1762 apre le porte ad Angelika Kauffmann e nel 1778 a Maria Cosway. La Kauffmann nel 1762 è proclamata membro onorario dell'Accademia Clementina di Bologna, poi dell'Accademia di San Luca di Roma e dell'Accademia delle Belle Arti di Venezia. Rosalba Carriera nel 1705 è eletta Accademica di merito dall'Accademia di San Luca di Roma. Altre artiste entrano in accademia nel corso del Settecento, per la maggior parte straniere a titolo onorifico o parenti di importanti pittori. W.W. ROWORTH, *Academy of Art. Italy*, in D. GAZE (a cura di), *Dictionary of Women Artists, Introductory Surveys, vol. I: Artists, A-I*, Fitzroy Dearborn, London-Chicago 1997, pp. 43-45.

¹⁰⁹*Ibidem*.

¹¹⁰ M.C. GOZZOLI, *Pittrici lombarde dell'Ottocento*, in A. GIGLI MARCHETTI, N. TORCELLAN (a cura di), *Donna Lombarda (1862-1945)*, Franco Angeli, Milano 1992, p. 331. Tuttavia ancora negli ultimi anni del secolo a Milano è interdetto alle donne lo studio del nudo dal vero. Molte artiste dopo il diploma accademico si perfezionano in uno studio privato. La prima scuola al femminile documentata è quella aperta alla fine degli anni '80 da Filippo Carcano. Con corsi separati per uomini e donne, questa scuola, come quella di Giovanni Sottocornola fondata nel 1900, consente lo studio del nudo con modelle professioniste, ottemperando alle mancanze dell'Accademia. S. REBORA, *L'attività artistica femminile a Milano (1880-1920)*, in A. GIGLI MARCHETTI, N. TORCELLAN (a cura di), *op. cit.*, pp. 343-347.

¹¹¹ N. PROCTOR, *Training and Professionalism. Italy*, in D. GAZE (a cura di), *op. cit.*, pp. 106-108.

Celeste Cacace e Angela Carugati frequentano l'Istituto¹¹² in una specifica sezione femminile e hanno modo di formarsi sotto la guida di importanti maestri quali Domenico Morelli, Filippo Palizzi e Gioacchino Toma. La didattica rivolta alle donne è istituzionalizzata con una lettera ministeriale il 19 dicembre 1896, quando viene conferito a Federico Rossano l'incarico di collaborare agli insegnamenti nelle sezioni femminili¹¹³. L'ammissione presso un'istituzione pubblica rappresenta una rilevante conquista per le donne. Grazie alla possibilità di formarsi compiutamente, le ambizioni artistiche femminili hanno occasione di esprimersi in contesti di maggiore visibilità e accettazione, esposizioni nazionali e internazionali. L'opportunità di accedere a studi professionali è un indicatore di un mutato clima e riconoscimento di precise aspettative sociali nei loro confronti.

La frequentazione del Real Istituto di Belle Arti, con il conseguimento del diploma, rappresenta un buon incentivo per molte donne desiderose di entrare nel mondo del lavoro, in quanto abilita, dopo il 1870, alla professione di insegnante di disegno presso le scuole primarie e secondarie. L'attività di insegnamento è abitualmente associata alla donna, cui è riconosciuta una propensione a questa professione considerata alla stregua di una seconda maternità. Si tratta di un'enfaticizzazione del ruolo materno che ancora in questi anni rappresenta la cornice ideologica del mito della missione sociale della donna. La convinzione che il suo destino naturale sia quello di casalinga o di educatrice è condiviso dai settori progressisti come dagli ambienti tradizionali¹¹⁴.

Voi, signora Orsola Licata nella Chiesa di S. Marcellino mostraste che non dimenticate mai l'arte vostra carissima, che è una seconda vita, ed oggi, che siete maestra, esser potrebbe una seconda maternità¹¹⁵.

Orsola Faccioli, pittrice vicentina nata nel 1823, si trasferisce a Napoli al seguito del marito, il pittore Antonio Licata, e dal 1867 insegna Elementi di disegno presso gli Educandati femminili¹¹⁶.

I Reali Educandati femminili presenti sul territorio napoletano (istituzioni per l'educazione e l'istruzione delle fanciulle di buona famiglia, ma in qualche caso anche appartenenti alle classi meno agiate, come per il terzo educando) sono il *Maria Clotilde di Savoia*¹¹⁷, il *Maria Pia di Savoia* e il *Margherita di Savoia*. Istituti tradizionalmente gestiti dal mondo religioso e ubicati in ex complessi monasteriali, in seguito all'Unità d'Italia sono soggetti a riforme di ordinamento didattico generalmente

¹¹² R. RINALDI, *op. cit.*, pp. 33, 48, 120 e 228.

¹¹³ Nella stessa carica Rossano è riconfermato fino all'anno scolastico 1901-1902. C. LORENZETTI, *L'Accademia di Belle Arti di Napoli (1752-1952)*, Le Monnier, Firenze 1953, p. 156.

¹¹⁴ C. COVATO, *Educata ad educare: ruolo materno ed ideali formativi*, in S. SOLDANI (a cura di), *L'educazione delle donne. Scuole e modelli di vita femminile nell'Italia dell'Ottocento*, FrancoAngeli, Milano 1991, pp. 133 e ss.

¹¹⁵ C.T. DALBONO, *Passeggiata artistica per le sale della sesta Mostra Promotrice*, Tipografia dei Classici Italiani, Napoli 1869, pp. 26-27.

¹¹⁶ Dal sito: catalogolicata.it/orsola.htm.

¹¹⁷ La *Real Casa Carolina* istituita da Giuseppe Bonaparte e Gioacchino Murat tra il 1807 e il 1809 al ritorno dei Borbone muta il suo nome in quello di *Real Casa dei Miracoli* per assumere, dopo la proclamazione del Regno d'Italia, la denominazione di *Principessa Maria Clotilde*, in S. FRANCHINI, *Gli educandati nell'Italia postunitaria*, in S. SOLDANI (a cura di), *op.cit.*, p. 81.

collegate a intenti di laicizzazione¹¹⁸. L'Istituto *Margherita di Savoia* dopo il 1861 si avvia a un processo di conversione in scuola normale femminile. In conseguenza di ciò il programma degli studi viene allargato, arrivando a comprendere le seguenti materie: religione, lingua e lettere italiane, storia e geografia, aritmetica, geometria e computisteria, elementi di fisica, chimica, scienze naturali ed igiene, lingua francese, disegno lineare e ornato, canto corale, «lavori donneschi», ginnastica¹¹⁹. Con il decreto reale n. 559 del 25 aprile 1920 il *Margherita di Savoia* si fonde con il *Regina Elena* e dà vita ad un'unica scuola industriale di secondo grado¹²⁰.

Nel mondo dell'insegnamento notevole è il ruolo di un'altra pittrice, Rosalia Rocco Acanfora, detta Lily. La Acanfora insegna alla Scuola normale di Napoli per poi essere trasferita alla Scuola normale *Margherita di Savoia* di Roma¹²¹. Nata a Mazara del Vallo da famiglia nobile nel 1869, a soli undici anni comincia a studiare all'Istituto di Belle Arti di Napoli incoraggiata «pel suo vivido e versatile ingegno» dai maestri Domenico Morelli, Filippo Palizzi e Gioacchino Toma¹²². Accanto all'attività d'insegnamento non trascura la pratica artistica e partecipa a mostre nazionali ed internazionali, come la Promotrice napoletana che segna il suo esordio nel 1877, l'Esposizione Italiana di Londra del 1888, l'Esposizione Universale di Anversa del 1894, l'Esposizione di Monaco di Baviera del 1901¹²³. La sua incidenza nel campo dell'educazione artistica è di primo piano. È presente all'interno delle istituzioni con il ruolo di segretaria generale dell'Associazione Italiana Insegnanti di Disegno, ricoperto per lungo tempo. Dirige anche l'organo mensile ufficiale dell'Associazione, «L'arte e la scuola»¹²⁴. Il suo insegnamento nasce da un'interpretazione del disegno culturalmente aggiornato, basato sullo studio diretto del vero, nella prospettiva che l'educazione artistica impartita nelle scuole possa formare anche le maestranze dell'arte industriale. Le sue modalità di approccio allo studio del disegno si servono delle norme più aggiornate della psicologia e della pedagogia, nell'intento di «rendere dilettevole lo studio senza fermarsi al freddo esercizio esecutivo». Questo porta a grandi risultati in creatività e autonomia espressiva per le sue allieve¹²⁵, come la stessa pittrice spiega

Mentre ancora in molte scuole la lezione di disegno consiste nello svolgimento d'un programma disorganico, che obbliga gli alunni a spendere parecchi mesi in esercizi automatici e quindi ad eseguire costruzioni geometriche di cui non capiscono la ragione ed a scarabocchiare complicati contorni e goffi chiaroscuri imitati da cartelloni e da litografie spesso insignificanti, sotto la forzatamente oziosa sorveglianza d'un maestro ... nelle scuole in cui sono penetrati i nuovi criteri didattici l'insegnamento viene iniziato subito con lo studio diretto del vero, e non soltanto a mano armata di matita e di gomma, ma col richiamare piacevolmente l'osservazione sugli infiniti aspetti di questa inesauribile miniera d'arte e col fondere la comprensione dei suoi valori plastici con la comprensione

¹¹⁸ Ivi, p. 58.

¹¹⁹ G. CECI, *I Reali Educandati femminili di Napoli*, Tip. Vecchi, Napoli, 1900, p. 97.

¹²⁰ R. Istituto di Istruzione Professionale femminile, *Atti della premiazione e della Esposizione dei lavori. Napoli, 22 gennaio 1921*, Stab. Tipografico Silvio Morabo, Napoli 1921, p. 35.

¹²¹ E. GIANNELLI, *op. cit.*, p. 407.

¹²² *Ibidem*.

¹²³ R. RINALDI, *op. cit.*, p. 228.

¹²⁴ E. GIANNELLI, *op. cit.*, p. 408.

¹²⁵ R. PINTO, *op. cit.*, pp. 133 e ss.

della sua bellezza reale e ideale. I tentativi grafici vengono richiesti poi, ma per una via affatto opposta a quella seguita sino a ieri comunemente¹²⁶.

Celeste Cacace e Angela Carugati, dopo aver studiato all'Accademia, accedono all'insegnamento presso l'Istituto femminile *Regina Elena*, la prima per la cattedra di Disegno di ornato, la seconda di Disegno professionale e nozioni di arte applicata¹²⁷. Angela Carugati, ci informa Giannelli, «avrebbe voluto essere indipendente, ma le esigenze della vita l'obbligarono a darsi all'insegnamento»¹²⁸. Risulta quindi chiaro che non per tutte la possibilità di insegnare è un obiettivo primario, ma è un'opportunità sfruttata come mezzo di sostentamento e risponde alle difficoltà di affermarsi come artiste sul mercato, riuscendo comunque a vivere del proprio lavoro di pittrici.

Le «Signore espositrici». La presenza femminile nei contesti espositivi partenopei

Sebbene per molte donne la spinta al diploma accademico sia da attribuire alla possibilità di conseguire l'abilitazione all'insegnamento nelle scuole primarie e secondarie, la pratica artistica femminile sembra godere di buona considerazione presso la critica. La presenza femminile (di artiste non solo napoletane) negli ambienti espositivi napoletani è attestata a partire dal 1826, anno della prima esposizione delle Biennali borboniche, e continua copiosa dopo l'Unità d'Italia con la Promotrice napoletana *Salvator Rosa* e con l'evento dell'Esposizione Nazionale di Belle Arti di Napoli del 1877. Queste occasioni costituiscono un buon palcoscenico per le donne, le cui opere sembrano essere accettate senza problemi accanto a quelle dei grandi maestri e, in generale, ben apprezzate dalla critica. In qualche modo, la situazione sembra più felice che in altre città d'Europa, dove l'esclusione delle donne dalle mostre ufficiali spinge gruppi di artiste ad autogestirsi dando vita a spazi espositivi separatisti come il *Salon des Femmes* parigino. La presenza femminile alle Biennali Borboniche¹²⁹, oltre che tra le file della nobiltà, è attestata già a partire dalla prima mostra da un buon numero di pittrici, copiste, miniaturiste e anche da allieve del primo Educando *Regina Isabella Borbone*¹³⁰.

Alle Biennali successive la partecipazione delle donne si perfeziona anche qualitativamente. Nel 1859, anno dell'ultima delle esposizioni borboniche, partecipano Rosa Ventimiglia con *San Pancrazio* e *Sant'Agnese*¹³¹ e Clementina Carrelli con *Agar*

¹²⁶ Ivi, p. 138. Pare che Angela Carugati (1881-1977 c.) in seguito al diploma in Accademia conseguì la laurea e fu docente di Storia dell'arte. Fu allieva di Angelo Conti. Notizie rinvenute in B. SPADACCINI, *Angela Carugati, prediletta di Domenico Morelli*, in R. RUBINO (a cura di), *Angela Carugati*, Istituto Grafico Editoriale Italiano, Napoli 1977, pp. 57-58.

¹²⁷ R. Istituto di Istruzione Professionale femminile, *op. cit.*, p. 39.

¹²⁸ E. GIANNELLI, *op. cit.*, p. 104.

¹²⁹ Nate con decreto reale di Francesco I nel settembre del 1825 su imitazione dei *Salons* parigini, queste mostre si propongono di mettere Napoli all'altezza delle capitali culturali d'Europa, stimolando artisti e collezionisti. Più che attestare l'esistenza di un libero mercato d'arte, tali esposizioni ci fanno conoscere il gusto della Casa Reale e dell'Accademia, dati i forti meccanismi di controllo sulla scelta delle opere e sui premi da parte del re e della sua cerchia. M. PICONE PETRUSA, *Le Esposizioni borboniche e le evoluzioni dei «generi»*, in F.C. GRECO, M. PICONE PETRUSA, I. VALENTE, *op. cit.*, p. 35.

¹³⁰ C. NAPOLI, *Le Biennali Borboniche. Le Esposizioni di Belle Arti nel Real Museo Borbonico dal 1826 al 1859*, CatalogArt, Rezzoaglio 2009, p. 18.

¹³¹ C.T. DALBONO, *Ultima mostra di Belle Arti in Napoli*, cit., p. 18.

ed *Ismaele*, tela che permette alla pittrice di essere giudicata «degnà di encomio» da Carlo Tito Dalbono ed ispira una poesia del cavalier Carlo De Ferraris¹³². Al di là della ritrattistica, della pittura di «genere» e di paesaggio, i soggetti predominanti nei dipinti delle artiste sono spesso sacri. I cataloghi elencano diverse rappresentazioni della Maddalena, della Vergine col bambino, crocifissi, santi e molte copie da Raffaello e dal Correggio. Non mancano temi a carattere storico e letterario come dipinti dedicati a Beatrice Cenci, Anna Bolena e scene tratte da Tasso e Ariosto.

Questa articolata attività espositiva incoraggia la nascita di un mercato artistico composto da collezionisti non solo aristocratici, ma anche borghesi, che fino a quel momento avevano preferito la pittura antica a quella contemporanea. Il mecenatismo più attivo è comunque legato alla Casa Reale, in particolare alle componenti femminili¹³³.

Il vuoto lasciato dal concludersi delle Biennali borboniche e l'ansia di rinnovamento costituiscono le basi per la formazione di un'associazione artistica di promozione a largo accesso¹³⁴. La Promotrice napoletana, esposizione organizzata a cadenza annuale, e al cui titolo nel 1892 si aggiunge la denominazione *Salvator Rosa*, è concepita su modello di altre già esistenti in Italia (la fiorentina e la torinese) e all'estero. È aperta ad artisti provenienti da altre città italiane. Suo primo presidente è il duca di Miranda e vicepresidenti i fondatori Filippo Palizzi e Domenico Morelli¹³⁵. L'attività della Società Promotrice inizia con la grande esposizione della primavera del 1861 (con visita di Vittorio Emanuele II) e ha vita lunga. Il suo periodo più fecondo è rappresentato dai primi venti anni di attività, un momento felice per la pittura napoletana. Sono gli anni

¹³²Ivi, p. 117: «Tutto lo strazio che una madre dura/ A fatica reggendo il dolce nato, / Che del deserto nell'ingrata arsura / Langue e vien manco, examine, assetato; / Questo affanno che vince ogni misura / Ricordar su la tela hai tu provato. / Or t'allegria, o donzella; e n'hai ben donde; / Nobilmente al voler l'opra risponde».

¹³³Le mecenati principali risultano essere: Maria Carolina, primogenita del re Francesco I; Maria Cristina, figlia di Ferdinando I, moglie del re di Sardegna Carlo Felice I; Maria Amalia, moglie del re di Francia Luigi Filippo d'Orleans; Maria Cristina, figlia di Francesco I, moglie del re di Spagna Ferdinando VII e Maria Isabella di Borbone. C. NAPOLI, *op. cit.*, pp. 8-11. Lo stesso autore riporta inoltre in nota che nel 1850 Ferdinando II acquista per 100 ducati un paesaggio di Elisa Albertis - figlia di Paolo, professore del Real Istituto - «che veniva incoraggiata da S. M. la Regina Madre di felice memoria, quale augusta protettrice di orfani donzelle virtuose», Ivi, p. 73. Maria Isabella di Borbone (1789-1848), figlia di Carlo IV e Maria Luisa di Parma, seconda moglie e regina consorte di Francesco I, fu pittrice. Si può ipotizzare che proprio la regina madre si interessasse alla crescita intellettuale e artistica dell'infanta e degli altri figli, poiché aveva ricevuto un'ottima educazione alla corte di Parma e una delle sue maggiori passioni era la pittura. Senza dubbio Maria Isabella ebbe un precettore di lettere e un professore di disegno. Nel 1802 venne nominata accademica onoraria della *Real Academia de San Fernando*. A Napoli continuò a coltivare gli studi artistici sotto la guida del pittore tedesco *Carl Goetzloff*. Fu facilitata anche dalla frequentazione dei molti pittori di cui amò circondarsi. Ne acquistò le opere, ottenendo per essi borse di studio ed iscrizioni all'accademia napoletana e posando per numerosi ritratti ufficiali. P. ROSAZZA-FERRARIS, *Napoli 1836: le stanze della Regina madre*, De Luca editori d'arte, Roma 2008, pp. 7 e ss. Di sensibilità settecentesca, un suo acquerello del 1825 è conservato al Palazzo Reale di Napoli e illustra una «cerimonia nuziale nel salone d'una sagrestia», in R. PINTO, *op. cit.*, p. 127.

¹³⁴È l'indomani dell'Unità d'Italia e gli artisti napoletani sono «spinti dal vivo e forte proponimento di ravvivare il culto delle Belle Arti facendo che col mezzo dell'Associazione il bello artistico innanzi tutto diventi accessibile e familiare ad ogni classe di persone». F. DE FILIPPIS, *La Società promotrice di Belle Arti Salvator Rosa: 1861-1961*, L'arte tipografica, Napoli 1961, p. 11. Il carattere della Promotrice si pone in maniera differente dalle Biennali borboniche nella vita artistica partenopea. Non soggetta al controllo dello stato, meno accademica e attenta al rapporto col pubblico, manca delle ispezioni a carattere censorio che anticipavano le Biennali.

¹³⁵*Ibidem*.

della Scuola di Resina, la cosiddetta Repubblica di Portici, la cui poetica riesce a diffondersi anche grazie a queste esposizioni. La direzione della Società viene esercitata da un Consiglio direttivo, un Comitato permanente e un Giurì, eletti dall'assemblea generale dei soci¹³⁶.

La partecipazione delle donne alla Promotrice napoletana è vastissima fin dalla prima esposizione¹³⁷. Amelia Tessitore Gelanzé (figg. 1, 2), Julia Hoffmann Tedesco, Lily Rocco Acanfora, Maria Spanò vedono le proprie opere acquistate dal Municipio di Napoli, dal Banco di Napoli o dall'Amministrazione Provinciale¹³⁸. Espongono con costanza anche Celeste Cacace, Angela Carugati, Sofia De Muralt, Orsola Faccioli Licata, Elisa Foulques, Adelaide Tresca¹³⁹. Mara Corradini nel 1911 è premiata con la medaglia di bronzo e la sua opera *Verso sera* è acquistata dal re Vittorio Emanuele III¹⁴⁰. Un gran numero di opere esposte nelle mostre della Società Promotrice, soprattutto di artisti meno conosciuti (quindi anche di donne), a partire dal 1862 entra nella raccolta dell'Amministrazione Provinciale di Napoli, una delle maggiori azioniste della Società¹⁴¹.



Fig. 1. Amelia Tessitore Gelanzé, *Veduta della periferia di Napoli*

¹³⁶ *Statuto della Società Promotrice di Belle Arti: proposte di riforma*, R. Tipografia Giannini, Napoli s. d.

¹³⁷ Alla prima mostra della Promotrice espongono: Dora Salazar con un pastello; Maria Spanò con l'opera *E là mi apparve / Una Donna soletta, che si già / Cantando, ed iscegliendo fior da fiore*; Orsola Faccioli Licata con *Arco del palazzo Francavilla e Interno del Coro de' Cappuccini a Roma* (fig. 3); Maria Sciorati con *Veduta di Napoli e Entrata della Grotta Azzurra – Isola di Vivara a Posillipo*; Adelaide Tresca con le miniature *Baccante* e *Sacra famiglia*. *Società Promotrice di Belle Arti: catalogo dell'esposizione del 1862*, s. n., Napoli [1863], pp. 2, 6, 16 e ss.

¹³⁸ Di Julia Hoffmann Tedesco, *La Bettola* (1884) è acquistato dalla Provincia di Napoli; *La musica* (1894) dal Banco di Napoli. Di Lily Rocco Acanfora, *Cari fiori* (1887) e *Ultimo ricordo* (1890) vengono acquistati dal Banco di Napoli. Di Maria Spanò, *La confidenza* (fig. 4) è acquistata da Casa Savoia, appartenente alla collezione del Museo di Capodimonte, oggi è in sottosegna a Montecitorio; *Due contadine* (1872) è ora presso l'Amministrazione Provinciale di Napoli. Di Amelia Tessitore Gelanzé, *La via di Poggioreale* (1887) è acquistata dal Banco di Napoli; *Parco regina Margherita* (1911) è acquistata dal Municipio di Napoli. R. RINALDI, *op. cit.*, pp. 142, 228, 255-256 e 264-265.

¹³⁹ *Ivi*, pp. 33, 48, 88, 120 e 269.

¹⁴⁰ *Ivi*, p. 63. La biografia di Mara Corradini (1880-1964) sintetizza le conquiste nel passaggio tra due secoli. Artista eclettica, nasce e si forma a Napoli, per poi intraprendere una ricca carriera all'estero. Si veda M. NALDI, *Mara Corradini: 1880-1964*, AS Verlag & Buchkonzept AG, Zürich 1995.

¹⁴¹ I. VALENTE, *Gli sviluppi del realismo e la questione dei generi dopo l'Unità d'Italia*, in F.C. GRECO, M. PICONE PETRUSA, I. VALENTE, *op. cit.*, p. 50.

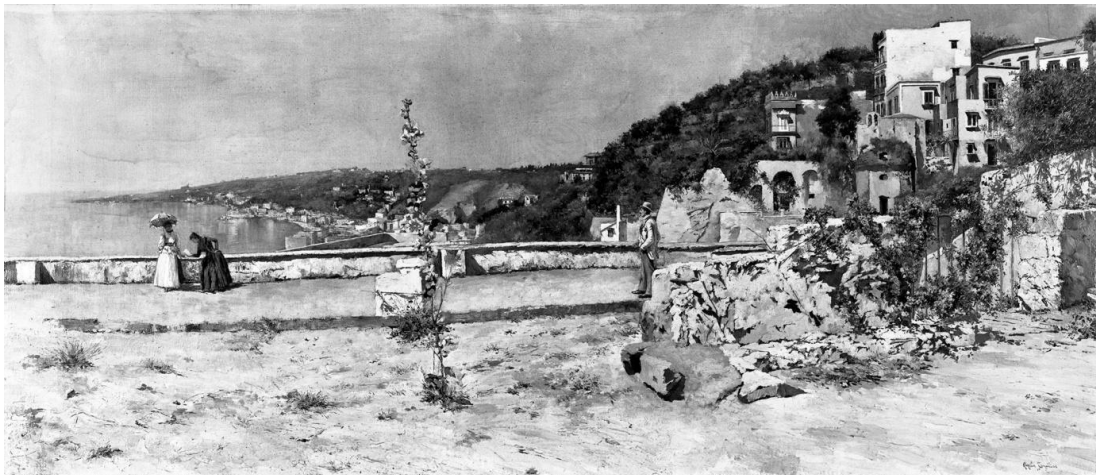


Fig. 2. Amelia Tessitore Gelanzé, *Passaggio estate*



Fig. 3. Orsola Faccioli Licata, *Interno del coro dei Cappuccini in Roma*, 1852



Fig. 4. Maria Spanò, *La Confidenza*, 1864

Oltre a queste manifestazioni a cadenza regolare, un importante evento tocca Napoli nel 1877: l'Esposizione Nazionale di Belle Arti. La mostra viene inaugurata l'8 aprile da Vittorio Emanuele II e dalla famiglia reale nelle sale dell'Accademia di Belle Arti progettate appositamente da Enrico Alvino. Segretario della mostra è Demetrio Salazar. L'evento interessa tutti i maggiori intellettuali del periodo, come il principe Gaetano Filangieri, Domenico Morelli, Filippo Palizzi. Il Giurì artistico è distinto in tre sezioni: pittura, scultura e architettura¹⁴². Molto vivo anche il reparto di arte industriale, in particolare la sperimentazione pittorica su maiolica e ceramica¹⁴³.

Questo prestigioso momento, di grande importanza per la sua portata nazionale e il

contrassegno statale, rende visibilità a molte «Signore espositrici», come le definisce Costantino Abbatecola, pittore e autore di una guida alla mostra dedicata all'organizzatore Demetrio Salazar:

¹⁴²EAD., *L'Esposizione Nazionale di Belle Arti di Napoli del 1877: l'esperienza del molteplice*, in F.C. GRECO, M. PICONE PETRUSA, I. VALENTE, *op. cit.*, pp. 53 e ss.

¹⁴³ Questo ambito interessò i diversi artisti partecipi degli studi che stava conducendo Filippo Palizzi e che portarono alla fondazione del Museo Artistico Industriale nel 1882.

L'opera di una signora è degna di maggior considerazione, poiché una donna fa moltissimo quando solo si applica alle belle arti, e l'opera sua diviene bellissima quando ha raggiunto un certo grado di perfezione¹⁴⁴.

Le artiste, circa ventisette, arrivano da diverse città. Tra quelle attive a Napoli grande spazio è dato a Clementina Carrelli, Orsola Faccioli Licata e Julia Hoffmann.

Julia Hoffmann propone i dipinti *Saffo* e *Una madre*. La seconda opera è occasione perfetta per aperti e stereotipati riferimenti all'istinto materno della pittrice:

La *Saffo* della signora Hoffmann Tedesco, è un quadro che si raccomanda per molti pregi e dei più rari, in un'artista e in una donna. [...] Del resto la signora Hoffmann Tedesco avrebbe sempre diritto alle mie maggiori simpatie per quella sua *Mamma* che sta al N. 564, una mamma adorabile, fatta proprio secondo le mie intenzioni, che fa le feste al più caro bambino del mondo, in un nido di mossolina, di tela battista, di merletti e di biancheria di bucato. Ah! Che nido delizioso civettuolo, lindo, pulito, odorante di giaggiòlo e di spigonardo! Come si vede la mano d'una madre, l'anima d'un'artista che prova e rende la poesia ineffabile di certi sentimenti¹⁴⁵.

La Carrelli presenta sette opere: due statue in terracotta, *Il disinganno* e *L'Assunta*, e cinque dipinti, *I primi studi*, *Un disperato dolore*, *Una lettura di sera*, *Una mesta rimembranza* e *Giulietta e Romeo*¹⁴⁶. La collocazione di quest'ultimo quadro (all'inizio della scala d'ingresso) non piace all'Abbatecola, che la ritiene svantaggiosa nonché scortese nei riguardi di una signora, a cui bisogna, per cavalleria, cedere il passo:

Giulietta e Romeo dunque, è a principio della scala per fare gli onori di casa ai visitatori della esposizione, cosa che non ho approvato, poiché nel situare là quel dipinto, si è mancato di riguardi verso di una Signora. Un posticino per situare una tela, che almeno per soggetto è molto importante, si trovava facilmente facendo un cambio di posto con alcune opere di artisti che valevano molto meno di quella e così nel mentre si faceva un giudizio più equo, si rendeva giustizia alle regole di cavalleria, che ci ricordano di essere cortese con le signore. Basta, in ogni modo, comunque situato, la tela della Signorina Carrelli resta sempre un pregevole dipinto¹⁴⁷.

Dora Salazar, moglie del segretario e organizzatore, espone nove ritratti a pastello. Per questi suoi lavori l'Abbatecola la giudica «degnata del suo nome»¹⁴⁸. I ritratti fatti con la tecnica del pastello (considerata per eccellenza arte femminile come l'acquerello, le

¹⁴⁴ C. ABBATECOLA, *Guida e critica della grande Esposizione Nazionale di Belle Arti di Napoli del 1877*, L. Gargiulo, Napoli 1877, p. 298.

¹⁴⁵ P.C. FERRIGNI, *Vedi Napoli e poi...: ricordo dell'Esposizione Nazionale di Belle Arti*, [1877], R. Marghieri, Napoli 1883, p. 159.

¹⁴⁶ *Catalogo dell'Esposizione Nazionale di Belle Arti del 1877*, Tipografia di S. Pietro a Maiella, Napoli 1877, p. 8, 20, 32, 34 e 60.

¹⁴⁷ C. ABBATECOLA, *op. cit.*, p. 299.

¹⁴⁸ *Ivi*, p. 71. Dora Salazar, ovvero Dora Calcutt Macnamara, nata a Galway nel 1820, dopo un tirocinio parigino sulla pittura ad olio, si concentra sul genere del ritratto a pastello colorato, esponendo alle Promotrici del 1862, 1866, 1868, 1869, 1873 e 1881. A. ALOIGI, *Salazaro Demetrio*, in F.C. GRECO, M. PICONE PETRUSA, I. VALENTE, *op. cit.*, p. 158. Al Museo Archeologico di Reggio Calabria sono conservati i ritratti a pastello che Demetrio e Dora Salazar si scambiarono vicendevolmente. La coppia ebbe una figlia, Fanny Salazar Zampini, scrittrice attivista per i diritti delle donne.

incisioni, le litografie, i disegni, le tempere) vengono relegati in una sezione minore, in un locale meno frequentato¹⁴⁹.

La sezione dedicata all'arte industriale vede la partecipazione di Luisa Palombi Carrelli e di Marianna Gerundi che presenta dei fiori in cera¹⁵⁰.

Queste occasioni immettono pittrici e scultrici sul mercato artistico e permettono a diverse donne di realizzarsi come artiste a tempo pieno, abbracciando carriere da professioniste. Ad attestare lo slancio degli avanzamenti professionali è anche la loro partecipazione a mostre di respiro internazionale.

L'ambiente napoletano sembra, quindi, particolarmente aperto alla pratica artistica femminile: è un contesto in cui le donne non hanno problemi a mettere in mostra le proprie opere e sono giudicate favorevolmente dalla critica. Sebbene costantemente associate ai carismi più celebri dei mariti o dei padri e valutate troppo spesso alla luce di opere a volte forzatamente ricondotte alla *femminilità*, le «mani gentili» godono delle attenzioni dei critici coevi. L'interesse riservato a queste «Signore espositrici» è molto spesso fatto di parole di incoraggiamento e di fiducia, che fanno ben sperare in carriere in ascesa.

Le immagini sono riprodotte per gentile concessione della Fototeca della Soprintendenza Speciale per il P.S.A.E. e per il Polo Museale della Città di Napoli.

Sara Concilio is MA student in Art History at the University of Naples Federico II. Her main area of interest concerns social history of art and art theory between XVII and XIX century.

¹⁴⁹I. VALENTE, *L'Esposizione Nazionale di Belle Arti di Napoli del 1877*, cit., pp. 55-56. In questa sala, oltre alla Salazar, espongono altre pastelliste: la veneta Luigia Pascoli con le opere *Il primo amore* e *La Maschera*, le napoletane Anna Carignani con *Una testa di Madonna* e Antonietta Correale con *Gutenberg inventore della stampa*. Sono poi visibili le miniature della napoletana Giulia Suarez, gli acquerelli dell'inglese Julia Lucas - *Il Ponte Vecchio a Firenze* e *Dopo la tramonta, Amalfi* -, l'incisione in rame della fiorentina Elena Perfetti (riproduzione de *Il Giudizio Universale* di Beato Angelico) e il disegno a penna *La Conversione di Saul* della calabrese Giovannina Strani. *Catalogo dell'Esposizione Nazionale di Belle Arti del 1877*, cit., pp. 70 e ss.

¹⁵⁰*Ivi*, pp. 92 e ss.

Lucia Mascagnini

Barbara De Rosa (a cura di), Il male dal prisma del Kulturarbeit. Sull'opera di Nathalie Zaltzman, Franco Angeli, Milano, 2014

Curato con appassionato rigore da Barbara De Rosa, questo libro è il frutto dell'omonimo convegno da lei organizzato a Napoli nel 2012 col sostegno del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università *Federico II*, prima occasione di incontro tra psicoanalisti del *Quatrième Groupe* ed alcuni componenti di un gruppo di ricerca di psicoterapeuti e studiosi di psicoanalisi che lavora sul tema del disagio nella civiltà attuale. Ma è anche il punto di arrivo di una lunga vicenda, di incontri e di perdite, cominciata alcuni anni prima quando, per la rivista «Psicoterapia Psicoanalitica» di cui ero allora direttore, fu chiesta a Barbara De Rosa una recensione di *L'esprit du mal*, allora inedito in Italia¹⁵¹, e in seguito un lavoro ad esso ispirato. La recensione uscì nel 2008 e l'articolo nel secondo numero del 2009¹⁵², ma intanto nel febbraio di quello stesso anno Nathalie Zaltzman veniva improvvisamente a mancare. Come scrive De Rosa nell'introduzione *all male dal prisma del Kulturarbeit*, che titola *Lo spirito anarchico*, quello che «si era inaugurato come dialogo a distanza si è troppo presto trasformato in un dialogo *in absentia*». Ma, ci ricorda la Curatrice, «la fecondità di un pensiero si rivela nella sua capacità di generare movimento, passione, legami» e un legame si è subito costituito grazie al suo fortunato incontro con l'editoriale scritto 'a caldo' da Robert Colin, e comparso sul sito del *Quatrième Groupe* dopo la morte di Zaltzman per poi scomparire quasi subito, sostituito da un testo ufficiale. Di quel primo editoriale di Colin citato integralmente nel libro riporto l'inizio:

Se c'è un'opera teorica preziosa per noi tutti, è proprio quella di Nathalie Zaltzman, che pone con vigore e chiarezza questioni fondamentali di grande profondità. Questioni sulla funzione vitale della pulsione di morte, che tendiamo a sottostimare, sulla sua componente anarchica che aiuta a rompere le catene delle nostre alienazioni guidandoci verso la guarigione. Questioni coraggiose sulla resistenza dell'umano di fronte alla barbarie, ma anche sul paradosso dell'inumano nell'uomo. Questioni incessanti sulla civilizzazione e sulla sua incomprensibile immersione, a tratti, nell'oscurità e nella barbarie. Questioni incessantemente rimesse in cantiere che interpellano la funzione della civiltà e del lavoro di civiltà come miglior baluardo contro la regressione individuale o collettiva. Questioni anche poco comode sulla vera natura del progresso compiuto dal *Kulturarbeit*[...].

¹⁵¹ N. Zaltzman, *L'esprit du mal*, Éditions de l'Olivier, Paris 2007 (*Lo spirito del male*, ediz. it. a cura di B. De Rosa, Borla, Roma 2011).

¹⁵² B. De Rosa, "Nathalie Zaltzman, *L'esprit du mal*", in *Lecture*, «Psicoterapia Psicoanalitica», 2, 2008, pp. 218-224; EAD., "La dimensione del male e il *Kulturarbeit*. Meditando su *L'esprit du mal* di N. Zaltzman", «Psicoterapia Psicoanalitica», 2, 2009, pp. 221-235.

In Francia dopo la morte di Zaltzman furono numerose le giornate scientifiche animate dall'intento di incontrarsi/scontrarsi ancora con il suo pensiero. De Rosa cita le parole di Jacques André: «in psicoanalisi non c'è un modo migliore di rendere omaggio ad un'opera che discutendola, mettendola in cantiere, quello della critica: solo il dibattito prolunga la vita dello spirito».

In Italia nel 2010 collaborando al libro *Per un'etica del disagio*¹⁵³ De Rosa pubblicava *Un problematico raccordo di memoria*, prima versione italiana di un testo di Nathalie Zaltzman¹⁵⁴ e il suo proprio scritto *Dell'onere collettivo: la testimonianza concentratoria*; nel 2011 usciva la sua traduzione italiana de *L'esprit du mal* introdotta con un ampio saggio dal titolo *Il Kulturarbeit di fronte al male estremo*¹⁵⁵. La continuità e il rigore con cui De Rosa si è dedicata allo studio del pensiero di Zaltzman hanno avuto anche il merito di rendere accessibile a un pubblico più vasto il pensiero originale e fecondo di un'autrice purtroppo non ancora abbastanza conosciuta nel nostro paese¹⁵⁶.

Dall'incontro con l'editoriale di Colin ebbe inizio la corrispondenza con il *Quatrième Groupe* fino all'invito al convegno di Napoli di cui questo libro non costituisce soltanto gli *Atti*, giacché lo scambio tra alcuni dei partecipanti proseguì per corrispondenza, come appare dal capitolo *Effetti inapprès-coup* che accoglie le ulteriori riflessioni di Ghyslain Lévy e Robert Colin, entrambi mossi dal desiderio di continuare a dialogare con Lucia Schiappoli, loro discussant nel convegno.

Lo spazio di una recensione non consente di inoltrarsi nei singoli lavori se non per brevi cenni. La prima parte del libro, *Il male fuori le mura*, comincia con il lavoro di Jean-Jacques Barreau *Dallo spirito della morte allo spirito del male*, ma l'Autore aveva pensato anche un titolo alternativo, *Il male: una sfida per la psicoanalisi*, sul filo del quale leggiamo alcuni pensieri: «La psicoanalisi è minacciata dalla tentazione di farsi guardiana della civiltà» ma se ciò avvenisse «non parteciperebbe - nelle parole che Zaltzman usa ne *Lo spirito del male* - di una riappropriazione dell'individuo da parte della massa?». Non dobbiamo diventare agenti di legami, bensì restare agenti di slegami poiché la psicoanalisi apre allo slegare, «alla scarcerazione dell'individuo dalla massa». E d'altra parte secondo Zaltzman «la psicoanalisi non deve trattare il soggetto come persona, ma come soggetto della condizione umana. E se partecipa del lavoro di civiltà fino a confondersi con esso è perché una trasformazione del programma psichico della specie è possibile solo attraverso la strada della trasformazione psichica individuale». Barreau utilizza la figura di Don Giovanni per «illustrare l'azione dello *spirito della morte* al servizio della vita psichica [...] e quello dello spirito del male come messa in questione delle origini, del debito simbolico e della filiazione».

Children are fire ants di Bernard Defrenet si volge al fenomeno delle Mara, organizzazioni criminali dell'America Latina. I *marero* sono «giovani asociali

¹⁵³ M. Ciambelli, S. Marino (a cura di) *Per un'etica del disagio*, Filema, Napoli 2010.

¹⁵⁴ N. Zaltzman, "D'un raccordement de mémoire problématique" in «Retours sur la question juive», «penser/rêver», 7, 2005. A partire da questo numero Nathalie Zaltzman, che aveva già pubblicato in passato sulla rivista di Michel Gribinski, era entrata a far parte della redazione.

¹⁵⁵ B. De Rosa, in: N. Zaltzman (2007), cit., pp. 5-31.

¹⁵⁶ Vedi la mia recensione dell'edizione curata da B. De Rosa de *Lo spirito del male* in «notes per la psicoanalisi», 0, 2012, pp. 225-228.

precipitati in un mondo di violenza», le Mara si organizzano l'una contro l'altra in una spirale omicida. E Defrenet ricorre a un io immaginario per dar voce alla loro esperienza di sé: «[...] io l'abietto, la pura spazzatura, il meno di niente. In questo universo saturo di morte, marero contro marero noi ci medusiamo, vi inorridiamo. Ma le formiche che siamo diventati vi rinviano all'esser formica che abita tutti, formiche organizzate insieme ad altri che, come lui, son pronti a tutto pur di sopravvivere ancora un po'». Parole queste che ne evocano di simili, scaturite da situazioni estreme come l'esperienza concentrazionaria, dove il soggetto non è operatore di violenza, ne è la vittima, ma l'anelito a «sopravvivere ancora un po'» sussiste pur nell'esperienza del disumano.

Massimiliano Sommantico, discussant delle due prime relazioni, conduce il suo intervento intorno a tre nozioni chiave: *Kulturarbeit*, Super-io (individuale e di civiltà) e pulsione di morte, ricordando in primo luogo un dibattito tra Zaltzman e Jean Luc Donnet svoltosi nel 2003, nel corso del quale «si vede prendere forma ciò che la Zaltzman svilupperà nel suo lavoro *Lo spirito del male*». Ma Sommantico riprendesoprattutto un testo del 1989 di Kaës¹⁵⁷ nel quale egli afferma che per slegare ciò che Freud chiama *die Menge*, «luogo di fusione e di annientamento degli Io separati e distinti, è necessario il lavoro della morte, sotto l'effetto di ciò che N. Zaltzman [...] chiamerà pulsione anarchica». Ossia, come la definisce Kaës, una terza corrente della pulsione di morte che, lavorando al servizio della vita mira a slegare le alleanze inconscie e i patti inconsci mortiferi «che ci insabbiano nella compattezza del troppo pieno e del troppo legame». E nella sua prefazione al libro di J. Altounian *Ouvrez-moi seulement les chemins d'Arménie. Un génocide aux déserts de l'inconscient*, Kaës nel 1990 scrive: «Ritrovare la memoria è ricordarsi di ciò che è stato passato sotto silenzio, nel Negativo, fin nel non-luogo dell'assassinio simbolico [...] ricomporre la memoria è fare opera di storia, è confrontarsi alle credenze condivise e ai patti denegativi che hanno mantenuto la presa del diniego e del misconoscimento».

Laseconda parte del libro, *Il male 'dentro le mura'*, si apre con *Kulturarbeite controtransfert* di Ghyslain Lévy. Per Lévy *Lo spirito del male* è un testo di frontiera anche perché risponde a ciò che egli definisce 'clinica di frontiera', «così frequente nelle problematiche dell'erranza transfrontaliera, dell'esilio di massa, dello sradicamento violento dalle appartenenze culturali, dalla memoria e dalla lingua». Tale clinica «si esprime con un'imponente 'siderazione', in una relazione spesso agonica col mondo, nell'annientamento di ogni vita psichica sotto l'effetto di un indicibile della sofferenza condivisa tra le mura chiuse della famiglia, nella depressione apatica e nel peso della desolazione, nella delega imposta ad uno dei suoi membri di portare il carico della colpa e dello sgomento di tutti gli altri». Dunque una «realtà umana al limite dell'indicibile», che nella situazione analitica esige di considerare il processo di civiltà anche a partire dal controtransfert e che questo diventi energia di pensiero volta a costruire e ricostruire il senso del transfert. Il caso clinico che Lévy presenta in pagine di grande intensità è quello di una ragazza curda proveniente dalla Turchia e dalla persecuzione da cui la sua gente ed i suoi cari sono stati devastati.

¹⁵⁷ R. Kaës, *Le pacte dénégatif dans les ensembles transsubjectifs*, in: J. Kristeva, A. Missenard, G. Rosolato, J. Guillaumin, *Le négatif. Figures et modalités*, Bordas, Paris, 1989.

Infine Robert Colin, *La regressione collettiva*. Che essa esista è per Zaltzman cosa certa (il riferimento qui è a *Lo spirito del male*). La barbarie è una regressione della società ed è tale anche «il periodo di degradazione nichilista che precede le derive totalitarie». Tuttavia: la regressione collettiva non potrebbe essere anche «un processo salutare» come lo è la regressione analitica del singolo soggetto? Una specie «di invito a un *lavoro di regressione*»? «Di fronte allo scarto crescente tra realtà e ideale» percepiamo come degradato il bene comune, ma questo non è anche un «effetto ricorrente di una potente disillusione»? Colin esamina il processo di regressione collettiva alla luce dell'esperienza della cura analitica e presenta il caso di una paziente quasi settantenne, Madame B., ebrea polacca da parte di padre, ebrea ucraina da parte di madre. Tutta la famiglia materna fu sterminata all'epoca delle fucilazioni di massa in un villaggio dei Carpazi, mentre quasi tutta quella paterna scomparve ad Auschwitz. Madame B. ha già fatto in passato alcune analisi e talvolta teme il ritorno dei sintomi devastanti che allora l'avevano indotta a cercare aiuto.

Durante la cura Madame B. usa due espressioni che sorprendono l'analista. L'una è «violenza senza nome», usata in riferimento alla collera provata un giorno verso una nipotina ma spesso anche verso se stessa; l'altra riguarda gli incubi della sua vita: la bulimia, le dipendenze da alcool, droga, anfetamine, incubi che non vuole ripetere e che con terrore definisce «il male assoluto». Colin scrive: «Lo spostamento della nozione di 'male assoluto' dal campo della barbarie collettiva a quello di un banale disturbo di dipendenza era stato per me abbastanza inaspettato ed altrettanto inatteso l'impiego dell'espressione 'violenza senza nome'. Queste parole appartengono ad un altro ambito semantico. Cosa c'era di tanto terrificante in quegli atti compulsivi ed in che cosa portavano il marchio del 'male assoluto'? Cosa era stato trasmesso del male assoluto della grande storia alla sua piccola storia?». Il lavoro di Colin procede ancora per pagine avvincenti, muovendosi tra scena analitica e teoria (Freud, Zaltzman, Aulagnier, ma anche Benjamin, Agamben); non ho qui lo spazio per coglierne i punti nodali, mi limiterò a citare una sua precisazione: «[...] questo mio andirivieni tra parole ed immagini adoperate per parlare di regressione collettiva e quelle impiegate per parlare di regressione individuale nella cura analitica, non ha come obiettivo costruire una teoria della regressione collettiva a partire dalla regressione analitica o viceversa. Si tratta piuttosto di estendere e di riunire artificialmente i loro rispettivi campi semantici per osservare gli scarti, le similitudini, accumulando nuove associazioni significative», associazioni che infatti seguono nel resto del lavoro. In qualità di discutant Lucia Schiappoli, ritornando sui testi di Lévy e di Colin, pone la questione dell'uso che dei concetti di regressione collettiva e di *Kulturarbeit* può essere fatto nella clinica. Una clinica individuale, ma *di frontiera*: l'espressione di Lévy è ripresa per sottolinearne il senso pregnante per cui non si tratta solo genericamente di processi psichici di frontiera, ma anche del fatto che i processi psichici posti in essere nella relazione di cura sono permeati dalla civiltà, particolarmente in determinate situazioni come i traumi storici o i momenti di acuta crisi politica. L'analista dovrà essere in grado di far emergere una posizione terza di testimonianza al di là della condivisione e del riconoscimento della singolarità delle problematiche, delle possibilità di simbolizzazione e dell'idioma di quel particolare soggetto.

Infine, Mariella Ciambelli conclude l'incontro rendendo omaggio ad un altro testo, il volume collettaneo *L'esprit d'insoumission*¹⁵⁸ curato da Ghyslain Lévy, in forza del progetto che lo anima, quello di raccogliere il testimone dell'opera di Nathalie Zaltzman facendo propria la sua forte esigenza di rendere pensabili le potenzialità mortifere dell'umano e la sua capacità di resistenza in condizioni estreme. Questo passaggio di testimone è reso esplicito nell'esordio di *Lettre à Nathalie... l'absente*, un lavoro in forma epistolare nel quale François Villa ed Eva Weil, attraverso un dialogo con l'assente ci conducono lungo il percorso di ricerca di Zaltzman; richiamando l'affermazione di matrice winnicottiana più volte da lei espressa che «l'uomo da solo, senza un altro uomo non esiste», intendono segnalare il fatto che gli psicoanalisti, sostanzialmente impegnati con gli effetti del transfert cui li espongono le cure, «sono giunti a ignorare fino a che punto l'intrapsichico è subito e sempre marcato dall'opera del collettivo». Lo spirito di non sottomissione, come «volontà di restare psichicamente vivi» cui questo testo ci invita fin dal suo titolo, costituisce la posta stessa di un'analisi quando, come scrive Lévy, «per restare vivi si sia dovuta affrontare, e senza alcuno sconto, la traversata paradossale di prove devastatrici». E per l'analista si tratta di tenere viva la portata eversiva della psicoanalisi, di cui Zaltzman già denunciava la perdita quando scriveva: «Un'analisi non è più una trasgressione avventurosa verso lo sconosciuto. È appena un'escursione da fare in economia». *Noi irriducibili*, titola Lévy la sua *Conclusione* che convoca in primo luogo la questione del femminile, *fil rouge* del pensiero di Zaltzman: «l'alterità dell'altro da annientare è necessariamente e sempre coniugata al femminile?». Lo spirito di resistenza torna con il riferimento alla camera al buio di cui Freud fece il luogo delle prime angosce del bambino e nella quale Lévy vede una delle figure inaugurali della psicoanalisi: la camera «dei terrori dell'infanzia [...] che tutti portiamo in noi». Ma se nel testo del 1905 il bambino sa che se qualcuno parla c'è la luce, quando Freud nel 1930 ritorna sul tema, il buio è nel mondo. *La vita psichica in pericolo di morte* esige che si ritrovi la parola capace di far indietreggiare i terrori, le parole-lucciole che Didi-Huberman contrappone alla luce accecante del potere. L'opera di Zaltzman non è forse una di queste luci fragili e durevoli nel suo trasmetterci l'esperienza della psicoanalisi?

¹⁵⁸ Ghyslain Lévy, «L'esprit d'insoumission. Réflexions autour de la pensée de Nathalie Zaltzman», ed. Campagne Première, Paris, 2011.

**READINGS
AND RE-
READINGS**

Pubblicazioni

Eugenio Gaddini, *Scritti 1953-1985 (a cura di M. L. Mascagni, A. Gaddini, R. De Benedetti Gaddini)*, Raffaello. Cortina, Milano 1989.

Maria Lucia Mascagni (a cura di) *Studi sul pensiero di Eugenio Gaddini. Organizzazione mentale di base e processi psicotici*. Métis, Chieti 1994.

Maria Lucia Mascagni, *L'organizzazione mentale di base nel pensiero di Eugenio Gaddini*, Ivi, pp. 13-48.

Ha tradotto per Raffaello Cortina: Mary D. Sheridan, *Il gioco spontaneo del bambino e due libri di Winnicott: Il bambino deprivato* (1984) e *I bambini e le loro madri* (1987).

Prefazione e traduzione di: Michel Gribinski, *Le separazioni imperfette*, Borla, Roma 2004.

Prefazione a: Michel Gribinski, J. Ludin, *Dialogo sulla natura del transfert*, Borla, Roma 2006. Sua anche la traduzione della parte del libro di cui è autore Gribinski (la traduzione di Ludin e la postfazione sono di Lucia Schiappoli).

Prefazione a: Laurence Kahn, *Cure di bambini*, Borla, Roma 2006.

Maria Lucia Mascagni, vive e lavora a Modena come psicoanalista di adulti e di bambini. Laureata in Lettere Moderne a Indirizzo Storico all'Università di Bologna e più tardi in Psicologia all'Università di Padova. Socio Ordinario della Società Italiana di Psicoterapia Psicoanalitica. Direttore della rivista «Psicoterapia Psicoanalitica» dal 2003 al 2009. Ora membro della redazione e co-fondatrice della rivista «Notes per la psicoanalisi». Ha pubblicato numerosi articoli sulle due riviste e uno sulla rivista diretta da Michel Gribinski «Penser/rêver», n.8, 2005 (un caso di analisi infantile, titolo it. : «...io non mi offendo se tu ti dimentichi di me»). Il suo ultimo lavoro, *La paura del crollo e l'attesa del passato*, è uscito su «Notes per la psicoanalisi» n. 3, 2014, pp. 23-45.

Lucia Tortora

Aurora Bosna, Scutismo femminile e Guidismo. Esperienze educative in prospettiva di Genere: i casi dell'Italia e della Spagna, Pisa, ETS, 2012, pp. 291.

Abstract

This review presents Aurora Bosna's volume *Scutismo femminile e Guidismo. Esperienze educative in prospettiva di genere: i casi dell'Italia e della Spagna* (*Girl Scouts and Girl Guides. Educational experiences in a gender perspective: Italian and Spanish cases*), which examines the phenomena of Girl Scouts and Girl Guides in a comparative perspective from a pedagogical and gender point of view, highlighting the value of these experiences in the path of women's liberation within Italian and Spanish social-cultural background between 19th and 20th centuries.

Keywords: Scutismo, Guidismo, emancipazione femminile, attivismo pedagogico.

La ricerca analizza il fenomeno dello Scutismo e del Guidismo femminile in una prospettiva comparatistica tra Italia e Spagna, seguendone lo sviluppo e i cambiamenti nel corso del tempo in un'ottica pedagogica e di genere, con particolare riferimento agli anni dell'Ottocento e del Novecento.

Il libro si divide in due parti, ciascuna delle quali approfondisce rispettivamente l'esperienza italiana e quella spagnola ed è corredato da un'appendice che raccoglie lettere, articoli, atti costitutivi e certificati che rappresentano un esempio delle fonti utilizzate per la ricerca; particolarmente degno di nota, infine, l'album fotografico che racchiude numerose immagini di campi, raduni e conferenze a far data dal 1945, e che ripercorrono scene di vita ed attività di Scout e Guide.

La frase di Hanna Arendt in esergo all'introduzione, «Donne il cui forte spirito politico è stato risvegliato dall'educazione», ben sintetizza e preannuncia lo scopo della ricerca:

Approfondire l'innovatività della proposta scout rispetto alla costruzione di un modello di donna legato a vecchi stereotipi di inferiorità e sottomissione, per favorirne uno maggiormente orientato al massimo sviluppo, nelle

ragazze e nelle giovani, del loro potenziale, al fine di aiutarle a divenire donne consapevoli di se stesse e della propria valenza, attive nella società e responsabili cittadine nella propria nazione e nel mondo (p. 8).

La prima parte del volume, che si concentra sul caso italiano, tratteggia la situazione delle donne in Italia tra la fine del XIX secolo e il XX secolo a partire dalle nuove idee veicolate dalla rivoluzione francese e dall'avvento del capitalismo industriale, che hanno rappresentato un nuovo impulso sia in ambito socio-economico, sia in ambito educativo. Infatti, con la rivoluzione industriale le donne divennero, da soggetti sottomessi agli uomini, lavoratrici attive nel mercato del lavoro e maggiormente indipendenti; allo stesso modo, attraverso i processi di alfabetizzazione di massa, esse conquistarono l'istruzione di base, anche se questa era strutturata in maniera differente rispetto a quella impartita agli uomini. Durante il Risorgimento, nell'Italia ormai unita, l'educazione divenne pubblica e laica; con la legge Casati, introdotta fin dal 1859 nel Regno di Sardegna e poi estesa al Regno d'Italia, fu sancita una forma di parità tra uomini e donne nell'istruzione ma, di fatto, essa:

rimaneva una legge a carattere fortemente patriarcale, specialmente se si considera la strumentalizzazione della stessa scuola e della stessa istruzione nei confronti di un'educazione femminile limitata a certi ambiti e finalizzata a precisi obiettivi formativi e sociali (p. 23).

Attraverso la descrizione del movimento suffragista, con cui nei primi del '900 inizia un vero e proprio moto emancipazionista, si arriva al ruolo delle donne durante la Prima guerra mondiale, allorché molte di loro furono costrette a ricoprire compiti anche fuori dai canoni dell'epoca a causa dell'assenza degli uomini. Nella società fascista, poi, le donne assunsero una funzione politica significativa, in quanto strumento per l'aumento demografico e per la diffusione delle idee del regime nell'educazione e nella formazione delle nuove generazioni. Ogni diritto civile e politico tuttavia fu negato alle donne dal regime che, nel propagandare un "nuovo" modello femminile, tendeva a mobilitare le donne senza renderle cittadine. La nascita dello Scautismo, avvenuta in Inghilterra ad opera di Baden Powell nel 1907, ha contribuito - è questa la tesi del libro - a rendere le donne maggiormente emancipate, attive e consapevoli anche nel contesto italiano. Esso infatti si affiancò, in qualità di strumento di educazione informale, alle nuove teorie e pratiche che nel '900 si facevano largo nel campo dell'educazione formale. Queste ultime, conosciute come teorie dell'Attivismo Pedagogico, veicolavano l'idea secondo cui le bambine e i bambini fossero soggetti attivi da porre al centro dell'azione educativa, e furono portate avanti da autori quali Dewey, Kerschensteiner, Pestalozzi. Ma se in Italia l'idea di Powell fu accolta con entusiasmo per quanto riguarda i ragazzi, lo stesso non avvenne per le giovani donne:

Nell'Italia dei primi decenni del Novecento appariva curioso e fuori dagli schemi culturali dell'epoca che giovinette adolescenti potessero prendere

parte ad organizzazioni in cui queste svolgevano attività diverse da quelle tradizionalmente accettate (p. 48).

Nonostante le critiche da parte della società e del mondo cattolico, nel 1912 nacque l'Unione Nazionale Gioviette Esploratrici Italiane (U.N.G.E.I.) e, successivamente, il gruppo delle Ragazze Pioniere dell'Associazione Ragazzi Pionieri Italiani (A.R.P.I.). Il 14 gennaio del 1914 Carlo Colombo emanò lo Statuto del Corpo Nazionale Giovani Esploratori ed Esploratrici Italiani e dell'Unione Nazionale Gioviette Esploratrici Italiane, che segnano la nascita ufficiale dello Scautismo italiano. Nel 1922, durante la Conferenza Internazionale Scout di Parigi, fu disposta una netta separazione tra l'anima femminile e quella maschile all'interno del movimento Scout e l'U.N.G.E.I. modificò il proprio nome in Unione Nazionale Gioviette Volontarie Italiane (U.N.G.V.I.), divenendo a tutti gli effetti un movimento autonomo con direzione generale a Rovereto sotto la guida di Antonietta Giacomelli:

La Giacomelli trovò nel nome di Volontarie il senso e l'indirizzo educativo che voleva dare alle sue gioviette scout, reputò infatti più appropriato questo appellativo piuttosto che quello "poco esatto" di Esploratrici (p. 64).

Con l'avvento del fascismo, tutte le associazioni Scout furono sciolte, nonostante molti gruppi continuarono le proprie attività segretamente. Solo nel febbraio 1945, dopo la caduta del regime, fu ricostituito l'U.N.G.E.I. che successivamente, insieme all'Associazione Guide Italiane (AGI), formò la Federazione Italiana Guide Esploratrici (FIGE).

Di particolare interesse risulta il capitolo terzo, all'interno del quale è affrontato in maniera dettagliata il modello pedagogico applicato dall'U.N.G.E.I. passando in rassegna strumenti e ideologie sottese alla pedagogia scout. Pienamente coerente con le teorie dell'Éducation nouvelle, offriva un esempio di educazione informale attiva, basato sulla centralità dei soggetti coinvolti nel processo formativo e sull' "imparare facendo". Da tale rivoluzione copernicana dell'educazione discendeva la necessità di interventi didattici che tenessero conto delle specificità dei singoli allievi, intorno ai quali costruire ogni attività e programmazione. In quest'ottica, le caratteristiche di ciascuno erano considerate una ricchezza da valorizzare e sviluppare al meglio, promuovendo in tal modo anche l'interculturalità.

Il metodo pedagogico applicato alle giovani donne dell'U.N.I.G.E.I. fu inizialmente lo stesso utilizzato per i ragazzi e perseguiva l'obiettivo di formare ragazze coraggiose, indipendenti, responsabili ed operose attraverso attività educative e ludiche suddivise per fasce d'età che fornivano un'occasione di incontro e confronto difficilmente, in quell'epoca, permessi alle ragazze in altre occasioni. Tali attività, calibrate in relazione all'età e alle necessità delle fanciulle, permettevano loro di sperimentare capacità e competenze che le rendevano, giorno dopo giorno, maggiormente autosufficienti e sicure:

Chiaro il cambio di tendenza educativa anche per il genere femminile, al quale lo Scautismo offriva una reale e concreta possibilità di esercitare la

**READINGS
AND RE-
READINGS**

sua libertà di scelta, mettendola nelle condizioni di decidere autonomamente mezzi e modalità per il raggiungimento di piccoli obiettivi quotidiani. Una educazione progressiva che con l'esercizio quotidiano della valutazione e del ragionamento abituava le ragazze ad essere donne con una propria libertà di pensiero, capaci di avere una propria iniziativa e autonomia (p. 99).

Ma la società italiana del tempo guardava con sospetto a tali tentativi di emancipazione, percepiti come un allontanamento delle donne dai loro compiti di cura. Con il passaggio da U.N.I.G.E.I. a U.N.G.V.I., non a caso, sopraggiunse un netto cambiamento dell'aspetto educativo e le attività destinate alle donne, fino a quel momento quasi del tutto simili a quelle riservate ai compagni come previsto dal metodo Baden Powell, si differenziarono da quelle maschili, includendo discipline maggiormente utili alla formazione femminile, quali servizio domestico, puericultura, cucito e rammendo, cucina. L'U.N.I.G.E.I., ricostituito dopo la fine della Seconda Guerra Mondiale, si fuse con il Corpo Nazionale Giovani Esploratori ed Esploratrici Italiani (C.N.G.E.I.), pur mantenendo metodologie diverse fino al 1976, anno in cui avvenne l'accorpamento con il ramo maschile.

La seconda parte del volume, incentrata sul Guidismo in Spagna, analizza il movimento all'interno del contesto storico-sociale spagnolo, caratterizzato dalle inevitabili difficoltà dovute alla lunga dittatura franchista. Il Guidismo in Spagna nacque ad opera di María Abrisqueta nel 1929 e, solo nel 1954, in piena dittatura, fu riconosciuta dal governo, pur non essendo una organizzazione di stampo fascista. Dopo la morte di Francisco Franco l'Asociación de Guías de España (A.G.E.) entrò a far parte dell'Assemblea delle Entità Giovanili Educative e di Servizio e il suo cammino proseguì con successo fino alla sua trasformazione in Federazione Spagnola di Guidismo.

Di particolare rilevanza nel percorso spagnolo risulta la metodologia della coeducazione, finalizzata all'educazione di ragazzi e ragazze insieme, affinché sviluppassero reciprocamente collaborazione e rispetto.

Quando si lavora come educatori nel Guidismo è necessario sapere che non si deve pensare che bambine e bambini siano uguali, infatti pur essendoci differenze biologiche, l'obiettivo è quello di non permettere che le attività, i giochi, la divisione dei compiti si sessualizzino (p. 211).

Dalla ricerca emerge con chiarezza il ruolo significativo che lo Scautismo e il Guidismo hanno assunto nella storia delle donne in una prospettiva emancipazionista. Attraverso attività ed esperienze proposte con un metodo pedagogico all'avanguardia, basato sull'attivismo, l'intelligenza operativa e il puerocentrismo, tali movimenti hanno avuto il merito di rendere le donne pienamente consapevoli delle proprie potenzialità e della propria capacità di autodeterminarsi. Privilegiando l'ottica di genere, il volume propone una lettura del fenomeno dal punto di vista storico e pedagogico, contestualizzando le esperienze avvenute in Italia e Spagna e mettendone in evidenza analogie e differenze,

sia sotto l'aspetto metodologico, sia riguardo gli obiettivi e l'impatto prodotto su società caratterizzate da fattori storico-culturali differenti.

Lucia Tortora ha conseguito la laurea magistrale in Scienze Pedagogiche presso l'Università degli Studi di Salerno nel 2012 e si è occupata di recupero e reinserimento di minori a rischio di devianza. Le principali tematiche approfondite nella formazione post-universitaria sono legate alla ricerca sociale e agli studi di genere, in particolare alla maternità, alla sociologia visuale e all'utilizzo dell'approccio biografico nella ricerca sociale. Ha preso parte a diversi convegni nazionali ed internazionali e attualmente collabora con l'Osservatorio interdipartimentale per la diffusione degli Studi di Genere e la cultura delle Pari Opportunità (OGEPO) dell'Ateneo salernitano e con il Museo del Mare di Napoli.

Ha pubblicato: *Studi di genere e Pari Opportunità: l'Osservatorio interdipartimentale dell'Ateneo Salernitano*, in "Camera blu. Rivista di studi di genere", 9/2013; *Tutto ciò che libera e tutto ciò che unisce*, in M. A. Selvaggio (a cura di), *Educatrici di società. Storie di donne e di cura*, Napoli, ESA, 2013; (con M. A. Selvaggio) *Eritrea: sogno infranto*, in M. A. Selvaggio (a cura di), *Educatrici di società. Storie di donne e di cura*, Napoli, ESA, 2013.

Laura Guidi

Ambiente: politiche, conflitti, buone pratiche

Un ciclo di incontri all'ex Asilo Filangieri di Napoli

Nei giorni 3, 4 e 8 luglio si é svolto a Napoli un ciclo di incontri dedicati all'ambiente. La scelta del luogo non é casuale: l'ex Asilo Filangieri di Napoli, uno spazio occupato e autogestito nel cuore della Napoli antica, divenuto da oltre due anni un centro - tra i più significativi della città - di produzione artistica, iniziativa culturale e dibattito politico.

L'intento di questa "tre giorni" sull'ambiente era di avviare un dialogo tra soggetti che non sempre si confrontano in modo aperto e diretto: da un lato, esponenti della ricerca scientifica che rifiutano di chiudersi in un ambito puramente accademico, ma al contrario intendono le proprie ricerche come strumenti per il cambiamento socio-politico; dall'altro, militanti di comitati impegnati nella difesa dei propri territori contro gravissime forme di inquinamento e devastazione dell'ambiente.

Il primo dei tre incontri si é svolto il 3 luglio ed é stato organizzato dall'Asilo in collaborazione con la Società Italiana delle Storiche (SIS). Stefania Barca, Laura Guidi, Marco Meriggi e Leandro Sgueglia hanno discusso di ruoli maschili e femminili, di rappresentazioni culturali e di conflitti nella storia dell'ambiente, in occasione dell'uscita del n. XII/2 (2013) di *Genesis* (*Ecistorie. Donne e uomini nella storia dell'ambiente*, a cura di S.Barca e L.Guidi).

Guidi ha spiegato come, in quanto docente di storia contemporanea, le sia sembrata inaccettabile l'indifferenza della maggior parte degli storici verso le questioni e i conflitti ambientali, visto il ruolo crescente che questi hanno assunto nella storia politica, sociale ed economica a partire dall'industrializzazione e in modo particolarmente acuto negli ultimi decenni. Anche la storia di genere in Italia é stata piuttosto disattenta verso i temi ambientali, mentre nell'ambito del pensiero femminista internazionale l'ecofemminismo, il *material feminism* e le moltissime campagne ambientali delle donne, negli Stati Uniti come in Africa e in Asia, mostrano un ruolo protagonista delle donne nell'opporsi all'attuale sfruttamento indiscriminato della natura e nel prospettare modelli più equi e sostenibili di produzione/riproduzione. Dal desiderio di promuovere anche in Italia una nuova stagione di studi sul nesso donne - ambiente nasce l'iniziativa di *Ecistorie*.

Meriggi ha detto di considerare *Ecistorie* un esempio di storiografia che alle nuove sfide interpretative poste dal presente risponde ampliando e riformulando ambiti e prospettive di ricerca; ha fatto poi riferimento ai diversi contributi che compongono *Ecistorie*: da quelli che ripercorrono le prime fasi dell'ambientalismo borghese europeo e statunitense, soprattutto dal secondo Ottocento, agli studi riconducibili all'"ecologia dei poveri" (teorizzata da Alner), che presentano donne impegnate nella difesa di

ecosistemi minacciati dai gruppi dominanti - siano essi multinazionali del legname o "grandi opere" pubbliche. Numerose e originali iniziative femminili di resistenza e di lotta difendono, spesso con successo, ecosistemi che rischiano di collassare insieme con le esistenze di chi li abita.

Barca, oggi docente all'Università di Coimbra, ha riportato nel dibattito la sua lunga esperienza di storica dell'ambiente, svoltasi tra Italia, California, Portogallo. Ha sottolineato, in particolare, il disegno capitalistico di separare le persone dalla terra e il ruolo protagonista delle donne - su scala mondiale - nella produzione del cibo.

Sguela ha esposto i primi risultati di una ricerca sulle lotte per la tutela ambientale di Chiaiano, dal 2008 oggetto di interventi "emergenziali" - e pertanto autorizzati a eludere la normativa ordinaria. Quando una discarica viene aperta a Chiaiano, al di sopra di un precedente deposito di materiali tossici (amianto), la popolazione reagisce con determinazione, organizzando un presidio permanente, acquisendo conoscenze giuridiche e scientifiche, e ottenendo alla fine la chiusura della discarica stessa.

Si è aperta poi una discussione alla quale hanno partecipato, tra gli altri, attiviste come le Mamme vulcaniche e alcune protagoniste delle lotte anti-discarica di Chiaiano.

Il secondo incontro, del 4 luglio, è stato aperto dagli interventi di Marco Armiero, direttore del centro di studi ambientali EHLRIT di Stoccolma, e di Salvatore Engel Di Mauro, direttore della rivista CNS (CapitalismNatureSocialism). CNS ha dedicato un intero numero (*Emergency Regime*) alla crisi dei rifiuti e ai conflitti ambientali in Campania.

Nell'ambito di un'"ecologia politica" globale, la Campania è oggetto di interesse internazionale - come hanno sottolineato i curatori di *Emergency Regime*, come laboratorio di politiche emergenziali. Mentre il sistema capitalistico neoliberista elabora strategie per dominare resistenze e conflitti, cieco di fronte all'insostenibilità dell'attuale ritmo di sfruttamento delle risorse naturali, i conflitti che ad esso si oppongono non sono "un problema" - osservano i curatori - ma "la soluzione".

Nicola Capone, forte di una lunga militanza nell'Assise della città di Napoli, nonché uno degli autori di *Emergency Regime*, ha ricordato il sorgere di un movimento per la giustizia ambientale negli Stati Uniti degli anni Ottanta, in stretta connessione col movimento antirazzista.

Sono intervenuti attivisti di diversi Comitati della Terra dei Fuochi, dell'Asilo, e di altre realtà. Si è sottolineato come i problemi ambientali possano trovare soluzione solo intervenendo sui modi di produzione e distribuzione.

Molti dei partecipanti hanno constatato come, in Campania, a fronte di un gran numero di centri di attivismo per l'ambiente - dalle parrocchie, ai comitati, ai centri sociali - sia carente tanto il collegamento tra i diversi centri, che la memoria storica dei cicli di lotte precedenti. Dal dibattito è emersa così l'esigenza di progettare un centro di documentazione, ricerca e iniziativa per l'ambiente, che si concretizzi sia in uno spazio fisico che in un sito, e inizi a raccogliere la ricchissima produzione di studi, documentari, materiali di lotta avvenuta negli ultimi decenni.

L'8 luglio, infine, l'avvocato Francesco Rubinacci ha parlato di "Diritto all'ambiente. Strumenti giuridici per la difesa dei territori". Rubinacci ha spiegato come, anche se nella nostra Costituzione manca un esplicito richiamo al "diritto all'ambiente salubre",

SCHEDA

questo principio si può configurare negli articoli concernenti il diritto alla salute (art.32) e la tutela del paesaggio (art.9). La legge del 1986, inoltre, definisce il concetto di "danno ambientale". La lenta e poco efficace macchina amministrativa e giudiziaria italiana è spinta ad agire soprattutto dalla pressione del diritto europeo, più efficace e avanzato sulle questioni ambientali. La CEDU, Corte europea per i diritti dell'uomo, ha emesso infatti diverse sentenze a favore di soggetti danneggiati da interventi a danno dell'ambiente, tenendo conto sia della salute che della salvaguardia della vita familiare. Si è quindi discusso, con la partecipazione di studenti e giovani ricercatori in materie giuridiche, sull'efficacia di strumenti giuridici quali ad es. la class action e il ricorso al TAR, sia ai fini del risarcimento dei danni subiti che allo scopo di bloccare interventi nocivi sul proprio territorio.

Gli incontri riprenderanno dopo la pausa estiva.

Ida Brancaccio

Relazione dell'incontro del Laboratorio Antigone – Dottorato in Human Mind and Gender Studies sulla giornata di studi « Laisser son nom: femmes et actes de mémoire dans les sociétés anciennes » (Toulouse, 4 aprile 2014)

Interessanti spunti di riflessione sono stati oggetto dell'incontro del Laboratorio Antigone tenutosi il 24 maggio 2014, in cui sono state valutate le proposte venute fuori dalla giornata di studi "Laisser son nom: femmes et actes de mémoire dans les sociétés anciennes", svoltasi a Toulouse il 4 aprile, organizzata dalle proff. Adeline Grand-Clement e Sandra Péré-Noguès con il sostegno della MSHS di Toulouse e dei laboratori ANHIMA (Paris), TRACES e PLH-ERASME (Toulouse), in cui è stato presentato il programma di ricerca intitolato "Celles qui avaient un nom. Marques du genre dans l'Antiquité gréco-romaine". Tematica principale di questo seminario è stata la costituzione di una banca dati on-line, dedicata alle figure femminili della Grecia antica citate dalle fonti. Il seminario ha coinvolto studiosi provenienti dalle Università di Parigi, Tolosa, Strasburgo e Napoli. Per l'Ateneo fridericiano ha partecipato la dott. Ida Brancaccio, collaboratrice di Claudia Montepaone per il coordinamento del Laboratorio Antigone nell'ambito del Dottorato in Human Mind and Gender Studies, a cui è stato affidato il compito di relazionare sulla giornata di studi di Toulouse in occasione dell'incontro del Laboratorio. Ci si è posti l'interrogativo se fosse possibile avviare un lavoro di ricerca analogo a quello francese nel nostro contesto, cercando di capire cosa, della riflessione *toulousaine*, potesse essere utilizzato ed eventualmente sviluppato dal nostro gruppo di lavoro.

Il progetto presentato a Toulouse intende costruirsi su una base scientifica ampia, con impostazione interdisciplinare (antropologi, sociologi e storici non antichisti). Obiettivo è l'esame della documentazione antica, non solo letteraria ma anche archeologica, epigrafica, papirologica, numismatica, iconografica così da avere idea del tipo di materiale disponibile per sistemare l'inventario delle donne che hanno lasciato una traccia, sia pure attraverso il solo nome.

Interrogativi cruciali: da chi sono state nominate? Quale posto hanno occupato nella loro famiglia e nella società? Perché hanno lasciato la loro impronta nella memoria collettiva?

Tra gli argomenti trattati: il concetto di rivoluzione del nome; l'uso del patronimico; il cambio di nome e l'uso dello pseudonimo per costruire una nuova identità; l'apporto dell'informatica nello studio della storia. Un primo modello di riferimento è stato

identificato nel *Dictionnaire des femmes des ancien France*, online, del SIEFAR (Société internationale pour l'Etude des Femmes dans l'Ancien Regime).

Si è anche cercato di mettere a punto un metodo su come trattare le fonti e analizzare i dati relativi agli esempi di donne antiche: in particolare si è fatto riferimento a dossier di materiali che contenessero nomi di donne “rinomate”, al fine di riflettere concretamente sulla costruzione del database (tipo di scheda, voci da inserire).

La discussione all'interno del Laboratorio Antigone si è animata a cominciare dall'espressione utilizzata come titolo della giornata di studi di Toulouse, “Laisser son nom”, che è propriamente “trasmettere il nome”, con tutto il carico di riflessioni che esso comporta, in particolare rispetto al concetto di rivoluzione del nome e sulla maniera e le regole di dare il nome, mettendo in evidenza il rapporto tra la famiglia e l'individuo sessuato e come influiscono sulla trasmissione del nome cambiamenti e trasformazioni familiari.

Alcuni interrogativi sono stati posti rispetto alla compilazione di un database comprensivo di tutti i nomi femminili riportati dalle fonti antiche, soprattutto se si tratti di tutte le donne citate nelle fonti o di quelle famose, “rinomate”, tenendo conto che, nel caso dell'epigrafia, ci sono migliaia di testimonianze femminili di cui si ha solo il nome e talvolta la data di morte (iscrizioni funerarie), e che variegata è la tipologia di fonti che inseriscono nomi femminili. Si suggerisce di formulare all'interno del gruppo proposte di schede, tenendo conto della varietà delle testimonianze e delle esigenze che ciascuna di esse richiede (Elena Miranda).

Molto utile ricordare l'importante lavoro delle dott.sse Grazia Piro e Angela Russo che, nell'ambito del progetto di ricerca nazionale *Scritture e memorie di donne nell'Italia contemporanea*, hanno effettuato lo spoglio del catalogo della Sezione Manoscritti e Rari della Biblioteca Nazionale di Napoli e di altre biblioteche napoletane con lo scopo di individuare tutte le scritture femminili presenti, e realizzato con i dati raccolti la creazione di un *database* che consente la ricerca per nome, data, luogo, etc.; e l'interessante ipertesto “Il Risorgimento invisibile. Presenze femminili nell'Ottocento meridionale”, realizzato nell'ambito del programma di ricerca interuniversitario *Il crollo dello Stato. Apparati pubblici e opinione pubblica nelle congiunture di crisi di regime (Italia, XIX secolo)*, al fine di restituire alla memoria storica figure e attività femminili significative sulla scena del Sud risorgimentale. Parallelamente viene sottolineata la complessità del discorso sull'antico, segnalando in tal senso il volume curato dalla Prof. Mariassunta Cuozzo, “Archeologia delle identità e delle differenze”, e sollecitandone l'invito a un prossimo incontro del Laboratorio. Rispetto alla questione onomastica viene suggerito il confronto con il libro di Gea Palumbo, “L'esile traccia del nome”, dedicato al tema dell'onomastica a Procida (Laura Guidi).

Si riflette ancora sulla questione se considerare “tutti i nomi” o “le rinomate”, ponendo il caso peculiare delle filosofe Pitagoriche: la tradizione antica infatti sottolinea che sono citate solo le “più famose”, mentre c'è oblio per chi non raggiunge l'eccellenza (Marcello Catarzi). Su questo aspetto, che le “non famose non hanno un nome”, viene rammentato che già in Omero, *Odissea*, le ancelle ‘infedeli’ (*dmoai*) non sono indicate con il nome proprio, mentre le ancelle ‘fedeli’ (*amphipoloî*) hanno una propria identità onomastica (Claudia Montepaone). Altro aspetto interessante è quello

SCHEDA

dei nomi parlanti con riferimento, ad esempio, a Stratonice, nome collegato al *bios* del personaggio (Gabriella Pironti).

Marco Meriggi

Genesis, XII/2, 2013. *Ecostorie. Donne e uomini nella storia dell'ambiente* (a cura di Stefania Barca e Laura Guidi)

Ricco di contributi di diverso taglio analitico – dalle ricerche vere e proprie della prima sezione, ai più circoscritti affondi critici contenuti nella sezione *Interventi*, alle rassegne ospitate dalla parte finale del fascicolo –, il numero 2 del 2013 della rivista *Genesis*, pubblicata dalla Società italiana delle Storiche, ha carattere prevalentemente monografico ed è dedicato al tema *Ecostorie. Donne e uomini nella storia dell'ambiente*. A curarlo sono state Stefania Barca e Laura Guidi, che firmano una densa introduzione, nella quale puntualizzano gli obiettivi della pubblicazione. Si tratta, da un lato, di sollecitare l'attenzione della storiografia su una dimensione dell'ambiente intesa come strettamente connessa a quella della società, dell'economia, della politica; dall'altro, di far conoscere il contributo dei *gender studies* alla critica del modello di natura formalizzato (nel segno della subalternità e passività, rispetto alla *agency umana*) dalla rivoluzione scientifica e da quella industriale. O, ancora, di suggerire una riflessione sui nessi tra donna/natura/ popoli coloniali, che il pensiero gerarchico caratteristico della cultura dominante della modernità è stato propenso a sviluppare – in modo più o meno consapevole – nel corso del suo farsi; o, infine, di documentare l'esistenza di modelli di rapporto con la natura alternativi a quelli prevalenti nella società capitalistica, sia ripercorrendo una filiera temporale, che in uno degli studi presentati risale ad esempio fino a Roma antica, sia fornendo informazioni su alcune esperienze di ecofemminismo militante, dalle quali emergono i particolari valori di una doppia alterità (ambientale e femminista) rispetto alle logiche di potere egemoni.

L'obiettivo è certamente ambizioso. Ma i risultati conseguiti in molti casi lo raggiungono efficacemente.

Dunque: storia dell'ambiente e storia di genere. Quelle di cui ci troviamo qui a parlare sono due storie, per così dire, eretiche nell'ambito del panorama storiografico generale; più in particolare, due paradigmi eterodossi e per molti versi "militanti" nell'ambito della storia sociale, di per sé a sua volta – specie nei primi decenni della sua elaborazione – animato da una forte vis polemica nei confronti della storiografia politica tradizionale.

Quest'ultima, intenta soprattutto a interessarsi al tema del comando e a quello delle elite depositarie di quest'ultimo, è stata non solo una storia socialmente selettiva e virata prevalentemente al maschile, ma anche una storia, per così dire, antropocentrica, teleologicamente costruita sul presupposto della non contestabile consequenzialità di un meccanismo di dominio dell'uomo (bianco e occidentale) da un lato su una natura concepita come entità passiva, dall'altro sulle donne e sui popoli colonizzati; le une e gli altri, a loro volta, fortemente "naturalizzati" e omologati al paradigma dell'inferiorità della natura rispetto alla cultura.

Fortemente ispirato alla valorizzazione degli aspetti gerarchici delle relazioni umane, e propenso ad ammantarli di supposta legittimazione scientifica, il paradigma antropocentrico e eurocentrico ha elaborato nel corso del tempo una serie di topoi, tutti sostanzialmente riconducibili all'assioma del "fardello dell'uomo bianco"; un fardello di volta in volta rappresentato dai derelitti e dalle classi subalterne, dalle donne, dai paesi extra-europei colonizzati, ma anche, per certi versi, dall'ambiente; tutte articolazioni, ciascuna a proprio modo, di una "natura" femminizzata in senso svalutativo e percepita come passiva e inferiore a una cultura a sua volta identificata con l'Occidente bianco, scienziata, capitalistico-borghese.

Spunti di decisa critica a questo modello di lettura della storia sono però stati proposti, in anni recenti, non solo dai *gender studies* e dalla critica femminista, ma anche da alcuni cantieri di studio presenti all'interno del vasto filone della *World History*. Penso, in particolare, alle comunità di ricerca che si interessano di storia dell'ambiente e di *Big History*, corroborando la polemica contro l'eurocentrismo delle rispettive impostazioni con suggestioni che vanno nella direzione di un ancora più radicale rifiuto, quello dell'antropocentrismo. Ma, a suggerire la messa in crisi del modello di lettura teleologico basato sulla acritica apologia delle nozioni di sviluppo e di progresso caratteristiche dell'autorappresentazione della cultura dominante occidentale sono stati, per altri versi, anche gli studi post-coloniali.

Il fascino di questo numero di *Genesis* è dato soprattutto dall'intreccio, che vi si coglie, tra le proposte analitiche suggerite da questi ambiti di lettura, di per sé diversi, anche se potenzialmente accomunati da una presa di posizione in negativo rispetto al canone convenzionale. A emergere – va sottolineato – sono talvolta contaminazioni irrisolte, piuttosto che "facili" e univoche alleanze propiziate dall'esistenza, per così dire, di un nemico comune.

Lo si coglie bene sin dai primi due saggi, dedicati rispettivamente a: *Donne e uomini nella protezione degli uccelli: un'analisi comparativa* (Valérie Chansigaud) e a: *Le donne nella protezione della natura in Francia (1850-1940)* (Rémi Luglia). Nel primo saggio, nel quale viene ricostruito l'attivismo femminile nell'ambito delle associazioni per la protezione degli uccelli in Europa (soprattutto Francia e Gran Bretagna) e negli Stati Uniti d'America, sorte in seguito al diffondersi della consapevolezza che "delle specie potessero estinguersi a causa dell'uomo" (p. 12), la categoria del genere si rivela, ad esempio, attraverso figurazioni decisamente contraddittorie e si intreccia strettamente a quella della classe. La caccia – è vero – , una pratica che occupava "un posto considerevole nella cultura del XIX secolo" era un'attività quasi interamente maschile", ma non per questo socialmente indifferenziata, e non è dunque un caso che le iniziative tese a promuovere la protezione degli uccelli venissero organizzate "da esponenti delle classi urbane borghesi e aristocratiche" (p. 16), e non dal mondo contadino, che rappresentava, semmai, il bersaglio polemico del discorso sull'ambiente sviluppato dalle associazioni di protezione della natura ottocentesche. Ma il fatto è che ad alcuni esiti di quel rito maschile le donne partecipavano comunque in veste di consumatrici, alimentando il mercato delle piume ogniqualvolta indossavano capi d'abbigliamento che ne prevedevano l'utilizzo ornamentale. Erano, insomma, non solo protettrici, ma – indirettamente- anche causa della scomparsa degli uccelli. Ed è significativo che le voci

SCHEDA

che animarono il discorso sull'immoralità della moda (femminile) restituissero in pieno le aporie di un pensiero che, nel momento in cui rimproverava alle donne una biasimevole cedevolezza al fascino delle piume ornamentali, accusandole di "non essere donne vere", giustapponeva alla condanna della frivolezza e dell'artificiosità l'apologia della compassione, declinata come doveroso modo di espressione della "natura" femminile. Giocati uno contro l'altro in un singolo contesto argomentativo, a polarizzare questo discorso erano dunque, in ultima analisi, due stereotipi maschili sulle donne e sulla loro supposta natura.

Sono temi che si ripropongono largamente anche nel saggio di Luglia, incentrato sulla Francia, nel quale l'analisi viene però spinta fino al Novecento inoltrato e affronta lo studio di decenni durante i quali le modalità di partecipazione femminile ai movimenti e alle associazioni per la protezione della natura (non solo degli uccelli, ma anche, ad esempio, degli animali da pelliccia) mutarono profondamente, risolvendosi in una dimensione "più militante, più appassionata, più diretta" (p. 53), che sarebbe stata impensabile all'interno dell'ambientalismo alto-borghese ottocentesco tematizzato nel saggio precedente.

È invece su alcune figurazioni cangianti e ambivalenti del tema dell'alterità che si sofferma il contributo di Valeria Deplano intitolato *Madre Italia, Africa concubina. La femminilizzazione del territorio nel discorso coloniale fascista*. Nell'immaginario (maschile) coloniale italiano, l'Africa era certo "femmina", amante o prostituta a seconda delle circostanze (p. 54), ma anche puro e semplice territorio; natura a debole tasso di antropizzazione, popolata da esseri umani le cui modalità di organizzazione sociale non venivano ritenute degne del nome di cultura: non una *Gesellschaft*, insomma, bensì una *Gemeinschaft* così poco formalizzata e così passiva da confondersi con la natura che la ospitava e incapace di interagire attivamente con questa. L'idea di fondo era, dunque, che a una "bonifica" umana, rivolta al disciplinamento delle popolazioni locali, dovesse sovrapporsi una territoriale, finalizzata a una "maschia" e civile appropriazione dell'ambiente. Ma, anche in questo caso, non mancarono di manifestarsi singolari aporie. Se da un lato, infatti, quello fascista coloniale veniva rappresentato come un uomo proteso ad appropriarsi materialmente di un'Africa percepita tutta come corpo (femminile) e a dominarla, dall'altro poteva accadergli a sua volta di "naturalizzarsi", emancipandosi dalle mollezze della vita borghese, e di farsi "selvatico". La (supposta) cultura tendeva insomma a imporsi violentemente sulla natura, ma contestualmente ne veniva contaminata. A derivarne era un processo di ibridazione culturale dagli esiti incerti.

Per altri versi, in un ulteriore contesto coloniale – quello franco-tunisino ricostruito da Daniela Melfa in *Donne ai confini dell'impero. Spazi femminili nella colonizzazione agricola della Tunisia* – accadeva che, nello scenario contrassegnato dalla sostanziale parità numerica tra uomini e donne del fronte colonizzatore, la "missione civilizzatrice", che includeva in questo caso l'acclimatamento in loco di nuove pratiche agricole, venisse spesso assolta anche e soprattutto dalle donne, la cui autorappresentazione quali depositarie di "grazia", rettitudine, sobrietà, dignità" veniva declinata a beneficio di un contatto "dolce" con gli autoctoni e con le autoctone. Esso avrebbe dovuto rendere meno traumatico l'incontro delle popolazioni locali (considerate anche in questo caso,

come nelle colonie italiane, natura e territorio, piuttosto che cultura) con la “superiore civiltà francese”. E, tuttavia, “sebbene coadiutrici insostituibili, le donne rimanevano figure subalterne”, come “il sesso inferiore in seno alla razza superiore” (p. 91).

Ci resta, infine, da discutere l’ultimo dei saggi della sezione monografica della rivista consacrata a *Ecostorie*, quello di Bruno Ziglioli su *Seveso 1976. La diossina sul corpo delle donne*. In occasione di quella catastrofe, che ha un valore periodizzante nella storia dell’ambientalismo italiano, il quale da quel momento in avanti si affermò in quanto tale, sviluppando una riflessione fortemente polemica nei confronti degli squilibri e dei dissesti provocati dallo sviluppo industriale, il corpo femminile risultò il soggetto più colpito, dal momento che per molte donne si pose il drammatico dilemma dell’eventualità di una interruzione di gravidanza. Furono 35 (e forse qualche altra ancora, al di là dei dati ufficiali) le donne che optarono per questa scelta, scontrandosi con la condanna della Chiesa, che era, ovviamente, contraria agli aborti, compresi quelli terapeutici, e che nei decenni seguenti, in particolare sotto i pontificati di Giovanni Paolo II e di Benedetto XIV, avrebbe sviluppato una propria peculiare riflessione sulla “ecologia umana”. In quest’ultima, l’enfasi sull’esistenza di una legge divina generale relativa alla preservazione degli equilibri naturali sarebbe valsa tanto a contestare il primato moderno di una “razionalità tecnico-scientifica” incapace di rispettare la natura, quanto a riproporre un modello tradizionale (e, ovviamente, supposto “naturale”) di rapporto tra i sessi, basato sul sostanziale diniego della soggettività femminile (e, dunque, della storicità della natura) (Ludovic Bertina, Romain Carnac, *L’écologie humaine du Vatican, entre réflexion écologique et morale sexuelle naturaliste*, all’interno della sezione della rivista *Interventi*). Un altro esempio, dunque, di quelle possibili ambivalenze nel rapporto tra ambientalismo e costellazioni di genere, delle quali – come abbiamo cercato di mostrare – questo numero di *Genesis* offre una ricca e variegata illustrazione, suggerendo una riconcettualizzazione della materia vivente come “luogo di connessioni molteplici e complesse con la sfera della cultura e della politica” (così Barca e Guidi nell’*Introduzione*, p.6).